

ALTBABYLONISCHE BRIEFE

REUTER

M. STOL.

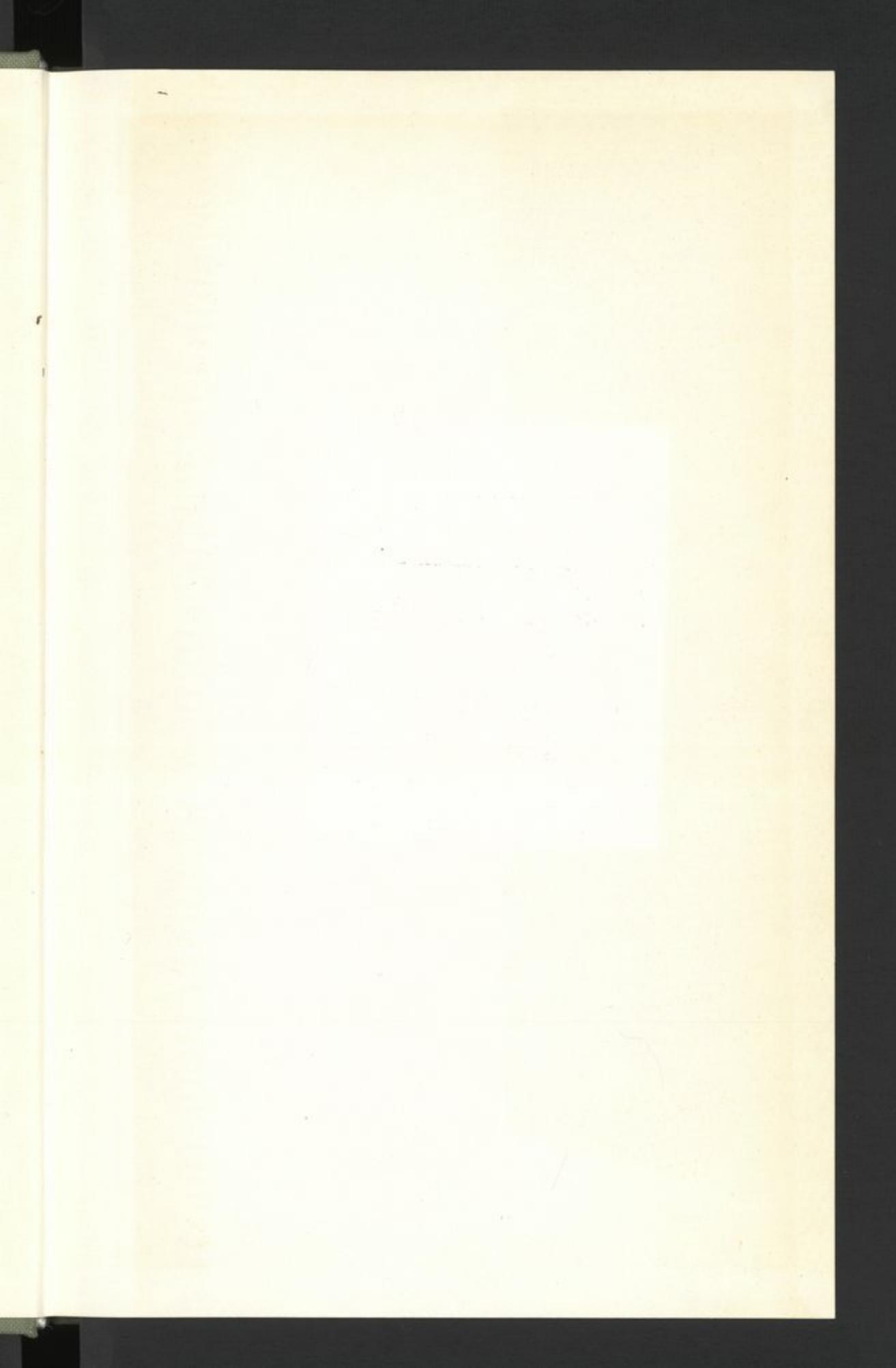
LETTERS FROM YALE





**Elmer Holmes  
Bobst Library**

**New York  
University**





LETTERS FROM YALE

# ALTBABYLONISCHE BRIEFE IN UMSCHRIFT UND ÜBERSETZUNG

IM AUFTRAGE DER KÖNIGLICH NIEDERLÄNDISCHEN  
AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN

MIT UNTERSTÜTZUNG DER NIEDERLÄNDISCHEN ORGANISATION  
FÜR REINWISSENSCHAFTLICHE FORSCHUNG (Z.W.O.)

HERAUSGEgeben von

F. R. KRAUS

HEFT 9

M. STOL

LETTERS FROM YALE



LEIDEN  
E. J. BRILL  
1981

# LETTERS FROM YALE/

TRANSLITERATED AND TRANSLATED

BY

M. STOL



LEIDEN  
E. J. BRILL  
1981

PUBLISHED WITH FINANCIAL SUPPORT FROM THE NETHERLANDS  
ORGANIZATION FOR THE ADVANCEMENT OF PURE RESEARCH (Z.W.O.)

PJ  
3881  
A57  
Heft. 9  
c. 104

ISBN 90 04 06423 0

Copyright 1981 by E. J. Brill, Leiden, The Netherlands

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or  
translated in any form, by print, photoprint, microfilm, microfiche  
or any other means without written permission from the publisher

PRINTED IN THE NETHERLANDS

## PREFACE

Most of the Old Babylonian letters transliterated and translated in this book are from the Babylonian Collection housed in Sterling Memorial Library, Yale University, New Haven, Conn., U.S.A. This may justify to some extent the rather general title of this fascicle in the series *Altbabylonische Briefe in Umschrift und Übersetzung*: "Letters from Yale". As a matter of fact, the last seven letters of the volume belong to the collection of Smith College Library, Northampton, Mass., U.S.A., and one letter, No. 130, was owned by the late Mr. A. L. Schrijver of New York.

In 1968, the first 152 letters of this volume (first published as YOS 2) were transliterated and parsed by the author under the supervision of Professor Kraus. Only in 1977 was it decided to republish these and other letters from Yale in a fascicle of *Altbabylonische Briefe*. The author collated the original tablets in the Babylonian Collection during the months of September and October, 1977, and the letters kept in Smith College Library on October 21, 1977. In May, 1978, he started writing the manuscript of the book itself. During this work the dictionaries available to him were CAD A-M, S, Z and AHw, fasc. 1-14 (p. 1-1352). The manuscript was completed in August, 1979, and was read critically by Professor Kraus, whose numerous remarks have benefited the final version of the book very much. Ms. Nancy Woodington, graduate student at Yale, went through the English text and made a number of corrections.

It is a pleasant duty to thank the people and institutions that have helped me during my work. First of all, Professor Kraus, Editor of this series, guided my efforts from their very beginnings. His penetrating comments at all stages of my work have been invaluable. He saved me from many errors and he gave me a number of fine suggestions that are only partly acknowledged in the notes to the texts. Also, Professor W. H. Ph. Römer made a number of valuable remarks. Professor William W. Hallo, Curator of the Babylonian Collection at Yale, kindly permitted me to collate the tablets and provided me with all possible facilities. Dr. Elizabeth R. Jewell, then Assistant Curator, provided me with the almost unending stream of tablets. Mr. G. Haayer (Groningen), Dr. Gary M. Beckman, Assistant Curator of the Collection, and Nancy R. Woodington, provided me with a number of collations. Professor Bruce T. Dahlberg, Chairman of the Department of Religion at Smith College, received

me in Northampton and kindly permitted me to collate the seven letters kept in the Library. Mr. Adolf L. Schrijver, now deceased, brought with him to Leiden (*Rencontre Assyriologique Internationale 1972*) an Old Babylonian letter from his own collection and gave us permission to publish this text. Ms. Nancy Woodington not only wiped out the errors, but also greatly improved on the style of the English in this book. Her work was done with the utmost care and benefited from her intimate knowledge of Akkadian. Mrs. I. Beumer, our Secretary in Leiden, did editorial work on the final manuscript. Mr. G. Th. Ferwerda (Amsterdam) helped me in the proofreading.

The Netherlands Organisation for the Advancement of Pure Research (Z.W.O.) made my stay in New Haven financially possible. An additional subsidy by the Z.W.O. enabled me to complete the final manuscript.

I thank all these persons and the Z.W.O. for their help.

September 1980

M. STOL

## ABBREVIATIONS AND CONCORDANCES

### A. SOME ABBREVIATIONS

BIN = Babylonian Inscriptions in the Collection of James B. Nies; JCS = Journal of Cuneiform Studies; MCS = Manchester Cuneiform Studies; MLC = Morgan Library Collection; NBC = Nies Babylonian Collection; NCBT = Newell Collection of Babylonian Tablets; SCT = Cyrus H. Gordon, Smith College Tablets. 110 Cuneiform Texts Selected from the College Collection (= Smith College Studies in History, Vol. XXXVIII), Northampton, Mass. 1952; YBC = Yale Babylonian Collection; YOS = Yale Oriental Series. Babylonian Texts.

le. e. = left edge; lo. e. = lower edge; obv. = obverse; Ph = photograph; rev. = reverse; translat. = translation; translit. = transliteration; u. e. = upper edge.

Driver, OECT 3 = G. R. Driver, Letters of the First Babylonian Dynasty (= Oxford Editions of Cuneiform Texts; the H. Weld-Blundell Collection, vol. III), Oxford University Press 1924.

Ebeling, MAOG 16/1-2 = Erich Ebeling, Altbabylonische Briefe amerikanischer Sammlungen aus Larsa (= Mitteilungen der Altorientalischen Gesellschaft, Band 16, Heft 1/2), Otto Harrassowitz, Leipzig 1943 (reprinted in 1972).

Walters, YNER 4 = Stanley D. Walters, Water for Larsa: An Old Babylonian Archive Dealing with Irrigation (= Yale Near Eastern Researches, 4), New Haven and London, Yale University Press 1970.

### B. FIRST EDITION — THIS VOLUME

YOS	2	1-129	1-129	YNER	4	No. 10, Text 50	250
YOS	2	131-152	131-152			No. 12, Text 35	251
YOS	5	98	153			No. 13, Text 36	252
YOS	13	98	154			No. 14, Text 43	253
YOS	13	100-104	155-159			No. 15, Text 49	254
		107-110	160-163			No. 16, Text 54	255
		113-117	164-168			No. 17, Text 57	256
		121	169			No. 18, Text 58	257
		133	170			No. 19, Text 59	258
		147	171			No. 21, Text 63	259
		154	172			No. 22, Text 64	260
		159	173			No. 23, Text 65	261
		161	174			No. 24, Text 66	262
		162	175			No. 25, Text 69	263
		170	176			No. 27, Text 70	264
		172	177			No. 28, Text 76	265
		234	178			No. 30, Text 75	266
		411	179			No. 32, Text 77	267
		413	180	JCS	23	29 No. 1	268
		447-449	181-183			31 No. 2	269
YOS	14	69	184			33 No. 3	270
BIN	2	69-71	185-187			34 No. 4	271
BIN	7	1-58	188-245			35 No. 5	272
		220-223	246-249	SCT		No. 71-77	273-279

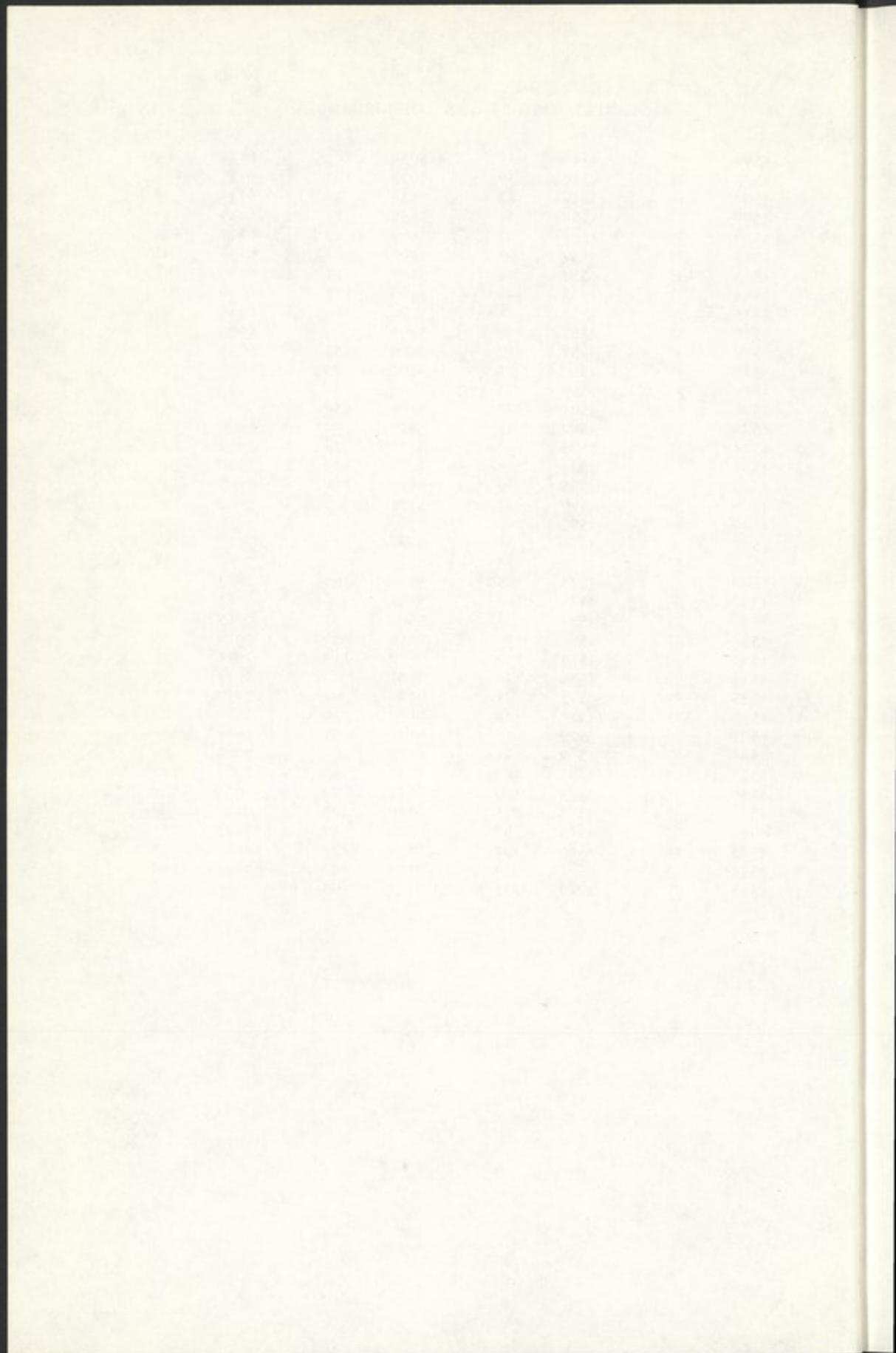
## C. TEXT NUMBERS IN YNER 4 — THIS VOLUME

29	204	42	238	55	205	68	241
30	217	43	253	56	229	69	263
31	220	44	212	57	256	70	264
32	222	45	214	58	257	71	226
33	202	46	201	59	258	72	233
34	216	47	207	60	210	73	234
35	251	48	208	61	246	74	232
36	252	49	254	62	218	75	266
37	209	50	250	63	259	76	265
38	211	51	206	64	260	77	267
39	213	52	221	65	261	78	227
40	215	53	203	66	262	79	235
41	219	54	255	67	236		

## D. MUSEUM NUMBER — THIS VOLUME

MLC		5287	197	5401	207	5561	253
225	155	5288	199	5402	221	6268	251
228	158	5289	230	5406	213	6313	249
229	156	5291	198	5449	267	6330	258
230	161	5293	194	5451	223	6342	247
231	154	5295	214	5455	243	6346	248
232	160	5296	188	5465	259	6351	254
233	157	5297	190	5466	266	7907	252
234	162	5298	196	5472	225		
235	159	5300	192	5476	210	NCBT	
278	163	5307	229	5481	242	1804	270
279	166	5308	234	5482	232	1859	268
293	164	5309	193	5484	227	1880	269
296	165	5319	231	5485	215	1888	272
303	169	5323	191	5488	217	1907	271
315	167	5329	212	5489	222		
339	168	5331	218	5490	261	SCHRIJVER	
486	170	5332	263	5491	240		119 130
878	171	5340	264	5495	238		
900	178	5342	236	5496	209	SMITH	
917	173	5343	255	5497	239	COLLEGE	
1097	172	5345	228	5505	220		
1288	175	5346	224	5527	208	98	279
1324	174	5354	237	5550	257	226	278
1332	176	5377	245	5551	202	239	276
1341	177	5379	265	5552	233	282	273
NBC		5380	244	5553	241	283	275
1266	185	5394	211	5554	206	284	274
1267	186	5395	256	5555	201	286	277
1268	187	5396	246	5556	204		
5284	200	5397	226	5557	235	YBC	
5285	189	5398	219	5558	260	4501	61
5286	195	5399	262	5559	203	4504	152
		5400	205	5560	216	4505	21

4506	80	4546	11	5050	85	6133	63
4507	44	4548	56	5073	183	6134	150
4508	41	4549	113	5458	2	6135	5
4509	72	4550	51	5459	12	6136	140
4510	34	4551	96	5460	27	6137	123
4512	88	4552	93	5461	24	6138	92
4513	133	4554	26	5462	77	6139	102
4514	66	4555	143	5463	25	6140	100
4515	70	4556	71	5464	114	6141	49
4516	15	4557	124	5465	3	6833	135
4517	98	4558	119	5466	57	6835	103
4518	40	4559	10	5467	65	6836	147
4519	1	4560	35	5468	81	6997	136
4520	83	4561	129	5469	59	6998	53
4521	32	4562	48	5470	22	6999	138
4522	134	4563	68	5471	78	7002	148
4523	16	4564	17	5472	29	7006	146
4524	84	4565	89	5473	131	7007	149
4525	97	4566	42	5474	4	7008	104
4526	110	4567	69	5489	112	7010	79
4527	6	4568	31	5588	47	7011	101
4528	115	4569	33	5589	19	7012	14
4529	23	4570	105	5590	109	7013	144
4530	91	4571	118	5591	39	7014	137
4531	73	4572	62	5592	37	7015	52
4532	121	4573	126	6119	46	7016	145
4533	116	4574	142	6120	111	7022	76
4534	36	4575	128	6121	86	7042	55
4535	122	4577	45	6122	94	7059	151
4536	125	4578	141	6123	9	7060	83
4537	90	4579	18	6124	54	7061	120
4538	117	4580	64	6125	60	7062	20
4539	99	4581	106	6126	58	7063	107
4540	8	4582	139	6127	30	9954	184
4541	7	4583	43	6128	108	10231	250
4542	87	4585	67	6129	13	11093	181
4543	74	4586	132	6130	127	12068	179
4544	75	4587	38	6131	50	12194	182
4545	28	4729	153	6132	95		



LETTERS FROM YALE

## ALTBABYLONISCHE BRIEFE 9

### 1. YBC 4519. YOS 2 Pl. I No. 1. Ph obv. YOS 2 Pl. LVII.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>d</sup>EN.ZU—ma-<sup>š</sup>A <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma ip-qú—ištar <sup>ù</sup>  
<sup><d></sup>EN.ZU—i-tu-ra-am-<sup><ma></sup> <sup>4</sup> aḥ-ḥu-ka-a-ma <sup>5</sup> a-na <sup>d</sup>inana <sup>d</sup>utu  
 dig.gal.la <sup>ù</sup> <sup>d</sup>MAR.TU il-ka <sup>6</sup> aš-šum-i-ni a-na da-ri-a-tim <sup>7</sup> li-ba-al-  
 li-ṭú-ú-ka <sup>8</sup> aš-šum tē<sub>4</sub>-e-mi-im ša um-ma at-ta-a-ma <sup>9</sup> ḡa-di—a-me-  
 er—<sup>d</sup>utu -ma aš-šum ni-di-in pi-[i]m <sup>10</sup> a-na ša-ni-im ir-šu-ú <sup>11</sup> ú-za-  
 ab-ba-la-an-ni <sup>12</sup> a-na i-ta-az-zu-uz-zi a-na ša-ši-im <sup>13</sup> a-aḥ-ka la-a  
 ta-na-an-di <sup>14</sup> ki-a-am qí-bi-šum um-ma at-ta-a-ma <sup>15</sup> TA <sup>a)</sup> at-ta  
 BI <sup>b)</sup> -de-eš-ma <sup>16</sup> ta-qá-ab-bu-ú <sup>17</sup> IA-ši-im pi-iš-tum <sup>18</sup> um-ma qá-bu-  
 um-ma i-na ta-ak-lu-ú <sup>19</sup> ḡa-di—a-me-er—<sup>d</sup>utu i-na te-er-tim ša-a-ti  
<sup>20</sup> is-su-úḥ-šu <sup>21</sup> mi-nam ta-mu-ra-an-ni-ma <sup>22</sup> i-na re-qé-nu-um-ma  
<sup>23</sup> t[e]-er-ti a-na ša-ni-im <sup>24</sup> [ta]-ad-di-in (rev.) <sup>25</sup> [k]i-ä-am qí-bi-šum-ma  
<sup>26</sup> ar-ḥi-iš i-ip-pa-al-ka <sup>27</sup> <sup>ù</sup> a-nu-um-ma ḡna-bi—i-li-šu <sup>28</sup> a-na la-a  
 ši-na-ti pa-nu-šu ša-ak-nu-ú <sup>29</sup> ḡa-pil—<sup>d</sup>EN.ZU a-wi-lam e-da-ma-am  
<sup>30</sup> i-na bi-it <sup>d</sup>en.lil i-na-as-sà-ah̄ <sup>31</sup> šum-ma na-DU-ú qí-bi-šum-ma  
<sup>32</sup> ta-az-zi-im-tam la-a i-sà-aḥ-ḥu-ur <sup>33</sup> <sup>ù</sup> ki-ma a-pil—<sup>d</sup>EN.ZU nu-ú-um  
<sup>34</sup> ú-ul ti-de-e <sup>35</sup> a-na an-ni-tim a-aḥ-ka <sup>36</sup> la-a ta-na-an-di <sup>37</sup> a-na <sup>d</sup>inana  
<sup>d</sup>utu dig.gal.la <sup>ù</sup> <sup>d</sup>MAR.TU il-ka <sup>38</sup> aš-šum-i-ni a-na da-ri-a-tim  
<sup>39</sup> li-ba-al-li-ṭú-ú-ka

### 2. YBC 5458. YOS 2 Pl. II No. 2.

(obv.) <sup>1</sup> a-na a-ḥu-um—wa-qar <sup>ù</sup> a-pil—<sup>d</sup>utu <sup>2</sup> qí-bí-ma um-ma  
 ir—<sup>d</sup>utu-ma <sup>3</sup> <sup>d</sup>utu <sup>ù</sup> <sup>d</sup>marduk li-ba-al-li-ṭú-ku-nu-ti <sup>4</sup> a-nu-  
 um-ma šú-ḥa-ri ša ip <sup>a)</sup> -qú-ša <sup>5</sup> aš-tap-ra-ak-kum <sup>6</sup> ḡli-tu-ur—  
<sup>d</sup>EN.ZU <ša> <sup>1</sup> <sup>1/3</sup> kù.babbar <sup>7</sup> ze-ra-am tu-ša-ši-a-am-ma  
<sup>8</sup> ša <sup>1</sup> <sup>1/3</sup> gín kù.babbar <sup>9</sup> ze-ra-am šu-bi-la-am <sup>10</sup> am-mi-nim ḡa-  
 mi-ku-nu <sup>11</sup> ša i-ba-aš-šu-ú la TA <sup>b)</sup>-ša-ba-la-nim <sup>12</sup> tē-em-ku-nu-  
 ma ša-pa-ru-um-ma (rev.) <sup>13</sup> <sup>ù</sup>-li ta-ša-pa-ra-nim <sup>14</sup> an-ni-ki-a-am  
 ni-nu <sup>15</sup> a-na bād ša bād—<sup>d</sup>EN.ZU—mu-ba-li-ṭ <sup>16</sup> [d]u-bu-ba-nu  
<sup>17</sup> a-na tu-up-ši-ik-ki <sup>2</sup> gín kù.babbar <sup>18</sup> uš-ta-ad-di-nu-ni-a-ti  
<sup>19</sup> i-na pa-ni-tim aš-pu-ra-ak-ku-nu-ši-im-ma <sup>20</sup> a-na zi-i <sup>ù</sup> ḡa-ri <sup>c)</sup>

1. a) Mistake for šA. b) BI rather than GA (against the collation in CAD B p. 215 s.v. beṭū); cf. W. von Soden, OLZ 63 (1968) c. 458.

2. a) IB as copied. b) TU expected. c) Last part of the line not inscribed.

## LETTERS FROM YALE

1. YBC 4519. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 25 ff.; Driver, OECT 3 p. 33 f.; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 4 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Sin-māgir: <sup>3</sup> Thus say Ipqu-Ištar and Sin-itūram, <sup>4</sup> your colleagues. <sup>5</sup> May An (and) Inanna, Šamaš, Iggalla <sup>a)</sup>, and Amurru, your god, <sup>7</sup> keep you in good health <sup>6</sup> forever for our sake! <sup>8</sup> Concerning the report that was, in your words, <sup>9</sup> "Because Ḥadi-āmer-Šamaš has <sup>10</sup> taken <sup>9</sup> an oral promise <sup>10</sup> to somebody else upon himself, <sup>11</sup> he is keeping me waiting": <sup>13</sup> do not be slow <sup>12</sup> always to stand firm against him. <sup>14</sup> You tell him this, as follows: <sup>15</sup> "The fact that <sup>16</sup> you speak <sup>15</sup> in a *deceitful* way <sup>17</sup> is an insult to me. <sup>18</sup> People (will) say <sup>19</sup> 'Hadi-āmer-Šamaš <sup>20</sup> has removed him <sup>19</sup> from that office, <sup>18</sup> even though he was trustworthy <sup>b)</sup>'. <sup>21</sup> What did you think that I was <sup>24</sup> that you have given <sup>c)</sup> <sup>23</sup> my office to somebody else <sup>22</sup> in (my) absence?". <sup>25</sup> Thus speak to him and <sup>26</sup> he shall answer you immediately.

<sup>27</sup> And now Nabi-ilišu's <sup>28</sup> intentions are prone to unseemly things <sup>30</sup> in that he wants to oust <sup>29</sup> the honourable .... Apil-Sin <sup>30</sup> from the temple of Enlil. <sup>31</sup> If this is proper, tell him <sup>d)</sup> that <sup>32</sup> he must not seek out complaints. <sup>34</sup> But don't you know <sup>33</sup> that Apil-Sin is ours? <sup>36</sup> Do not be negligent <sup>35</sup> about this!

<sup>39</sup> May <sup>37</sup> An (and) Inanna, Šamaš, Iggalla <sup>a)</sup>, and Amurru, your god, <sup>39</sup> keep you in good health <sup>38</sup> forever for our sake!

2. YBC 5458. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 34 f.; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 6.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Aḥum-waqar and Apil-Šamaš: <sup>2</sup> Thus says Warad-Šamaš. <sup>3</sup> May Šamaš and Marduk keep you <sup>a)</sup> in good health! <sup>4</sup> Now <sup>5</sup> I have sent you <sup>4</sup> the servants of Ipquša. <sup>7</sup> You obtained seed <sup>6</sup> worth one and a third (shekels) of silver from Litūr-Sin; <sup>9</sup> send me (the) seed <sup>8</sup> worth one and a third shekels of silver. <sup>10</sup> Why <sup>11</sup> do you not send me <sup>10</sup> your mulch, <sup>11</sup> whatever there is? <sup>13</sup> You do not write me <sup>12</sup> your report at all. <sup>14</sup> (But) we <sup>16</sup> are being harassed here <sup>15</sup> about the wall of Dūr-Sin-muballit; <sup>18</sup> they made us hand over <sup>17</sup> two shekels of silver

1. a) These DN's point to Uruk (A. Falkenstein, ZA 55, 1963, p. 256; Baghdad. Mitt. 2, 1963, p. 31 note 134). b) Alternative translation: in good faith (with AHw p. 381a, C). c) Or: offered. d) Nabi-ilišu.

2. a) The verbal and pronominal forms in lines 3, 10-13, 19, 21-23 refer to both addressees. Those in lines 5, 7 and 9 refer to only one of them.

<sup>21</sup> ka-lu-ku-nu i-ta-AH-du-ru-um-ma <sup>22</sup> ta-at-ta-na-AH-da-ra <sup>c)</sup> <sup>23</sup> i-na-an-na zi-i ù ha-ri <sup>24</sup> šu-bi-la-nim

3. YBC 5465. YOS 2 Pl. II No. 3.

(obv.) <sup>1</sup> [.....] x <sup>a)</sup> x x x [...] <sup>2</sup> [qí]-bí-ma <sup>3</sup> [u]m-ma lu-mur-ša-  
<sup>d</sup> marduk-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu li-ba-al-li-it-ku-nu-ti <sup>5</sup> aš-šum še-e-im ša  
<sup>ša</sup> <sup>b)</sup>-má.DU.DU<sup>k1</sup> <sup>6</sup> a-di iš-tu i-na-an-na u<sub>4.2</sub>.kam <sup>7</sup> giš.má i-sa-an-  
ni-qá-am <sup>8</sup> a-na še-e-im šu-a-ti <sup>9</sup> la te-e-gi-a (rev.) <sup>10</sup> pí-ha-at še-e-im  
šu-a-ti e-li-ku-[n]u-ú <sup>11</sup> ù ki-ma aq-bu-ku-nu-ši-im <sup>12</sup> a-wi-le-e e-es-  
ha-a-nim (remainder not inscribed)

4. YBC 5474. YOS 2 Pl. II No. 4.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>d</sup>EN.ZU-e-ri-ba-am <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>d</sup>EN.ZU-ma-  
gir-ma <sup>4</sup> da-mi-iq e-pé-šum an-nu-um <sup>5</sup> ša aš-ta-na-pa-ra-kum-ma <sup>6</sup> di-  
a-ti la ta-ša-al-lu <sup>7</sup> a-nu-um-ma <sup>d</sup>utu -ki <sup>a)</sup>-nam-i-de <sup>8</sup> a-na še-ri-ka  
aṭ-ṭar-dam <sup>9</sup> bi-iš <sup>b)</sup> ku-nu-ki-ja pí-te-ma <sup>10</sup> 36 giš.KA.apin.hi.a  
<sup>11</sup> 48 giš.KA.apin.TÚG.KIN.hi.a <sup>12</sup> 66 giš.KA.gán.ùr.hi.a <sup>13</sup> id-  
na-šum-ma li-ib-lam <sup>14</sup> ap-pu-tum <sup>15</sup> ú-ul ta-aš-pu-ra-am (rev.) <sup>16</sup> l[a]  
ta-qá-a[b]-bi <sup>17</sup> ù ša-ni-tam <sup>18</sup> a-na bi-it dūg-ab <sup>c)</sup>-kiš<sup>k1</sup> <sup>19</sup> a-li-ik-ma  
<sup>20</sup> <sup>2</sup> giš.mar.gíd.da.hi.a <sup>21</sup> 58 giš.KA.KUL.mar.gíd.da.hi.a  
<sup>22</sup> li-id-di-na-kum-ma <sup>23</sup> i-na giš.má mu-qé-el-pí-tim <sup>24</sup> šu-ur-ki-ba-  
am-ma <sup>25</sup> li-ib-lu-nim <sup>26</sup> ù ri-im-<sup>d</sup>iškur <sup>27</sup> li-il-li-kam

5. YBC 6135. YOS 2 Pl. II No. 5.

(obv.) <sup>1</sup> a-na nu-úr-<sup>d</sup>utu <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>d</sup>EN.ZU-be-el-ap-  
lim-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu li-ba-al-li-it-ka <sup>5</sup> u<sub>8</sub>.udu.hi.a dumu-<sup>d</sup>iškur  
dam.x <sup>a)</sup> <sup>6</sup> ša ú ma an ni KUM <sup>b)</sup> <sup>7</sup> TA <sup>c)</sup>-er-šum (lo. e.) <sup>8</sup> r udu la-a  
i-ma-ti (rev. not inscribed and partly broken)

6. YBC 4527. YOS 2 Pl. III No. 6.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>d</sup>EN.ZU-i-din-nam <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>d</sup>mard[k]-  
mu-ša-lim-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu ù <sup>d</sup>mard[k] li-ba-al-li-tú-ka <sup>5</sup> ki-ma ti-du-ú  
[m] i-lí-<sup>d</sup>utu PA sú-ti-i-im <sup>6</sup> e-pí-iš š[i]-bu-ti-ja <sup>7</sup> i-nu-ma a-ša-pa-ru-  
šum <sup>8</sup> ši-bu-ti ma-di-iš i-pu-uš <sup>9</sup> a-wa-ti-šu maḥ-ri-ka <sup>10</sup> li-iš-ku-un-ma  
(rev.) <sup>11</sup> di-nam ki-ma ši-im-da-at be-li-ja <sup>12</sup> i-ša-ri-iš šu-hi-iz-zu

3. a) Possibly second part of ù. b) Not URU.

4. a) ki rather than di. b) Mistake for id. c) After AB an erased sign kiš.

5. a) After copy G[AR]; top of a vertical visible. b) F. R. Kraus emends to  
ú-da<sup>1</sup>-an-ni-<nu>-kum. c) Mistake for TE.

for the corvée work.<sup>19</sup> I have written to you before and<sup>21</sup> you all are worried continually<sup>20</sup> about the (palm) fibers and leaves.<sup>24</sup> Send me<sup>23</sup> the (palm) fibers and leaves now.

3. YBC 5465. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 15 f.; Driver, OECT 3 p. 35; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 6.

<sup>2</sup> Speak<sup>1</sup> to . . . . and . . . .<sup>a)</sup>:<sup>3</sup> Thus says Lūmur-ša-Marduk.<sup>4</sup> May Šamaš keep you<sup>b)</sup> in good health!<sup>5</sup> Concerning the barley of Ša-malāhi,<sup>7</sup> the boat will arrive<sup>6</sup> within two days from now.<sup>9</sup> Do<sup>c)</sup> not be careless<sup>8</sup> about the barley;<sup>10</sup> the responsibility for that barley is on you.<sup>11</sup> And, as I have told you,<sup>12</sup> assign<sup>c)</sup> me (the) men!

4. YBC 5474. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 35; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 7.

<sup>2</sup> Speak<sup>1</sup> to Sin-eribam:<sup>3</sup> Thus says Sin-māgir.<sup>4</sup> This is nice behaviour,<sup>5</sup> that I write to you again and again and<sup>6</sup> you pay no attention to me!<sup>7</sup> Now<sup>8</sup> I have sent you<sup>7</sup> Šamaš-kinam-ide;<sup>9</sup> open my store-house and<sup>13</sup> give him, so that he may bring (them) here,<sup>10</sup> 36 "tongues" of seeder-ploughs,<sup>11</sup> 48 "tongues" of *harbum*-ploughs,<sup>12</sup> 66 "tongues" of harrows.<sup>14</sup> Please!<sup>16</sup> You shall not say<sup>15</sup> "You did not write me".

<sup>17</sup> And second,<sup>19</sup> go<sup>18</sup> to the house of Tāb-Kiš and<sup>22</sup> let him give you<sup>20</sup> two wagons<sup>21</sup> (and) 58 wagon- . . . . s,<sup>24</sup> and load them<sup>23</sup> onto a ship going downstream,<sup>25</sup> and let them bring (them) here.<sup>26</sup> Also, let Rim-Adad<sup>27</sup> come here.

5. YBC 6135. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 36; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 7.

<sup>2</sup> Speak<sup>1</sup> to Nūr-Šamaš:<sup>3</sup> Thus says Sin-bēl-aplim.<sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health!<sup>7</sup> Return<sup>5</sup> the sheep of Mār-Adad, the merchant,<sup>6</sup> about which I have *put pressure on you*,<sup>7</sup> to him.<sup>8</sup> Not one single sheep should be missing.

6. YBC 4527. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 20 f.; Driver, OECT 3 p. 36; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 7 f.

<sup>2</sup> Speak<sup>1</sup> to Sin-iddinam:<sup>3</sup> Thus says Marduk-mušallim.<sup>4</sup> May Šamaš and Marduk keep you in good health!<sup>5</sup> As you know, Šilli-Šamaš, the head of the Sutians,<sup>6</sup> (is a man) who acts in my interest.<sup>7</sup> Whenever I write to him,<sup>8</sup> he acts very much according to my wish.<sup>10</sup> Let him file<sup>9</sup> his complaint before you, and<sup>12</sup> give him a fair trial<sup>11</sup> according to the regulations of my lord.

3. a) The addressees of AbB 6 185 or TCL 17 43? b) "You" in this letter is plural. c) Plural.

## 7. YBC 4541. YOS 2 Pl. III No. 7.

(obv.) <sup>1</sup> a-na bal.a <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma ku-ub-bu-ti-ja-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu li-ba-al-li-it-ka <sup>5</sup> a-di a-al-la-ka-ak-kum <sup>6</sup> pta-ri-ba-tum <sup>7</sup> la tu-da-abba-a[b] (rev. not inscribed)

## 8. YBC 4540. YOS 2 Pl. III No. 8.

(obv.) <sup>1</sup> a-na šu-nu-um—dingir <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma šu-mu-um—liib-ši-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu li-ba-al-li-it-ka <sup>5</sup> o,2 še-a-am <sup>6</sup> a-na pí-lí—i-din-nam (lo. e.) <sup>7</sup> i-di-in (rev.) <sup>8</sup> še-um a-na sà-bu-tim <sup>9</sup> la ta-ka-la-šu

## 9. YBC 6123. YOS 2 Pl. III No. 9.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>d</sup>EN.ZU—i-ri-ba-am <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>d</sup>utu—ma-gir-m[a] <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu aš-šum-mi-ja <sup>5</sup> mu.3600.kam li-ba-al-li-it-ka <sup>6</sup> ma-ar-ti a-na mu-ti-im <sup>7</sup> a-na-di-im-ma <sup>8</sup> mi-im-ma ša a-na-di-[n]u-ú <sup>9</sup> ú-la i-šu <sup>10</sup> a-nu-um-ma a-n[a] s[e]-ri-ka <sup>11</sup> <sup>p</sup>dutu—ha-zi-ir <sup>12</sup> <sup>p</sup>dEN.ZU—ma-lik <sup>13</sup> ú-é—ra-RA <sup>a)</sup> (rev.) <sup>14</sup> qá-du-ú[m] x x b) <sup>15</sup> aṭ-ṭa-ā[r-d]a-ku- <sup>16</sup> šu-nu-ti i-[n]ā ú-mi-im <sup>17</sup> ša pa-ni-šu-nu-ú <sup>18</sup> ta-ma-ru x.UD <sup>c)</sup> ša qá-ti <sup>19</sup> le-qí-e-ma <sup>20</sup> 2 sag. ir <sup>21</sup> 3 sag.geme <sup>22</sup> ša-ma-am-ma šu-bi-la-am <sup>23</sup> appu-tum (double ruling; remainder rev. not inscribed)

## 10. YBC 4559. YOS 2 Pl. III No. 10.

(obv.) <sup>1</sup> a-na wa-tar—<sup>d</sup>utu <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma dingir-šu—ib-ni-šu-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu li-ba-al-li-it-ka <sup>5</sup> a-nu-um-ma a-na <sup>d</sup>EN.ZU—mu-uš-ta-al <sup>6</sup> dub-pí uš-ta-bi-lam <sup>7</sup> dam.gàr.meš ša il-li-ku-nim <sup>8</sup> pa-ni-šu-nu <sup>9</sup> ša-ab-ta-am-ma <sup>10</sup> a-la-kam li-pu-šu-nim (rev. not inscribed)

## 11. YBC 4546. YOS 2 Pl. IV No. 11.

(obv.) <sup>1</sup> a-na na-bi—<sup>d</sup>u[tu qí-bí-ma] <sup>2</sup> um-ma <sup>d</sup>LÀ[L—na-ši-ir-ma] <sup>a)</sup> <sup>3</sup> <sup>d</sup>utu ú <sup>d</sup>marduk l[i-ba-al-li-t]ú-ka <sup>4</sup> aš-šum 1/2 ma.na k[ù.bab-bar ....]-ja <sup>b)</sup> <sup>5</sup> a-na i.gi ša-[mi-i]m <sup>6</sup> ú-ša-bi-la-a[k-k]um-m[a] <sup>7</sup> dub-pa-ka ša t[u-š]a-bi-lam eš-[me] <sup>8</sup> iš-tu-ma i.gi[š] ta-ás-ħu[r-ú-ma] <sup>9</sup> la ta-mu-ru k[ù.bab-bar] šu-a-ti <sup>10</sup> i-na qá-ti-ka-ma ú-šú-ur <sup>11</sup> a-na k[ù.bab-bar] na-ša-ri-im <sup>12</sup> la te-eg-gu <sup>13</sup> k[i-m]ā [aš]-pu-ra-ak-

9. a) Mistake for bi. b) As copied; perhaps [pu]zur—Ištar. c) Signs like ú.UD; read k[ù.bab-bar].

11. a) The restoration is certain; this letter belongs to an archive that can be dated to Samsu-iluna's reign (R. F. G. Sweet): below, nos. 14, 125, 127, 144; TCL 17 73; YOS 15 65, 66; A. 3520, 3521, etc. (Chicago). b) There is room for k[ù.bab-bar] ša qá-ti]-ja.

7. YBC 4541. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 7 f.; Driver, OECT 3 p. 36 f.; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 8.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Bala: <sup>3</sup> Thus says Kubbutija. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>7</sup> Do not harass <sup>6</sup> Taribatum <sup>5</sup> before I come to you!

8. YBC 4540. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 15; Driver, OECT 3 p. 37; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 8.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Šunum-ilum: <sup>3</sup> Thus says Šumum-libši. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>7</sup> Give <sup>5</sup> two pi of barley <sup>6</sup> to Ili-iddinam. <sup>8</sup> The barley is for the brewing; <sup>9</sup> do not withhold it.

9. YBC 6123. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 37; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 8 f. a).

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Sin-eribam: <sup>3</sup> Thus says Šamaš-māgir. <sup>5</sup> May Šamaš keep you in good health for 3600 years <sup>4</sup> for my sake! <sup>7</sup> I will give <sup>6</sup> my daughter to a husband, but <sup>9</sup> I do not have <sup>8</sup> anything that I can give. <sup>10</sup> Now <sup>15</sup> I have despatched <sup>10</sup> to you <sup>11</sup> Šamaš-hāzir, <sup>12</sup> Sin-mālik <sup>13</sup> and Bītum-rabi <sup>14</sup> together with *Puzur-Ištar*. <sup>16</sup> On the day that <sup>18</sup> you see <sup>17</sup> their faces, <sup>19</sup> take <sup>18</sup> the silver (that is) on hand, and <sup>22</sup> buy and send me <sup>20</sup> two slaves (and) <sup>21</sup> three slave-girls; <sup>23</sup> please!

10. YBC 4559. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 18; Driver, OECT 3 p. 38; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 9; W. F. Leemans, The Old Babylonian Merchant (1950) p. 91.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Watar-Šamaš: <sup>3</sup> Thus says Ilšu-ibnišu. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>5</sup> Now <sup>6</sup> I have sent a tablet <sup>5</sup> to Sin-muštāl. <sup>9</sup> Put yourself <sup>8</sup> at the head of <sup>7</sup> the merchants who have come and <sup>10</sup> let them make the trip here.

11. YBC 4546. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 38; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 9 f.

<sup>1</sup> Speak to Nabi-Šamaš: <sup>2</sup> Thus says Alammuš-nāṣir. <sup>3</sup> May Šamaš and Marduk keep you in good health! <sup>4</sup> Concerning the half mina of silver *at my disposal*, <sup>6</sup> I sent (it) to you <sup>5</sup> in order to buy (sesame-)oil, and <sup>7</sup> I heard the tablet that you sent me. <sup>8</sup> If you really looked for (sesame-)oil but <sup>9</sup> did not find it, <sup>10</sup> keep that silver in your hand; <sup>12</sup> do not be careless <sup>11</sup> about guarding the silver! <sup>13</sup> As I have written you, <sup>15</sup> I left <sup>14</sup> one kor of sesame in the house, and <sup>18</sup> they brought you <sup>16</sup> the remainder of the sesame of .... <sup>17</sup> and what is from Samnū. <sup>19</sup> As soon as <sup>21</sup> you give <sup>20</sup> barley worth one-half shekel of silver <sup>19</sup> for extracting

9. a) This letter, very similar to UET 5 42, is a school exercise; see F. R. Kraus, JEOL 16 (1959-1962) p. 16 ff.

kum<sup>14</sup> [...] še.g] iš.ì i-na bi-tim<sup>15</sup> d) [e-zi-i]m-ma (rev.)<sup>16</sup> [ši e)-t]a-at  
 še.giš.ì š[a ....] <sup>17</sup> ù ša iš-tu sa-a[m-ni-ik]<sup>18</sup> n<sup>19</sup> ub-lu-ni-ik-ku[m]  
 i-nu-ma a-na 1 gur še.giš.ì ša-ha-tim<sup>20</sup> [š]a 1/2 gín kù.babbar  
 še-am<sup>21</sup> [t]a-na-ad-di-nu<sup>22</sup> [...]x še.giš.ì ša aš-pu-ra-ak-kum  
 [i-n]a bi-tim e-zi-im-ma<sup>24</sup> [g]a-me-er še.giš.ì<sup>25</sup> a-na ša-ha-tim  
 i-di-in<sup>26</sup> lu ti-de ù te<sub>4</sub>-em še.giš.ì<sup>27</sup> ma-la a-na ša-ha-tim<sup>28</sup> ta-na-  
 ad-di-nu<sup>29</sup> pa-nam šu-ur-ši-a-am-ma<sup>30</sup> šu-up-ra-am (u.e.)<sup>31</sup> dumu  
 ma-an-nu-um-ki-ma-<sup>32</sup> išk ur sur.ra<sup>33</sup> aṭ-ṭar-da-ak-[kum]<sup>33</sup> 2 gur  
 še.giš.ì [o o] (le.e.)<sup>34</sup> i-d[i-i]m-[m]a li-iš-hu-ut<sup>35</sup> [...]x x<sup>h)</sup> [...]

12. YBC 5459. YOS 2 Pl. IV No. 12.

(obv.)<sup>1</sup> a-na <sup>d</sup>EN.ZU—e-r[i-ba-am]<sup>2</sup> qí-bí-ma<sup>3</sup> um-ma i-lí—ra-bi-ma  
<sup>4</sup> aš-šum ta-aš-pu-ra-am<sup>5</sup> um-ma at-ta-a-ma<sup>6</sup> i-nu-ú-ma a-na ra-pí-  
 [qu]m<sup>k(l)</sup><sup>7</sup> [t]a-al-la-ku-ma<sup>8</sup> [š]u-up-ra-am-ma<sup>9</sup> ro gín kù.babbar  
<sup>9</sup> [l]u-ša-bi-la-kum<sup>10</sup> iš-tu i-na-an-na a-na u<sub>4</sub>.5.kam<sup>11</sup> a-na ra-pí-  
 qum<sup>k(l)</sup><sup>12</sup> pa-nu-ja ša-ak-nu<sup>13</sup> a-nu-um-ma<sup>d</sup> u tu—ra-bi<sup>14</sup> a-na še-ri-ka  
<sup>15</sup> aṭ-ṭar-dam<sup>16</sup> ro gín kù.babbar šu-bi-lam-ma (rev. not inscribed)

13. YBC 6129. YOS 2 Pl. IV No. 13.

(obv.)<sup>1</sup> a-na na-bi—<sup>d</sup>gu.1a<sup>(2)</sup> ù bal.mu-nam.hé<sup>3</sup> qí-bí-ma<sup>4</sup> um-  
 ma<sup>d</sup>EN.ZU—a-ja-ba-aš-ma<sup>5</sup> <sup>d</sup>utu li-ba-al-li-ṭ-ku-nu-ti<sup>6</sup> pig-mil—  
<sup>d</sup>EN.ZU<sup>7</sup> ù ba-aq-q[u]m s i p a d<sup>8</sup> ka-ni-ki it-ba-lu-ni-ku-nu-ši-im<sup>9</sup> a-na  
 pí-i ka-ni-ki<sup>10</sup> še-am i-na še gú.un i-din-ja-tum<sup>11</sup> šu-š[i]-a (rev.)  
<sup>12</sup> šum-ma še-um i-na še gú.un i-din-j[a-tum]<sup>13</sup> la i-ba-aš-ši<sup>14</sup> i-na  
 še gú.un<sup>d</sup> marduk—la-ma-za-šu sukkal<sup>15</sup> šu-ši-a

14. YBC 7012. YOS 2 Pl. V No. 14.

(obv.)<sup>1</sup> a-na na-[bi—<sup>d</sup>utu]<sup>a)</sup> <sup>2</sup> qí-bí-[ma]<sup>3</sup> um-ma<sup>d</sup>LÀL—na-[š]i-  
 [i]r-[m]a<sup>4</sup> <sup>d</sup>utu ù<sup>d</sup> marduk li-ba-al-li-ṭ[ú-ka]<sup>5</sup> a-na bi-tim la te-e-gi  
<sup>6</sup> ù a-na zíd.da šu-te<sub>4</sub>-nim<sup>7</sup> ni-di a-ḥi-im la ta-ra-TAB<sup>b)</sup>-ši<sup>8</sup> pa-ṭa-ri  
 qé-r[u]-ub<sup>9</sup> i-na a-la-ki-ja<sup>10</sup> ši-bu-ut zíd.da (lo.e.)<sup>11</sup> a-ra-aš-ši  
<sup>12</sup> [z]íd.da šu-ub-ši-ma (rev.)<sup>13</sup> ki-ma la šu-uz-zu-qí-ja<sup>14</sup> e-pu-uš-ma  
<sup>15</sup> gi.pisan ka-ni-ki ša níG.ŠID-ka<sup>16</sup> ù gi.pi[san ka-ni]-ki<sup>17</sup> ša

11. c) The first signs of lines 14 and 22 may have been 1 gur. This one kor, together with the one kor of line 19, would add up to the two kor of line 33.  
 d) The lo.e. is not inscribed. e) ši must have been very small. f) Restoration based on A. 3521:23 (Chicago). g) Two parallel downward slanting strokes follow. h) Under -iš-hu- of line 34.

14. a) See note a) to No. 11, translit. b) Mistake for -aš-.

(oil from) one kor of sesame: <sup>23</sup> leave <sup>22</sup> the *one kor* of sesame about which I wrote to you <sup>23</sup> in the house, and <sup>25</sup> give <sup>24</sup> all the sesame <sup>25</sup> for oil extraction. <sup>26</sup> You should know it well! And <sup>30</sup> send me <sup>29</sup> a clear <sup>26</sup> report about the sesame, <sup>27</sup> all that <sup>28</sup> you give <sup>27</sup> for oil extraction. <sup>32</sup> I have despatched to you <sup>31</sup> the son of Mannum-kīma-Adad, the oil presser. <sup>34</sup> Give him <sup>33</sup> two kor of sesame <sup>34</sup> and let him extract oil (from) it. <sup>35</sup> . . . . .

12. YBC 5459. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 16; Driver, OECT 3 p. 39; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 10.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Sin-erībam: <sup>3</sup> Thus says Ili-rabi. <sup>4</sup> With regard to your writing to me, <sup>5</sup> as follows: <sup>6</sup> "As soon as <sup>7</sup> you are going <sup>6</sup> to Rapiqum, <sup>8</sup> tell me, <sup>9</sup> so that I can have <sup>8</sup> ten shekels of silver <sup>9</sup> brought to you" — <sup>12</sup> I plan (to go) <sup>11</sup> to Rapiqum <sup>10</sup> within five days from now. <sup>13</sup> Now <sup>15</sup> I have despatched <sup>13</sup> Šamaš-rabi <sup>14</sup> to you; <sup>16</sup> have him bring me (the) ten shekels of silver.

13. YBC 6129. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 18; Driver, OECT 3 p. 39; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 10 f.

<sup>3</sup> Speak <sup>1</sup> to Nabi-Gula <sup>2</sup> and Balmu-namhe: <sup>4</sup> Thus says Sin-ajabāš. <sup>5</sup> May Šamaš keep you a) in good health! <sup>6</sup> Igmil-Sin <sup>7</sup> and Baqqum, the herdsman, <sup>8</sup> have brought you a) the sealed documents. <sup>11</sup> Obtain <sup>10</sup> barley from the barley yield of Iddinjatum <sup>9</sup> in accordance with the sealed documents. <sup>12</sup> If <sup>13</sup> there is no <sup>12</sup> barley in the barley yield of Iddinjatum, <sup>15</sup> obtain (it) <sup>14</sup> from the barley yield of Marduk-lamassašu, the vizier.

14. YBC 7012. Translit., translat. P. Kraus, MVAeG 36/1 p. 7 f; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 11.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Nabi-Šamaš: <sup>3</sup> Thus says Alammuš-nāšir. <sup>4</sup> May Šamaš and Marduk keep you in good health! <sup>5</sup> Do not be careless about the house <sup>6</sup> and <sup>7</sup> do not be slow <sup>6</sup> to have the flour ground! <sup>8</sup> My departure is imminent; <sup>9</sup> during my trip <sup>10-11</sup> I will need the flour. <sup>12</sup> Produce flour and <sup>14</sup> act <sup>13</sup> in a way that will not irritate me and <sup>17</sup> let them bring a) <sup>15</sup> the basket of the sealed documents of your account <sup>16</sup> and the basket of the sealed documents <sup>17</sup> of Šamaš- . . . . here, so that <sup>18</sup> . . . . for you.

13. a) "You" in this letter is plural.

14. a) Based on the restoration ša P[N li-ib-l]u-nim-ma.

<sup>a</sup> u [tu- . . . .] x-nim-ma <sup>18</sup> ID-X c) [ . . . .] x <sup>d)</sup>-ku[m] <sup>19</sup> ú-[ . . . .] <sup>20</sup> i-[ . . . .] <sup>21</sup> [ . . . .] (u. e.) <sup>22</sup> [ . . . .] <sup>23</sup> x x [ . . . .] (le. e.) <sup>24</sup> ù ša gi. pisan. h̄i. a ša-ak-na <sup>25</sup> te<sub>4</sub>-em-ka šu-up-ra-am-ma <sup>(26)</sup> la a-na-az-zi-iq

15. YBC 4516. YOS 2 Pl. V No. 15. Ph case and tablet, obv., lo. e., YOS 2 Pl. LVI.

**Case.** <sup>1</sup> a-na el-me-[šum]

Seal impression: <sup>1</sup> [x]-i-lí-šu <sup>2</sup> dumu a-pil-<sup>d</sup>ḠIR <sup>3</sup> i r <sup>d</sup>[x] (four times impressed on the case)

**Tablet.** (obv.) <sup>1</sup> a-na el-me-šum <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma si-ru-um-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu ù <sup>d</sup>pa<sub>4</sub>.NIGIN<sub>3</sub>.gar.ra aš-šum-ja <sup>5</sup> da-ri-iš u<sub>4</sub>-mi li-ba-al-li-tú-ki <sup>6</sup> at-hu-ta-am ki-a-am šu-uk-ni-ma <sup>7</sup> lu ša iš-tu še-eh-he-re-nu-ma <sup>8</sup> iš-te-ni-eš ni-ir-bu-ú <sup>9</sup> iš-tu i-lam ta-ar-ši-i <sup>10</sup> ma-ti-ma i-na šá-m <sup>15</sup> še kù.babbar <sup>11</sup> šu-mi ú-ul ta-ah-sú-sí <sup>12</sup> ù ti-ma-li i-nu-ma ta-li-ki-im (lo. e.) <sup>13</sup> a-ba-ra-ḥa-am el-qé-e-ma (rev.) <sup>14</sup> a-di te-ki-mi-in-ni <sup>15</sup> ú-ul ta-am-gu-ri <sup>16</sup> um-ma at-ti-ma ul-la-nu-um <sup>17</sup> ha-aṭ-ṭa-am dam-qá-am <sup>18</sup> ù ka-ša <sup>a)</sup>-am ú-ša-ba-la-kum <sup>19</sup> ú-ul šu <sup>b)</sup>-ša-bi-li-im <sup>20</sup> ù ki-a-am aq-bi-ki um-ma a-na-ku-ma <sup>21</sup> a-we-lum a-bi <sup>d</sup>MAR.TU ša ah-zu-ki <sup>22</sup> šum-ma giš a-am-re-e ha-še-eh <sup>23</sup> li-iš-<pu>-ra-am-ma <sup>5</sup> giš a-am-re-e <sup>24</sup> lu-ša-bi-la-aš-šu <sup>25</sup> a-nu-um-ma it-ti giš.má ša <sup>d</sup>iškur <sup>26</sup> a-we-lam aṭ-ṭar-da-ak-ki <sup>27</sup> 100 er-bi-i ù ú-ku-ul-tam (u. e.) <sup>28</sup> ša igi.6.gál kù.babbar šu-bi-lim <sup>29</sup> i-na an-ni-tim at-hu-ut-ki <sup>(30)</sup> lu-mur

16. YBC 4523. YOS 2 Pl. VI No. 16.

(obv.) <sup>1</sup> a-na be-le-ti-ja <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>d</sup>en.líl-a-bu-um-ma <sup>4</sup> a-we-il-tu ša ta AB ru [K]I si <sup>5</sup> ú-la i-de-eš <sup>6</sup> a[m]-mi-nim te-ma-am an-ni-a-am <sup>7</sup> a [x x] x <sup>a)</sup> iš-tu <sup>10</sup> u<sub>4</sub>-mi-im <sup>8</sup> la ta-aš-[p]u-[r]i-[im] <sup>9</sup> a-nu-um-ma <sup>d</sup>utu-mu-ba-l[i-i]t <sup>10</sup> aṭ-ṭa-ar-da-ak-ki <sup>11</sup> šum-ma i-te-er-ba-ak-ki <sup>12</sup> ša i-qá-bu-ki ep-ši <sup>13</sup> šum-ma la i-te-er-ba-ak-ki <sup>14</sup> ša pi-i tu-up-pi an-ni-im ep-ši <sup>15</sup> DI <sup>b)</sup>-sí pe-te-e-ma <sup>16</sup> ka-am-ka-ma-ta-am <sup>17</sup> ma-li ma-ši-at aš-r[i-im] <sup>18</sup> BI UZ KI il TU X <sup>c)</sup> (rev.) <sup>19</sup> X <sup>d)</sup> X [x] X N[I]

14. c) Beginning of a horizontal on the middle of the line; like R[I]. d) End of bottom or middle horizontal, followed by a vertical; like [K]U or [L]U.

15. a) šA, with one inscribed vertical, is in this text distinct from TA, with two inscribed verticals. b) Mistake for TU.

16. a) [T]I or [I]K. Perhaps a-[na ša-a-t]i. b) Mistake for KI. c) Beginning of KI or DI. d) Beginning of sign is two parallel horizontals; like TAB.

(five lines, fragmentary or lost) <sup>24</sup> And <sup>25</sup> write me your report <sup>24</sup> about the baskets having been *deposited*, so that <sup>26</sup> I need not be irritated.

15. YBC 4516. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 22 f; Driver, OECT 3 p. 39 f.; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 11 f. Translat. A. L. Oppenheim, Letters from Mesopotamia (1967) p. 86; Th. Jacobsen, The Treasures of Darkness (1976) p. 155.

(Case) To Elmešum.

(seal impression on the case) <sup>1</sup> Šu/Warad-ilišu, <sup>2</sup> son of Apil-Šakkan, <sup>3</sup> servant of (the god) ....

(Tablet) <sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Elmešum: <sup>3</sup> Thus says Sirum. <sup>4</sup> May Šamaš and Pannigara <sup>5</sup> keep you <sup>a)</sup> in good health forever <sup>4</sup> for my sake! <sup>6</sup> Do establish fraternal relations in such a way <sup>b)</sup> that, <sup>7</sup> although <sup>8</sup> we grew up together <sup>7</sup> ever since we were (very) young, <sup>10</sup> you never <sup>11</sup> paid <sup>10</sup> a bit of <sup>11</sup> attention to me <sup>c)</sup>, <sup>9</sup> since you had (that) good fortune! <sup>12</sup> Even the other day, when you came here, <sup>13</sup> I had a .... and <sup>15</sup> you were not agreeable <sup>14</sup> until you had taken (it) from me: <sup>16</sup> you said thus: "From there, <sup>18</sup> I will send you <sup>d)</sup> <sup>17</sup> a good stick <sup>18</sup> and a ...." <sup>19</sup> You did not send (them). <sup>20</sup> Moreover, I told you thus: <sup>22</sup> "If <sup>21</sup> the honourable 'father of the Amorites' <sup>e)</sup>, who is married to you, <sup>22</sup> needs (any) beams, <sup>23</sup> let him write to me, and <sup>24</sup> I will send him <sup>23</sup> five beams". <sup>25</sup> Now <sup>26</sup> I have despatched to you a man <sup>25</sup> with the boat of Adad; <sup>28</sup> send me <sup>27</sup> one hundred locusts and food <sup>28</sup> worth one sixth shekel of silver. <sup>30</sup> Let me experience <sup>29</sup> your fraternal relationship in this.

16. YBC 4523. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 12 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Bēletija: <sup>3</sup> Thus says Enlil-abum. <sup>5</sup> I am not acquainted with <sup>4</sup> the woman that you *took care of* <sup>a)</sup>. <sup>6</sup> Why <sup>8</sup> did you not write me <sup>6</sup> this message <sup>7</sup> *about her* ten days ago? <sup>9</sup> Now <sup>10</sup> I have despatched <sup>9</sup> Šamaš-muballiṭ <sup>10</sup> to you; <sup>11</sup> if he enters your presence, <sup>12</sup> do what he says — <sup>13</sup> if he does not enter your presence, <sup>14</sup> act in accordance with

15. a) "You" is fem. singular in this letter except in line 18. b) Ironic. c) See F. R. Kraus, RA 65 (1971) p. 105 f. The writer of this letter complains that he never got any present from the addressee, not even one worth only fifteen "grains" of silver (= "a bit" in the translation). d) "You" is here masc. singular; the writer of this letter is a man. e) <sup>d</sup>MAR.TU means here "Amorites"; cf. M. Stol, Studies in OB History (1976) p. 88 f. Jacobsen translated the title as "the chief of the tribesmen".

16. a) Based on the emendation ta-ap-◀ru▶-qí-si. One could also emend to ta-ap-ru-◀KI▶-si "you set apart".

[x (x)] 20 e) D[U] [.....] 21 x x [x] ta a x[...] 22 x x [x] x i [...] 23 [x x x (x)] ša 10 g[in] 24 a[m-ri-im]-ma 25 [.....].ta.à.m 26 [.....]-im 27 [.....]-im 28 [.....] n[i-ik-DI] 29 [.....] ša un-qá-ti 30 [.....] x ú/sa ti 31 [.....] x 32 [.....] i[n x] 33 h) [x x x (x)] x x x x (x) 34 a-[n]a (x) x x ri 35 tág.u.u.IB 36 lum ma-ah-ri-ki 37 tág.huz.za u[š]-ta-bi-la-ki 38 a-na x zu mi ša k) id-ni (u. e.) 39 i-na pi-ša-ni 3 tág.[b]ar.si 40 qá-at-nu-tu ša-ak-nu 41 i tág.bar.si le-qé-e (le. e.) 42 tág.bar.si z[i] x-ti 43 ša ma-ah-r[i].... x za x x [le]-qé-e

17. YBC 4564. YOS 2 Pl. VII No. 17.

(obv.) 1 a-na da-da-a 2 qí-bí-ma 3 um-ma dingir-ma—i-le-e-ma 4 d<sup>u</sup>tu li-ba-al-li-iṭ-ka 5 i sila<sub>3</sub> i.gu.la ù i sila<sub>3</sub> i.dùg.nun.na 6 le-qí-a-am-ma a-la-kam ep-ša 7 ù ša i i/2 gín kù.babbar urudu 8 a-na bi-ti[m] š[a-m]a-ma 9 m[a]-ar-ra-t[i] t[i]-mu-ni-a-[ti] 10 [x] p[a]-šu-um i e-eh-zu-um (rev.) 11 ša [.....]-in | -ni<sup>12</sup> šu-p[i]-is-s[ú-nu-t]i 13 pa-ni šu x [.....] 14 mu-u[l]-li-a-[a]m a)-[ma] 15 a-la-ka[m] ep-š[a] a) 16 a-na š[a]-am-ni-im ma b)-l[a] 17 ša aš-pu-ra-ak-kum 18 a-ah-ka la ta-na-di 19 ar-hi-iš a-la-kam ep-ša 20 šum-ma ša-am-nu-um a-ša-ar (21) ta-aq-bi-a 22 ú-ul i-ba-aš-ši (u. e.) 23 i[t]-ti ma r[i] [dE]N.ZU x ša/ta x [o] c) 24 i sila<sub>3</sub> i.gu.la le-qí-a-am (le. e.) 25 [l]a <<ul>> ta-ba-aṭ-ṭi-il

18. YBC 4579. YOS 2 Pl. VII No. 18.

(obv.) 1 a-na d<sup>a</sup>nu—mu-ba-li-iṭ qí-bí-ma 2 um-ma é.a—a n.d<sup>u</sup>l-šu-ma 3 d<sup>u</sup>tu li-ba-al-li-iṭ-ka 4 [aš-š]um šú-h[a]-r[i]-ka ša ta-aš-GAR a)-am 5 [š]ú-[h]a-[r]a-[a]m [š]u-ä-ti 6 i-s[a]-hu-ru-n[i-i]-š-[u]-ma 7 [.....]-ma-ar-ma 8 ú-[x x x] x -a[k]-k[u]-uš-šu 9 x[.....]x (one or two inscribed lines on lo. e. now lost; final ruling on top of rev. partially preserved)

19. YBC 5589. YOS 2 Pl. VIII No. 19.

(obv.) 1 [a-na] d<sup>EN</sup>.ZU-uru<sub>4</sub> ù i-bi—d<sup>EN</sup>.ZU 2 [qí]-bí-ma 3 [um]-ma d<sup>u</sup>tu —ha-zí-ir-ma 4 [d]u tu li-ba-al-li-iṭ-ku-nu-ti 5 aš-šum še-e-em ša qá-ti-ku-nu 6 ZU a)-uš-ši-kum a-na tap-pí-šu um-ma šu-ma 7 šum-ma it-ti be-el še-e-em sà-ar-ra-tim ni-ta-ú 8 a-na-ku ù ka-ti sà-ar-ra-a-ti

16. e) Lutz omitted this line. f) Mistake for kI. g) [TU]M rather than UB. h) Lutz omitted this line. i) The traces do not admit [ma-a]š-ša-ri. j) Mistake for DUB; cf. J. Bottéro, ARMT VII (1967) p. 277 4°. k) pu'-sú-mi-ša?

17. a) As copied by Lutz; now gone. b) As copied. c) Hardly [dE]N.ZU—i-qí-ša-a[m<sup>1</sup>].

18. a) Mistake for BUR.

19. a) zu rather than lu: sign as copied, but the lower horizontal is longer than the upper horizontal. Cfr. AHw p. 1064a and contrast J. J. Finkelstein, RA 63 (1969) p. 62, note 1, and H. Hirsch, RA 68 (1974) p. 91 f.

this tablet: <sup>15</sup> open my bag and <sup>17</sup> check <sup>16</sup> the rings, as many as are sufficient. <sup>18</sup> . . . . . b) (lines 19-33 fragmentary) <sup>34</sup> as/for . . . . put <sup>35</sup> (You have) an *utuplum*-garment with you; <sup>36</sup> I have sent you a . . . . -garment. <sup>38</sup> Give <sup>37</sup> a *kusitum*-garment with/of . . . . <sup>38</sup> for *veiling* her. <sup>39</sup> Three <sup>40</sup> thin <sup>39</sup> head-cloths <sup>40</sup> have been put <sup>39</sup> in the basket; <sup>41</sup> take one head-cloth. <sup>43</sup> Take <sup>42</sup> the head-cloth . . . . <sup>43</sup> that (is) with *you*.

17. YBC 4564. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 13 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Dadā: <sup>3</sup> Thus says Ilīma-ilē. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>6</sup> Get <sup>5</sup> one quart of *igulūm*-oil and one quart of fine fragrant oil <sup>6</sup> and come here. <sup>7</sup> Also, <sup>8</sup> buy for the house <sup>7</sup> copper worth one and a half shekels of silver and <sup>12</sup> have them manufacture <sup>9</sup> (the) "Tilmunate" hoes, <sup>10</sup> (the) *one* axe (and) (the) one hatchet <sup>a)</sup> <sup>11</sup> *that they . . . . me/of the seeder-plough.* <sup>13</sup> . . . . <sup>14</sup> fill and <sup>15</sup> come here. <sup>18</sup> Do not be negligent <sup>16</sup> about all the oil <sup>17</sup> about which I have written to you. <sup>19</sup> Come here quickly. <sup>20</sup> If the oil <sup>22</sup> is not <sup>a)</sup> in the place <sup>21</sup> that you told me, <sup>24</sup> get one quart of *igulūm*-oil <sup>23</sup> from *the son of . . . .* <sup>25</sup> Do not stop working on this.

18. YBC 4579.

<sup>1</sup> Speak to Anum-muballit: <sup>2</sup> Thus says Ea-ṣulūlšu. <sup>3</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>4</sup> Concerning your employee, about whom you wrote to me, <sup>6</sup> they will search for <sup>5</sup> that employee, and <sup>7</sup> *if he is found,* <sup>8</sup> *I will return him to you.* <sup>9-10/11</sup> . . . .

19. YBC 5589. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 40 f.; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 14 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Sin-eriš and Ibbi-Sin: <sup>3</sup> Thus says Šamaš-ḥāzir. <sup>4</sup> May Šamaš keep you <sup>a)</sup> in good health! <sup>5</sup> Concerning the barley that is at your disposal, <sup>6</sup> . . . . (spoke) to his colleague like this: <sup>7</sup> "If we are going to discuss dishonesty <sup>b)</sup> with the owner of the barley, <sup>8</sup> you and I are going to discuss dishonesty together" <sup>c)</sup>. <sup>9</sup> . . . . <sup>10</sup> speak . . . .

16. b) The meaning of the word *biskiltum* is obscure; see J. Nougayrol, RA 66 (1972) p. 191 No. 17.

17. a) Grammatically incorrect.

19. a) "You" is masc. plural in this letter. b) The expression *itti NN sarrātim atwūm* seems to mean "to accuse NN of lies"; cf. *ekallum šurqam ittišu itawwi* in § 50 of the Laws of Ešnunna. See also K. R. Veenhof, Akkadica 18 p. 35. c) *ù* + genitive; see W. von Soden, GAG (= AnOr 33) § 114i.

ni-ta-ú <sup>9</sup> x x a-n[a] m[i] ID DI it-ti ša la i-du-ku-nu-ti <sup>10</sup> a-w[a]-a-tim  
 x <sup>b)</sup> x <sup>c)</sup> zu ka tim du-ub-ba <sup>11</sup> [i]t-[t]i-[j]a a-[m]a-a-tim ta-da-ab-bu-ba  
<sup>12</sup> [x x g]ud ša qá-ti-ku-nu ù sag .ir <sup>13</sup> [i-na] pa-ni-t[i] aš-ta-na-ap-  
 pa-ra-ku-nu-ši-im-ma <sup>14</sup> l[a] ta-na-ad-di-na <sup>15</sup> a-na še-ru-ma a-da-nam  
 ša iš-ša-ak-nu <sup>16</sup> tu-uš-te-ti-qá-ni-in-ni <sup>17</sup> [e]-bu-ra-am tu-uš-ta-ak-ši-  
 da-ni-in-ni <sup>18</sup> ù i-na ma-ħar <sup>d)EN.ZU</sup>—i-din-nam (lo. e.) <sup>19</sup> [a]-na [p]ig-  
 mil—<sup>d)EN.ZU</sup> (rev.) <sup>20</sup> mi-nu-um ša ki-a-am ta-ad-bu-ba <sup>21</sup> um-ma at-tu-  
 nu-ma še-a-am a-na zi-nu-ú <sup>22</sup> i-na UD.NUN<sup>k1</sup> ú-ki-il-lu-ma ú-ul im-  
 ī-hu-ur <sup>23</sup> ù <sup>d)utu</sup>—na-ši-ir a-na ši-bu-tim <sup>24</sup> d ub-pa-šu ú-ša-bi-lam  
<sup>25</sup> šum-ma še-a-am a-na zi-nu-ú la ú-ki-lu-ma <sup>26</sup> [x (x)] <sup>d)ut[u]</sup>—na-  
 šir i-na é <sup>d)marduk</sup> <sup>27</sup> [i-na še]-e-em ku-ul-li-im la ub-[t]i-ir <sup>28</sup> [x x x  
 x x] k[i]-m[a] (x) x x x x [o] <sup>29</sup> [x x (x)] DA AD [D]I [n]a a <sup>30</sup> [x x īa]-  
 am-mu—ra-bi be-lí-ja <sup>31</sup> [še-x-u]m ù máš-sú ša a-di i-na-an-na <sup>32</sup> [i-  
 p]a-r[i]-ku-ni-in-ni la i-na-ad-di-nu <sup>33</sup> šum-ma še-a-am ù ši-ba-as-sú  
<sup>34</sup> la ta-na-ad-di-na <sup>35</sup> a-na be-lí-ja a-qá-ab-bi-ma <sup>36</sup> [l]i <sup>d)</sup>-is-ni-ik-ku-  
 nu-ti-ma <sup>37</sup> [x x (x) p]a na-ri-im an-ni-ki-a-am ma-ħar be-lí-ja <sup>38</sup> [di-  
 nam] ú-ša-ħa-zu-ni-a-ti <sup>39</sup> [..... š]a i-na d ub ša aš-PA <sup>e)</sup>-ra-ma <sup>40</sup> [.....  
 ta-n]q-ad-di-na | ta-m[a]-ad-da-d[a] (u. e.) <sup>41</sup> [.....] <sup>d)EN.ZU</sup>—we-du  
<sup>42</sup> x <sup>f)</sup> a-na du-um-qá-tim <sup>43</sup> x <sup>g)</sup> na ad di na ni in ni (le. e.) <sup>44</sup> [.....]x  
 IGI é.s[ag.(x)] x <sup>h)</sup> IŠ DI [...]

20. YBC 7062. YOS 2 Pl. IX No. 20.

(obv.) 1 a-na be-el-šu-nu <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>d)utu</sup>—ħa-zi-ir-ma  
<sup>4</sup> <sup>d)utu</sup> li-ba-al-li-i[t-k]a <sup>5</sup> aš-ta-na-pa-ra-k[u]m-[m]a di-ħa-a[t] a-wa-  
 ti-ja <sup>6</sup> ú-ul ta-[š]a-[a]l <sup>7</sup> giš.ħi.a ù pu-UD-ri ú-sà-a[p-p]a-ħu-ma <sup>8</sup> qá-  
 lum-ma ta-qá-a[l] <sup>9</sup> a-na giš.ħi.a ri-it-tam k[i]-m[a] l[e]-m[u]-un  
<sup>d)marduk</sup> <sup>10</sup> it-ti-ka a-ta <sup>a)</sup>-[x x x (x x)] <sup>11</sup> ba-ab sí-im-mu-il-tim (lo. e.)  
<sup>12</sup> lu ka-ni-ik (rev.) <sup>13</sup> ul-la-nu i.ta.àm ku-ru-ul-li <sup>14</sup> a-na ki.sè.ga  
 ta-na-ad-di-nu <sup>15</sup> iš-te-en giš l[a] ta-na-di-i[n] <sup>16</sup> wa-ar-ka-at geštin  
<sup>17</sup> pu-ru-us-ma šum-ma še-um <sup>18</sup> i-na qá-ti nu.giš.SAR i-ba-aš-ši  
<sup>19</sup> mu-ħu-ur-šu <sup>20</sup> šum-ma la ki-a-am šu-ri-ib-ħu-ma <sup>21</sup> i-na é pa-a-as-sú

19. b) Upper half of AD, UM, or AB. c) Like second half of TA or ŠA. d) As copied, but the upper horizontal on the copy is part of the ruling. e) Mistake for TAB. Written on the edge. f) Ends of three parallel downward slanting wedges, like [š]E or [z]I. g) As copied; not [t]A. h) Could be the end of fl.

20. a) TA rather than ŠA (line 6).

words <sup>9</sup> with people who do not know you! <sup>11</sup> With me you *discuss slave girls*. <sup>13</sup> In the past I wrote to you time and again <sup>12</sup> about the ox that is at your disposal, and the male slave, but <sup>14</sup> you have not yet <sup>d)</sup> given (them). <sup>15</sup> In addition to that, <sup>16</sup> you have made me pass <sup>15</sup> the fixed term that had been set; <sup>17</sup> you made me reach harvest-time. <sup>18</sup> And <sup>20</sup> what (is this), that you, <sup>18</sup> in the presence of Sin-iddinam, <sup>20</sup> spoke like this <sup>19</sup> *concerning* Igmil-Sin, <sup>21</sup> in your words: <sup>22</sup> "In Adab they held <sup>21</sup> the barley ready for Zinū <sup>e)</sup>, <sup>22</sup> but she did not accept it"? <sup>23</sup> But Šamaš-nāšir <sup>24</sup> sent me his tablet <sup>23</sup> as evidence. <sup>25</sup> If they did not hold the barley (ready) for Zinū and <sup>26</sup> (if) in the temple of Marduk Šamaš-nāšir <sup>27</sup> has not been shown responsible for holding the barley, <sup>29</sup> do you . . . <sup>28</sup> . . . like . . .? <sup>30</sup> *To/By* Hammurabi, my lord — <sup>f)</sup> <sup>31</sup> as to the <sup>g)</sup> barley and its interest, which they still <sup>32</sup> withhold from me (and) do not give — <sup>33</sup> if <sup>34</sup> you do not give <sup>33</sup> the barley and its interest, <sup>35</sup> I will speak to my lord, so that <sup>36</sup> he may examine you, and <sup>37</sup> *as soon as the head of the river district* <sup>h)</sup> <sup>38</sup> initiates proceedings for us <sup>37</sup> here, before my lord, <sup>40</sup> . . . you will give and deliver <sup>39</sup> the . . . that I have written on the tablet. (lines 41-44 too obscure to be translated)

20. YBC 7062. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 15 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Bēlšunu: <sup>3</sup> Thus says Šamaš-ḥāzir. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>5</sup> I write to you time and again and <sup>6</sup> you do not pay <sup>5</sup> attention to my words. <sup>7</sup> They are wasting wood and dung, so that <sup>8</sup> you (must) be very alert <sup>a)</sup>. <sup>9</sup> With respect to the wood <sup>10</sup> I will *treat you* <sup>b)</sup> <sup>9</sup> like an enemy of Marduk! <sup>12</sup> Let <sup>11</sup> the door of the staircase <sup>12</sup> be sealed. <sup>15</sup> Do not give one (single piece of) wood, <sup>13</sup> apart from the one . . . <sup>14</sup> that you give each time as a funerary offering. <sup>17</sup> Take care of <sup>16</sup> the matter of the wine, <sup>17</sup> and if there is barley <sup>18</sup> in the hand

19. d) *la*, "not yet"; see M. Stol, *Studies in OB History* (1976) p. 53 note 30. e) Zinū was the wife of Šamaš-ḥāzir, the writer of this letter, according to F. R. Kraus, *AbB* 4 (1968) p. vii. f) Either an anacoluthon, [a-na Ḫ]ammurabi bēlija, taken up in line 35, or an adjuration, [a-š-šum] Ḫ. bēlija, "by Ḫammurabi, my lord!". For aššum, "by!", followed by a divine name, cf. for example *UET* 5 21:10-11; G. Boyer, *CHJ* (1928) p. 63 HE. 119:16; *TIM* 1 20:83; *ARM* 5 20:16. — K. R. Veenhof, *JCS* 30 (1978) p. 186 ff., arrived at the same conclusion. g) *Nominativus pendens*. h) Cf. PA fd.da (= šāpir nārim), *YOS* 12 37:3.

20. a) Prof. Kraus prefers "but you remain perfectly silent", though this meaning of qālum is not attested in other OB texts. b) *rittam wabālum* (here Gtn), as qātam (ana lemuttim) wabālum, *CAD* A/1 p. 19 f.?

21. YBC 4505. YOS 2 Pl. IX No. 21. <sup>a)</sup>

(obv.) <sup>1</sup> a-na be-lí-ja <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma īr.ra —ga-mil wa-ra-ad-ka-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu ù <sup>d</sup>ḠIR.UNU.GAL <sup>5</sup> aš-šum-mi-ja mu.3600.kam l[i]-ba-lí-tú/tú-k]a <sup>6</sup> šar-ru-um i-ši-[r]-[m]a <sup>7</sup> i-ik-t[e] <sup>b)</sup>-ze-er <sup>8</sup> ù ma-ra-šu-ú <sup>9</sup> i-na ku-s[i]-i <sup>10</sup> ú-uš-te-ši-i[b] <sup>11</sup> ú šu-ú <sup>12</sup> i-ti re-š[u]-ti-šu <sup>13</sup> a-na KA ŠIR KI <sup>14</sup> i-ta-na-ší <sup>15</sup> um-ma šu-ú-ma i-nu-ú-ma <sup>16</sup> le <sup>c)</sup> mi ni a-li-ja (lo. e. not inscribed; rev. broken off; ends of five rulings visible)

## 22. YBC 5470. YOS 2 Pl. IX No. 22.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ši-l[i-x (x)] <sup>a)</sup> <sup>2</sup> qí-bí-[ma] <sup>3</sup> um-ma gi-m[i-lu]m-ma <sup>4</sup> ku-nu-uk-ki <IA> an-n[i]-a-am <sup>5</sup> i-na a-ma-ri-ka <sup>6</sup> i giš.má-ka i-di-im-ma <sup>7</sup> e-pe-ri iš <sup>b)</sup>-ti-šu <sup>8</sup> li-ši-a-am (remainder of obv. blank; rev. not inscribed)

## 23. YBC 4529. YOS 2 Pl. IX No. 23.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>d</sup>EN.ZU—i-qí-ša-am <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma nu-úr—<sup>d</sup>išku-r-m[a] <sup>4</sup> a-na mi-ni-im <sup>5</sup> GÁN-lam <sup>6</sup> tu-ba-al <sup>7</sup> š[e]-q-am <sup>8</sup> [x x] x [x] (remainder of obv. broken; rev. broken off)

## 24. YBC 5461. YOS 2 Pl. IX No. 24.

(obv.) <sup>1</sup> a-na puzur <sup>4</sup> —īr.ra <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma qá-ti—i-lu-ma-ma <sup>4</sup> UN.íl.m eš ša sukkal <sup>5</sup> wu-uš-še-ra-am <sup>6</sup> ma-aš-ka-ni ša na-kam-[t]im še-he-er-tim <sup>7</sup> i-za-ar-ru-ú-ma <sup>8</sup> a-na-ku i-[n]a mu-ši-im <sup>9</sup> a-na-asz-ša-ar-šu-nu-ti <sup>10</sup> g[u]d.hi.a ù uš.u[d]u.hi.a <sup>11</sup> [ša] i-na e-bi-ir-tim <sup>12</sup> mah-ri-ka k[a-x-x] (rev.) <sup>13</sup> [x] x[...] <sup>14</sup> x x x x [....] <sup>15</sup> la t[u]-wa-aš-š[š]a-ar]

## 25. YBC 5463. YOS 2 Pl. X No. 25.

(obv.) <sup>1</sup> a-na mu-ḥa-ad-du-um <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma di.KUD.m eš ká.dingir.ra<sup>kī</sup>-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu ù <sup>d</sup>marduk li-ba-al-li-tú-ku-nu-ti <sup>5</sup> aš-šum di-nim ša <sup>d</sup>dingir-šu—i-bi-<šu> dumu īr—<sup>d</sup>EN.ZU <sup>6</sup> ù <sup>d</sup>ma-at-ta-tum <sup>7</sup> a-wa-ti-šu-nu ni-mu-ur-ma <sup>8</sup> di-nam ki-ma ši-im-da-at be-li-ni <sup>9</sup> nu-ša-hi-iz-zu-nu-ti-ma <sup>10</sup> mi-im-ma nu-du-un-na-a-am <sup>11</sup> ša <sup>d</sup>ma-at-ta-tum <sup>12</sup> a-na ma-ar-ti-ša id-di-nu-ma <sup>13</sup> [a-n]a é dingir-šu—

21. a) The lower ends of the verticals often run through the next line. — This unusual letter, in a peculiar and inconsistent writing, may be a school copy of a letter of historical importance. b) TE in line 10 is different. c) Or še-um.

22. a) The context of YOS 8 53, if relevant, suggests ši-l[i-Ištar]; the context of TCL 17 8 (and below, No. 110) suggests ši-l[i-<sup>d</sup>utu]. b) Mistake for ID?

of the gardener,<sup>19</sup> receive it from him.<sup>20</sup> If not, have him brought in and<sup>21</sup> confine him to the house<sup>c).</sup>

21. YBC 4505. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 16.

<sup>2</sup> Speak<sup>1</sup> to my lord: <sup>3</sup> Thus says Erra-gāmil, your servant. <sup>4</sup> May Šamaš and Nergal<sup>5</sup> keep you in good health for 3600 years for my sake!<sup>6</sup> The king rose early in the morning,<sup>7</sup> dressed his hair,<sup>8</sup> and made his son<sup>10</sup> sit<sup>9</sup> on the throne.<sup>11</sup> But he<sup>a)</sup>,<sup>12</sup> with his<sup>a)</sup> help,<sup>14</sup> sets out over and over<sup>13</sup> for Kašir<sup>b)</sup>,<sup>15</sup> saying thus: "When<sup>17</sup> they treat<sup>16</sup> my city badly (remainder lost)

22. YBC 5470. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 11; Driver, OECT 3 p. 41; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 16.

<sup>2</sup> Speak<sup>1</sup> to Šilli-....: <sup>3</sup> Thus says Gimillum. <sup>5</sup> As soon as you see<sup>4</sup> this document of mine,<sup>6</sup> give one (of) your ship(s)<sup>8</sup> that can transport<sup>7</sup> the fill<sup>8</sup> here<sup>7</sup> in one trip<sup>a).</sup>

23. YBC 4529. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 16 f.

<sup>2</sup> Speak<sup>1</sup> to Sin-iqišam: <sup>3</sup> Thus says Nūr-Adad. <sup>4</sup> Why<sup>6</sup> do you let<sup>5</sup> the field<sup>6</sup> dry out?<sup>7</sup> Barley... (remainder lost)

24. YBC 5461. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 17.

<sup>2</sup> Speak<sup>1</sup> to Puzur-Erra: <sup>3</sup> Thus says Qāti-ilumma. <sup>5</sup> Release<sup>4</sup> the carriers of the vizier;<sup>7</sup> they will winnow<sup>6</sup> (the barley on) the threshing-floors<sup>a)</sup> of the small barn and<sup>8</sup> I myself<sup>9</sup> will guard them<sup>b)</sup><sup>8</sup> during the night.<sup>10</sup> The oxen and the small cattle,<sup>11</sup> that on the other bank<sup>12</sup> are being detained in your presence,<sup>13</sup> .....<sup>14</sup> .....<sup>15</sup> do not release!

25. YBC 5463. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 12; Driver, OECT 3 p. 41 f.; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 17.

<sup>2</sup> Speak<sup>1</sup> to Muḥaddūm: <sup>3</sup> Thus say the judges of Babylon. <sup>4</sup> May

20. c) The "house" is the manorhouse of the estate under Bēlšunu's supervision (cf. below Nos. 28, 51, 58, 85<sup>2</sup>, 99, 103, 137, 142, 274, 275).

For a possible identification of Šamaš-ḥāzir, the writer of all these letters, see note a) to the translation of No. 103.

21. a) The king, or his son? b) If KA.SIR.KI is a scribal mistake for KA.GÍR.KI, we could think of an early ideogram for ḥarrānum, "road", here: "campaign". Cf. KA.GÍR = padānum (J.-P. Grégoire, RA 69 (1975) p. 191, 4.); gír, gír "road, expedition, (business) trip" (E. Sollberger, TCS 1, 1966, p. 129 No. 283); KASKAL.KI = ḥarrānum (I. J. Gelb, MAD 3, 1957, p. 132).

22. a) ištiššu with an unusual meaning (F. R. Kraus).

24. a) Or: my threshing-floor. b) As in AbB 2 77:9, 19.

i-bi-šu (lo. e.) <sup>14</sup> ú-[š]e-ri-b[u] (rev.) <sup>15</sup> a-na ma-at-ta-tum <sup>16</sup> tu-ur-ra-am  
ni-iq-bi <sup>17</sup> AGA.U[š] i[t]-ti-ša ni-it-ṭar-dam <sup>18</sup> mi-i[m]-ma ba-al-ṭa-am  
ša i-na-an-na in-na-aṭ-ṭa-lu <sup>19</sup> a-na ma-at-ta-tum <sup>20</sup> li-id-di-nu

26. YBC 4554. YOS 2 Pl. X No. 26.

(obv.) <sup>1</sup> a-na be-li-ṭ <sup>2</sup> qí <sup>a)</sup>-bí-ma <sup>3</sup> um-ma i-lí-ip-pa-al-sà-am-ma  
<sup>4</sup> ḫutu li-ba-al-li-it-ka <sup>5</sup> 5 MA <sup>b)</sup> síg <sup>6</sup> ša te-zí-bu-ú [m]a <sup>c)</sup> <sup>7</sup> BAR KU X  
meš <sup>d)</sup> el-te-qi <sup>e)</sup> <sup>8</sup> li-ib-bi d ḫug -ab <sup>9</sup> mi-im-ma <sup>10</sup> e-li <sup>d)</sup> in a n n a -MAŠ . mu  
<sup>11</sup> ú-la i-šu-ú (rev.) <sup>12</sup> ni-pu-[š]u <sup>f)</sup>-ú <sup>13</sup> wu-ši-ir

27. YBC 5460. YOS 2 Pl. X No. 27.

(obv.) <sup>1</sup> a-na šu-mi-a-bi-já <sup>2</sup> qí-bí-m[a] <sup>3</sup> um-ma ḫutu -mu-ba-lí-  
i[t-ma] <sup>4</sup> ḫutu li-ba-al-li-i[t-ka] <sup>5</sup> aš-šum dumu . meš nu-ú[r-<sup>d</sup>utu]  
<sup>6</sup> ša qá-ta-ti-šu-[nu] <sup>7</sup> a-na kù.babbar ù ši-[b-ti-im] <sup>8</sup> te-el-[qú(-ú)]  
<sup>9</sup> pDEN.ZU -ma-gir x[...] <sup>10</sup> pnu-úr-<sup>d</sup>utu KA x[...] <sup>a)</sup> <sup>11</sup> im-ḥu-ur-  
[x <sup>b)</sup>] <sup>12</sup> qá-du-um re-di šar <sup>c)</sup>-r[i-im] <sup>13</sup> it-ta-al-ka-ak-[kum] <sup>14</sup> a-w[e-]  
l]e-e ša-ba-at-[ma] <sup>15</sup> kù.babbar ù ši-ib-ta-[am] <sup>16</sup> šu-uš-qí-il-m[a]  
<sup>17</sup> a-na a-we-lim i-di-i[n] <sup>c)</sup> <sup>18</sup> du-bu-ub-ta-a[m] <sup>19</sup> a-na ra-ma-ni-ka la  
t[a]-n[a-á]s-[s]à-ah <sup>20</sup> kù.babbar ù ši-ba-as-sú <sup>21</sup> i-na qá-ti-ka ta-ša-  
qá-al (remainder of obv. and rev. not inscribed)

28. YBC 4545. YOS 2 Pl. X No. 28.

(obv.) <sup>1</sup> a-na be-el-šu-nu <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma ḫutu -ha-zí-ir-ma  
<sup>4</sup> ḫutu li-ba-al-li-it-ka <sup>5</sup> aš-šum síg šu-bu-lim <sup>6</sup> ki-ma r-šu 20 . k a m  
aš-pu-ra-kum-ma <sup>7</sup> ú-ul tu-ša-bi-lam <sup>8</sup> an-nu-um e-pé-šum <ša> li-  
ib-bi-<ja> <sup>9</sup> me-ši-im-ma (lo. e.) <sup>10</sup> ù di-īy-ti-j[a] <sup>11</sup> la ša-lim (rev.)

26. a) As copied, but only one small horizontal inscribed. b) For ma.na.  
c) Only last vertical visible; possibly erased. d) As copied. One could think  
of PA(!) ḫun. gá (!). meš. e) Like GIŠ, but the lower horizontal is longer  
than the upper horizontal. KU in this same line is very different. f) One  
expects SU or ZU (sú).  
27. a) ka-a[n-ka-am] or ka-a[n-kam] is possible. b) šU or MA to be restored.  
c) The element ŠE in ŠAR and IN is written like I.

Šamaš and Marduk keep you <sup>a)</sup> in good health! <sup>5</sup> Concerning the lawsuit of Ilšu-ibbišu, son of Warad-Sin, <sup>6</sup> and Mattatum, <sup>7</sup> we have seen their case, <sup>9</sup> we have initiated <sup>8</sup> proceedings against them according to the regulations of our lord and <sup>16</sup> we have told to return <sup>15</sup> to Mattatum <sup>10</sup> all the dowry <sup>11</sup> that Mattatum <sup>12</sup> had given to her daughter and <sup>14</sup> had brought <sup>13</sup> into the house of Ilšu-ibbišu. <sup>17</sup> We have despatched a soldier with her; <sup>20</sup> let them give <sup>19</sup> Mattatum <sup>18</sup> all the *valuables* <sup>b)</sup> that are now to be seen.

26. YBC 4554. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 42; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 18.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Bēli: <sup>3</sup> Thus says Ili-ippalsam. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>7</sup> I have received <sup>5</sup> the five minas of wool <sup>6</sup> that you had left <sup>7</sup> from the foreman of the hirelings; <sup>8</sup> I am satisfied. <sup>11</sup> I have no claim <sup>9</sup> whatsoever <sup>10</sup> against Inanna-...mu; <sup>13</sup> release <sup>12</sup> his distractee.

27. YBC 5460. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 43; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 18.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Šumi-ahija: <sup>3</sup> Thus says Šamaš-muballit. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>5</sup> Concerning the sons of Nūr-Šamaš, <sup>6</sup> whose pledges <sup>8</sup> you have taken <sup>7</sup> for (the payment of) the silver and interest: <sup>9</sup> Sin-māgir .... <sup>11</sup> received <sup>10</sup> a sealed document from Nūr-Šamaš <sup>a)</sup> and <sup>13</sup> he has set out for you, <sup>12</sup> accompanied by a soldier of the king. <sup>14</sup> Hold the men <sup>b)</sup> and <sup>16</sup> make (them) pay <sup>15</sup> the silver and the interest and <sup>17</sup> give it to the gentleman. <sup>19</sup> Do not reject <sup>18</sup> the claim <sup>19</sup> *on your own account*; <sup>21</sup> you shall pay <sup>20</sup> the silver and its interest <sup>21</sup> with your (own) hand.

28. YBC 4545. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 43; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 18 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Bēlšunu: <sup>3</sup> Thus says Šamaš-ḥāzir. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>6</sup> I have written to you <sup>5</sup> about sending wool, <sup>6</sup> one <sup>a)</sup>, (or even) twenty times, but <sup>7</sup> you did not send (it). <sup>8</sup> This behaviour

25. a) "You" is masc. plural. This is either a mistake, or Muḥaddūm is thought to represent a community. b) CAD B p. 69a, b.: "whatever part (of the dowry) remaining intact" (= balṭum).

27. a) Or: Sin-māgir ... applied to Nūr-Šamaš ... and. b) The sons of Nūr-Šamaš (line 5).

28. a) Cf. ARM 1 58:6. kīma followed by a numeral means "amounting to" ("au nombre de", A. Finet, ALM, 1956, p. 113 § 46e) in Old Babylonian letters (AbB 6 196:11, ARM 10 166 rev. 1, etc.) and in later texts (R. Borger, BiOr 30, 1973, p. 178:3; SB).

<sup>12</sup> io ma . na síg šu-bi-lam <sup>13</sup> um-ma-mi TA <sup>a)</sup> pa-ṭa-ri <sup>14</sup> ú-ul ni-ip-  
ṭ[ū-ra]-a[m] <sup>15</sup> i túg . x (x) šu-bi-[lam] <sup>16</sup> ù itu.NE.NE.[gar] <sup>17</sup> i-na  
r[a] [B]i <sup>b)</sup> šu nu <sup>18</sup> lu-ú ku-un-nu-ú <sup>c)</sup>

## 29. YBC 5472. YOS 2 Pl. XI No. 29.

**Case.** (first fragment) a-na [...]

(second fragment) [...] w]i-[il]—dingir

Seal impression: <sup>1</sup> <sup>d</sup>utu—na-ši-[ir] <sup>2</sup> dumu šu-mi—a-ḥi-šu <sup>3</sup> ir <sup>d</sup>EN.  
zu—i-d[in-nam] <sup>a)</sup>

**Tablet.** (obv.) <sup>1</sup> a-na a-wi-il—dingir <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>d</sup>utu—  
na-ši-ir-m[a] <sup>4</sup> šum-ma i-n[a ki-it-t]im <sup>5</sup> a-ḥi at-[ta-(a)] <sup>6</sup> i-na an-ni-  
[tim] <sup>7</sup> a-ḥu-ut-k[a ù ..... u]t-ka <sup>8</sup> a-am-m[a]-a[r o] <sup>9</sup> um-ma [at-ta]-  
a-ma <sup>10</sup> i-me-ru-ú (x) x l[a] (lo. e.) <sup>11</sup> ma-ah-ri-ja (rev.) <sup>12</sup> i-za-az<<A>>-  
zu <sup>13</sup> (erasure) <sup>b)</sup> <sup>14</sup> a-na <sup>d</sup>EN.ZU—ma-lik <sup>15</sup> qí-bí-ma <sup>16</sup> ta-pu-ut-ka  
<sup>17</sup> li-il-li-ik <sup>18</sup> um-ma at-ta-ma <sup>19</sup> šu-pu-ur-ma <sup>20</sup> re-ša-am iš-te-en  
<sup>21</sup> li-ḥu-zu-ú

## 30. YBC 6127. YOS 2 Pl. XI No. 30.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>d</sup>iškur—ra-b[i] <sup>2</sup> [q]í-b[i-ma] <sup>3</sup> [um-m]a [K]A x <sup>a)</sup> [...] <sup>4</sup> <sup>d</sup>ut] ū ū <sup>d</sup>mar[du k li-b]a-al | -li-ṭú-ka <sup>5</sup> aš-šum a. šà ša t[e]-r[e-š]u  
aš-pu-ra-am <sup>6</sup> e-ri-iš-[x x x] <sup>7</sup> ši-it-ti-i[n ša-lu]-uš <sup>8</sup> ki-ma i-mi-[ti-  
im] <sup>9</sup> ū šu-mi-l[i-im] <sup>10</sup> a-ma-ku-u[s] <sup>11</sup> e-ri-[iš] (rev.) <sup>12</sup> ni-di a-ḥi-i[m]  
<sup>13</sup> la ta-ra-aš-ši

## 31. YBC 4568. YOS 2 Pl. XI No. 31.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ku-un-na <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma mu-ḥu-uš-ki-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu ū  
<sup>d</sup> marduk li-ba-al-l[i]-ṭ[ū-ka] <sup>5</sup> a-nu-um-ma <sup>d</sup>EN.ZU-na-tum [(x)]  
<sup>6</sup> aš-tap-ra-ak-kum <sup>7</sup> šum-ma i še.gur šum-ma i, i še.gur <sup>8</sup> a-na ze-  
ri-im <sup>9</sup> i-di-in-šum <sup>10</sup> ur-ra-am i-na a-la-ki-ja <sup>11</sup> še-a-am <sup>5</sup> gur a-na  
ku-ru-ma-a[t] (rev.) <sup>12</sup> šú-ḥa-ri a-li-a-qí-a-am <sup>13</sup> i-na li-bu ša a-la-qí-a-  
am <sup>14</sup> ú-ta-ra-ku[m] <sup>15</sup> x <sup>a)</sup>-qá-at um-ma at-t[a-ma] <sup>16</sup> še ú-ul [e]l-[qé]  
<sup>17</sup> še-a-am i [g ū] r ša i-[....] <sup>b)</sup> <sup>18</sup> mu-ḥu-u[r-ma] <sup>19</sup> a-na ku-r[u-ma-a]t

28. **a)** Mistake for ša. **b)** Lutz' copy offers a clear and complete BI; the traces now visible would also allow [T]i. du b(!)-pí-šu-nu would be a possible emendation. **c)** Tops of two verticals visible; like ú in line 7, not like ku in lines 15, 18. u[k] would be a possible emendation.

29. **a)** Published by B. Buchanan, Early Near Eastern Seals in the Yale Babylonian Collection (1981) as No. 761. **b)** qí-bi has been erased.

30. **a)** [p] u zu [r<sub>4</sub>] is possible.

31. **a)** Like KUM; must be BI (pf) over erasure. **b)** Broken off; enough room for i-[ba-aš-šu-ú].

is one <sup>9</sup> of disrespect <sup>8</sup> for my wishes <sup>10</sup> and <sup>11</sup> of paying no <sup>10</sup> attention to me. <sup>12</sup> Send me ten minas of wool! <sup>13</sup> They apparently say: <sup>14</sup> "We (could) not unpack <sup>13</sup> what was to be unpacked". <sup>15</sup> Send me one . . . . - garment. <sup>16</sup> But let the month Abum <sup>18</sup> be confirmed <sup>17</sup> on their tablet <sup>b)</sup>.

29. YBC 5472. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 19.

(Case) To Awil-ilī.

(seal impression on the case) <sup>1</sup> Šamaš-nāṣir, <sup>2</sup> son of Šumi-ahīšu, <sup>3</sup> servant of Sin-iddinam.

(Tablet) <sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Awil-ilī: <sup>3</sup> Thus says Šamaš-nāṣir. <sup>4</sup> If <sup>5</sup> you are <sup>4</sup> really <sup>5</sup> my "brother", <sup>8</sup> I shall experience <sup>7</sup> your brotherliness *and* your partnership <sup>6</sup> in this: <sup>9</sup> (if) your words (are) <sup>10</sup> "The donkeys . . . . <sup>12</sup> will stand <sup>11</sup> before me".

<sup>15</sup> Tell <sup>14</sup> Sin-mālik <sup>16-17</sup> to assist you, <sup>18</sup> in these words: <sup>19</sup> "Write that <sup>21</sup> they should engage <sup>a)</sup> <sup>20</sup> one slave".

30. YBC 6127. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 19 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Adad-rabi: <sup>3</sup> Thus says *Puzur-* . . . <sup>4</sup> May Šamaš and Marduk keep you in good health! <sup>5</sup> I wrote concerning the field that you cultivate: <sup>6</sup> cultivate (it)! <sup>10</sup> I will divide (the crop) <sup>7</sup> (into shares of) two-thirds and one-third, <sup>8</sup> just like (the neighbour) on the right hand <sup>9</sup> and on the left hand. <sup>11</sup> Cultivate; <sup>12-13</sup> do not be slow.

31. YBC 4568. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 20.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Kunnā: <sup>3</sup> Thus says Muḥuški <sup>a)</sup>. <sup>4</sup> May Šamaš and Marduk keep you in good health! <sup>5</sup> Now <sup>6</sup> I have sent you <sup>5</sup> Sinnatum; <sup>9</sup> give him <sup>7</sup> barley, either one kor, or one kor and one pi, <sup>8</sup> for seed. <sup>10</sup> When I come tomorrow, <sup>12</sup> I will take <sup>11</sup> barley, five kor, as the food portion(s) <sup>12</sup> of the servants. <sup>14</sup> I will compensate you <sup>13</sup> from what I take. <sup>15</sup> Perhaps you will say, <sup>16</sup> "I did not get (any) barley". <sup>18</sup> (In that case,)

28. b) The translation of lines 13-18 is hypothetical. "They" are presumably the people who have to make monthly deliveries, but whose last deliveries fell short. This should not happen again in the (next?) month Abum. The plural *ku-un-nu-ú* is hard to explain: either the month name is treated as a plural (abū, as *nabrū*?), or the "we" of line 14 is subject (the stative having an active meaning).

29. a) Following B. Landsberger, *Symbolae M. David*, II, 1968, p. 88 note 2, b, β (ref. F. R. Kraus).

31. a) Both correspondents appear in MAH 16.194, dated Samsu-iluna 24 (E. Szlechter, *Tablettes juridiques de la 1<sup>re</sup> Dynastie de Babylone conservées au Musée d'Art et d'Histoire de Genève* II, 1958, p. 56 f.); cf. below No. 109:7.

[o] 20 bi-ti-j[a] [šu]-ku-un-[ma] 21 še-a-am 1 [g]ur a-[n]a ze-r[i]-im  
22 i-di-šum

32. YBC 4521. YOS 2 Pl. XI No. 32. Ph obv. Pl. LVI.

(obv.) 1 a-na lu-uš-ta-mar—<sup>d</sup>za.mà.m[à] (2) ù be-la-nu-um 3 qí-bí-m[a] 4 um-ma ha-am-mu—ra-bi-[ma] 5 <sup>pd</sup>EN.ZU—a-na—du<sub>10</sub>.garki—li-ip-p[a-li-is] (6) dum u ma-ni-nu-um 7 ša na-ak-rum il-qú-ú<sup>a</sup> 8 ro gín kù.babbar i-na é <sup>d</sup>EN.ZU 9 a-na dam.gàr-šu id-na-a-ma 10 pu-uṭ-ra-šu (rev. not inscribed)

33. YBC 4569. YOS 2 Pl. XII No. 33. — Many scribal errors.

(obv.) 1 [a-na x x (x) n]a-na-a-a 2 [qí]-bí-ma 3 [um]-ma da-pi-nu-um-ma 4 <sup>d</sup>utu li-ba-al-li-i[<sup>t</sup>]-ki 5 [p]ú-ši—bi-tum sipad aš-ba-at-ma 6 [u]m-ma šu-ma <sup>pd</sup>EN.ZU—mu-ba-al-li- | iṭ d a m . g à r 7 i sila<sub>3</sub> i . n u n i-na qá-ti-ja 8 le-qú<sup>a</sup> ù i-na qá-t[i x (x)] 9 pi-din—é.mah 2 1/2 gín kù.babbar le-qú<sup>a</sup> 10 šu-ú-ra-DI<sup>b</sup> pši-lí—<sup>d</sup>utu 11 i[r]-t[e]-ed-di-ma il-ti-qí (rev.) 12 ja-ti ni-ha-tu-šu<sup>c</sup> 13 i-ka-la-ni-in-NIM<sup>d</sup> 14 pli-pi-it—é.a 15 2 e) 1/2 gín kù.babbar šum-ma šu-uš-qú-lu[m] 16 šu-uš-qí-li 17 šum-ma um-ma šu-ma ú-ul a-ša- | qá-al 18 ri su<sup>g</sup> a ú ša ti 19 šu-ri-im-ma an-nu ú gud.hi.a 20 ma-ah-ri-ja iz-za-az 21 tú-ur-di-im-ma KU<sup>h</sup>-ka-al- | li-im 22 ni-ha-tu<sup>e</sup> an-ni-<a>-tum 23 li-in-na-as-ha 24 a-we-lum be-el a-ma-at x | ma [...] 10 (u. e.) 25 [B]I-a <sup>l</sup>-ši-im ú-ul [...] 26 [x x] p[i] [...] (le. e.) 27 mi-hi-ir [...] 28 i-ma <sup>k</sup>-[...]

34. YBC 4510. YOS 2 Pl. XIII No. 34.

(obv.) 1 a-na wa-tar—<sup>d</sup>utu qí-bí-ma 2 um-ma <sup>d</sup>EN.ZU—mu-uš-ta-al-ma 3 <sup>d</sup>utu l[i]-ba-al-li-iṭ-ka 4 ša-al-m[a]-k[u] mi-im-ma 5 la ta-na-zí-iq 6 aš-šum <sup>d</sup>šul.pá.è—ba-ni 7 ša ta-aš-pu-ra-am 8 ša um-ma at-ta-ma 9 TA a) i[b]-ti-lu-m[a] ú-k[u]-u[l]-tam 10 la b) il-q[ú]-ú 11 šu-up-ra-am-ma 12 zú.lum li-im-hu-ur 13 ka-ni-ik k u<sub>6</sub>.a.ab.ba 14 ša a-na pi-GU-rum 15 ù <sup>d</sup>marduk—mu-ša-lim 16 [...] x šu[m] (rev.) 17 [l]i-bi-il-ma

32. a) There is room for -[šu].

33. a) One expects ki (qi). b) One expects UD (tam). c) Perhaps ni-<is>-ha-tu(-šu) in lines 12 and 22. d) Mistake for NI. e) "2" is visible; "3" is possible. f) Not LAM. g) Or: DI, but the sign is more like SU. h) Mistake for LU. i) Assuming that the first part of Lutz' line 28 was not inscribed. j) Or: ZA. [j]a(!)-ši-im would be a possible emendation. k) Not NA.

34. a) Mistake for ša. b) Two parallel verticals at the end.

accept <sup>17</sup> the barley, (the) one kor that *there is*, and <sup>20</sup> set (it) apart <sup>19</sup> for the food portion(s) <sup>20</sup> of my house, and <sup>22</sup> give him <sup>b)</sup> <sup>21</sup> the barley, one kor, for seed.

32. YBC 4521. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 27 f., Driver, OECT 3 p. 43 f., Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 20 f., Leemans, The Old Babylonian Merchant, p. 7, Harris, JCS 14 p. 129. Translat. Oppenheim, Letters from Mesopotamia, p. 93 No. 29.

<sup>3</sup> Speak <sup>1</sup> to Luštamar-Zamama <sup>2</sup> and Bēlānum: <sup>4</sup> Thus says Hammurabi. <sup>5</sup> (As to) Sin-ana-Damru-lippalis, <sup>6</sup> the son of Maninum, <sup>7</sup> whom the enemy has caught: <sup>9</sup> give <sup>a)</sup> his merchant <sup>b)</sup> <sup>8</sup> ten shekels of silver from the temple of Sin and <sup>10</sup> ransom <sup>a)</sup> him.

33. YBC 4569. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 21.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to ....-Nanaja: <sup>3</sup> Thus says Dapinum. <sup>4</sup> May Šamaš keep you <sup>a)</sup> in good health! <sup>5</sup> I seized the herdsman Ūši-bitum and <sup>6</sup> he spoke as follows: "The merchant Sin-muballiṭ <sup>8</sup> has received <sup>7</sup> one quart of butter from my hand and <sup>9</sup> he has received two and a half shekels of silver <sup>8</sup> from the hand ... <sup>9</sup> of Iddin-Emah. <sup>11</sup> He has taken <sup>b)</sup> <sup>10</sup> the unshorn sheep Šilli-Šamaš <sup>11</sup> always leads. <sup>12</sup> As to me, his ....s <sup>c)</sup> <sup>13</sup> prey on me". <sup>14</sup> As to Lipit-Ea, <sup>15</sup> either <sup>16</sup> let him pay <sup>15</sup> two and a half shekels of silver, <sup>17</sup> or, if he says "I will not pay", <sup>19</sup> have <sup>18</sup> a soldier <sup>19</sup> brought here <sup>18</sup> with him <sup>d)</sup>, <sup>19</sup> and this *man* <sup>20</sup> shall stand before me <sup>19</sup> with the oxen/cattle. <sup>21</sup> Despatch (them), so that I can show (them). <sup>22</sup> Let <sup>22</sup> these ....s <sup>c)</sup> <sup>23</sup> be abolished! <sup>24</sup> The man who owns the *slave-girl(s)* of ....

34. YBC 4510. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 44; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 21 f.; cf. P. Koschaker, ZA 47 (1942) p. 170 f. note 89.

<sup>1</sup> Speak to Watar-Šamaš: <sup>2</sup> Thus says Sin-muštāl. <sup>3</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>4</sup> I am well; <sup>5</sup> do not be concerned <sup>4</sup> in the least. <sup>6</sup> As to Šulpae-bāni, <sup>7</sup> about whom you wrote, <sup>8</sup> in your words: <sup>11</sup> "Write me <sup>9</sup> who stopped (working) and <sup>10</sup> got no <sup>9</sup> food, so that <sup>12</sup> he may receive dates" — <sup>17</sup> let him <sup>a)</sup> bring <sup>13</sup> the sealed document about sea-fish, that <sup>16</sup> .... for him <sup>14</sup> to Iggerum <sup>15</sup> and Marduk-mušallim, <sup>18</sup> and let him

31. b) Sinnatum (line 5).

32. a) Plural. b) I.e., the merchant through whom he is to be redeemed.

33. a) Fem. sing. b) I.e., the merchant Sin-muballiṭ has taken the unshorn sheep? c) One could think of specific financial obligations, or translate "worries", but these are mere guesses. d) Reading re-di<sup>1</sup>-a ú ša-ti.

34. a) Presumably Šulpae-bāni.

ku<sub>6</sub>. <a>. ab.ba <sup>18</sup> li-im-hu-ur <sup>19</sup> šum-ma ku<sub>6</sub>. <a>. ab.ba la i-ba-a-š-ši <sup>20</sup> qá-at-ka mu-uš-ši-ma <sup>21</sup> a-na ta-a-š-pi-it zu-ti-ka <sup>22</sup> zú.lum mu-hu-ur <sup>23</sup> a-ah-ka la ta-na-ad-di <sup>24</sup> ù a-we-le-e ka-ni-kam šu-zí-im-ma <sup>25</sup> la ú-ha-lu-ka <sup>c)</sup> <sup>26</sup> aš-šum mi-ih-hu-ri <sup>d)</sup> ša <sup>d</sup> marduk <sup>27</sup> AB <sup>e)</sup>-ha-a[m-m]a a-la-kam li-pu-ša-am

35. YBC 4560. YOS 2 Pl. XIII No. 35.

(obv.) <sup>1</sup> a-na a-wi-il—<sup>d</sup>iškur <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma a-pil—<sup>d</sup>u tu- <ma> <sup>4</sup> <sup>d</sup>u tu li-ba-al-[l]i-i[f]-ka <sup>5</sup> mu-ú i[t]-te <sup>4</sup> hu-ni-im <sup>6</sup> u<sub>4</sub>-um u[n]-ne-d[u-u]k-ki <sup>7</sup> [t]a-a-am-ma-ru <sup>8</sup> [l]a <sup>a)</sup> ta-bi-ta-am <sup>9</sup> ap-pu-tum <sup>10</sup> l[a] t[u]-h[a]-ra-am (remainder obv. and rev. not inscribed)

36. YBC 4534. YOS 2 Pl. XIII No. 36.

(obv.) <sup>1</sup> a-na a-bi-ja <sup>2</sup> [q]í-bí-ma <sup>3</sup> [u]m-ma a-ba-a-ma <sup>4</sup> [d]u tu li-ba-al-li-[i]t-ka <sup>5</sup> a-nu-um-ma pši-li—<sup>d</sup>x <sup>6</sup> aṭ-ṭar-da-ak-kum <sup>7</sup> gíš.má.meš <sup>20</sup> gur (rev.) <sup>8</sup> qá-du ra-ka-bi- | ši-na <sup>9</sup> na-ṭù-ti <sup>10</sup> a-na še-ri-ja <sup>11</sup> šu-ra-am

37. YBC 5592. YOS 2 Pl. XIV No. 37.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ig-mil—<sup>d</sup>EN.ZU <sup>2</sup> ù <sup>d</sup>EN.ZU—ta-a-a-ar <sup>3</sup> qí-bí-ma <sup>4</sup> um-ma <sup>d</sup>u tu—ga-mil-ma <sup>5</sup> a-na ma-ṣa-ar-tim bi-ti <sup>6</sup> ù šú-ha-re-e la te-e-gi-a <sup>7</sup> a-nu-um-ma [x] <sup>a)</sup> š[a] u[n]-ne-du-ki <sup>8</sup> ub-ba-[la]-k[u-nu-ši-i]m <sup>9</sup> i-na li-bi k[ ù. b a b] bar [x x] <sup>10</sup> ša ú-[š]a-bi-l[u-nim] <sup>11</sup> ú-ša-b[i-la]-ku-nu-[ši-im] <sup>12</sup> i gíñ [x (x)] x <sup>b)</sup> tim x [x] <sup>13</sup> AB x [x (x)] x šu gu ul t[u]/l[i] [(x)] <sup>14</sup> la [x x (x)] NI šu pu-uṭ-r[a-m]a <sup>15</sup> [x e) .....] ar ši š[u] <sup>16</sup> [pí-i]q-da-[ma] <sup>d)</sup> (rev.) <sup>17</sup> a-[w]i-lam la ta-ka-al-l[a] <sup>18</sup> it-ti-šu mi-it-gu-ra-m[a] <sup>19</sup> ù kù. babbar iš-pu-ra-ma <sup>20</sup> pí-li-ma—a-hi <sup>e)</sup> <sup>21</sup> ù nu-úr—<sup>d</sup>u tu <sup>22</sup> ša aš-pu-ra-am li-ih-mu-ṭù-nim <sup>23</sup> šum-ma e-bé-ri ta-al-ta-am-da <sup>24</sup> it-ti a-la-ak-tim šu-ta-aš-[bi-ta]-<sup>25</sup> šu-nu-ti-i-[ma] <sup>26</sup> a-na èš.nun.[na] <sup>27</sup> tū-ur-da-ni-šu-nu-ti-[x] <sup>28</sup> qá-du-um ka-ma-[r]i-šu-nu <sup>29</sup> li-ih-mu-ṭù-nim <sup>30</sup> ù a-na é gud.udu.šé <sup>31</sup> la te-e-gi-a

34. c) Perhaps ú-ha-<ba>-lu-ka. d) The collation given by CAD M/2 p. 54b, under mihrītu, is incorrect (coll. G. Haayer). e) AB with the reading ès seems to be traditional in forms of the verb eséhūm, see E. Reiner apud J. J. Finkelstein, RA 63 (1969) p. 189; also in CT 8 21c:7 and AJSL 32 (1915-16) p. 284 no. 8:7 = Ungnad, ABPh. 142:7 (A. 571, Oriental Institute, Chicago; coll.). — Prof. Kraus prefers 4.1(gur) ku<sub>6</sub>.AM.MA, though such a fish is not known (but cf. Landsberger, MSL 8/2, 1962, p. 111 under i?).

35. a) Sign like [R]A.

37. a) The vertical on the copy is actually a crack. b) AD, AB, or ši. c) Traces copied by Lutz now lost. d) Restoration uncertain. e) Not BI.

receive <sup>17</sup> the sea-fish. <sup>19</sup> If there are no sea-fish, <sup>20</sup> open your hands freely and <sup>22</sup> receive dates <sup>21</sup> as an advance of your impost. <sup>23</sup> Do not be slow, <sup>24</sup> but make out a sealed document for the gentlemen so that <sup>25</sup> they do no *harm* to you.

<sup>26</sup> As to the *sacrifices* for Marduk, <sup>27</sup> make an assignment <sup>b)</sup>, so that *he* can make the trip here.

35. YBC 4560. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 22.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Awil-Adad: <sup>3</sup> Thus says Apil-Šamaš. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>5</sup> The water has come close to me; <sup>8</sup> do not stay overnight, <sup>6</sup> the day <sup>7</sup> you see <sup>6</sup> (this) letter of mine. <sup>9</sup> Please! <sup>10</sup> Do not be late here.

36. YBC 4534. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 13; Driver, OECT 3 p. 45; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 22 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to my "father": <sup>3</sup> Thus says Abā. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>5</sup> Now <sup>6</sup> I have despatched <sup>5</sup> Šilli-.... <sup>6</sup> to you. <sup>11</sup> Have <sup>7</sup> ships of twenty kor <sup>11</sup> brought <sup>10</sup> to me, <sup>8</sup> together with their <sup>9</sup> appropriate <sup>8</sup> crews.

37. YBC 5592. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 23.

<sup>3</sup> Speak <sup>1</sup> to Igmil-Sin <sup>2</sup> and Sin-tajjār: <sup>4</sup> Thus says Šamaš-gāmil. <sup>6</sup> Do <sup>a)</sup> not neglect <sup>5</sup> the watch, the house, <sup>6</sup> and the servants. <sup>7</sup> Now, <sup>11</sup> I have made <sup>7</sup> *the man*, who <sup>8</sup> is bringing you <sup>b)</sup> <sup>7</sup> (this) letter of mine, <sup>11</sup> bring you <sup>9</sup> (something) from the .... silver <sup>10</sup> that they had sent to me. (lines 12-16 too broken to be translated) <sup>17</sup> Do not detain the man; <sup>18</sup> come to an agreement with him <sup>19</sup> and *report on* <sup>c)</sup> the silver. <sup>22</sup> Let <sup>20</sup> Ilima-ahī <sup>21</sup> and Nūr-Šamaš, <sup>22</sup> about whom I wrote, hurry here. <sup>24</sup> Make <sup>25</sup> them <sup>24</sup> join the caravan <sup>23</sup> if you learn of my crossing (the river) and <sup>27</sup> despatch them <sup>26</sup> to Ešnunna. <sup>29</sup> Let them hurry here <sup>28</sup> together with their ....

<sup>30</sup> Furthermore, <sup>31</sup> do not neglect <sup>30</sup> the stables of the fattened oxen and sheep.

34. b) Or, following Kraus in note e) to translit., "let <sup>4</sup> kor, <sup>1</sup> pi of ....-fish make the trip here."

37. a) The imperatives in this letter are plural. b) "You" in this letter is plural. c) Considering iš-pu-ra-ma as a mistake for šu-up-ra(-ma).

## 38. YBC 4587. YOS 2 Pl. XIV No. 38.

(obv.) <sup>1</sup> [a-na a-wi]-li[m] <sup>2</sup> [ša] <sup>4</sup>MAR.TU i[l-š]u ù <sup>4</sup>mard[uk] <sup>(3)</sup> ú-  
ba-al-li-ṭú-[šu] <sup>4</sup>[q]í-bí-[ma] <sup>5</sup>um-ma i-bi—<sup>4</sup>nin.šubu[r-ma] <sup>6</sup><sup>d</sup>utu  
ù <sup>4</sup>marduk da-ri-iš u4-m[i] <sup>7</sup>li-ba-al-li-ṭú-ka <sup>8</sup>aš-šum pib-ni—é.a  
šeš dingir-šu—ib-ni [(x)] <sup>9</sup>dumu i-d[in-x x (x) i-n]a b[a-a]b a-wi-  
lim <sup>10</sup>ap-qí-[d]a-a[k-k]a-aš-šu um-ma a-na-ku-ma <sup>11</sup>i-na li-ib-bu  
ma-tim a-na hi-bi-il-ti-š[u] <sup>12</sup>i-zi-iz-zu <sup>13</sup>šú-ḥa-ru-ú šu-nu ú-ul na-ka-ru  
<sup>14</sup>[š]a a-ḥa-ti-šu ša a-wi-lim <sup>15</sup>[dingir-š]u—i-bi-šu ḠIR.NITÁ (lo. e.)  
<sup>16</sup>[p]n]a-bi—é.a a-ḥa-šu (rev.) <sup>17</sup>[ša] a-ša-ri-iš wa-aš-bu <sup>18</sup>u4-ḥi-ni-šu  
i-ki-in-šu-ma <sup>19</sup>a-na <sup>d</sup>utu—li-wi-ir a-ḥi-šu <sup>20</sup>it-ta-di-in <sup>21</sup>dub-pí  
pib-ni—é.a uš-ta-bi-la-ak-kum <sup>22</sup>ma-ḥar di.KUD.meš i-zi-iz-zu-ma  
<sup>23</sup>ki-ma ša ra-ma-ni-ka-[ma] <sup>24</sup>zú.lum-šu te-er-[šu]m-[ma] <sup>25</sup>la iḥ-  
ḥa-[ba]-al <sup>a)</sup> <sup>26</sup>a-na a-wa-tim ša [aš-pur] <sup>b)</sup>-ak-ku[m] <sup>27</sup>tu-[u]š-t[a]-x <sup>c)</sup>  
[(x) x x] ni ma <sup>28</sup>li-ib-[bi la i-ma-ar]-ra-ṣa-ak-kum <sup>29</sup>[.....]i]r dub-  
pí-ja <sup>30</sup>[.....] ZU

## 39. YBC 5591. YOS 2 Pl. XV No. 39.

(obv.) <sup>1</sup>a-na a-bu-um—wa-qar <sup>2</sup>qí-bí-ma <sup>3</sup>um-ma <sup>d</sup>nirah—qar-ra-  
ad-ma <sup>4</sup><sup>d</sup>utu ù <sup>d</sup>ḠIR.UNU.GAL aš-šum-ja ma-di-iš u4-mi <sup>5</sup>li-ba-al-li-  
ṭú-ka <sup>6</sup>i-na bād-tibira<sup>k1</sup> ni-in-na-me-er-ma <sup>7</sup>i gú urudu e-ri-iš-  
ka-ma <sup>8</sup>um-ma at-ta-a-ma <sup>9</sup>pma-an-nu—ki-ma—<sup>d</sup>utu ú-ša-ba-la-kum  
<sup>10</sup>pma-an-nu—ki-ma—<sup>d</sup>utu ú-la tu-ša-bi-lam <sup>11</sup>ù <sup>d</sup>e.a—tu-ra-am  
<sup>12</sup>[aš]-pu-ra-kum-ma um-ma at-ta-a-ma <sup>13</sup>[k]a-al-ba-BI <sup>a)</sup>na-ḥa-dam  
ú-ša-ba-la-kum <sup>14</sup>ú-la tu-ša-bi-lam <sup>15</sup>[t]u-ša-a-ma urudu ša tu-ša-  
ba-lam <sup>16</sup>[a-n]a a-ka-li-ja <sup>17</sup>[x] x <sup>b)</sup>ma urudu.tūn.sal ù urudu.  
mar <sup>18</sup>[a-n]a ma-na-ḥa-ti ni-ša-ka-nu-ma <sup>19</sup>[še]-a-am nu-ši-el-li-a-  
am-ma <sup>20</sup>[m]i-im-ma ša e-li-ni ti-šu-ú <sup>21</sup>[n]i-ip-pa-lu-ka <sup>22</sup>[x] x x <sup>c)</sup>  
l[a] <sup>d)</sup>tu-ša-bi-lam-ma <sup>23</sup>[.....] <sup>e)</sup>an-nu-um-ma <sup>24</sup>[.....] <sup>f)</sup>gú  
urudu ša aq-bu-kum <sup>25</sup>[x x] x <sup>g)</sup>šu-bi-lam <sup>26</sup>[a]š-šum pma-an-nu-  
ki-ma—<sup>d</sup>utu (rev.) <sup>27</sup>[.....] <sup>28</sup>[.....] x <sup>29</sup>[.....] <sup>30</sup>[.....]-  
ba-lam <sup>31</sup>[.....] B]U-um <sup>32</sup>[.....] t]i-du-ú <sup>33</sup>[.....]-nam <sup>34</sup>[.....]  
a]b-ba-lam <sup>35</sup>[.....] š]a-ab-ba-lam <sup>36</sup>[.....] x <sup>h)</sup>ka al <sup>37</sup>[.....]  
x <sup>i)</sup>-ma lu-mu-ur

38. a) Sign like UM. b) Barely enough room for this restoration. c) Top of a vertical visible; ḥa is possible.

39. a) Mistake for AM. b) Not ki; perhaps UD, [I]D or [N]A. Not [T/š]A. c) Prob-  
ably N[U]. d) URUDU or UM is less likely. e) There is enough room for  
[da-mi-iq]. f) There is enough room for [(i-na-an-na)i]. g) Ends of two  
downward slanting wedges, like [š]e or [r]i. h) Neither UD nor MA; like  
ḠIŠ with a very long vertical, or end of [k]A. i) End of downward slanting  
wedge.

## 38. YBC 4587. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 24.

<sup>4</sup> Speak <sup>1</sup> to the man <sup>2</sup> whom his god Amurru and Marduk <sup>3</sup> have kept in good health: <sup>5</sup> Thus says Ibbi-Ilabrat. <sup>6</sup> May Šamaš and Marduk <sup>7</sup> keep you in good health <sup>6</sup> forever! <sup>8</sup> As to Ibni-Ea, the brother of Ilšu-ibnišu, <sup>9</sup> the son of Iddin-..., *whom* <sup>10</sup> I have put in your charge <sup>9</sup> in the gentleman's gate, <sup>10</sup> with these words: <sup>12</sup> "Stand up for him <sup>11</sup> in the countryside in (dealing with) the harm done to him". <sup>13</sup> Those servants are no strangers <sup>14</sup> (*since they are servants*) of the honourable <sup>15</sup> Ilšu-ibbišu, the governor's, <sup>14</sup> sister. <sup>16</sup> Nabi-Ea, his brother, <sup>17</sup> who *lives* there, <sup>18</sup> took his fresh dates away from him <sup>a)</sup>, and <sup>20</sup> gave (them) <sup>19</sup> to his brother Šamaš-liwwir. <sup>21</sup> I herewith let Ibni-Ea bring my tablet to you. <sup>22</sup> Stand up for him before the judges and <sup>24</sup> return his dates to him <sup>23</sup> as if it were in your own interest, and <sup>25</sup> he shall not be harmed. <sup>27</sup> You have been *neglectful* of me <sup>26</sup> in the things about which I had *written* to you. <sup>28</sup> I must not get angry with you! <sup>29</sup> .... answer to my tablet <sup>30</sup> ....

## 39. YBC 5591. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 24 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Abum-waqar: <sup>3</sup> Thus says Nirah-qarrād. <sup>4</sup> May Šamaš and Nergal <sup>5</sup> keep you in good health <sup>4</sup> for many days for my sake! <sup>6</sup> We met in Bad-tibira and <sup>7</sup> I asked you for one talent of copper. <sup>8</sup> Your words were, thus: <sup>9</sup> "I will have Mannu-kīma-Šamaš bring (it) to you". <sup>10</sup> (But) you did not have Mannu-kīma-Šamaš bring (it) to me. <sup>11</sup> Then, <sup>12</sup> I sent you <sup>11</sup> Ea-tūram <sup>12</sup> and your words were as follows: <sup>13</sup> "I will have (that) watchful dog bring (it) to you". <sup>14</sup> You did not have (it) brought. <sup>15</sup> (You act) as if the copper that you are sending me <sup>16</sup> was for my (personal) use <sup>a)</sup>. <sup>17</sup> We have sworn <sup>18</sup> to provide <sup>17</sup> hatchets and hoes <sup>18</sup> as equipment, <sup>19</sup> to produce barley and <sup>21</sup> to pay you off <sup>20</sup> whatever we owe you. <sup>22</sup> .... you did *not* have (it) brought to me. <sup>23</sup> This is *nice*! <sup>25</sup> Have brought to me .... <sup>24</sup> now the one talent of copper about which I talked to you. <sup>26</sup> As to Mannu-kīma-Šamaš, <sup>27</sup> .... (lines 28-37 are too broken to be translated)

38. a) Reading with W. von Soden, AnOr 33 (1952) § 31 f., īkimšu.

39. a) Translation suggested by F. R. Kraus.

## 40. YBC 4518. YOS 2 Pl. XVI No. 40.

(obv.) <sup>1</sup> a-na in-bi—i-lí-šu <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma wa-tar—<sup>d</sup>ut u-ma  
<sup>4</sup> <sup>d</sup>ut u li-ba-al-li-iṭ-ka <sup>5</sup> dub -pi i-na a-ma-ri-i-ka <sup>6</sup> lu-ú <sup>1</sup> ma . na  
 kù . babb ar ša le-qé-e-em <sup>7</sup> dub -pa-am ša a-wi-lim <sup>8</sup> ù re-di-a-am  
 le-qí-a-am-ma <sup>9</sup> <sup>p</sup>EN . ZU —i-qí-ša-am ta-ru-ú <sup>10</sup> it-bi-a-am-ma <sup>11</sup> ma-  
 ga-al id-bu-ba-am <sup>12</sup> ki-a-am iq-bi-a-am <sup>13</sup> a-na du-ri-im e-re-ba-am  
 (lo. e.) <sup>14</sup> ma-an-nu-um i-qá-ab-bi-kum <sup>15</sup> ú-ul <sup>d</sup>EN . ZU — dingir nu-ú-um  
<sup>16</sup> a-n[a] x <sup>a)</sup> x x <sup>b)</sup> e-re-ba-am (rev.) <sup>17</sup> a[x x (x)] KI e ka <sup>c)</sup> <sup>18</sup> ú-t[e]-er-  
 ma ma-ga-al a-na pa-ni-ja iq-bi <sup>19</sup> ù K[A] x U[M] <sup>d)</sup> a-ḥu-ú-šu qá-ta-ti-  
 šu-ma <sup>20</sup> a-n[a x x x] x <sup>e)</sup> a.šà -lim ja-a-am ù ša-a[m] <sup>21</sup> še-pa-s[i] š[a  
 ad-d]u-ú ip-te-e-ma <sup>22</sup> a-na bi-ti-x ú-te-er <sup>23</sup> a-na še-er an-ni-im e-[p]e-  
 ši-im <sup>24</sup> ma-ga-al gu-ul-lu-la-a-ku <sup>25</sup> a-na a-wi-lim qí-bi-ma <sup>26</sup> dub-  
 pa-am ù re-di-a-a[m] <sup>27</sup> le-qí-a-am-ma ta-ru-ú-šu <sup>28</sup> li-ib-bi ma-di-iš  
 ha-mi-iṭ <sup>29</sup> ki-ma dub -pi ta-am-ma-ru-ú <sup>30</sup> x <sup>f)</sup> ta-bi-MA <sup>g)</sup>-ta-am  
<sup>31</sup> ip-ra-am ša-ab-ta-a <sup>h)</sup>-ma (u. e.) <sup>32</sup> 5 gur duḥ li-ik-šu-da-ni-i[n]-ni

## 41. YBC 4508. YOS 2 Pl. XVI No. 41.

(obv.) <sup>1</sup> a-na a-da-a <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma ši-ip—<sup>d</sup>iškur-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>ut u  
 ù <sup>d</sup>iškur aš-šum-mi-ja <sup>5</sup> a-na da-ri-a-tim <sup>6</sup> li-ba-li-ṭu-ú-ka <sup>7</sup> aš-šum  
 zú . lum ša a-na a-pil—<sup>d</sup>iškur <sup>8</sup> aš-ku-nu i-na <sup>12</sup> gur zú . lum -šu  
<sup>9</sup> 3,3 [(x)] [g]ur im-du-ud <sup>10</sup> 3,3 gur ba . zi na-ši <sup>11</sup> a-na si-i[t]-ti  
 zú . lum -šu <sup>12</sup> [u]š-t[a]-ah-ri-zu-u[m]-ma <sup>13</sup> [x (x)] gur zú . lum (rev.)  
<sup>14</sup> [x (x)]-a-am ú-ša-ar-ši-šu-ma <sup>15</sup> i-lí—ip-pa-al-sà-am <sup>16</sup> i-ib-ri-a <sup>a)</sup>-am  
 uš-te-zi-ib <sup>17</sup> aš-šum ša i-lí—i-din-nam <sup>18</sup> i-na 46,3.2.0 gur zú . lum  
<sup>19</sup> 31,2.3.0 gur im-du-ud <sup>b)</sup> <sup>20</sup> 5,2.0.0 gur ba . zi na-ši <sup>21</sup> a-na si-it-ti  
 9,4.0.0 gur <sup>22</sup> aš-ša-sú ak-ta-la <sup>23</sup> kaš-ma-ḥa-am ú-ka-la-am <sup>24</sup> šum-  
 ma-an ḥa-mu-ta/ša-am <sup>25</sup> i-ša-tum-ma-an <sup>26</sup> i-ta-ka-al-šu-nu-ti <sup>27</sup> 10  
 gur zú . <lum> a-na ḥu-bu-lim (u. e.) <sup>28</sup> at-ta-di-in <sup>29</sup> ù šu-up-ra-  
 am-ma (le. e.) <sup>30</sup> [s]i-it-tam lu-ud-di-in <sup>31</sup> ú-ul in-na-an-di-nu-ma <sup>32</sup> ú-ul  
 ta-ka-[la]- | šu-nu-t[i]

## 42. YBC 4566. YOS 2 Pl. XVII No. 42.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ša-pí-ri-ja q[i-b]i-[m]a <sup>2</sup> um-ma ta-ri-ba-tu[m-ma]

40. a) é or [bà]d is possible. b) [K]i is possible. c) One could think of a-[na-ku ad]-ki-e-ka. d) The tablet has deteriorated; readings based on the copy. e) Like [P]A or end of ú. f) Now lost. Copy suggests L[A] (!). g) Mistake for id. h) One expects AM.

41. a) Over erasure; looks like E. b) UD over erasure.

40. YBC 4518. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 45; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 25 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Inbi-ilišu: <sup>3</sup> Thus says Watar-Šamaš. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>5</sup> As soon as you see my tablet, <sup>6</sup> take <sup>6</sup> even (the) one mina of silver that can be taken, <sup>7</sup> the tablet of the gentleman, <sup>8</sup> and the/a soldier, and <sup>9</sup> get Sin-iqišam. <sup>10</sup> He has risen and <sup>11</sup> complained to me excessively; <sup>12</sup> he spoke to me like this: <sup>14</sup> "Who tells you <sup>13</sup> to enter the fortification? <sup>15</sup> Does not Sin-ilum belong to us? <sup>17</sup> Did I myself summon you <sup>16</sup> to enter . . . ?" <sup>18</sup> Again <sup>a)</sup> he spoke at length before me <sup>19</sup> and . . . his brother his pledges <sup>20</sup> . . . of the field, mine and his, <sup>21</sup> he opened the sealed tags that I had fitted <sup>22</sup> and he brought (it/them) back to . . . house. <sup>23</sup> Apart from this behaviour, <sup>24</sup> I have been humiliated. <sup>25</sup> Speak to the gentleman and <sup>27</sup> take <sup>26</sup> the tablet and a soldier <sup>27</sup> and get him <sup>b)</sup>. <sup>28</sup> My heart is very restless; <sup>30</sup> do not stay overnight <sup>29</sup> when you see my tablet. <sup>31</sup> Get the food allowance ready, so that <sup>32</sup> five kor of bran/draff can reach me.

41. YBC 4508. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 26 f.; D. Cocquerillat, JESHO 10 (1967) p. 210 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Adā: <sup>3</sup> Thus says Šēp-Adad. <sup>6</sup> May <sup>4</sup> Šamaš and Adad <sup>6</sup> keep you in good health <sup>5</sup> forever <sup>4</sup> for my sake! <sup>7</sup> Concerning the (yield of) dates that <sup>8</sup> I have estimated <sup>7</sup> for Apil-Adad: <sup>8</sup> out of his 12 kor of dates <sup>9</sup> he has delivered 3 kor, 3 PI ( . . . ); <sup>10</sup> he has expenditures of 3 kor, 3 PI. <sup>12</sup> I have made a computation for him <sup>11</sup> about the balance <sup>a)</sup> of his dates and <sup>14</sup> I have charged him . . . <sup>13</sup> with . . . kor of dates and <sup>15</sup> Ili-ippalsam <sup>16</sup> has made out a sealed document.

<sup>17</sup> Concerning (the dates) of Ili-iddinam: <sup>18</sup> out of 46 kor, 3 PI, 2 seah of dates <sup>19</sup> he has delivered 31 kor, 2 PI, 3 seah; <sup>20</sup> he has expenditures of 5 kor, 2 PI. <sup>21</sup> For the balance <sup>a)</sup>, 9 kor, 4 PI, <sup>22</sup> I have detained his wife. <sup>23</sup> He holds first-class beer <sup>b)</sup> in store for me.

<sup>24</sup> If (only) <sup>25</sup> a fire <sup>26</sup> had destroyed them <sup>c)</sup> <sup>24</sup> in a moment! <sup>28</sup> I have given <sup>27</sup> ten kor of dates as a loan. <sup>29</sup> But write to me, so that <sup>30</sup> I can give the balance <sup>a)</sup>. <sup>31</sup> Should they <sup>c)</sup> not be given, <sup>32</sup> you must not detain them.

42. YBC 4566. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 27 f.

<sup>1</sup> Speak to my superior: <sup>2</sup> Thus says Taribatum. <sup>4</sup> May <sup>3</sup> Šamaš and Marduk <sup>4</sup> keep you, my superior, in good health <sup>3</sup> forever! <sup>5</sup> After the

40. a) Taking utēr as a mistake for itūr. b) Sin-iqišam (line 9).

41. a) The difference between the estimated yield and the total of dates delivered plus "expenditures" (ba.zi = sītum), as lines 18-21 show. b) Cf. AbB 2 101:4. c) The dates. Cf. JESHO 10 (1967) p. 222.

3 <sup>d</sup>utu ù <sup>d</sup>marduk da-ri-iš u<sub>4</sub>-m[i] (4) ša-pí-ri li-b[a]-l[i]-t[ú]-k[a] a)  
 5 iš-tu u<sub>4</sub>-mi-im ša [š]a-[pí-r]i 6 iš-tu ge-er-ri-im i-r[u-b]a-am 7 um-ma  
 a-na-ku-ma lu-l[i]-ma 8 it-ti ša-pí-ri-ja lu-u[n]-na-mi-ir 9 la-ma ša-pí-ri  
 iš-tu ge-er-ri-im i-ru-ba-am 10 mu-ur-šum iş-ba-ta-an-ni-ma (lo. e.)  
 11 a-na ma-har ša-pí-ri-ja ú-ul al-li-kam 12 i-na-an-na a-di-ni 13 ú-ul  
 e-te-še-er (rev.) 14 ù šú-ḥa-rum ú-ul šu-x b)-ur c)-d[a]m-ma 15 ú-ul aṭ-rū-  
 da-aš-šu 16 a-na ša-pí-ri-ja aš-tap-ra-am 17 ša-pí-ri 1 AGA. uš li-iṭ-rū-  
 dam-ma 18 a-na ša-pí-ri-ja o,o.r.o i.giš 19 lu-ša-bi-lam ù šú-ḥa-ra-am  
 20 it-ti a-li-ik i-di lu-uṭ-ru-dam 21 ša-pí-r[i] ú-ul ás-ḥu-ur-ma 22 ma-li  
 ab-tu-qú ab-ta-ta-aq 23 iš-tu i-na-an-na lu-ú [i-na pa]-ni [o] 24 ša-pí-  
 ri-ja a-n[a-ku] (u. e.) 25 ù ša ša-pí-ri i-qá-[ab-bu-ú] 26 lu-pu-uš-[ma]  
 27 e-le-nu ša-pí-r[i]-j[a-ma] (28) ša-pí-ra-a[m] ú-ū[l i-šu] (le. e.) 29 a-na  
 ša-pí-ri-ja aš-tap-ra-am 30 ša e-li ša-pí-ri-ja dūg -bu 4)

43. YBC 4583. YOS 2 Pl. XVII No. 43.

(obv.) 1 a-na zi-ḥa-a 2 q[i]-bí-ma 3 um-ma <sup>d</sup>EN.ZU-i-din-nam-<ma>  
 4 ištar ù <sup>d</sup>za.mà.mà 5 li-ba-al-li-t[ú]-k[i] 6 [o,o.]2.o zíd.da na x a)  
 PI x b) 7 [o,o.]2.o zíd.da na DI [x] 8 [i]-zi c)-bu-nim (lo. e.) 9 [zíd.d]a  
 ki-ma zíd.da na 10 [id]-ni (rev.) (three lines lost) 14 [.....] DI 15 x x x [x] uš  
 16 ú-ša/tā-x[x (x)] x 17 7 [x x (x)] 18 ad-d[i-i]n

44. YBC 4507. YOS 2 Pl. XVIII No. 44 a).

(obv.) 1 a-[n]a e-ri-ri 2 qí-bí-ma 3 um-ma na-bi-<sup>d</sup>EN.ZU-ma 4 un-ne-  
 du-uk-ki 5 i-na a-ma-ri-[i]-ka 6 1 gur z [id.g]u 7 a-na šú-ḥa-re-[e]-em  
 8 ša <sup>d</sup>utu-na-ṣ[i-ir (x)] i il lu ku 9 i-di-[in] 10 ù a-na ṭi-ṭi-[mi-im še]-  
 m[e]-e-em 11 un-ne-du-[uk-ki] 12 ta-na-ṣa-r[a-aš-šum] 13 u<sub>4</sub>-um i-re-  
 [šu-ka z i d.g u la t]a-na-di-in-ma 14 ta-ka-al-[la ....] 15 a-di al-l[a-ku]  
 16 it-ti-ja la [t]a-[n]a-am-[ma-ar] (remainder of obv. and rev. not inscribed)

45. YBC 4577. YOS 2 Pl. XVIII No. 45.

(obv.) 1 a-na x (x) a) m[u] 2 qí-bí-m[a] 3 um-ma <sup>d</sup>EN.ZU-[.....-ma]  
 4 a-na é a-wi-[...] b) 5 a-li-ik-[ma] 6 1 c) gú.u.n ša 30 m[a.na] sīg.

42. a) One expects liballitū, but the last sign is not TU. b) The sign lacks the small horizontal typical of MU. The sign could be TE, if the first vertical of the next sign, UR, belongs to it. c) 1B, if the preceding sign is TE. d) One expects lu-pu-uš after line 30.

43. a) [A]M or [A]H. b) na-[a]h-**<PI>**-l[am] is possible. c) Written like MU.

44. a) The lacuna on the right hand part of the obv. is broader than the copy indicates. The ends of lines 8, 10, 13 run over the empty rev.

45. a) x (x) look like G[λ]R; the first part is too short to be 1. b) [lim] or [il-DN]. c) A vertical.

day that my superior <sup>6</sup> came back from the campaign, <sup>7</sup> I thought: "I will go up and <sup>8</sup> meet with my superior". <sup>9</sup> (However,) (even) before my superior had come back from the campaign, <sup>10</sup> an illness overcame me and <sup>11</sup> I did not come into the presence of my superior. <sup>12</sup> At the moment, <sup>13</sup> I have <sup>12</sup> still not <sup>13</sup> recovered, <sup>14</sup> and a servant not having been . . . to me, <sup>15</sup> I did not despatch him. <sup>16</sup> I have written to my superior; <sup>17</sup> let my superior despatch one soldier to me, so that <sup>19</sup> I can let (him) bring <sup>18</sup> one seah of oil to my superior <sup>19</sup> and can <sup>20</sup> despatch <sup>19</sup> a servant <sup>20</sup> with a companion. <sup>21</sup> I never have turned to my superior and <sup>22</sup> I have *always* taken whatever losses I had to take. <sup>23</sup> Let <sup>24</sup> me <sup>23</sup> from now on be *at/in the service* <sup>24</sup> of my superior <sup>25</sup> and <sup>26</sup> I will do <sup>25</sup> whatever my superior says. <sup>28</sup> I have no superior <sup>27</sup> but (you), my superior! <sup>29</sup> I have written to my superior, <sup>30</sup> whatever is pleasing to my superior, (*I will do*).

43. YBC 4583.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to *Zihā*: <sup>3</sup> Thus says Sin-iddinam. <sup>5</sup> May <sup>4</sup> Ištar and Zamama <sup>5</sup> keep you <sup>a)</sup> in good health! <sup>8</sup> They left me <sup>6</sup> two seahs of *sifted* flour <sup>7</sup> (and) two seahs of . . . ed flour. <sup>10</sup> Give <sup>a)</sup> <sup>9</sup> flour for flour. (rev. too broken to be translated)

44. YBC 4507. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 28.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to *Eriri*: <sup>3</sup> Thus says Nabi-Sin. <sup>5</sup> As soon as you see <sup>4</sup> my letter, <sup>9</sup> give <sup>6</sup> one kor of *pea-flour* <sup>7</sup> to the servant, <sup>8</sup> whom Šamaš-nāšir . . ., <sup>10</sup> and <sup>12</sup> you must keep <sup>11</sup> my letter <sup>12</sup> for him, <sup>10</sup> so that (he) can hear the information. <sup>13</sup> When *they* ask you for (it), you must *not* give the *pea-flour*, but <sup>14</sup> you must withhold it. <sup>16</sup> You should not meet with me, <sup>15</sup> until I come.

45. YBC 4577. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 27; Driver, OECT 3 p. 46; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 28 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to . . .: <sup>3</sup> Thus says Sin- . . . <sup>5</sup> Go <sup>4</sup> to the house of *the gentleman* / *Awil* . . . and <sup>8</sup> get for the house here <sup>6</sup> one load of thirty

43. a) Fem. sing.

babbar] <sup>7</sup> ù 30 ma.na sīg.sig <sup>8</sup> a-na é-tim le-qí-a-a[m]-ma <sup>9</sup> 30  
ma.na sīg.babbar (lo. e.) <sup>10</sup> a-na é.gi<sub>4</sub>.a é (rev.) <sup>11</sup> i-di-in <sup>12</sup> 30  
ma.na sīg.sig <sup>13</sup> a-na é.kišib.ba li-ši-ri-im-m[a] <sup>14</sup> i-na ku-nu-  
uk-ki-j[ā] <sup>15</sup> li-ik-nu-uk-[šu]

46. YBC 6119. YOS 2 Pl. XVIII No. 46.

(obv.) <sup>1</sup> a-na a-wi-lim ša <sup>2</sup> marduk <sup>(2)</sup> ú-ba-al-la-ṭú-šu <sup>3</sup> qí-bí-ma  
<sup>4</sup> um-ma <sup>4</sup> marduk -ba-ni-ma <sup>5</sup> <sup>4</sup> utu <sup>6</sup> marduk da-r[i-š] u<sub>4</sub>-mi  
<sup>(6)</sup> li-ba-al-l[i-ṭú-k]ā <sup>7</sup> aš-šum lú.s.a.gaz ša ta-[a]š-pur-ra-am <sup>8</sup> lú.s.a.  
gaz k[a]-[n]i-[k]a-t[im] šu-zi-ba-nim <sup>9</sup> aš-šum mu-š[a]-ad-di-š[n] sīg  
<sup>10</sup> KA-šu ú-ul i-pu-u[š] <sup>11</sup> mi-i[m-m]a ša [t]a-GA-X-B[U] X (rev.) <sup>12</sup> ti-du-ú  
ú-ul i-ba-aš-ši <sup>13</sup> a-na re-eš ar-<hi>-im <sup>14</sup> ma-ah-ri-ka a-na-ku-ú

47. YBC 5588. YOS 2 Pl. XVIII No. 47.

(obv.) <sup>1</sup> a-na i-din-<sup>4</sup>[E]N.ZU <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>4</sup> EN.ZU-im-gur-  
an-ni-ma <sup>4</sup> <sup>4</sup> utu li-ba-al-li-ṭ-ka <sup>5</sup> aš-šum šuku AGA.UŠ.e.ne <sup>6</sup> ù rá.  
gab.m eš <sup>7</sup> ša šabra.m eš ša ŠIR.BUR.LAKI <sup>8</sup> ú-ša-ki-i-lu-ú <sup>9</sup> i-nu-ú-ma  
v̄d̄ha-NI-mu-ša-lim <sup>10</sup> a-na ri-ib-ba-a-tim <sup>11</sup> šu-ud-du-nim <sup>12</sup> il-[li-ka-  
am] šabra.m eš <sup>13</sup> is-[hu-ru-n]i-in-ni-i-ma <sup>14</sup> [.....] it.u.r.kam wa-  
at-ra-am <sup>15</sup> [.....]-ni-in-ni <sup>16</sup> [.....] x x <sup>17</sup> b[a ..... m]u-ur-  
[m]a <sup>18</sup> i-[.....] x un-ne-du-uk-kam <sup>19</sup> x[.....]-mu-š[a-l]im <sup>20</sup> x[...  
....] ur-ri-im <sup>21</sup> x[.....]-ma <sup>22</sup> [..... p]u-ra-am <sup>23</sup> [.....] x ra  
ub-ba-lu-ni-ik-kum <sup>24</sup> [.....](-)li-ib-ši <sup>25</sup> [..... i]n.n.u.da a-na  
bi-tim <sup>26</sup> [i-d]i-in (remainder of obv. and rev. not inscribed)

48. YBC 4562. YOS 2 Pl. XIX No. 48.

(obv.) <sup>1</sup> a-na la-lu-tum <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma še-ep-<sup>4</sup> EN.ZU-ma <sup>4</sup> <sup>4</sup> utu  
ù <sup>4</sup> nin.šubur da-ri-š u<sub>4</sub>-mi <sup>5</sup> li-b[a]-a[l]-li-ṭú-ki <sup>6</sup> ša-ā[1 a]-m]ā-[k]u  
šu-lum bi-ti <sup>7</sup> šu-l[um ...]x <sup>b)</sup>-i-lí <sup>8</sup> da[m.g]ār ša i-n]ā pa-ni-ja  
<sup>9</sup> ma-[..... šu-up]-ri-im <sup>10</sup> šum <sup>c)</sup>-[m]a [b]i-[t]u-[u]m la ma-ši-ī<sup>11</sup> ù  
gud.ḥi.a-ku-nu ša-al-mu <sup>12</sup> a-na a.šā-lim e-re-ši (lo. e.) <sup>13</sup> la te-eg-  
ge-e <sup>14</sup> ki-ma na-pi-iš-ti ma-ti (rev.) <sup>15</sup> a.šā-lum-ma ú-ul ti-de-e <sup>16</sup> aš-  
šum tu-uk-ka-ni-im <sup>17</sup> ša ha-al-qá-at <sup>18</sup> it-ti tab.ba-e-i-a <sup>19</sup> ú-ul

48. a) The traces now visible can be reconciled with a[l]; copy suggests e. b) [a-wi-i]l or [a-pi]l is possible. c) Sign Ch. Fossey, Manuel d'Assyriologie II/2 (1926) No. 9563.

minas of white wool <sup>7</sup> and thirty minas of thin <sup>a)</sup> wool, and <sup>11</sup> give <sup>9</sup> the thirty minas of white wool <sup>10</sup> to the prioress <sup>b)</sup>. <sup>13</sup> Let her bring <sup>12</sup> the thirty minas of thin <sup>a)</sup> wool <sup>13</sup> into the storehouse and <sup>15</sup> let her seal it <sup>c)</sup> <sup>14</sup> with my seal.

46. YBC 6119. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 29.

<sup>3</sup> Speak <sup>1</sup> to the man whom Marduk <sup>2</sup> keeps in good health: <sup>4</sup> Thus says Marduk-bāni. <sup>6</sup> May <sup>5</sup> Šamaš and Marduk <sup>6</sup> keep you in good health <sup>5</sup> forever! <sup>7</sup> Concerning the "robber" <sup>a)</sup>, about whom you wrote to me, <sup>8</sup> have <sup>b)</sup> the "robber" make out sealed documents for me. <sup>9</sup> As to the collector of *wool*, <sup>10</sup> he did not complain. <sup>12</sup> There is nothing, <sup>11</sup> what you . . . . and <sup>12</sup> know <sup>c)</sup>. <sup>14</sup> I will be with you <sup>13</sup> before the end <sup>d)</sup> of the month.

47. YBC 5588. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 29 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Iddin-Sin: <sup>3</sup> Thus says Sin-imguranni. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>5</sup> Concerning the portions of the soldiers <sup>6</sup> and the "riders", <sup>7</sup> that the stewards of Lagaš <sup>8</sup> gave (them) to eat, <sup>9</sup> when Haja-mušallim <sup>12</sup> arrived <sup>11</sup> to collect <sup>10</sup> the arrears, <sup>12</sup> the stewards <sup>13</sup> turned to me and <sup>15</sup> *asked me for* <sup>14</sup> . . . . one *extra* month <sup>a)</sup>. (lines 16-24 are too broken to be translated) <sup>26</sup> Give <sup>25</sup> . . . . the straw for the house.

48. YBC 4562. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 46 f.; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 30.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Lalutum: <sup>3</sup> Thus says Šēp-Sin. <sup>5</sup> May <sup>4</sup> Šamaš and Ilabrat <sup>5</sup> keep you <sup>a)</sup> in good health <sup>4</sup> forever! <sup>6</sup> I am well; <sup>9</sup> write <sup>b)</sup> me about <sup>6</sup> the well-being of the house, <sup>7</sup> the well-being of *Awil-ili*, <sup>8</sup> the merchant who <sup>9</sup> . . . . <sup>8</sup> before me. <sup>10</sup> If the house has not been plundered <sup>11</sup> and

45. a) After K. R. Veenhof, Aspects of Old Assyrian Trade and its Terminology (1972) p. 214-216. b) Following I. J. Gelb, RA 66 (1972) p. 4. é.gi<sub>4</sub>.a in the Code of Hammurabi, § 180 xv 45 (not: gá.gi<sub>4</sub>.a), is also a female votary; see M. Stol, RA 73 (1979) p. 91, 7. c) The storehouse.

46. a)"Robbers" (habbātūm) are a social group; see F. R. Kraus, AbB 7 (1977), note on translat. of No. 116; M. Dietrich - O. Loretz, Ugarit-Forschungen 1, 1969, p. 213-215. b) Masc. plural. c) Better-sounding, but far from certain is the alternative translation: <sup>11</sup> Whatever you *say and* <sup>12</sup> *think*, it is not possible. d) See A. Finet, BiOr 10 (1953) p. 85-88, and J. D. Hawkins on OBTR (1976) No. 280:24.

47. a) The interpretation of lines 12-15 owes much to Prof. Kraus.

48. a) Fem. sing. b) The imperatives in this letter are fem. sing.

al-li-ka <sup>20</sup> 5 ku-nu-ka-tu i-na qá-ti <sup>21</sup> su-ha-ri-im ša a-wi-il—ištar  
<sup>22</sup> 2 n a<sub>4</sub> ḥu-ul-lu ù 1 1/2 gín kù.GI <sup>23</sup> i-na qá-ti i-din—<sup>d</sup>na-na-a <sup>24</sup> a-na  
 a-wi-il—ištar <sup>25</sup> tū-uh-ḥi-šu-ma li-pa-as-sú <sup>26</sup> a-di n a<sub>4</sub> ḥu-ul-li <sup>27</sup> ù  
 1 1/2 gín kù.GI (u. e.) <sup>28</sup> i-na-ad-di-nu-ma <sup>29</sup> a-na bi-ti-ki la te-gi (le. e.)  
<sup>30</sup> ki-ma ša ṭa-bi li-ib-ši

49. YBC 6141. YOS 2 Pl. XX No. 49.

(obv.) <sup>1</sup> a-na be-lí-ja <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma ši-lí—<sup>d</sup>u tu -ma <sup>4</sup> aš-šum  
 a-wa-a-tim ša um-mi ḥí-lí—tu-ra-am <sup>5</sup> im-ḥu-ru-ú-ka <sup>6</sup> um-ma ši-i-ma  
 ka-al-la-a-ti <sup>7</sup> ù bi-ti a-na na-am-ri-a-[ti]m <sup>8</sup> uš-te-ri-ib ę-zi-ib la ka-  
 al-la-ti-[š]a <sup>a)</sup> <sup>9</sup> i-na g e m e ù sag.ır ša bi-ti-i-ša <sup>10</sup> a-na bi-ti-i-ka šu-  
 ru-bi-im <sup>11</sup> ú-ka-an-nu-ni-in-ni-i-ma <sup>12</sup> a-na ja-mu-ut—ba-li-im ka-li-  
 š[u] <sup>13</sup> ú-um-ma-qú-ni-in-ni <sup>14</sup> a-we-el-tum-ma i tu. du<sub>6</sub>. kù u<sub>4</sub>.6. k a m  
 iš-x <sup>b)</sup>-a-am <sup>15</sup> i tu. du<sub>6</sub>. kù u<sub>4</sub>.8. k a m a-na a-wa-a-tim <sup>16</sup> eg-ri-ši-i-ma  
 [u]m-[m]a ą-na-k[u-ma] <sup>17</sup> 1 1/2 m a. na 5 gín kù. b a b b a r ša 3 x[ x  
 (x)] (rev.) <sup>18</sup> it-t[i] x[.....] <sup>19</sup> ma-ha-ar <sup>d</sup>x(-)[.....] <sup>20</sup> ù šu-ut  
 [te-r]ę-ti[m] <sup>21</sup> p e. a—na-ši-ir <sup>22</sup> ù ši-bu-ut a-li-i-im <sup>23</sup> eg-ri-ši-i-ma it-  
 ta-k[e]-e-er <sup>24</sup> ù ši-bi-i-ša ša kù. b a b b a r -im <sup>25</sup> ù še-e-im ma-du-tim  
 i-šu-ú <sup>26</sup> ur-ra-am e-re-de-kum-ma <sup>27</sup> pi-šu-nu ta-ša-a-al <sup>28</sup> a-wi-lu-ú  
 ma-du-ú-tum ip-ḥu-ru-ú-[m]a <sup>29</sup> um-ma šu-nu-ú-ma iš-tu a-we-el-tum  
<sup>30</sup> i t-ta-ak-ru-ú ù ši-bi-i-ša <sup>31</sup> ti-šu-ú ù ni-i-ni pi-i ši-i-bi <sup>32</sup> ni-iš-te-mu-ú  
 ma-ha-ar a-ḥi-i-ka <sup>33</sup> at-wa-a-am šu-ku-um-ma x <sup>c)</sup>-b[u]-ut-ni i ni-iq-bi  
<sup>34</sup> i-na-an-na um-ma-šu i-na li-<sup>IB</sup> <sup>d)</sup>-ti-ša <sup>35</sup> ą-n[a] ma-am-ma-an l[a]-a

49. a) -ti-[š]a on the edge; <sup>11</sup> distorted. R. Harris saw -tim, CAD K p. 80, a.3'.  
 b) Probably š[i]. The verticals of ki or si are not visible. c) Mistake for ši.  
 d) On the edge and distorted.

your <sup>c)</sup> oxen are well, <sup>13</sup> do not be careless <sup>12</sup> about cultivating the field.  
<sup>15</sup> Don't you <sup>a)</sup> know that the land is <sup>14</sup> the life of the country?

<sup>16</sup> As to the leather bag <sup>17</sup> that is lost, <sup>19</sup> I did not go <sup>18</sup> with Tappēa <sup>d)</sup>.  
<sup>20</sup> Five seals <sup>e)</sup> are in the hands <sup>21</sup> of the servant of Awil-Ištar; <sup>22</sup> two stone rings and one and a half shekels of gold <sup>e)</sup> <sup>23</sup> are in the hands of Iddin-Nanaja. <sup>25</sup> Make him <sup>f)</sup> approach <sup>g)</sup> <sup>24</sup> Awil-Ištar, <sup>25</sup> so that he can imprison him <sup>26</sup> until <sup>28</sup> he <sup>f)</sup> gives <sup>26</sup> the stone rings <sup>27</sup> and the one and a half shekels of gold.

<sup>29</sup> Do not be careless about your <sup>a)</sup> house; <sup>30</sup> let it <sup>h)</sup> be *as is good*.

49. YBC 6141. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 30 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to my lord: <sup>3</sup> Thus says Šilli-Šamaš. <sup>4</sup> Concerning the case about which the mother of Ili-tūram <sup>5</sup> applied to you, <sup>6</sup> she spoke thus: <sup>8</sup> "I have brought <sup>6</sup> my daughter-in-law <sup>7</sup> and my family into ...."  
<sup>8</sup> Leaving aside her daughter-in-law <sup>11</sup> — if they will establish that I <sup>10</sup> made <sup>9</sup> (some) of the slave-girls and slaves of her house <sup>10</sup> enter your house, <sup>13</sup> they will *humiliate* <sup>a)</sup> me <sup>12</sup> (be)for(e) all of Emut-balum. <sup>14</sup> The woman *came up* here on the sixth day of the month Tašritum; <sup>16</sup> I sued her <sup>15</sup> in this case on the eighth day of the month Tašritum <sup>16</sup> and I spoke thus: <sup>17</sup> "One and a half minas (and) five shekels of silver for three .... <sup>18</sup> .... from/with ...." <sup>23</sup> I sued her <sup>19</sup> before <sup>....</sup> <sup>b)</sup> <sup>20</sup> and the authorities, <sup>21</sup> Ea-nāšir <sup>22</sup> and the elders of the town, <sup>23</sup> but she denied (it). <sup>24</sup> However, <sup>25</sup> I have *many* <sup>c)</sup> <sup>24</sup> witnesses against her about (the) silver and barley; <sup>26</sup> I will bring (them) to you tomorrow and <sup>27</sup> you will interrogate them. <sup>28</sup> The *other* <sup>c)</sup> gentlemen have assembled, and <sup>29</sup> they spoke thus: "Since the woman <sup>30</sup> has denied (it) and <sup>31</sup> you have <sup>30</sup> witnesses against her, and <sup>32</sup> we have heard <sup>31</sup> the testimony of the witnesses, <sup>33</sup> make a deposition <sup>32</sup> in the presence of your "brother"

48. c) Masc. plural. d) This is the answer to the suggestion that Tappēa could have the leather bag. e) Presumably part of the contents of the leather bag. f) Iddin-Nanaja. g) tehūm D is to bring somebody to an authority to be tried, as in AbB 2 178:7, AbB 6 12:6, UET 5 257:6. h) The house (i.e., manor).

49. a) W. von Soden's translation, «etwa "pflegen"» (AHw p. 214 s.v. emēqum II), was implicitly criticized by B. Landsberger, Brief des Bischofs von Esagila an König Asarhaddon (1965) p. 22 note 29, who connected ēmiqtum with emēqum "experienced, skilled", not with emēqum II. If we may connect this verb with the Semitic root *mq* "deep", one could posit translations like "despise" or "humiliate" for ummuqum, both here and in TCL 18 98 rev. 6' (in opposition to rēšam kubbutum "to honour", line 5'?). b) A PN. c) The word mādūtum means not only "(the) many" (masc. plural), but also "(the) others", referring to the other members of a group or college; cf. adi mādīm "et cetera" in the Laws of Ešnunna § 15 (after B. Landsberger). It is sometimes hard to say, what the meaning of mādūtum is in a specific context; cf. AbB 7 21:5,11.

il-pu-tu-ši <sup>36</sup> [u]l-ta-am-mi-id-ka a-w[i]-IB <sup>e)</sup>-e (u. e.) <sup>37</sup> [o] lu-ḥu-za-am  
ù a-na-ku-ú <sup>38</sup> l[u]-ul-li-kam-ma a-na ši-ge-el-ti <sup>39</sup> [š]a-la-an-ni

50. YBC 6131. YOS 2 Pl. XXI No. 50.

(obv.) <sup>1</sup> a-na mu-na-wi-rum <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma t[i]-ša-na-tum-ma  
<sup>4</sup> aš-šum ša ta-aš-pur-am um-ma at-ta-ma <sup>5</sup> um-mi na-di-tum šú-ḥa-  
ra-am <sup>6</sup> a-na le-qú-tim il-qé-e-ma <sup>7</sup> šú-ḥa-rum šu-ú ši-ta[m i]r-ši-ma  
<sup>8</sup> 20 ši-bu-ut a-lim ú-pa-ah-ḥi-ir-šum-ma <sup>9</sup> a-wa-a-ti-šu ma-ah-ri-šu-nu  
aš-ku-un-ma <sup>10</sup> aš-šum šú-ḥ[a-rum] šu-ú ši-tam ir-šu-ú (lo. e.) <sup>11</sup> iš-tu  
mu.3. k a m i-na ah-ḥu-ti[m] <sup>12</sup> at-ta-sa-ah-šu (rev.) <sup>13</sup> i-na-an-na il-li-ik  
<sup>14</sup> ú-ga-al-li-il-ma <sup>15</sup> um-ma ša-pí-ir i d -ma <sup>16</sup> a-li-ik-ma é.gal a-pu-ul  
<sup>17</sup> ša ta-aš-pur-am <sup>18</sup> a-na a-wi-lim aq-bi-ma <sup>19</sup> du b-pu-um ša a-wi-lim  
<sup>20</sup> a-na i-din—<sup>d</sup>EN.ZU it-[ta-a]l-kam <sup>21</sup> ú-ul i-ta-ar-ma <sup>22</sup> aš-šum šú-ḥa-  
r[i]-im [š]u-a-ti <sup>23</sup> ú-ul ú-da-ab-ba-ab-ka

51. YBC 4550. YOS 2 Pl. XXI No. 51.

(obv.) <sup>1</sup> a-n[a] be-[e]l-šu-n[u] <sup>2</sup> [qí-b]i-[m]a <sup>3</sup> [um-ma] <sup>d</sup>ut u — ha-  
z[i]-ir-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>ut u <sup>a)</sup> li-b]a-al-l[i]-it-ka <sup>5</sup> [a-na b]i-t[im] la t[e]-gi <sup>6</sup> [x x  
x x] MÙŠ KI x <sup>b)</sup> i DU x <sup>c)</sup> KI/DI <sup>7</sup> [x x š]a-lim <sup>8</sup> [x x (x)] x DI-tum <sup>9</sup> ȳ <sup>d)</sup>  
x <sup>e)</sup> x x <sup>f)</sup> N[I] R[I] <sup>g)</sup> 10 0,0.2.0 zí[d] i SUM [I] BI ȳu x <sup>11</sup> i silaʒ i.giš  
a-na UŠ.KU.[m e]š <sup>12</sup> lu-ú na-ši-a a-na ȳur.sa[g-kala]m.m[a]  
<sup>13</sup> li-i[l]-l[i]-k[a]-m[a] (lo. e.) <sup>14</sup> qá-ba-am l[i-i]š-[k]u-na <sup>15</sup> ta-aq-ri-ba-  
tim li ȳu B[A]/z[U] <sup>h)</sup> (rev.) <sup>16</sup> ȳ ki-a-am li-iq-bi-a-[x] <sup>17</sup> um-ma ši-na-  
ma <sup>d</sup>ut u — ha-zi-[ir] <sup>18</sup> ú-ul a-na d a m. gá r -ru-tim <sup>19</sup> ú-ul a-na ši-bu-ut  
ra-ma-ni-š[u] <sup>20</sup> il-li-ik a-šar ta-aq-bi-šum <sup>21</sup> wa-ar-ki <sup>d</sup>mar d u k ra-i-  
mi-ki <sup>22</sup> il-li-ik <sup>23</sup> mu n u <sub>4</sub> er-su zí d. d a a-na ȳe ni-im <sup>24</sup> qá-ta-am iš-  
ta-ak-nu <sup>25</sup> še-am i-di-im-ma šú-ḥa-ra-tum <sup>26</sup> zí d. d a li-ȳe na <sup>27</sup> a-na

49. e) Mistake for LI.

51. a) Restorations based on the parallel texts mentioned in note c) to No. 20,  
translation. b) Head of a horizontal at the beginning and downward  
slanting wedge at the end, as in B[E], N[U]. c) [T]A rather than [U]M. d) Or:  
LA, as in line 5. e) Downward slanting lower wedge, as in [B]A, [K]I. f) Like  
lower part of ši, AD, but vertical in the break. — The signs copied by Lutz  
belong in the next line. g) The horizontal is very low, with the Winkelhaken  
above it. h) Emend to li-<qé>-ri(!)-b[a], or read li-ȳu-z[u].

<sup>33</sup> and let us speak our testimony". <sup>34</sup> Now <sup>35</sup> they have not yet set  
<sup>34</sup> his mother <sup>35</sup> to work <sup>34</sup> at her (own) craft <sup>35</sup> for anybody <sup>d)</sup>.

<sup>36</sup> I have informed you. <sup>37</sup> Let me get hold <sup>36</sup> of the gentlemen and  
<sup>38</sup> let me come <sup>37</sup> myself, and <sup>39</sup> ask me <sup>38</sup> about (any) willful negli-  
 gence <sup>e)</sup>.

50. YBC 6131. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 13 f.; Driver, OECT 3  
 p. 47 f.; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 32.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Munawwirum: <sup>3</sup> Thus says Tišanātum. <sup>4</sup> Concerning  
 what you wrote to me, thus: <sup>5</sup> "My mother, a *nadītum*-woman <sup>a)</sup>,  
<sup>6</sup> adopted <sup>5</sup> a youth and <sup>7</sup> that youth ran away, and <sup>8</sup> I assembled twenty  
 elders of the town *on his account*, <sup>9</sup> laid his case before them and <sup>12</sup> re-  
 moved him <sup>11</sup> from (his) position of being (my) brother, three years  
 ago <sup>b)</sup>, <sup>10</sup> because that youth had run away. <sup>13</sup> (But) now he has gone  
 (and) <sup>14</sup> he has become *evil*, and <sup>15</sup> the head of the river district has  
 said <sup>c)</sup>: <sup>16</sup> 'Go and satisfy the palace' — <sup>17</sup> (this is) what you wrote  
 to me. <sup>18</sup> I talked to the gentleman <sup>d)</sup> and <sup>19</sup> a tablet of the gentleman <sup>d)</sup>  
<sup>20</sup> went off to Iddin-Sin. <sup>23</sup> He will harass you <sup>21</sup> no more <sup>22</sup> about that  
 youth.

51. YBC 4550. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 32 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Bēlšunu: <sup>3</sup> Thus says Šamaš-ḥāzir. <sup>4</sup> May Šamaš keep  
 you in good health! <sup>5</sup> Do not be careless about the house. <sup>6</sup> ....  
<sup>12</sup> Let <sup>7</sup> ....-mušallim, <sup>8</sup> *Muhadditum* <sup>9</sup> and <sup>10</sup> .... <sup>12</sup> carry <sup>a)</sup>  
<sup>10</sup> two seahs of ....-flour, *one* mug of beer, <sup>11</sup> one quart of oil, for the  
 lamentation-priests, <sup>13</sup> let them <sup>a)</sup> go <sup>12</sup> to Hursag-kalamma and <sup>14</sup> let  
 them <sup>a)</sup> make a promise; <sup>15</sup> let them <sup>16</sup> and let them <sup>a)</sup> speak  
 like this: <sup>17</sup> "Šamaš-ḥāzir did not <sup>20</sup> go away <sup>18</sup> for any mercantile  
 activity, <sup>19</sup> nor for his own business; <sup>22</sup> he went <sup>21</sup> after Marduk, who  
 loves you <sup>c)</sup>, <sup>20</sup> where you <sup>c)</sup> had told him (to go). <sup>23</sup> The malt is ready;  
<sup>24</sup> they <sup>d)</sup> have started <sup>23</sup> to grind flour. <sup>25</sup> Give <sup>e)</sup> barley, so that the

49. d) The translation of lines 34-35 is uncertain and their meaning in this context is obscure. e) The contexts of TIM 2 28:13 and YOS 2 130:8 show that šagiltum/šigiltum has this meaning; the translations given by M. Held and W. von Soden are not appropriate in these texts.

50. a) A *nadītum*-woman could have only adoptive children. b) B. Landsberger, MSL I (1937) p. 148, below. c) Probably: said (to me). d) Here a member of the palace bureaucracy (line 16); cf. F. R. Kraus, Vom mesopotamischen Menschen ... (1973) p. 116 ff.

51. a) Fem. plural. b) Either masc. plural, referring to the lamentation-priests of line 11, "let them begin (līhuzū) the *tagribtum*-rituals" or, preferably, fem. plural, referring to the women mentioned in lines 7-9, "let them present the *qorban* (?) (liqerribā)". c) Fem. sing. d) Masc. plural. e) Masc. sing., but fem. sing. expected.

du<sub>10</sub>.gar<sup>ki</sup> a-šar ta-aq-bi-i <sup>28</sup> i-DI-ir-ri-KI <sup>29</sup> ki-a-am qá-ba-am li-iš-ku-na

52. YBC 7015. YOS 2 Pl. XXII No. 52.

(obv.) <sup>1</sup> a-na be-el-[t]i-[j]a [qí-bí-ma] <sup>2</sup> um-ma mu-na-wi-rum-[ma] <sup>3</sup> dutu <sup>4</sup> marduk aš-šu-[mi-ja da-ri]-iš u<sub>4</sub>-mi <sup>4</sup> be-el-ti li-ba-a[l-]li-tú]-ki <sup>5</sup> aš-šum su.si.IG m[a]-t[i]m x <sup>a)</sup> (x) <sup>b)</sup> ši U[R]/R[I] <sup>c)</sup> <sup>6</sup> pa-na-nu-um ša <sup>5</sup> ME u<sub>8</sub>.udu.hi.a <sup>7</sup> ma-ah-ru-tam a-ḥa-ar-ru-[x] <sup>8</sup> a-na i LI <sup>5</sup> ME u<sub>8</sub>.udu.hi.a [wa-]q[ar]-t-rā-m[a] <sup>9</sup> ah-ni-ma um-ma a-na-ku-ma <sup>10</sup> u<sub>8</sub>.udu.hi.a im-ti-da na-ša-ši-na <sup>11</sup> ú-ul e-le-i <sup>12</sup> ši-bu-ut du<sub>10</sub>.gar<sup>ki</sup> wa-ar-ka-ti ip-ru-su-ma <sup>13</sup> i lú ša šu.gi.na é <sup>d)</sup>EN.ZU <sup>14</sup> ú-ka-al-lu a-na daḥ-hu-ti-ja (lo. e.) <sup>15</sup> id-di-nu-nim-ma <sup>16</sup> 5 ME u<sub>8</sub>.udu iš-šu-ru-ni-ni-ma (rev.) <sup>17</sup> [.....] x x <sup>d)</sup> iš-ku-nu <sup>18</sup> [.....] <sup>19</sup> [.....]-ma <sup>20</sup> [m]a-ḥ[ar] a-[w]i-lim [x x (x) m]i DI <sup>21</sup> ši-bu-ut du<sub>10</sub>.gar<sup>ki</sup> [.....]x <sup>22</sup> šu.gi.na é <sup>d)</sup>EN.ZU <sup>23</sup> a-na ja-ši-im id-di-nu-nim <sup>24</sup> ù š[a] i LI u<sub>8</sub>.udu.hi.a <sup>25</sup> ma-ah-r[u-tam] i-mi-du-ni-in-[n]i <sup>26</sup> i-na-an-na i ma.[n]a kù.babbar i[t]-t[i] d am.gàr <sup>27</sup> ú-na-sí-iḥ-ma šu.gi.na <sup>28</sup> a-na é <sup>d)</sup>[E]N.ZU ú-ka-a-a[l] <sup>29</sup> e-l[i] x (x) x i-šu <sup>30</sup> x[.....] mah-ra-qa-k[u] (u. e.) <sup>31</sup> š[u].g[i].n[a] a-na x x [(x x)] <sup>32</sup> a-na a-wi-lim pa-ni-j[a] <sup>33</sup> a-na tu-x-x-[.....] (le. e.) <sup>34</sup> be-el-ti <a-na> a-wi-lim li-iq-bi-ma <sup>35</sup> a-na d um u du<sub>10</sub>.gar<sup>ki</sup> ù ši-bu-ut du<sub>10</sub>.gar<sup>ki</sup> <sup>36</sup> dub-pí a-wi-lim ù x <sup>e)</sup> <sup>37</sup> li-il-<li>-kam-ma

53. YBC 6998. YOS 2 Pl. XXIII No. 53.

(obv.) <sup>1</sup> a-[n]a x [x] x <sup>a)</sup> ù er-[š]i-ja <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma na-bi-<sup>d</sup> u t u -ma <sup>4</sup> d[u][t] u li-ba-al-li-iṭ-ku-nu-ti <sup>5</sup> ki-m[a] ú-da-am-mi-qá-ku-nu-ši <sup>6</sup> d[u]-u[m]-mi-qá-nim <sup>7</sup> k[i]-m[a] ma-la <sup>8</sup> be-el-ta-ni <sup>8</sup> m[a]-a[m-m]a l[a] ad-du <sup>b)</sup>-ú (lo. e.) <sup>9</sup> ú-ul ti-de-e <sup>10</sup> a-na <sup>9</sup> be-el-ta-ni (rev.) <sup>11</sup> še-a-am ma-la i-ḥa-ši-[ḥ]u <sup>12</sup> la ta-ka-al-la <sup>13</sup> i-na a-la-ki-ja <sup>14</sup> ni-id-bu-ub <sup>15</sup> ki-ma ú-da-am-mi-qá-kum <sup>16</sup> du-um-mi-qá-am <sup>17</sup> pa-ni <sup>9</sup> be-el-ta-ni <sup>18</sup> la i-na-DI <sup>c)</sup>-ru

52. a) Head of lower horizontal. b) Lower ends of a vertical and two downward slanting wedges. x (x) look like a big t[i]. c) ŠI R[I] could be read as AR. d) Both signs are like the upper part of TU. e) Two parallel horizontals, then broken off (edge). One could think of d u [b-pa-ki] or the like.

53. a) Like E. b) Like uš, but without verticals. The scribe of this text had a predilection for verticals. c) Mistake for ki.

girls <sup>26</sup> may grind flour. <sup>28</sup> *He* will .... <sup>f)</sup> you <sup>c)</sup> <sup>27</sup> to *Damru*, where you <sup>c)</sup> told (him to do that)". <sup>29</sup> Let them <sup>a)</sup> make such a promise.

52. YBC 7015. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 33 f.

<sup>1</sup> Speak to my lady: <sup>2</sup> Thus says *Munawwirum*. <sup>4</sup> May <sup>3</sup> Šamaš and *Marduk* <sup>4</sup> keep you, my lady, in good health <sup>3</sup> forever for my sake! <sup>5</sup> As to the knacker of the district, ....: <sup>6</sup> "In the past <sup>7</sup> I used to .... the .... <sup>a)</sup> <sup>6</sup> of 500 head of sheep, <sup>8</sup> (but now the sheep) have increased excessively, to 1500 head of sheep; <sup>9</sup> I *protested* <sup>b)</sup> in these words: <sup>10</sup> 'The sheep have become too numerous, <sup>11</sup> I cannot <sup>10</sup> handle them'". <sup>12</sup> The elders of *Damru* investigated my case and <sup>15</sup> they gave me <sup>14</sup> as my partner <sup>13</sup> one man who <sup>14</sup> provides for <sup>13</sup> the regular offerings <sup>c)</sup> of the temple of *Sin*, and <sup>16</sup> they deducted 500 head of sheep for me and <sup>17</sup> they *put* .... <sup>18</sup> .... <sup>19</sup> .... and <sup>20</sup> before the gentleman .... <sup>21</sup> the elders of *Damru* <sup>23</sup> gave me <sup>21</sup> *a man of* <sup>22</sup> the regular offerings <sup>c)</sup> of the temple of *Sin* <sup>24</sup> and <sup>25</sup> they imposed on me the .... <sup>24</sup> of 1000 head of sheep. <sup>26</sup> Now <sup>27</sup> I have cashed <sup>26</sup> one mina of silver from the merchant and <sup>28</sup> I will provide the temple of *Sin* with <sup>27</sup> regular offerings <sup>c)</sup>. <sup>29</sup> Against ... have ....; <sup>30</sup> I have received .... <sup>31</sup> The regular offerings <sup>c)</sup> for/to .... <sup>34</sup> Let my lady speak to the gentleman <sup>d)</sup>, <sup>32</sup> so that the gentleman <sup>d)</sup> <sup>33</sup> .... s <sup>32</sup> my face. <sup>37</sup> Let <sup>36</sup> a tablet of the gentleman <sup>d)</sup> and *your tablet* <sup>37</sup> come <sup>35</sup> to the citizens of *Damru* and the elders of *Damru*.

53. YBC 6998. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 48; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 34.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to .... and *Eršija*: <sup>3</sup> Thus says *Nabi-Šamaš*. <sup>4</sup> May Šamaš keep you <sup>a)</sup> in good health! <sup>6</sup> Do <sup>a)</sup> me a favor, <sup>5</sup> just as I have done you <sup>a)</sup> a favor/favors. <sup>9</sup> Don't you <sup>b)</sup> know, <sup>7</sup> that <sup>8</sup> I have neglected nobody <sup>7</sup> so much as *Bēltani*? <sup>12</sup> Do not withhold <sup>11</sup> any barley that she wants <sup>10</sup> from *Bēltani*. <sup>14</sup> We discussed (this) <sup>13</sup> when I came; <sup>16</sup> do me a favor, <sup>15</sup> just as I have done you a favor/favors. <sup>17</sup> The face of *Bēltani* <sup>18</sup> must not change.

51. f) W. von Soden, AHw p. 918b, reads *i-qé!-er-ri-ki* "he will call you".

52. a) Probably a *figura etymologica*; root *ḥru?* b) The verb is *ḥanúm*, rather than *ḥanánum* (so AHw). c) These are certainly offerings consisting of sheep, called *udu.šu.gi.na* (CT 4 31b:2,10; CT 48 101:3,9; TCL 10 66:1; YOS 13 123:1, 435:3), considered the food (*šuku*) of the god, as in CT 45 47:20 (with verb *kullum*), CT 48 37:3, YOS 13 374:6.

d) The 'knacker' of line 5?

53. a) Masc. plural. b) From here on, "you" and the imperatives are masc. sing.

## 54. YBC 6124. YOS 2 Pl. XXIII No. 54.

(obv.) <sup>1</sup> a-na mi-li-<sup>4</sup>dam.ki.na <sup>(2)</sup>ù dingir-šu-ba-ni <sup>3</sup>qí-bí-ma  
<sup>4</sup>um-ma l[i]-bur-ša-du-ni-ma <sup>5</sup><sup>4</sup>utu l[i-b]a-al-li-i[t]-ku-nu-ti <sup>6</sup>i-na  
qá-bi-e be-lí-ja <sup>7</sup>aš-pu-ra-ak-ku-nu-ši-im <sup>8</sup>20 amar š[a] á[b].x <sup>a)</sup>  
<sup>9</sup>ši-im-NIM-IM-[m]a <sup>b)</sup>(lo. e.) <sup>10</sup>šu-bi-la-nim

## 55. YBC 7042. YOS 2 Pl. XXIII No. 55.

(obv.) <sup>1</sup>a-na <sup>4</sup>EN.ZU-ú-sé-li qí-b[i]-ma <sup>2</sup>um-ma da-da-a-ma <sup>3</sup><sup>4</sup>utu  
li-ba-al-li-TU <sup>a)</sup>ka <sup>4</sup>[i]-na 4.4.4 še.gur ša qá-ti-ka <sup>5</sup>[x] x <sup>b)</sup>i bá  
gur.še ša na-bi-í-lí-šu <sup>6</sup>[l]e-qí-a-ku am-mi-ni la ta-aš-pu-ra-am-ma  
<sup>7</sup>[x x] 2 gín kù.babbar-i-SAG <sup>c)</sup> <sup>8</sup>[a-di]-n[i] la il-qú-ni-ik-kum (rev.)  
<sup>9</sup>[x x (x)]-ú-sé-li a-ḥ[i] <sup>10</sup>[x x] g e m e id-na-aš-šum <sup>11</sup>[ki-m]a un-ne  
du-uk-ki <sup>12</sup>[pn]a-bi-í-lí-šu <sup>13</sup>[u]b-ba-la-ak-kum <sup>14</sup>g e m e id-na-aš-  
šum <sup>15</sup>o,3.1.0 še i-[n]a qá-ti <sup>16</sup>pna-bi-í-lí-šu uḥ-ḥu-ur-ma <sup>17</sup>a-di  
i-na-an-na (u. e.) <sup>18</sup>ú-ul aš-pu-ra-ak-kum

## 56. YBC 4548. YOS 2 Pl. XXIII No. 56.

(obv.) <sup>1</sup>a-na <sup>4</sup>EN.ZU-i-qí-ša-am <sup>2</sup>qí-bí-ma <sup>3</sup>um-ma nu-úr-<sup>4</sup>iš kur-  
ma <sup>4</sup>wa-ar-du-um <sup>5</sup>mi-nam te-te-né-pe-eš <sup>6</sup>ensi.meš <sup>7</sup>a-na UD.  
UNU<sup>ki</sup>.ma <sup>8</sup>tu-ša-ar-ra-a-ma <sup>9</sup>mi-nam i-na-an-di-n[u] <sup>10</sup>še-a-am i-ta-  
ba-lu (rev. broken off)

## 57. YBC 5466. YOS 2 Pl. XXIV No. 57.

(obv.) <sup>1</sup>a-na <sup>4</sup>LÀL-n[a-ši-ir] <sup>2</sup>qí-bí-ma <sup>3</sup>um-ma a-wi-il-<sup>4</sup>na-bi-um-  
ma <sup>4</sup>giš.SAR ù a.šà ú.sal <sup>5</sup>a-na nu.banda<sub>3</sub>na-di-i[n] <sup>6</sup>a-na ša/ta  
AG KI BU TU [x (x)] <sup>7</sup>giš.SAR i-na-ad-d[i-in] <sup>8</sup>a.šà ú.sala-na engar.  
m[eš] <sup>9</sup>ša li-ib-bi-šu <sup>10</sup>i-na-ad-di-in <sup>11</sup>dub-pí i-na a-ma-ri-im (lo. e.)  
<sup>12</sup>[x (x)] x <sup>a)</sup>BI x (x) <sup>13</sup>[x x x] x DA/UŠ/DU (rev.) <sup>14</sup>la t[u] x[....  
a]r-ma <sup>15</sup>ša la na-ṭ[ú-ú] <sup>16</sup>ta-as-sà-n[a-ḥu-ur] <sup>17</sup>lu ti-de-e aš-ta[p-  
rum] <sup>18</sup>ki-ma aš-tap-ra-[kum] <sup>19</sup>ú-ul te-ep-p[u-]š-[m]a <sup>20</sup>u ma-ḥar  
PA MAR.[T]U-ka <sup>21</sup>[x x x] x x x [x] [D]i i ma <sup>22</sup>[x x x (x)] UD <sup>23</sup>a.šà  
ú.sal ša ta-ad-di-[nu] <sup>24</sup>re-eš nu.banda<sub>3</sub>li-ki-il

54. a) Two upper horizontals followed by a vertical, as in U[M]. b) Mistake for ši-im-da-nim-ma.

55. a) Mistake for ID. b) Like the end of GIŠ; 2<sup>+</sup>gur i pi? c) Mistake for KA.  
d) Contrast J. J. Finkelstein apud W. von Soden, AHw II p. 1039b s.v. sibum.

57. a) Like ú[R].

54. YBC 6124. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 48; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 34 f.

<sup>3</sup> Speak <sup>1</sup> to Šilli-Damkina <sup>2</sup> and Ilšu-bani: <sup>4</sup> Thus says Libûr-šaduni.  
<sup>5</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>7</sup> I have written to you <sup>6</sup> by order  
 of my lord. <sup>9</sup> Get <sup>8</sup> twenty bull-calves of . . . . cows <sup>9</sup> ready and <sup>10</sup> send  
 (them) here.

55. YBC 7042. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 35.

<sup>1</sup> Speak to Sin-uselli: <sup>2</sup> Thus says Dadā. <sup>3</sup> May Šamaš keep you in  
 good health! <sup>4</sup> From the <sup>4</sup> kor, <sup>4</sup> PI and <sup>4</sup> seah barley that is in your  
 hands <sup>6</sup> I have taken <sup>5</sup> . . . . , one seah of Nabi-ilišu's barley. <sup>6</sup> Why did  
 you not write to me, and <sup>8</sup> did they still not get you <sup>7</sup> *a slave-girl for*  
<sup>twelve</sup> <sup>a)</sup> *shekels of your silver?* <sup>9</sup> My "brother" *Sin-uselli* <sup>10</sup> . . . . , give  
 him the/a slave-girl. <sup>14</sup> Give him the slave-girl <sup>11</sup> when <sup>12</sup> Nabi-ilišu  
<sup>13</sup> brings you <sup>11</sup> my letter. <sup>15</sup> Three PI, one seah barley from the hands  
 of <sup>16</sup> Nabi-ilišu is overdue, but <sup>18</sup> I have not written to you (about it)  
<sup>17</sup> until now.

56. YBC 4548. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 48 f.; Ebeling,  
 MAOG 16/1-2 p. 35.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Sin-iqīšam: <sup>3</sup> Thus says Nûr-Adad <sup>a)</sup>. <sup>4</sup> Slave, <sup>5</sup> what  
 are you doing? <sup>b)</sup> <sup>8</sup> You have <sup>6</sup> the land-agents <sup>8</sup> brought <sup>7</sup> to Larsa,  
 but <sup>9</sup> what do they give? <sup>10</sup> They carry away the barley (rev. broken off;  
 uncertain, whether inscribed or not)

57. YBC 5466. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 36.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Alammuš-nāšir: <sup>3</sup> Thus says Awil-Nabium. <sup>4</sup> The garden  
 and the field in the water-meadows <sup>5</sup> have been given to the sergeant.  
<sup>7</sup> He will give the garden <sup>6</sup> to . . . . <sup>a)</sup>; <sup>10</sup> he will give <sup>8</sup> the field in the  
 water-meadows to the farmers <sup>9</sup> who are in that place. <sup>11</sup> When (you)  
 see my tablet, (lines 12-13 too broken to be translated) <sup>14</sup> Do not . . . . and  
<sup>16</sup> you are always seeking out <sup>15</sup> things that are not proper. <sup>17</sup> Take  
 warning; I have (now) written to you! <sup>19</sup> If you do not act <sup>18</sup> according  
 to what I have written you, <sup>20</sup> but <sup>21</sup> . . . . neglected <sup>20</sup> in front of your  
 general, <sup>22</sup> . . . . <sup>24</sup> Let <sup>23</sup> the field in the water-meadows that you  
 have given <sup>24</sup> be at the disposal of the sergeant.

55. a) Based on the restoration [g e m e š a 1]2 gín.

56. a) Probably the king of Larsa. Also in No. 23 (and 91)? b) Cf. ARMT  
 XIII 23:8-9.

57. a) One thinks both of šakkinūtum and tarkibum.

## 58. YBC 6126. YOS 2 Pl. XXIV No. 58.

(obv.) <sup>1</sup> a-na be-el-šu-nu <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>4</sup> utu — ha-zi-ir-ma  
<sup>4</sup> <sup>5</sup> utu li-ba-al-li-iṭ-ka <sup>6</sup> a-na bi-tim la te-eg-ge <sup>6</sup> o, i (gur) gú.gal  
 sá-am-da-a-tim <sup>7</sup> šu-bi-lam <sup>8</sup> i. bára. ga ša tu-ša-bi-lam <sup>9</sup> a-na e-še-  
 ni-im ú-ul na-DU-ú <sup>10</sup> še. giš. i ma-ah-ri-ka <sup>11</sup> li-iḥ-lu-ṣú-ma ta-ša-ab  
 (lo. e.) <sup>12</sup> ma-ah-ri-ka li-iš-hu | -tu (rev.) <sup>13</sup> [x] <sup>a)</sup> ri-[i]š-tam i-D[I]/K[I]-ma  
<sup>14</sup> [x] x i. [b] ára. g[a du-u]m-[m]i-qá-am-ma <sup>15</sup> [šu]-bi-lam <sup>16</sup> ù  
 x x x <sup>b)</sup> i[t]-ti a-[h]a-t[i]-k[a] <sup>17</sup> a-na še-ri-ja tū-ur-da-aš-šu

59. YBC 5469 <sup>a)</sup>. YOS 2 Pl. XXIV No. 59.

(obv.) <sup>1</sup> a-na be-li-ja <sup>2</sup> qí-bí-m[a] <sup>3</sup> um-ma sa-mi-ja-ma <sup>4</sup> gud. hi. a  
 ù šu-ḥa-ru-[ú ša-a]l-[m]u <sup>b)</sup> <sup>5</sup> ma-aš-ka-an ša s[AG x x] i <sup>6</sup> a. gār šu-ul-pí  
 BA [x x (x)]x- ma. a.n.sum <sup>7</sup> ki-m[a] x [x] x [.....] <sup>8</sup> i [.....] x DI  
<sup>9</sup> [.....] <sup>10</sup> [.....] (rev.) <sup>11</sup> na-ka-s[i]-im pa x x x x <sup>12</sup> šu-  
 ha-ru-ú is-sá-an-qú-nim <sup>13</sup> 30 giš. x <sup>c)</sup> ub-lu-nim <sup>14</sup> šum-ma i-ba-aš-  
 šu-ú <sup>15</sup> be-li li-iš-pur-ma <sup>16</sup> ge-er-ra-am iš-te-en <sup>17</sup> li-iš-nu-nim <sup>d)</sup>

## 60. YBC 6125. YOS 2 Pl. XXIV No. 60.

(obv.) <sup>1</sup> a-na da-nu—mu-ba-li-iṭ <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma é.a— a.n. dūl-  
 šu-ma <sup>4</sup> <sup>5</sup> utu li-ba-al-li-iṭ-ka <sup>6</sup> aš-šum dub-pí-ka ša a-na be-li-ja  
<sup>6</sup> tu-ša-bi-lam <sup>7</sup> dub-pa-ka šu-a-ti be-li [i]š-me-ē-m[a] <sup>8</sup> me-he-er  
 dub-pí-ka dub <sup>a)</sup>-p[i] <sup>9</sup> it-ta-al-ka-[ak-kum] (rev.) (four lines destroyed;  
 remainder blank)

## 61. YBC 4501. YOS 2 Pl. XXV No. 61.

(obv.) <sup>1</sup> a-na um-mi-ja <sup>2</sup> qí-[b]í-ma <sup>3</sup> um-ma il-ta-ni-ma <sup>4</sup> <sup>5</sup> utu ù  
 dPAP. NUMUN. K[A] x <sup>a)</sup> <sup>5</sup> a-na da-ri-a-tim [li-ba-al-li-ṭú-ki] <sup>6</sup> ab-nu-ú  
 ša i-na x[...] <sup>b)</sup> <sup>7</sup> a-hi-i-im ta-m[u-ri] <sup>8</sup> ta-aš-ta-na-pa-[ri-(im)] <sup>9</sup> tu-ša  
 i-na qá-ti-ja i[b-b]a-š[i-a] <sup>10</sup> ak-k[i]-ir-ki-ma a-na ši-ta-pu-[r]i <sup>11</sup> ša  
 ta-aš-ta-na-pa-ri <sup>12</sup> ah-mi-id-ma la ad-di-ik-ki-ma <sup>13</sup> an-ni-a-tim ta-aš-

58. a) i "oil" to be supplied, rather than e- (erīštum "wish"). b) Signs like [h]a-al-x, suggesting halṣa, but the traces of the third sign do not correspond with za and the lack of mimation would be surprising. One expects a person here, the -šu "him" of line 17.

59. a) There is a fragment in the box where this tablet is kept. The ductus is different and the rulings are deeper (coll. G. Haayer). Text: <sup>1'</sup> ] bi-tim-ma ta-ak-šu-[<sup>2'</sup>] a-na wa-ar-ka-a[t<sup>3'</sup>]x a x x ti [ b) Free restoration. c) As copied; not ŠINIG. d) One could think of emending to li-iš-*<ku>*-nu-nim.

60. a) DUB is written somewhat larger here than elsewhere in this text.

61. a) Cf. D. Arnaud, Syria 55 (1978) p. 232:5 with p. 228, TCL 17 58:26, CT 24 31:73 and TLB 1 34:7,13. The element numun in the month name šu. numun.a varies with nigin (YOS 12 7) and níg.gi.na (CT 45 31). b) The lacuna may be large. The horizontal before the break seems to lie too low for A[S].

58. YBC 6126. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 49; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 36 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Bēlšunu: <sup>3</sup> Thus says Šamaš-ḥāzir. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>5</sup> Do not be careless about the house. <sup>7</sup> Have <sup>6</sup> one pi of ground peas <sup>7</sup> brought to me! <sup>8</sup> The ....-quality oil <sup>a)</sup>, that you have had brought to me, <sup>9</sup> is not fit to smell. <sup>11</sup> Let them extract ....-quality oil <sup>10</sup> from the sesame in your presence, <sup>11</sup> and stay there. <sup>12</sup> Let them extract oil <sup>b)</sup> in your presence; <sup>13</sup> libate/pour out the first-quality oil and <sup>14</sup> be so kind as to <sup>15</sup> have brought to me <sup>14</sup> .... the ....-quality oil. <sup>16</sup> Moreover, <sup>17</sup> send me <sup>16</sup> .... together with your sister.

59. YBC 5469. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 37.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to my lord: <sup>3</sup> Thus says Samija. <sup>4</sup> The oxen and the servants are well. <sup>5</sup> The threshing-floor of ..... (lines 6-11 too fragmentary to be translated) <sup>12</sup> The servants have arrived here; <sup>13</sup> they brought me thirty logs of ..... <sup>14</sup> If *they are there*, <sup>15</sup> let my lord write that <sup>17</sup> they should make <sup>16</sup> one <sup>17</sup> more <sup>16</sup> trip <sup>17</sup> to me.

60. YBC 6125. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 37.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Anu-muballit: <sup>3</sup> Thus says Ea-ṣulūlšu. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>5</sup> Concerning your tablet that <sup>6</sup> you sent <sup>5</sup> to my lord, <sup>7</sup> my lord has heard that tablet of yours, and <sup>8</sup> my tablet, a response to your tablet, <sup>9</sup> goes off to you herewith. (remainder broken)

61. YBC 4501. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 37 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to my mother: <sup>3</sup> Thus says Iltani. <sup>5</sup> May <sup>4</sup> Šamaš and Panumun.... <sup>5</sup> keep you <sup>a)</sup> in good health forever! <sup>6</sup> (As to) the stones, that <sup>7</sup> you saw in another <sup>6</sup> place, <sup>8</sup> you write me again and again. <sup>9</sup> As if, were they in my hands, <sup>10</sup> I would have denied this to you and <sup>12</sup> would have hidden (anything) <sup>10-11</sup> in answer to your frequent appeals <sup>12</sup> and would not have given them to you by now <sup>b)</sup>! <sup>13</sup> These things you write again and again. <sup>15</sup> They did not give me <sup>14</sup> the stones where you saw them. <sup>17</sup> I would like to <sup>c)</sup> learn <sup>16</sup> where they are and <sup>18</sup> see them and

58. a) Sesame yields one-fifth (HSS 4 3 ix 19-20; YOS 14 250:13-14; J. N. Strassmaier, Nabn. 22:11-12) or one-sixth (Nabn. 692:3) of its volume as oil. *Hilsum*-oil is one-third (CT 8 8e:2) or less (TCL 10 63:1-2) of this oil. b) ṣahātum, the general word used for extracting oil, etc. (D. Goltz, Studien zur altorientalischen und griechischen Heilkunde, 1974, p. 39).

61. a) "You" in this letter is fem. sing. b) W. von Soden, AHw I p. 167a, reads la addekkī "ich will nicht aufgestört werden". For la "not yet", see my note d) on No. 19, translat. c) This translation tries to convey the precatives in lines 17-20.

ta-na-pa-ri <sup>14</sup> ab-ni a-šar ta-mu-ri-ši-na-ti <sup>15</sup> a-na ja-ši-im ú-ul id-di-nu-nim <sup>16</sup> a-šar i-ba-aš-ši-a-ma <sup>17</sup> lu-uš-ta-ḥa-i[z-ma] (rev.) <sup>18</sup> lu-mu-ur-ši-na-ti-ma <sup>19</sup> 10 gín kù.babbar lu-uš-qú-ul-ma <sup>20</sup> lu-ul-qí-a-ši-na-ti <sup>21</sup> ù ur-ra-am i-nu-ma ni-na-m[ā]-ru <sup>22</sup> ki-ma i-na qá-ti-ja <sup>23</sup> la i-ba-aš-ši-a-ma <sup>24</sup> la ah-mi-du ta-la-ma-di <sup>25</sup> šum-ma ša ta-qá-ab-bi-im <sup>26</sup> im-ta-aq-ta-ni-ma <sup>27</sup> kù.babbar mar-šú-us-sú a-ša-qá-al <sup>28</sup> e-le-qé-a-ak-ki <sup>29</sup> šum-ma la ki-a-am [ab-ni-i] <sup>30</sup> ša e-li-ši-na dam-[qá] <sup>31</sup> a-sà-ḥu-ur-ma z[U] x x c) <sup>32</sup> i-ri-šu-ni-i[n-ni x (x)] [D]A/[U]Š x[...] <sup>33</sup> e-le-[qé]-a-ak-k[i]

62. YBC 4572. YOS 2 Pl. XXV No. 62.

(obv.) <sup>1</sup> a-na a-wi-lim <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma a-wi-il-<sup>d</sup>é.a-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu <sup>ù</sup> <sup>d</sup>mar d u k li-ba-al-li-<sup>ṭ</sup>u-ka <sup>5</sup> lu ša-al-ma-ta lu ba-al-<sup>t</sup>[a]-ta <sup>6</sup> dingir na-ši-ir-ka re-eš-ka a-na da-mi-iq-tim <sup>7</sup> li-ki-il <sup>8</sup> a-na šu-u[l]-mi-ka aš-pu-ra-am <sup>9</sup> šu-lu[m-k]a [m]a-ḥar <sup>d</sup>utu <sup>ù</sup> <sup>d</sup>mar d u k <sup>10</sup> lu da-ri <sup>11</sup> 10-<sup>30</sup>-ra-bi š à AGA.UŠ ša qá-ti-ja <sup>12</sup> ḥa-li-iq-ma <sup>13</sup> 10-wi-la-tum a-ah-šu <sup>14</sup> [i-na A]N.[Z]A.GÀR-ur.KU<sup>k1</sup> (lo. e.) <sup>15</sup> i-[m]u-ur-šu-ma (rev.) <sup>16</sup> id-du-šum-m[a] <sup>17</sup> i[t]-ta-la-a[k] <sup>18</sup> wa-ša-ab-šu i-na uru.ki <sup>19</sup> ma-ah-ri-ka iq-bu-nim <sup>20</sup> ki-ma ra-bu-ti-ka <sup>21</sup> 10-<sup>30</sup>-ra-bi <sup>22</sup> ù a-wi-la-tum a-[a]ḥ-šu <sup>23</sup> a-na ar-du ù id-da-tum <sup>24</sup> pí-qí-id-ma <sup>25</sup> ma-ah-ri-ka li-is-sà-ni-iq-šu-nu-ti

63. YBC 6133. YOS 2 Pl. XXVI No. 63.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>d</sup>EN.ZU-na-da <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma L[I] BI ID ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu <ù> <sup>d</sup>EN.ZU aš-šum-ja li-ba-al-li-<sup>ṭ</sup>u-ki <sup>5</sup> ki-m[a] šum-ma la ka-a-ti <sup>6</sup> pa-ri-is wa-ar-ka-tim <sup>7</sup> la i-šu-ú ú-ul ti-de-e <sup>8</sup> i-na ša-at-tim an-ni-tim <sup>9</sup> ti-ri-in-ni-i-ma <sup>10</sup> na-ra-am šu-bi-ri-in-ni <sup>11</sup> ši-b[a]-a-ti a-na pa-ni-ja (lo. e.) <sup>12</sup> ep-ši-i-ma <sup>13</sup> la a-ḥ[a]-aš (rev.) <sup>14</sup> 10 ma.na sīg.gin 10-gi-mil-la-at-<sup>30</sup> <sup>15</sup> i-na-ad-di-ig-gi <sup>16</sup> aš-šum 10-pil-<sup>d</sup>LU-ú a) <sup>17</sup> ninda šu-ú ša i-ka-lu <sup>18</sup> ki-ša-ma la ma-ak-ku-ur-ki <sup>19</sup> ninda ša-a-ti la tu-wa-a-ša-ri-šu <sup>20</sup> a-na še-er 10-i-qú-lam <sup>21</sup> al-ki-i-ma <sup>22</sup> a-na u<sub>4</sub>.bal-nam. ḥé <sup>23</sup> li-ṭe-eh-ḥi-ki-i-ma <sup>24</sup> sag.īr li-iš-ku-na-ak-ki (u. e.) <sup>25</sup> a-nu-um-ma 10.ú.túl-ištar <sup>26</sup> aṭ-ṭar-da-ak-ki-im (le. e.) <sup>27</sup> ṭe-e-em-ki ga-am-ra-am (28) šu-up-ri-im

61. c) Traces like top of UD. — Prof. Kraus suggests <x> gī[n k]ù.babbar and [lu-u]š-q[u-ul] at the end of line 32.

63. a) Mistake for <sup>d</sup>Ba-ú.

<sup>19</sup> pay (even) ten shekels of silver and <sup>20</sup> get them for you. <sup>21</sup> But tomorrow, when we meet, <sup>24</sup> you will learn <sup>22</sup> that they are not in my hands and <sup>24</sup> that I did not hide (anything). <sup>25</sup> If what you tell me <sup>26</sup> really happens to me, <sup>27</sup> I will pay the silver with great difficulty <sup>28</sup> (and) I will get (them) for you; <sup>29</sup> if not, <sup>31</sup> I will look for <sup>29</sup> stones <sup>30</sup> that are better than these, <sup>31</sup> and . . . <sup>32</sup> they ask me, . . . <sup>33</sup> I will get for you.

62. YBC 4572. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 23 f.; Driver, OECT 3 p. 49 f.; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 38 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to the gentleman: <sup>3</sup> Thus says Awil-Ea. <sup>4</sup> May Šamaš and Marduk keep you in good health! <sup>5</sup> Be well and healthy! <sup>7</sup> May <sup>6</sup> the god who protects you <sup>7</sup> provide <sup>6</sup> you with good things! <sup>8</sup> I have written about your well-being; <sup>10</sup> may <sup>9</sup> your well-being <sup>10</sup> be everlasting <sup>9</sup> before Šamaš and Marduk!

<sup>11</sup> Sin-rabi, one of the soldiers under me, <sup>12</sup> disappeared, and <sup>13</sup> his "brother" Awilatum <sup>15</sup> saw him <sup>14</sup> in Dimat-kalbim, but <sup>16</sup> they were negligent about him and <sup>17</sup> he got away. <sup>19</sup> They told me of <sup>18</sup> his staying in the city <sup>19</sup> in your presence; <sup>20</sup> in accordance with your high position, <sup>24</sup> entrust <sup>21</sup> Sin-rabi <sup>22</sup> and Awilatum, his "brother", <sup>23</sup> to Ardu and Iddatum <sup>a)</sup>, and <sup>25</sup> let he examine them <sup>b)</sup> in your presence.

63. YBC 6133. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 24 f.; Driver, OECT 3 p. 50; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 39 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Sin-nada: <sup>3</sup> Thus says *Lipit*. <sup>4</sup> May Šamaš and Sin keep you <sup>a)</sup> in good health for my sake! <sup>7</sup> Don't you know <sup>5</sup> that <sup>7</sup> I have nobody <sup>6</sup> to handle (my) case <sup>5</sup> but you? <sup>9</sup> Bring me back and <sup>10</sup> have me cross the river <sup>8</sup> this year; <sup>12</sup> do <sup>11</sup> what is necessary for me *before I arrive*, so that <sup>13</sup> I need not worry. <sup>14</sup> Gimillät-Sin <sup>15</sup> will give you <sup>14</sup> ten minas of ordinary wool. <sup>16</sup> As to Apil-Bau, <sup>17</sup> that bread that he eats <sup>b)</sup> <sup>18</sup> is certainly not your property; <sup>19</sup> do not leave that bread to him. <sup>21</sup> Go <sup>20</sup> to Sin-Iqūlam and <sup>23</sup> let him have you approach <sup>22</sup> Ubal(a)-namhe and <sup>24</sup> let him put a male slave at your disposal. <sup>25</sup> Now <sup>26</sup> I have despatched <sup>25</sup> Utul-Ištar <sup>26</sup> to you; <sup>28</sup> send me <sup>27</sup> your complete report.

62. a) Cf. Id-da-tum d u m u Ar-du-um, YOS 13 258:5 (Dilbat; Amš 17)?  
b) One expects a form like lissanniqū "let them be examined", or lisanni-qūšunuti "let them examine them".

63. a) "You" and the imperatives in this letter are fem. sing. b) Refers to regular food rations.

## 64. YBC 4580. YOS 2 Pl. XXVI No. 64.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>d</sup>EN.ZU—iš-me-a-an-ni <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma sa-bi-tum-ma  
<sup>4</sup> <sup>d</sup>u tu <sup>ù</sup> <sup>a)</sup> da-a é.gi.a aš-šu-mi-ja <sup>5</sup> li-ba-al-li-ṭú-ka <sup>6</sup> [D]I <sup>b)</sup> gud  
 a-na <sup>d</sup>iškur —šar—i-lí <sup>7</sup> ta-la-aq-qé-a-am <sup>8</sup> <sup>ù</sup> ja-a-ši <sup>9</sup> I gud le-<sup><qué></sup>-  
 a-am <sup>c)</sup> <sup>10</sup> I5 gín kù.babbar ša i-na é dam.gár <sup>11</sup> ta-la-aq-qú-ú-  
 ma <sup>12</sup> gud ta-š[a]-am-m[u] <sup>13</sup> a-na-ku an-ni-ki-a-am an-na-[t]im  
<sup>14</sup> a-ap-pa-al-ka (rev.) <sup>15</sup> aš-šum [š]a ta-aš-pu-ra-am-ma <sup>16</sup> ni-di a-ḥi-  
 im la ta-ra-aš-ši <sup>17</sup> a-na be-el a.šà I gín kù.babbar <sup>18</sup> i-di-in <sup>19</sup> ša  
<sup>o,o,I</sup> gú.gal ša tu-ša-bi-lam <sup>20</sup> 2 sila<sub>3</sub> gú.gal a-na i-lí-i-qí-ša-am  
<sup>21</sup> at-ta-di-in <sup>22</sup> <sup>ù</sup> 2 bi-ri-ih-ḥa at-ta-di-in-šu

65. YBC 5467. YOS 2 Pl. XXVI No. 65 <sup>a)</sup>.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>d</sup>EN.ZU—i-qí-ša-am <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>d</sup>EN.ZU—ra-  
 bi-ma <sup>4</sup> a-QA <sup>b)</sup>-um-ma <sup>5</sup> <sup>P</sup>GIR—mu-de <sup>6</sup> aš-ta-ap-ra-k[u]-um <sup>7</sup> I0  
 gín k[ù].babbar <sup>8</sup> ša e-li-ka <sup>9</sup> i-šu-ú <sup>10</sup> id-na-šum-ma (rev.) <sup>11</sup> [.....]  
 ZU <sup>12</sup> a-[.....]-ti[m] <sup>13</sup> x <sup>c)</sup> [I]a <sup>14</sup> [.....] x <sup>d)</sup> BI (final ruling)

## 66. YBC 4514. YOS 2 Pl. XXVI No. 66.

(obv.) <sup>1</sup> a-na be-el-šu-nu <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma qur-di—ištar-ma  
<sup>4</sup> <sup>d</sup>u tu li-ba-al-li-ṭi-ka <sup>5</sup> lu ša-al-ma-a-ta lu ba-al-ṭa-a-ta <sup>6</sup> iš-tu e-re-  
 ša-am ta-ak-mi-su <sup>7</sup> itu.ı.kam ki-a-am <sup>6</sup> erén.meš <sup>8</sup> i-na ma-ah-  
 ri-ka mi-na-am i-pu-u[š] <sup>9</sup> ga-me-er a.šà-ka e x <sup>a)</sup> [(x)] x <sup>b)</sup> DI m[a]  
<sup>10</sup> še-am šu-li-a-am-ma i-na mu-uh-ḥi-j[a] <sup>11</sup> šu-ta-ar-ri-ih <sup>12</sup> i-nu-ma  
 ta-la-ka-am (lo. e.) <sup>13</sup> qí-iš-ta-ka ta-ma-ar <sup>14</sup> a-na g[u]d.ḥ[i].a [I]a  
 te-gu (rev. broken off, ends of lines visible)

## 67. YBC 4585. YOS 2 Pl. XXVII No. 67.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>d</sup>EN.ZU—mu-ša-lim <sup>2</sup> [q]i-bí-ma <sup>3</sup> [u]m-ma ır.ra—iš-  
 pi-el-ma <sup>4</sup> ap-pu-tum <sup>5</sup> ku-nu-uk-ki an-<sup><ni></sup>-a-am <sup>6</sup> i-na a-ma-ri-ka  
<sup>7</sup> a-na bi-tim <sup>8</sup> <sup>ù</sup> šú-ḥa-ri-e <sup>9</sup> la te-gi <sup>10</sup> <sup>ù</sup> a-na al-pi-im <sup>11</sup> ú-ku-lu-ú la  
 i-ma-ṭi <sup>12</sup> a-nu-um-ma <sup>13</sup> a-na <sup>d</sup>EN.ZU-ur u<sub>4</sub> <sup>14</sup> 2 šu-ši ZU GÁ M[A] (rev.)  
<sup>15</sup> [.....] <sup>16</sup> [.....] <sup>17</sup> [.....] n]i im <sup>18</sup> [.....] D ZU ša-ak-na-at  
<sup>19</sup> [.....] gi <sup>20</sup> [x] x [x (x)] ka <sup>21</sup> [li]-im-ḥ[u]-ur

64. a) Exceptionally written like a protracted AD. b) One expects [k]i-<sup><</sup>ma>. c) Emendation suggested by F. R. Kraus.

65. a) The tablet is not ruled. On the middle of the lo. e. there is a sign like šu, written upside down. b) Mistake for NU. c) Like N[1]. d) Sign ends like BI.

66. a) BI or T[A]; ši is less probable. b) Like end of UK or AZ. Taking this last part of a sign together with the following DI and reading the combination as [I]D would be a possible emendation.

64. YBC 4580. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 51; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 40.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Sin-išmeanni: <sup>3</sup> Thus says Sabītum. <sup>5</sup> May <sup>4</sup> Šamaš, and Aja, the bride, <sup>5</sup> keep you in good health <sup>4</sup> for my sake! <sup>6</sup> *Just as* <sup>7</sup> you acquire <sup>6</sup> an ox for Adad-šar-ili, <sup>9</sup> acquire one ox <sup>8</sup> for me also. <sup>10</sup> The fifteen shekels of silver that <sup>11</sup> you will take <sup>10</sup> from the house of the merchant, and <sup>12</sup> (with which) you will buy the ox, <sup>13</sup> I will <sup>14</sup> repay you <sup>13</sup> these personally here.

<sup>15</sup> As to what you wrote me, <sup>16</sup> do not be slow; <sup>18</sup> give <sup>17</sup> (the) one shekel of silver to the owner of the field. <sup>19</sup> Out of the one seah of chickpeas that you had sent to me, <sup>21</sup> I have given <sup>20</sup> to Ili-iqišam two quarts of chickpeas; <sup>22</sup> also, I have given him two bundles <sup>a)</sup>.

65. YBC 5467. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 40.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Sin-iqišam: <sup>3</sup> Thus says Sin-rabi. <sup>4</sup> Now <sup>6</sup> I have sent to you <sup>5</sup> Šakkan-mūde; <sup>10</sup> give him <sup>7</sup> the ten shekels of silver <sup>8-9</sup> that you owe him, and (remainder fragmentary)

66. YBC 4514. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 51 f.; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 40 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Bēlšunu: <sup>3</sup> Thus says Qurdi-Ištar. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>5</sup> Be well, be healthy! <sup>8</sup> What have <sup>7</sup> the six workmen <sup>8</sup> done in your presence <sup>7</sup> for *about* <sup>a)</sup> one month, <sup>6</sup> ever since you finished cultivating (the field)? <sup>9</sup> *Harvest* all of your field and <sup>10</sup> produce barley, and <sup>11</sup> hurry <sup>10</sup> *because of* me! <sup>12</sup> When you come here, <sup>13</sup> you will see your reward. <sup>14</sup> Do not be careless about the oxen! (remainder lost)

67. YBC 4585. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 41.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Sin-mušallim: <sup>3</sup> Thus says Erra-išpiel. <sup>4</sup> Please! <sup>6</sup> When you see <sup>5</sup> this tablet of mine, <sup>9</sup> do not be careless <sup>7</sup> about the house <sup>8</sup> and the servants! <sup>10</sup> And <sup>11</sup> the fodder <sup>10</sup> for the ox(en) <sup>11</sup> should not become too little. <sup>12</sup> Now <sup>15/16</sup> I have . . . <sup>13</sup> to/for Sin-ereš <sup>14</sup> 120 . . . (remainder too broken to be translated)

64. a) Most likely bundles of garlic.

66. a) R. Frankena would translate kišam as "now", "thus" (AbB 6, 1974, p. 29, note to No. 42).

## 68. YBC 4563. YOS 2 Pl. XXVII No. 68.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ib-ni—<sup>4</sup>iškur <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma a-wi-il—<sup>4</sup>n[a <sup>a</sup>] x m]a  
<sup>4</sup> <sup>4</sup>utu ù <sup>4</sup>marduk l[i]-ba-al-li]-tú-ka <sup>5</sup> a-na bi-ka-si-<sup>i</sup>[<sup>k</sup>l] <sup>6</sup> ta-al-l[i]-  
 ka]m am-š[<sup>q</sup>-li] <sup>7</sup> i-ti-ja ú-ul ta-n[a]-me-er <sup>8</sup> a-nu-um-ma <sup>9</sup>EN.ZU—  
 i-din-nam <sup>9</sup> d u b -pí uš-ta-bi-la-kum <sup>10</sup> ki-ma d u b -pí t[a-ma]-ru (lo. e.)  
<sup>11</sup> a-na šé-ri-j[a] (rev.) <sup>12</sup> a-la-kam e-ep-ša-am <sup>13</sup> [k]i-ma ta-ta-al-kam-  
 m[a] <sup>14</sup> ša tú-ub li-bi-ka <sup>15</sup> lu-pu-uš <sup>16</sup> ù da-ba-ab k[A]-ka <sup>17</sup> lu-ug-mu-ur  
<sup>18</sup> a-na a-la-ki-im <sup>19</sup> la tu-ma-aq

## 69. YBC 4567. YOS 2 Pl. XXVII No. 69.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ip-qú—ištar <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma i-lí—ip-pa-al-sà-am-  
 ma <sup>4</sup> <sup>4</sup>utu li-b[a]-al-li-i[t]-ka <sup>5</sup> aš-šum g i [š. m á] ša it-ti-ka <sup>6</sup> il-l[i]-  
 kam-ma <sup>7</sup> ú-[n]a-i-du-ú-ka <sup>8</sup> še-a-am ú-za-a[k-k]i <sup>9</sup> giš. m á ša-at-[t]i  
<sup>10</sup> tū-ur-dam-ma <sup>11</sup> u<sub>4.5.</sub> kam še-a-am li-sú-uh <sup>12</sup> ù i-da-am li-ir-ši  
<sup>13</sup> i-DA <sup>a</sup>)-ri-iš a-pa-la-aš-ši-ma <sup>14</sup> a-ṭa-[r]a-da-aš-ši (rev. not inscribed)

## 70. YBC 4515. YOS 2 Pl. XXVII No. 70.

(obv.) <sup>1</sup> [a-n]a <sup>4</sup>utu —li-wi-ir <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> u[m-m]a i-lí—i-qí-ša-am-  
 ma <sup>4</sup> <sup>4</sup>[ut]u ù [<sup>4</sup>marduk] k li-ba-al-li-tú-ka <sup>5</sup> aš-š[u]m [š]e ša i-bi—  
<sup>4</sup>utu šeš-ni <sup>6</sup> t[a]-aš-pur-am <sup>7</sup> ki-ma ti-du-ú a-na še-im an-ni-im  
<sup>8</sup> du-ub-b[u-b]a-a-ku-ma <sup>9</sup> ú-ul i-pu-u[š]-šu <sup>10</sup> iš-tu i-na-[a]n-[n]a u<sub>4.2.</sub>  
 kam (lo. e.) <sup>11</sup> [k]i-ma aṭ-ṭar-[d]a-am (rev.) <sup>12</sup> š[e-a]-am a-ap-pa-aš-šu  
<sup>13</sup> mi-im-ma la ta-na-zi-iq

## 71. YBC 4556. YOS 2 Pl. XXVIII No. 71.

(obv.) <sup>1</sup> a-na a-wi-li-ja <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma e-tel—KA—<sup>4</sup>na-bi-um-ma  
<sup>4</sup> <sup>4</sup>utu ù <sup>4</sup>marduk l[i]-ba-li-tú-ka <sup>5</sup> ma[h]-r[i]-j[a] i g u d <sup>6</sup> ša mu-  
 uš-ke-nim <sup>7</sup> si-im-ma-am na-ši <sup>8</sup> ki-ma d u b -p[i] ta-ma-ru] (rev.) <sup>9</sup> a-la-  
 kam e[p-ša-am] <sup>10</sup> šum-ma i-na ki-n[<sup>q</sup>-tim] <sup>11</sup> a-ḥi at-ta la t[u-ma-aq] <sup>a</sup>)

68. a) Not i[R].

69. a) Mistake for šA.

71. a) Cf. No. 68:19.

68. YBC 4563. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 52; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 41 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Ibni-Adad: <sup>3</sup> Thus says Awil-Na... <sup>4</sup> May Šamaš and Marduk keep you in good health! <sup>6</sup> You went <sup>5</sup> to Bikasū, <sup>6</sup> (so) yesterday <sup>7</sup> you did not meet with me. <sup>8</sup> Now <sup>9</sup> I have had <sup>8</sup> Sin-iddinam <sup>9</sup> bring you my tablet. <sup>10</sup> As soon as you see my tablet, <sup>12</sup> travel <sup>11</sup> to me; <sup>13</sup> as soon as you have come here, <sup>15</sup> I will be willing to do <sup>14</sup> whatever you like <sup>16</sup> and <sup>17</sup> to accomplish <sup>16</sup> whatever you say. <sup>19</sup> Do not be slow <sup>18</sup> in coming!

69. YBC 4567. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 42.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Ipqu-Ištar: <sup>3</sup> Thus says Ili-ippalsam. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>7</sup> I had drawn your attention <sup>5</sup> to the boat that <sup>6</sup> came here <sup>5</sup> with you; <sup>8</sup> I (now) have cleaned the barley; <sup>10</sup> send me <sup>9</sup> that boat and <sup>11</sup> on the fifth day let it <sup>a)</sup> carry the barley off. <sup>12</sup> Moreover, <sup>13</sup> I shall duly pay it <sup>a)</sup> <sup>12</sup> the (rental) fees it should receive, and <sup>14</sup> send it back.

70. YBC 4515. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 21; Driver, OECT 3 p. 52; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 42.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Šamaš-liwwir: <sup>3</sup> Thus says Ili-iqīšam. <sup>4</sup> May Šamaš and Marduk keep you in good health! <sup>6</sup> You wrote me <sup>5</sup> about the barley of our "brother" Ibbi-Šamaš. <sup>7</sup> As you know, <sup>8</sup> I am being harassed <sup>7</sup> about this barley and <sup>9</sup> I did not satisfy him <sup>a)</sup>. <sup>10</sup> Two days from now, <sup>11</sup> as soon as I have sent off <sup>b)</sup>, <sup>12</sup> I will compensate him <sup>a)</sup> the barley. <sup>13</sup> Do not be irritated about anything.

71. YBC 4556. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 53; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 42 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Awīlīja: <sup>3</sup> Thus says Etel-pi-Nabium. <sup>4</sup> May Šamaš and Marduk keep you in good health! <sup>5</sup> (There is) a <sup>6</sup> private citizen's <sup>5</sup> ox with me, <sup>7</sup> (that) has sustained a wound. <sup>8</sup> When you see my tablet, <sup>9</sup> travel here. <sup>10</sup> If <sup>11</sup> you are <sup>10</sup> really <sup>11</sup> my brother, you should not be remiss.

69. a) The boat and its crew.

70. a) i-pu-uš-šu (9) stands for normal ipulšu, a-ap-pa-aš-šu (12) for normal appalšu; cfr. i-ip-pa-áš-šu, CT 8 30a:10, i-pa-aš-[š]u, YOS 10 14:4 (= ippalšu), ú-ša-bi-iš-šu, PBS 13 55:21 (= ušābilšu), ša-aš-ši-im, AbB 7 93:23 (= šalšim), and variants like giššu/gilšu, naššu/nalšu. b) Object not expressed and unclear.

## 72. YBC 4509. YOS 2 Pl. XXVIII No. 72.

(obv.) <sup>1</sup> a-na a-bi-ja <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>4</sup> EN.ZU-uru<sub>4</sub>-ma <sup>4</sup> GÍR.  
UNU.GAL aš-šum-mi-ja <sup>5</sup> mu.3600.k a m li-ba-li-iṭ-ka <sup>6</sup> aš-šum te<sub>4</sub>-e-em  
a.šà.-im <sup>7</sup> ša ta-aš-pu-ra-am <sup>8</sup> pma-a-nu-um ú-u[l x (x)] x a<sup>9</sup> pma-a-  
nu-um i-na a-la-ki-im <sup>10</sup> bùr.2 a.šà a-šar [x x x (x)] NI <sup>10</sup> 11 i-qá-ab-  
bu-ú nu-[ka-(al)]-la-ám-šu (remainder obv. and rev. not inscribed)

## 73. YBC 4531. YOS 2 Pl. XXVIII No. 73.

(obv.) <sup>1</sup> a-na i-GA-ja <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma a-ḥu-la-a-a-ma <sup>4</sup> šum-«UM»-  
ma i-na ki-tim <sup>5</sup> [a-ḥ]i at-ta <sup>6</sup> [i-n]a u<sub>4</sub>-mi-im <sup>7</sup> [ša ku-n]u-ki <sup>8</sup> [ta-ma]-ru  
(lower part obv. and upper part rev. broken off) (rev.) <sup>1'</sup> [....] x ra [B]I <sup>2'</sup> [x]  
x a<sup>10</sup> BI BI (double ruling)

## 74. YBC 4543. YOS 2 Pl. XXVIII No. 74.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>4</sup> EN.ZU-i-qí-ša-am <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>4</sup> EN.ZU-i-din-  
nam-m[a] <sup>4</sup> ku-nu-ki i-na a-ma-ri-[x] <sup>5</sup> pḥa-zi-ra-am <sup>6</sup> ùšà.tam.e.n[e]  
<sup>7</sup> ša ma-ah-ri-ka <sup>8</sup> pu-ḥi-ir-ma <sup>9</sup> iš-tu pa-TI <sup>(10)</sup> maš.gán-ša brak<sup>[1]</sup>  
(lo. e.) <sup>11</sup> a-di uru.ki x x [(x)] a<sup>10</sup> (rev. broken off)

## 75. YBC 4544. YOS 2 Pl. XXVIII No. 75.

(obv.) <sup>1</sup> a-na dum u.SAL a<sup>1</sup>-da-ba-a <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma dingir-šu-  
ib-ni-šu-ma <sup>4</sup> d[u]t u li-ba-al-li-i[t]-ki <sup>5</sup> a-lik i-di-ki il-li-ku <sup>6</sup> aṭ-ṭa-ra-as-  
sú-nu-ti <sup>7</sup> ka-ni-kam a-na itu.1.kam <sup>8</sup> uš-te-zi-ib <sup>9</sup> itu.2.kam li-  
ma-al-li-ma <sup>10</sup> li-it-ta-al-ka-ak-ki (lo. e. and rev. not inscribed)

## 76. YBC 7022. YOS 2 Pl. XXVIII No. 76.

(obv.) <sup>1</sup> a-na mu-ḥa-ad-du-um <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma p<sup>d</sup>marduk-mu-  
[ša-l]im-ma <sup>4</sup> u<sub>8</sub>.udu.ḥi.a it-ti l[ú.]sipad <sup>5</sup> a-na uru.ki aṭ-ru-  
[d]am <sup>6</sup> a-na ma-ah-ri-ka it-ta-as-ḥa-ni <sup>7</sup> ru-ub-ṣa-am šu-ku-un-ši-na-  
t[i] a<sup>8</sup> <sup>8</sup> ù i-na ri-i-tim <sup>9</sup> ma-am-ma-an i-ir-ti u<sub>8</sub>.udu.ḥi.a ši-na-ti  
<sup>10</sup> la ú-ta-ar (remainder of obv. and rev. not inscribed)

72. a) Probably [i-d]e or [ni-d]e. b) Too much space for [a-bi]-ni. One could think of a PN or [ša-pi-ir]-ni.

73. a) One vertical, not two.

74. a) According to the copy; the second half of this line is now lost.

75. a) As copied.

76. a) The traces that are visible now allow [š]i.

72. YBC 4509. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 43.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to my "father": <sup>3</sup> Thus says Sin-ereš. <sup>5</sup> May <sup>4</sup> Nergal <sup>5</sup> keep you in good health for 3600 years <sup>4</sup> for my sake! <sup>6</sup> Concerning the report about the field, <sup>7</sup> that you sent me, <sup>8</sup> we/I do not know Mānum. <sup>9</sup> When Mānum arrives, <sup>11</sup> we will show him <sup>10</sup> the two *bur* of field in the place, that . . . . <sup>11</sup> will say.

73. YBC 4531. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 43.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Ibbija: <sup>3</sup> Thus says Aḥulaja. <sup>4</sup> If <sup>5</sup> you are <sup>4</sup> really <sup>5</sup> my brother, <sup>6</sup> on the day <sup>8</sup> you see <sup>7</sup> my tablet (remainder broken)

74. YBC 4543. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 53; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 43.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Sin-iqišam: <sup>3</sup> Thus says Sin-iddinam. <sup>4</sup> On seeing my tablet, <sup>8</sup> assemble <sup>5</sup> Ḥāzirum <sup>6</sup> and the agents <sup>7</sup> who are with you, and <sup>9</sup> from the border/region <sup>10</sup> of Maškan-šāpir <sup>11</sup> up to the city of . . . (remainder broken)

75. YBC 4544. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 53; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 44.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Mārat-Abā: <sup>3</sup> Thus says Ilšu-ibnišu. <sup>4</sup> May Šamaš keep you <sup>a)</sup> in good health! <sup>5</sup> Your <sup>a)</sup> companions have gone; <sup>6</sup> I have despatched them. <sup>8</sup> I have made out <sup>7</sup> a document for one (additional) month. <sup>9</sup> Let him <sup>b)</sup> finish the two months and <sup>10</sup> let him <sup>b)</sup> set out for you <sup>a)</sup>.

76. YBC 7022. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 53; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 44.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Muḥaddūm: <sup>3</sup> Thus says Marduk-mušallim. <sup>5</sup> I sent <sup>4</sup> the sheep <sup>5</sup> to the city <sup>4</sup> together with the herdsman. <sup>6</sup> They have been moved into your presence. <sup>7</sup> Give them a place to rest; <sup>8</sup> and <sup>9</sup> nobody <sup>10</sup> should hinder <sup>9</sup> those sheep <sup>8</sup> from pasture.

75. a) Fem. sing. b) Referring to ālik idiki (5), taken collectively?

## 77. YBC 5462. YOS 2 Pl. XXIX No. 77.

(obv.) <sup>1</sup> a-na 1-lí—sukkal <sup>2</sup> ù é.a—ş[i]-lí <sup>3</sup> qí-bí-[m]a <sup>4</sup> um-ma  
bal.mu-n[ş]am.şé]-ma <sup>5</sup> am-şí-i-ma ú-ul aq-[bi-k]u-nu-şí-im <sup>6</sup> e-zi-ib  
10 gú-síg ša šú-[h]a-re-e <sup>7</sup> 2 gú-síg.gin a-na e-şí-di <sup>8</sup> a-na pši-lí—<sup>d</sup>utu  
<sup>9</sup> ez-ba-a-nim (remainder of obv. and rev. not inscribed)

## 78. YBC 5471. YOS 2 Pl. XXIX No. 78.

(obv.) <sup>1</sup> a-na be-lí-ja qí-bí-ma <sup>2</sup> um-ma <sup>d</sup>EN.ZU—ga-mil-ma <sup>3</sup> <sup>d</sup>utu ù  
d'marduk aš-şu-mi-ja da-ri-<iš> u<sub>4</sub>-mi <sup>4</sup> li-ba-al-li-şú-ka <sup>5</sup> aš-şum  
erén.méš [ş]a ta-aš-pur-am <sup>6</sup> u<sub>4</sub>-um d'ub-pa-k[a] x <sup>a)</sup>-m[u]-ru <sup>7</sup> p'a-  
wi-il—i-lí <sup>8</sup> aş-mi-da-am-ma <sup>9</sup> mu-şí-tam a-la-kam (lo. e.) <sup>10</sup> i-te-ep-şá-  
am (rev.) <sup>11</sup> aš-şum a.şá še.giš.i <sup>12</sup> i-na qá-ti ša <sup>d</sup>EN.ZU—i-din-nam  
<sup>13</sup> me-e ú-ul a-şa-ab-ba-at <sup>14</sup> še.giš.i i-mu-ut-t[u] <sup>15</sup> ú-ul ta-aš-pu-  
ra-am la ta-qá-[a]b-bi <sup>16</sup> še.giš.i a-na a-ma-ri-i[m] x x <sup>b)</sup> <sup>17</sup> p'i-bi—  
<sup>d</sup>nin.şubur i-mu-ur <sup>18</sup> še.giš.i šu-ú i-ma-at <sup>19</sup> aš-tap-ra-ak-kum  
ta ta GA AB X <sup>c)</sup> (u. e.) <sup>20</sup> ù pí-qá-at á | amā.apin <sup>21</sup> ša pma-ş[a]-ta-  
ni-im <sup>(22)</sup> ú-ul e-ri-iš (le. e.) <sup>23</sup> ù <sup>d)</sup> 乎 <sup>e)</sup>-it-te-tim šu-bi-lam

## 79. YBC 7010. YOS 2 Pl. XXIX No. 79.

(obv.) <sup>1</sup> a-na a-pil—<sup>d</sup>utu ù ma-du-tim <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma ır—<sup>d</sup>utu  
ù ka-am-ni-ja-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu ù d'marduk li-ba-al-li-şú-ku-nu- | ti <sup>5</sup> a[ş]-  
şum d'ub-pí ša tu-şa-bi-la-na-ş[i-im] (cut off) (rev.) <sup>1'</sup> x[.....] (remainder  
not inscribed)

## 80. YBC 4506. YOS 2 Pl. XXIX No. 80.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ba-l[i]-ra-a[ş] <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>d</sup>EN.ZU—we-du-ma  
<sup>4</sup> <sup>d</sup>utu li-ba-al-li-şú-ka <sup>5</sup> i-na il-ki-im ša ta-at-ta-n[a]-l[a-k]u <sup>6</sup> ki-ma  
şa-ad-da-aq-di-im <sup>7</sup> 4 u du.nitá.şí.a <sup>a)</sup> bi-il-tim <sup>8</sup> da-am-qú-tim <sup>9</sup> ša  
a-na şí-bu-tim i-re-ed-du-ý <sup>10</sup> šu-bi-lam (more than half of obv., and rev.,  
not inscribed)

## 81. YBC 5468. YOS 2 Pl. XXIX No. 81.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ba-ba-a <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-<ma> mu-na-wi-rum-ma  
<sup>4</sup> <sup>d</sup>utu ù d'marduk da-ri-iş u<sub>4</sub>-mi <sup>5</sup> li-ba-al-li-şú-ki <sup>6</sup> a-nu-um-ma  
lu-mur-şa—<sup>d</sup>marduk <sup>7</sup> aṭ-ṭar-dam (rev.) <sup>8</sup> 1 urudu.şen šu-bi-li-im

78. a) Like lower part of "3 PI"; mistake for A. b) Last sign probably [H]u.  
c) On the edge and slanting; could be MA, BA, or even BI. d) Not NA<sub>4</sub>, cf.  
AHw p. 99ob, B, 1.b. e) Mistake for RI.

80. a) Contrast R. Harris' collation in CAD B p. 233 f. and compare CAD I/J  
p. 77, 3.I'.

77. YBC 5462. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 54; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 44.

<sup>3</sup> Speak <sup>1</sup> to Ili-šukkal <sup>a)</sup> <sup>2</sup> and Ea-ṣilli: <sup>4</sup> Thus says Balmu-namhe.  
<sup>5</sup> I forgot to tell you <sup>b)</sup>: <sup>6</sup> apart from the ten talents of the servants' wool, <sup>9</sup> leave <sup>8</sup> Ṣilli-Šamaš <sup>7</sup> two talents of ordinary wool for the har-vesters.

78. YBC 5471. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 54; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 44 f.

<sup>1</sup> Speak to my lord: <sup>2</sup> Thus says Sin-gāmil. <sup>4</sup> May <sup>3</sup> Šamaš and Marduk <sup>4</sup> keep you in good health <sup>3</sup> forever for my sake! <sup>5</sup> Concerning the work-men who you wrote about, <sup>6</sup> on the day that I saw your tablet, <sup>8</sup> I made <sup>7</sup> Awil-ili <sup>8</sup> ready and <sup>10</sup> he set out <sup>9</sup> on the journey at night.

<sup>11</sup> As to the sesame field, <sup>13</sup> I am not getting water <sup>12</sup> from Sin-id-dinam's hands; <sup>14</sup> the sesame will die. <sup>15</sup> Do not say "You did not write me"! <sup>16</sup> The sesame is .... to see; <sup>17</sup> Ibbi-Ilabrat saw it; <sup>18</sup> that sesame will die. <sup>19</sup> I have written to you (now), (let me hear) what you say. <sup>20</sup> And perhaps <sup>22</sup> I did not ask for <sup>20</sup> the plough-.... <sup>21</sup> of Mašatānum, <sup>23</sup> but send me the handles.

79. YBC 7010. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 45.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Apil-Šamaš and the others: <sup>3</sup> Thus say Warad-Šamaš and Kamnija. <sup>4</sup> May Šamaš and Marduk keep you <sup>a)</sup> in good health!  
<sup>5</sup> As to the tablet that you <sup>a)</sup> have sent to us, (remainder lost)

80. YBC 4506. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 54 f.; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 45 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Bal-Erah: <sup>3</sup> Thus says Sin-wedu. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>6</sup> Just like last year, <sup>10</sup> have <sup>7</sup> four <sup>8</sup> fine <sup>7</sup> (gelded) rams *with wool/of the yield*, <sup>9</sup> fitting the purpose, <sup>10</sup> brought to me <sup>5</sup> from the *ilkum*-service that you regularly perform.

81. YBC 5468. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 22; Driver, OECT 3 p. 55; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 46.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Babā: <sup>3</sup> Thus says Munawwirum. <sup>5</sup> May <sup>4</sup> Šamaš and Marduk <sup>5</sup> keep you <sup>a)</sup> in good health <sup>4</sup> forever! <sup>6</sup> Now <sup>7</sup> I have despatched

77. a) Cf. the syllabic writing i-li-ṣu-uk-ka-al (C. S. Knopf, Bulletin of the Southern California Academy of Sciences 34, 1935, p. 160: 5, 14). b) Masc. plural.

79. a) Masc. plural.

81. a) "You" in this letter is fem. sing.

<sup>9</sup> a-na-ku kù.babbar urudu.še[n] <sup>10</sup> ú-ta-ra-ak-ki <sup>11</sup> a-na-ku i-na  
ki-[i]-im <sup>12</sup> SAG <sup>a)</sup> la-a-ku <sup>13</sup> aš-šum i-na ki-it-ti-im <sup>14</sup> ta-ra-am-mi-in-  
[ni] <sup>b)</sup> (u. e.) <sup>15</sup> i urudu.še[n] šu-bi- | li-im

82. YBC 4520. YOS 2 Pl. XXX No. 82.

(obv.) <sup>1</sup> a-na be-lí-ja qí-b[fi]-ma <sup>2</sup> um-ma <sup>d</sup>EN.ZU—i-din-nam-ma  
<sup>3</sup> <sup>d</sup>u-tu ù <sup>d</sup>marduk be-lí <sup>(4)</sup> li-ba-al-li-tú <sup>5</sup> aš-šum é aš-lu-ka-ti <sup>6</sup> ša  
dam <sup>7</sup> a-pil—dingir <sup>7</sup> ša be-lí iš-pur-ra-am <sup>8</sup> é aš-lu-ka-ta-am <sup>9</sup> ki-ma  
be-lí ú-ka-li-m[u]-ši <sup>10</sup> ú-ša-al-li-il-m[a] <sup>11</sup> wa-aš-ba-a[t] <sup>12</sup> <sup>d</sup>am-qí—l-  
l[i]-šu] <sup>13</sup> aš-šum é aš-l[u-ka-ti] <sup>14</sup> x [.....] (lower edge broken off; one line  
could be lost <sup>a)</sup> (rev.) <sup>15</sup> ti d[i] x [.....] <sup>16</sup> a-na d a m a-pi[l—dingir]  
<sup>17</sup> ta-ad-di-i[n-ma] <sup>18</sup> d a m a-pil—dingir wa-[aš-ba-at] <sup>19</sup> ù d a m m-i-  
lí—AN-Š[U...] <sup>20</sup> wa-aš-ba-a[t] <sup>21</sup> hí-DU-um a-na pa-ni be-[l]í-[ja] <sup>22</sup> ú-ul  
i-pa-ri-ik <sup>23</sup> aš-šum <sup>d</sup>EN.ZU—im-gur-an-ni šidim <sup>24</sup> š[a] be-lí iṭ-ru-da-  
aš-šu <sup>25</sup> [ki-ma be-l]í <sup>b)</sup> i-du-ú <sup>26</sup> i lú pa-ar-zi-la-am <sup>27</sup> ba-bi-il aṭ-ṭa-  
ra-as-sú <sup>28</sup> ki-ma a.šà-ka ka-am-su (u. e.) <sup>29</sup> x x <sup>c)</sup> ru ni i[š] šu ma  
<sup>30</sup> sig<sub>4</sub> a-na i-ga-ri-im <sup>31</sup> i-ti-el-li (le. e.) <sup>a)</sup> (first col.) <sup>32</sup> [x x]-it-ka i-na  
ki-di-im <sup>33</sup> [ù l]i-ib-ba-li-im (second col.) <sup>34</sup> ša-al-ma-at

83. YBC 7060. YOS 2 Pl. XXXI No. 83.

(obv.) <sup>1</sup> a-na u-bar-ru-um <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma lú-<sup>d</sup>n a n n a <sup>4</sup> ma-ru-  
ka-a-ma <sup>5</sup> a-na dingir-šu—i-bi-šu ba-ri-im <sup>6</sup> aš-tú-ur-ma <sup>7</sup> um-ma  
šu-ú-ma <sup>8</sup> a-na <sup>d</sup>n i n . g i š . z i . d a —ga-mil <sup>9</sup> iš <sup>a)</sup> -pu-ur-ma um-ma šu-ma  
<sup>10</sup> i-na ši-ri-im a-mu-ur-ma <sup>11</sup> ši-ru-um sà-hi-il <sup>12</sup> gud. h i . a ù u s . u d u .  
h i . a d i š <sup>b)</sup> <sup>13</sup> a-na gú í d me -<sup>d</sup>en. l i l . l á <sup>14</sup> i-na-sà-hu <sup>15</sup> gud. h i . a  
ú-s-ha-ma (rev.) <sup>16</sup> a-šar wa-aš-ba-a-[t]a <sup>17</sup> li-zi-zu <sup>18</sup> ù mi-di an-ni-ki-a-  
am <sup>19</sup> i-ba-ú-ka-a-ma <sup>20</sup> al-pí a-na a-li-im <sup>21</sup> a-ú-im-ma i-na-sà-hu-ma  
<sup>22</sup> bu-ur-tum i-ha-li-iq <sup>23</sup> al-kam-ma bu-ur-ta-am <sup>24</sup> pu-ru-ú-s-ma ta-ru  
<sup>25</sup> ap-pu-tum <sup>26</sup> a-wa-tum da-an-na (double ruling)

84. YBC 4524. YOS 2 Pl. XXXII No. 84.

(obv.) <sup>1</sup> a-na sí-ja-tu[m] <sup>2</sup> qí-bí-m[a] <sup>3</sup> um-m[a] <sup>4</sup> u-tu—la-m[a-s]à-  
[š]u-[ma] <sup>4</sup> a-wi-lu-u[m] <sup>4</sup> [dE]N.ZU—TA-X-nu <sup>a)</sup> <sup>5</sup> a-na še-ri-ka <sup>6</sup> a-na

81. a) For KA. b) Last sign has disappeared under a thumb-impression.

82. a) The size of the break at the lower edge determines the lacuna at the be-  
ginning of the left edge. The text of lines 32-33 suggests room for two signs  
in this lacuna. b) Free restoration, suggested by Ebeling. c) End of sign  
like GIŠ. The sign is not TE or ID.

83. a) Very probably a mistake for AŠ. b) A vertical at the end of the line.

84. a) One expects NI instead of NU at the end of line 7 (and 4?).

<sup>6</sup> Lūmur-ša-Marduk; <sup>8</sup> let (him) bring me one copper kettle. <sup>10</sup> I will compensate you <sup>9</sup> in silver for the copper kettle personally. <sup>12</sup> I am being kept <sup>11</sup> in confinement myself. <sup>13</sup> If <sup>b)</sup> <sup>14</sup> you <sup>13</sup> really <sup>14</sup> love me, <sup>15</sup> have one copper kettle brought to me.

82. YBC 4520. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 46 f.

<sup>1</sup> Speak to my lord: <sup>2</sup> Thus says Sin-iddinam. <sup>4</sup> May <sup>3</sup> Šamaš and Marduk <sup>4</sup> keep <sup>3</sup> my lord <sup>4</sup> in good health! <sup>5</sup> Concerning the storehouse <sup>6</sup> of the wife of Apil-ili, <sup>7</sup> that my lord wrote about, <sup>10</sup> she has roofed <sup>8</sup> the storehouse, <sup>9</sup> as my lord showed her, and <sup>11</sup> she lives (there). <sup>12</sup> Damqi-ilišu <sup>14</sup> has . . . . <sup>13</sup> about the storehouse. ( . . . . ) <sup>a)</sup> <sup>15</sup> you . . . . <sup>17</sup> you gave <sup>16</sup> to the wife of Apil-ili, and <sup>18</sup> the wife of Apil-ili lives (there), <sup>19</sup> but the wife of Šilli-ilišu/Šubula <sup>20</sup> lives (there) (too). <sup>21</sup> No offense <sup>22</sup> will be an obstacle <sup>21</sup> to my lord.

<sup>23</sup> Concerning the house builder Sin-imguranni, <sup>24</sup> whom my lord despatched, <sup>25</sup> as my lord knows, <sup>26</sup> one man <sup>27</sup> carries <sup>26</sup> (the) iron; I have despatched him <sup>b)</sup>. <sup>28</sup> (Now) that (the work on) your field has been finished, <sup>29</sup> they . . . . him and <sup>30</sup> the brick(s) for the wall <sup>31</sup> will come up <sup>c)</sup>. <sup>32</sup> Your possessions <sup>d)</sup>, in the country-side <sup>33</sup> and in the city, <sup>34</sup> are fine.

83. YBC 7060. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 19; Driver, OECT 3 p. 55 f.; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 47.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Ubarrum: <sup>3</sup> Thus says Lu-Nanna, <sup>4</sup> your son. <sup>6</sup> I wrote <sup>5</sup> to Ilšu-ibbišu, the diviner, and <sup>7</sup> thus he said: <sup>9</sup> "I sent (instructions) <sup>8</sup> to Ningizzida-gāmil <sup>9</sup> and thus he said: <sup>10</sup> 'I looked in the exta and <sup>11</sup> the exta were pierced'. <sup>14</sup> They are moving <sup>12</sup> the cattle and the sheep <sup>13</sup> to the banks of the Me-Enlila Canal <sup>a)</sup>. <sup>15</sup> Move the cattle and <sup>17</sup> let them stay <sup>16</sup> in the place where you are. <sup>18</sup> But perhaps <sup>19</sup> they will pass you by <sup>18</sup> here and <sup>21</sup> move <sup>20</sup> the bulls to <sup>21</sup> some <sup>20</sup> city; and <sup>22</sup> the calves will perish. <sup>23</sup> Come here and <sup>24</sup> separate <sup>23</sup> the calves, and <sup>24</sup> take them along. <sup>25</sup> Please! <sup>26</sup> The matter is serious.

84. YBC 4524. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 47 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Sijatum: <sup>3</sup> Thus says Šamaš-lamassāšu. <sup>4</sup> The gentleman and Sin-šadanu <sup>7</sup> will come <sup>5</sup> to you <sup>6</sup> in order to *transfer* the workmen.

81. b) Assuming that aš-šum is a mistake for šum-ma.

82. a) One line may be missing. b) Contrast the translation given by M. Rowton, JNES 21 (1962) p. 276 [348]. The purport of the second part of this letter (lines 23 ff.) is unclear to me. c) From the low-lying fields on the river, where bricks are made? Or an idiomatic expression, "to come up, to appear". d) Reading [ba-ši]-it-ka (Prof. Kraus).

83. a) Moving (nasālum) the herds seems to be a consequence of the omen. — Where Ilšu-ibbišu stops speaking is not clear.

ṣa-bi-im pa-qá-di-im 7 i-il-la-ku-nu a) 8 ṭe<sub>4</sub>-em-ka ṣa-ba-at 9 ù da-mi-iq  
 10 ṣa i x b) x c) [x] ŠE d) ru um 11 ṣa-at-tu-um x e) TU li 12 k[a-r]u-[u]m  
 ka-lu-š[u] 13 x x x (x) ab ba x ka 14 ṭe<sub>4</sub>-em-ka KI/DI x x f) x [x] x g)  
 15 aš-š[u]m [še]-e-e[m] (rev.) 16 ṣa ta-aš-pu-ra-a[m] 17 šum-ma pbu-la-  
 lu[m] 18 ḥa-ši-iḥ 19 a-na bu-la-lum 20 mu-du-ud 21 šum-ma i-túr-sa-lim  
 22 ḥa-ši-iḥ a-na i-túr-sa-lim 23 mu-du-ud-ma 24 ka-ni-ka-am le-qí 25 ù  
 aš-šum g u d 26 ṣa ša-a-ma-am 27 aq-bu-kum 28 šum-ma ta-áš-ta-a-ma  
 29 g u d šu-ri-a-am-ma 30 k u . b a b b a r -a m lu-ṣa-bi-la-ku[m] 31 ù [x (x)]  
 BI [x (x x)] h) 32 p̄i-[ . . . . .] (u. e.) 33 i-sà-a[d-dā-a]r-[x] 34 ta-ṣa-aṭ-TA-  
 a[r-x] (le. e.) 35 [l]a ta-ṣa i)-aṭ-TA-ar-ṣu (two vertical strokes)

## 85. YBC 5050. YOS 2 Pl. XXXII No. 85.

(obv.) 1 a-n[a] be-el-š[u-n]u 2 [qf]-b[i]-ma 3 [um-ma] [ . . . . .] a)-ma  
 4 [d u t] u li-ba-al-[l]i-iṭ-k]a 5 [i]t-ti p̄x x [x] a-n[a] x [x D]I KI 6 a-li-ik-ma  
 a. ṣà x x x [l]i 7 wa-ar-ka-at a. ṣà -lim 8 pu-ur-sà-[m]a 9 ù [a-ḥ]u-wa-  
 qar 10 ki-ma is-sà-[a]n-qá-kum 11 i-ni-a-tim x x b) ra (rev.) 12 la-ma  
 e-bu-ri-im 13 šu-ba-al-ki-ta-ma 14 še-e ba-ab-tim 15 šu-ud-di-na 16 a-na  
 bi-tim la te-eg-gi-i 17 kuš. ḥi. a SAL. Á.Š. GÀR. meš 18 ù kuš. ḥi. a  
 u<sub>8</sub>. udu. ḥi. a šu-ku-lu-tim 19 ù la-a šu-ku-lu-tim 20 ṣa i-na bi-tim  
 i-ba-aš-ṣu-ú 21 šu-bi-lam

## 86. YBC 6121. YOS 2 Pl. XXXII No. 86.

(obv.) 1 a-na dEN.ZU—re-me-ni 2 p̄dEN.ZU—a-bu-um 3 ù a-bu—wa-  
 qar 4 q[i]-bí-ma 5 [u]m-ma d a. m à. m à—dingir-ma 6 [dub-p]i  
 an-ni-a-am 7 [i-na] a-ma-ri-im 8 [a-n]u-um-ma 9 [p]dEN.ZU—re-me-ni  
 10 a-[n]a še-ri-ku-nu 11 aṭ-ṭar-dam 12 ma-ah-ri-ku-nu 13 li-ši-ib 14 ap-pu-  
 tum (rev.) 15 ù ša-ni-tam 16 a-na dEN.ZU—dingir 17 qí-bí-ma 18 a. ṣà  
 g ú i [d] a) u m. m i. a 19 a-na-ku e-[r]i-iš 20 [aš]-ta-ap-ra-kum 21 [ù] iš-tu  
 i-na-an-na 22 a-na u<sub>4</sub>.2.ka[m] 23 i giš.ap[in b) . . . . .] 24 qá-du-um  
 x[x x x]u 25 ú-ṣa-x c) [x x (x)]

84. b) Looks like RU. c) Contours of KU, then lost. d) Could also be second  
 half of zt. e) I[M] is possible. f) Like ID. g) Possibly [R]I or U[R].  
 h) One could think of ù [aš-šum] bi-[tim], or ù [šum-ma] bi-[tam].  
 i) Omitted by Lutz.

85. a) Name completely lost, but perhaps d u t u — ḥa-zi-ir, as in Nos. 20, 28, 51,  
 etc. b) Could be [p]I or [A]M.

86. a) Suggested by Prof. Kraus. What remains of the second element of fd is  
 the head and the end of a long horizontal on the middle of the line. b) giš.  
 m [á] would be possible, but cannot be reconciled with -ṣu at the end of  
 line 24, since giš.má = eleppum is feminine. c) Beginning of a horizontal  
 on the middle of the line; A[R] is excluded.

<sup>8</sup> Take action! <sup>9</sup> And is it good, <sup>10</sup> that/what . . . ? <sup>11</sup> The season . . . .  
<sup>12</sup> The entire body of tradespeople <sup>13</sup> will . . . harass you. <sup>14</sup> . . . your decision.

<sup>15</sup> As to the barley, <sup>16</sup> that you wrote about, <sup>17</sup> if Bulalum <sup>18</sup> needs (it), <sup>20</sup> deliver (it) <sup>19</sup> to Bulalum; <sup>21</sup> if Itūr-salim <sup>22</sup> needs (it), <sup>23</sup> deliver (it) <sup>22</sup> to Itūr-salim and <sup>24</sup> take a sealed receipt.

<sup>25</sup> And as to the ox <sup>26</sup> that <sup>27</sup> I told you <sup>28</sup> to buy, <sup>28</sup> if you have already bought the ox, <sup>29</sup> have him brought here and <sup>30</sup> I will have the silver brought to you.

<sup>31</sup> And as to the house, <sup>32</sup> I . . . a) <sup>33</sup> usually comes and <sup>34</sup> you write (his name) down. <sup>35</sup> Do not write (his name) down!

85. YBC 5050. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 48 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Bēlšunu: <sup>3</sup> Thus says Šamaš-*ḥāzir*. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>6</sup> Go <sup>5</sup> with . . . a) to . . . <sup>6</sup> and . . . the field.

<sup>8</sup> Make an investigation <sup>7</sup> about the field and, <sup>9</sup> also, <sup>10</sup> when <sup>9</sup> Ahuwaqar <sup>10</sup> has reached you, <sup>13</sup> transfer <sup>11</sup> the plough-units . . . <sup>12</sup> before the harvest and <sup>15</sup> collect <sup>14</sup> the barley still outstanding. <sup>16</sup> Do not be careless about the house. <sup>21</sup> Send me <sup>17</sup> hides of year-old goats <sup>18</sup> and sheepskins, tanned <sup>19</sup> and untanned b), <sup>20</sup> (all) that are in the house.

86. YBC 6121. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 49.

<sup>4</sup> Speak <sup>1</sup> to Sin-rēmenni, <sup>2</sup> Sin-abum <sup>3</sup> and Abu-waqar: <sup>5</sup> Thus says Zababa-ilī. <sup>7</sup> On seeing <sup>6</sup> this tablet of mine a), <sup>11</sup> I have <sup>8</sup> now <sup>11</sup> despatched <sup>9</sup> Sin-rēmenni <sup>10</sup> to you b); <sup>13</sup> let him stay <sup>12</sup> in your b) presence; <sup>14</sup> please!

<sup>15</sup> And another matter: <sup>17</sup> Speak <sup>16</sup> to Sin-ilī: <sup>19</sup> I myself cultivated <sup>18</sup> the field on the bank of the Nār-ummiānīm Canal. <sup>20</sup> I have written to you c) <sup>21</sup> and <sup>22</sup> two days <sup>21</sup> from now <sup>25</sup> I will . . . <sup>23</sup> one plough . . . , <sup>24</sup> together with its . . .

84. a) A PN.

85. a) A PN or "one [soldier]". b) After F. R. Kraus; see also M. Stol, BiOr 35 (1978) p. 218 to No. 1:25.

86. a) I.e., when you will see this tablet. b) Masc. plural. c) Masc. sing., referring to Sin-ilī (line 16).

## 87. YBC 4542. YOS 2 Pl. XXXIII No. 87.

(obv.) <sup>1</sup> a-na na-bi—<sup>d</sup>utu <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>d</sup>iškur—ri-im—i-lí-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu li-ba-al-li-iṭ-ka <sup>5</sup> [a]-nu-um-<ma> i-lí—gim-la-an-ni <sup>6</sup> [aṭ]-ta[r]-da-ak-ku[m] (rev.) <sup>7</sup> [s]ú-ḥa-ra-ṭ[m] <sup>8</sup> it-ti i-lí—gim-la-a[n-n]i <sup>9</sup> ṭu-ur-da-am

## 88. YBC 4512. YOS 2 Pl. XXXIII No. 88.

(obv.) <sup>1</sup> a-na [i]-din—é.a <sup>2</sup> q[i-b]í-ma <sup>3</sup> [u]m-m[a] <sup>d</sup>EN.ZU—ur u<sub>4</sub>-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu aš-šum-i-a <sup>5</sup> mu.3600.kam li-b[a]-a[l]-li-iṭ-ka <sup>6</sup> <sup>d</sup>pa<sub>4</sub>.ul. gar.ra—x [...] <sup>7</sup> an-ni-ki-a-a[m] <sup>8</sup> sà-ni-iq-ni-a-ti-m[a] <sup>9</sup> a-la-ka-a-am <sup>10</sup> a-na še-e-ri-i-ka <sup>11</sup> ú-la ni-le-e <sup>12</sup> šum-ma i-na ki-tim <sup>13</sup> a-bi at-ta <sup>14</sup> še-um ša ma-ah-ri-k[a] <sup>15</sup> ú-la ma-du-um-[ma] (rev.) <sup>16</sup> i-ša-ri-iš li-im-ḥ[u]-ru <sup>17</sup> i-na an-ni-i-tim <sup>18</sup> a-bu-ut-ka lu-mu-u[r]

## 89. YBC 4565. YOS 2 Pl. XXXIII No. 89.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ap-lum <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> [u]m-ma ibila-UD.UNU<sup>k1</sup>-ma <sup>4</sup> [x (x)] <sup>a)</sup> li-ba-al-li-iṭ-ka <sup>5</sup> [a-na]-ku ù at-ta ki-i ni-id-bu-ub <sup>6</sup> [ki]-q-am aq-bi-kum um-ma a-na-ku-ma <sup>7</sup> [x] á b a-ḥu—wa-qar it-ti 2 a m a r. mu.1 ub-la-ak-kum <sup>8</sup> [i-n]a-an-na um-ma at-ta-ma <sup>9</sup> x á b ú-ul ub-lu-nim <sup>10</sup> á b .g a lu <sup>5</sup> lu <sup>6</sup> á b .g a x a m a r <sup>b)</sup> <sup>11</sup> it-ta-al-ku-ni-ik-kum <sup>12</sup> ù ta-aš-pí-it <sup>12</sup> á b .g a <sup>13</sup> mu-ul-li-ma (rev.) <sup>14</sup> a-na šú-ḥa-ri-im ša mu-na-wi-rum g u .z a .l a <sup>15</sup> i-di-in-ma <sup>16</sup> [a-na] š[a]r-r[i]-im ṭu-ru-ud <sup>17</sup> ù a-ḥu—wa-qar it-ti á b .g a ši-na-ti <sup>18</sup> [l]i-ša-li-ik

90. YBC 4537. YOS 2 Pl. XXXIII No. 90 <sup>a)</sup>.

(obv.) <sup>1</sup> a-na be-lí-ja <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma a-bi—a-sa-ad-ma <sup>4</sup> a-lum ù ḥa-al-ṣum <sup>5</sup> ša-li-im <sup>6</sup> ḥa-al-su-ú-a <sup>7</sup> du-un-nu-ú-ti <sup>b)</sup> <sup>8</sup> ù ma-ṣa-ra-tu-ú-a <sup>9</sup> dan<sup>a</sup>n-na-a

91. YBC 4530. YOS 2 Pl. XXXIII No. 91. Not collated <sup>a)</sup>.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>d</sup>EN.[z]U—[i]-qí-[š]a-am <sup>2</sup> qí-bí-[ma] <sup>3</sup> um-ma [.....] m[a] <sup>4</sup> a-WA-[.....] <sup>5</sup> ša ta-[.....] <sup>6</sup> i-na [.....] <sup>7</sup> mi-x[.....] <sup>8</sup> ri-[.....] <sup>9</sup> ši-[.....] (rev.) <sup>10</sup> li-ir-š[i...] <sup>11</sup> še-a-[a]m <sup>12</sup> li-im-du-du <sup>13</sup> ù te-qí-ta-am <sup>14</sup> la i-ra-aš-šu-ú

89. a) Probably <sup>d</sup>utu to be supplied. b) Not necessarily erasures, as indicated by Lutz.

90. a) F. R. Kraus considered this text a school letter (JEOL 16, 1959-62, p. 19 f.). B. Landsberger did not (apud F. R. Kraus, AbB 5, note to No. 158).

b) The form dunnunu is expected (F. R. Kraus).

91. a) The tablet has disintegrated. The translit. is based on Lutz' copy.

87. YBC 4542. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 21; Driver, OECT 3 p. 56; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 49 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Nabi-Šamaš: <sup>3</sup> Thus says Adad-rim-ili. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>5</sup> Now, <sup>6</sup> I have despatched <sup>5</sup> Ili-gimlanni <sup>6</sup> to you. <sup>9</sup> Send me <sup>7</sup> a young man <sup>8</sup> with Ili-gimlanni.

88. YBC 4512. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 56; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 50.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Iddin-Ea: <sup>3</sup> Thus says Sin-eris. <sup>5</sup> May <sup>4</sup> Šamaš <sup>5</sup> keep you in good health for 3600 years <sup>4</sup> for my sake! <sup>6</sup> Pa'ul(e)garra-.... <sup>a)</sup> <sup>8</sup> is *checking on* us <sup>7</sup> here and <sup>11</sup> we cannot <sup>9</sup> come <sup>10</sup> to you. <sup>12</sup> If <sup>13</sup> you are <sup>12</sup> really <sup>13</sup> my father: <sup>15</sup> there not being much <sup>14</sup> barley in your possession, <sup>16</sup> let them receive (it) fairly. <sup>18</sup> May I see <sup>17</sup> in this <sup>18</sup> your fatherly disposition!

89. YBC 4565. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 57; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 50 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Apil-Larsam: <sup>3</sup> Thus says Apil-Larsam. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>5</sup> How did we agree <sup>a)</sup>, you and I? <sup>6</sup> Thus I said to you: <sup>7</sup> "Ahu-waqar brought you *one* cow with two year-old bull-calves" <sup>8</sup> Now you say this: <sup>9</sup> "They did not bring me *one* cow". <sup>10</sup> Cow-calves <sup>b)</sup>, five or six cow-calves, *and* bull-calves <sup>11</sup> have just gone *to* you. <sup>12</sup> Now, <sup>13</sup> use (them) <sup>12</sup> as an installment of the <sup>c)</sup> twelve cow-calves and <sup>15</sup> give (them) <sup>14</sup> to the servant of Munawwirum, the "chair-bearer", and <sup>16</sup> send (them) to the king, <sup>17</sup> but <sup>18</sup> let him make <sup>17</sup> Ahu-waqar <sup>18</sup> go <sup>17</sup> with those cow-calves.

90. YBC 4537. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 57; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 51; Kraus, JEOL 16 p. 19 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to my lord: <sup>3</sup> Thus says Abi-asad. <sup>4</sup> The city and the district <sup>5</sup> are well. <sup>6</sup> My fortifications <sup>7</sup> have been strengthened <sup>8</sup> and my guards <sup>9</sup> are strong.

91. YBC 4530. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 51.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Sin-iqīšam: <sup>3</sup> Thus says .... <sup>a)</sup> <sup>4</sup> The words ... <sup>5</sup> that you *wrote* .... (lines 6-10 are too damaged to be translated) <sup>12</sup> Let them deliver <sup>11</sup> the barley, <sup>13</sup> but <sup>14</sup> they must not get <sup>13</sup> impudent.

88. a) A PN.

89. a) Dabābum means in this context "to come to an agreement" (CAD D p. 8).

b) For á b. g a, see K. Butz, WZKM 65-66 (1973-74) p. 44 note 111. c) Translation suggested by Prof. Kraus.

91. a) Lutz, p. 40, suggests Nūr-Adad (the king?), cf. Nos. 23, 56.

## 92. YBC 6138. YOS 2 Pl. XXXIV No. 92.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>2</sup> EN.ZU—ša-mu-uh <sup>3</sup> pdiš kur—šar-rum <sup>(3)</sup> pib-na-tum  
<sup>(4)</sup> p mi—<sup>5</sup> ddam.ki.na <sup>6</sup> ù ma-du-tim <sup>7</sup> qí-bí-ma <sup>8</sup> um-ma gi-mil-  
 lum-ma <sup>9</sup> <sup>10</sup> du tu li-ba-al-li-iṭ-ku-nu-ti <sup>11</sup> ki-ma ta-aš-ta-na-am-m[i]-a  
<sup>12</sup> iš-tu-u<sub>4</sub>-mi itu.2.kam (lo. e.) <sup>13</sup> erén. meš a-hi-a-tim <sup>(12)</sup> ša i-ba-  
 aš-šu-ú (rev.) <sup>13</sup> be-lí za-za-am iq-bi-i-ma <sup>14</sup> erén. meš a-hi-a-tim ša  
 i-ba-aš-šu-ú <sup>15</sup> i-na qá-bi be-lí-ja <sup>(16)</sup> az-zu-az-zu-nu-ši-im <sup>a)</sup> <sup>17</sup> aš-šu-  
 mi-ku-nu <sup>18</sup> be-lí za-za-am iq-bi-a-am-ma <sup>19</sup> a-na be-lí-ja ki-a-am aq-bi  
<sup>20</sup> um-ma a-na-ku-ma erén. meš a-hi-<a>-tim <sup>21</sup> ša i-ba-aš-šu-ú  
 li-il-qú-ú-ma <sup>22</sup> lú.SIG<sub>4</sub><sup>ki</sup> ú-ul a-na-di-iš-šu-nu-[f]i <sup>23</sup> ù l[ ú ].SI[G<sub>4</sub>]<sup>ki</sup>  
 i[š]-tu itu.z.kam (u. e.) <sup>24</sup> ú-[z]a-[a]b-[b]a-[a]l-šu-nu-ti <sup>25</sup> a-li-a-nim-  
 ma (le. e.) <sup>26</sup> a-wa-ti-ku-nu ša na-ši-a-tu-nu <sup>27</sup> ma-ḥar iš. meš lugal  
 šu-uk-na

## 93. YBC 4552. YOS 2 Pl. XXXV No. 93.

(obv.) <sup>1</sup> a-na a-bi-ja ù be-lí-ja <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma i-din—diš kur ma-  
 ru-ka-a-ma <sup>4</sup> a-wi-lum ki-na-ti zú.lum uš-te-ši <sup>5</sup> ù NI.X <sup>a)</sup> pe-e-et  
<sup>6</sup> zú.lum iš-tu iš-ša-ap-[k]u <sup>7</sup> ú-ul i-hi-ṭ[ú] <sup>8</sup> a-wi-il ši-bu-ut uru.ki  
<sup>9</sup> ša zú.lum il-qú-ú-[m]a iš-te-ni-iš <sup>10</sup> ú-da-ab-ba-bu-ni-in-ni (lo. e.)  
<sup>11</sup> a-bi ù be-lí li-iš-pu- | ra-ma <sup>12</sup> zú.lum lu-še-ši (rev.) <sup>13</sup> hi-ṭa-am la  
 i-ra-aš-šu-ú <sup>14</sup> te<sub>4</sub>-em a-bi-ja ù be-lí-ja <sup>15</sup> li-il-li-kam <sup>16</sup> šu[m]-m[a]  
 KI NU KA KA i x (x) x SU <sup>b)</sup> <sup>17</sup> i-na i-ir-ti KI NU X X ŠU <sup>18</sup> DI GA ar ŠU  
<sup>19</sup> te<sub>4</sub>-mu-um li-ra-ha-am-ma <sup>20</sup> li KU UD ZU li-li-kam <sup>21</sup> ka-ni-ik zú.lum  
<sup>22</sup> ša i-le-eq-MA <sup>c)</sup> (u. e.) <sup>23</sup> li-li-kam <sup>24</sup> ka-ni-ik-š[u] l[i]-z[i]- | ba-ak-ku

## 94. YBC 6122. YOS 2 Pl. XXXV No. 94.

(obv.) <sup>1</sup> a-na be-lí-ja <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma ši-łi—<sup>4</sup> du tu -ma <sup>4</sup> še-um ša  
 AN.ZA.GÀR ka-at-tim <sup>5</sup> gur ib-ba-a-ši (remainder of obv., about two-thirds,  
 not inscribed) (rev.) (at the bottom) <sup>6</sup> šà mu é diš kur šà UD.UNU<sup>ki</sup>  
 ba.d[ù]

92. a) The context suggests the emendation az-zu-az-ku(!)-nu-ši-im.

93. a) Sign like MÁ; should be DUB. b) See the copies at the end of this book.

c) Mistake for KU.

92. YBC 6138. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 10; Driver, OECT 3 p. 57 f.; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 51 f.

<sup>6</sup> Speak <sup>1</sup> to Sin-šamuh, <sup>2</sup> Adad-šarrum, <sup>3</sup> Ibnatum, <sup>4</sup> Šilli-Damkina <sup>a)</sup>, <sup>5</sup> and the others: <sup>7</sup> Thus says Gimillum. <sup>8</sup> May Šamaš keep you <sup>b)</sup> in good health! <sup>9</sup> As you have heard again and again, <sup>10</sup> two months ago <sup>13</sup> my lord ordered the distribution of <sup>11</sup> the various workmen <sup>12</sup> that there are; and <sup>15</sup> following the order of my lord <sup>16</sup> I have distributed <sup>14</sup> the various workmen that there are <sup>16</sup> *for you*. <sup>17</sup> Because of you <sup>18</sup> my lord ordered me to distribute (them) and <sup>19</sup> I said thus to my lord: <sup>21</sup> "Let them take <sup>20</sup> the various workmen <sup>21</sup> that there are, but <sup>22</sup> as for the men of Malgium, them I will not give". <sup>23</sup> So for two months <sup>24</sup> I have kept <sup>23</sup> the men from Malgium <sup>24</sup> waiting. <sup>25</sup> Come up here and <sup>27</sup> put <sup>26</sup> the grievance that you bear <sup>27</sup> before the officials of the king.

93. YBC 4552. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 58; G. Dossin, RA 29 (1932) p. 125 f.; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 52.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to my father and my lord: <sup>3</sup> Thus says Iddin-Adad, your son. <sup>4</sup> A man my equal in rank has given out dates. <sup>5</sup> Also, the storehouse (remained) open <sup>a)</sup>; <sup>7</sup> they have not checked <sup>6</sup> the dates since they were stored. <sup>8</sup> The man *belongs* to the elders of the city, <sup>9</sup> who had taken the dates <sup>b)</sup>, and they jointly <sup>10</sup> harass me. <sup>11</sup> Let my father and my lord write <sup>12</sup> that I should give out the dates; <sup>13</sup> they should not be damaged. <sup>15</sup> Let <sup>14</sup> a message of my father and my lord <sup>15</sup> come here. <sup>16</sup> If ..... <sup>c)</sup> <sup>17</sup> ..... <sup>18</sup> *his bowl*. <sup>19</sup> Let the message come quickly and/in order that <sup>20</sup> *its taking* can come <sup>d)</sup>. <sup>23</sup> Let <sup>21</sup> the document about the dates, <sup>22</sup> that (can) be taken, <sup>23</sup> come here; <sup>24</sup> let him make out his document for you.

94. YBC 6122. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 17; Driver, OECT 3 p. 58 f.; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 53.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to my lord: <sup>3</sup> Thus says Šilli-Šamaš. <sup>4</sup> The barley of your fortified settlement <sup>a)</sup> <sup>5</sup> is now five kor.

<sup>6</sup> In the year, that the temple of Adad was built in Larsa <sup>b)</sup>.

92. a) Known from M. Birot, TEBA 29:3, YOS 12 509:3, and E. Szlechter, TJDB II p. 147 MAH 16507:5. b) "You" in this letter is masc. plural.  
 93. a) One expects the form peti. Cf. ra-ab (AbB 6 88:20) and pe-et (below, No. 263:13; imp.). D. Cocquerillat, JESHO 10 (1967) p. 222, read né-el-we-e-et, "entourage". b) If this interpretation is correct, the Akkadian syntax is as garbled as the English. c) Cf. W. von Soden, AHw p. 1139 s.v. šakāsum; palaeographically possible. d) I.e., instructions about the quantity of dates that can be taken; cf. lines 21-23.  
 94. a) Or a geog. name Dimat-kattim? b) Rim-Sin, year 2. This letter and TCL 17 4 (Rim-Sin 3) permit us to give an approximate date to Šilli-Šamaš's letters to his lord (AbB 1 90, AbB 9 49, 94, 110; TCL 17 1-10). Cf. also YOS 5 181:30, ba.zi níg.mu.1.kam níg.šu ši-li—<sup>a</sup>tu (Rim-Sin 7) (ref. kindly supplied by A. Jagersma).

## 95. YBC 6132. YOS 2 Pl. XXXV No. 95.

(obv.) <sup>1</sup> a-na a-lí—lu-mu-ur <sup>(2)</sup> pa-pil—<sup>4</sup>MAR.TU <sup>(3)</sup> pa-wi-il—ištar  
<sup>4</sup> ù ma-du-tim <sup>5</sup> qí-bí-ma <sup>6</sup> um-ma šar-rum—ki-ma—dingir <sup>7</sup> ù p[a-l]u-  
 šu—li-ri-ik-ma <sup>8</sup> a-nu-[u]m-ma <sup>9</sup>marduk—na-ši-ir <sup>9</sup> qá-d[u-]m  
 giš.má <sup>10</sup> a-na e-pé-ri še-é-nim <sup>11</sup> it-ta-al-ku-ni-ku-nu-ši-im (lo. e.)  
<sup>12</sup> i-na li-ib-bi u<sub>4</sub>-mi <sup>(13)</sup> iš-te-en (rev.) <sup>14</sup> [lu]-ú še-nu <sup>15</sup> ù a-am-še-e <sup>16</sup> ša  
<sup>2</sup> éš aš-la-tim <sup>17</sup> id-na-šu-nu-ši-im <sup>18</sup> ù 70 giš.šà.gišimmar <sup>19</sup> šu-bi-  
 la-nim <sup>20</sup> ši-bu-ut giš.šà.gišimmar ni-šu

## 96. YBC 4551. YOS 2 Pl. XXXVI No. 96.

(obv.) <sup>1</sup> a-na bal.me—nam.he <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma li ba AN x x  
 ma <sup>4</sup> pi-li-ja-tum <sup>5</sup> a-hi ja-ah-zi-ir—AN <sup>6</sup> šar-LA <sup>a)</sup>-um aš-šum erén.hi.a  
<sup>7</sup> mi-im-ma iš-sí-i-šu <sup>8</sup> i-zi-iz-ma <sup>9</sup> ta-pu-ut <sup>10</sup> a-wa-ti-i-šu <sup>11</sup> a-li-ik  
 (rev. not inscribed)

## 97. YBC 4525. YOS 2 Pl. XXXVI No. 97.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ša-pí-ri-ni <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>4</sup>EN.ZU—ša-mu-uḥ ù ma-  
 du-tum-ma <sup>4</sup> d utu ù <sup>4</sup>marduk aš-šu-mi-ni <sup>5</sup> da-ri-iš u<sub>4</sub>-mi ša-pí-ir-ni  
<sup>6</sup> li-ba-al-li-tú <sup>7</sup> aš-šum ša-pí-ir-ni <sup>8</sup> a-na šu-li-ni iš-pu-ra-am <sup>9</sup> ki-ma  
 ša-pí-ir-ni i-du-ú <sup>10</sup> ti-ri-iq-tum ša i-ba-aš-[šu-ú] <sup>11</sup> i-GA-AD mu-ú i-na  
 na-ri-[im] <sup>12</sup> na-šu-ú a-di am-ša-li [o] <sup>13</sup> ši-ip-ru-um (lo. e.) <sup>14</sup> ú-ul il-la-  
 pí-it (rev.) <sup>15</sup> [.....]-na-ti <sup>16</sup> [.....] x <sup>17</sup> [a]-[n]a [.....]  
<sup>18</sup> li x[.....] <sup>19</sup> ši-te-é[.....] <sup>20</sup> a-na še-er [.....] <sup>21</sup> šum [x] x <sup>a)</sup>  
<sup>22</sup> a-na a-wa-tim a[n-ni-ti]m <sup>23</sup> ša a-na ša-pí-ri-[n]i [o o] <sup>24</sup> ni-  
 iš-pu-ra-am ša-p[i-ir-n]i <sup>25</sup> li-ib-ba-ti-ni <sup>26</sup> la i-ma-al-la

## 98. YBC 4517. YOS 2 Pl. XXXVI No. 98 a).

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>4</sup>marduk—mu-u[š-ta-al] <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma  
<sup>4</sup>marduk—mu-ša-lim-[ma] <sup>4</sup> d utu ù <sup>4</sup>marduk li-ba-al-li-t[ú-k]a  
<sup>5</sup> aš-šum te<sub>4</sub>-e-em a.šà-lim <sup>6</sup> ša ta-aš-pu-ra-[a]m <sup>7</sup> um-ma at-ta-a-[m]a  
<sup>8</sup> a-na pa-ni-ja a.šà-l[a]m <sup>9</sup> ma-ja-ri ma-ḥa-[a]ṣ <sup>10</sup> gud.hi.a ú-ul i-ba-  
 aš-š[u]-ú-ma <sup>11</sup> a-na pa-ni-ka a.šà-lam <sup>12</sup> ma-ja-ri ú-ul a[m]-ḥa-aṣ  
<sup>13</sup> a-na a-ḥu-ši-na šu-up-ra-am-ma <sup>14</sup> gud.hi.a li-di-nam-ma <sup>15</sup> a-na  
 pa-ni-ka a.šà-lam <sup>16</sup> ma-ja-ri lu-um-ḥa-[a]ṣ (final ruling)

96. a) Mistake for RU.

97. a) Perhaps κ[A].

98. a) The tablet was found and collated by Ms. Nancy R. Woodington. YBC 4513, the number assigned to this letter by Lutz, is actually YOS 2 133.

95. YBC 6132. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 59; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 53.

<sup>5</sup> Speak <sup>1</sup> to Ali-lūmur <sup>a)</sup>, <sup>2</sup> Apil-Amurrum, <sup>3</sup> Awil-Ištar <sup>4</sup> and the others: <sup>6</sup> Thus say Šarrum-kīma-ilim <sup>a)</sup> <sup>7</sup> and Palušu-līrik <sup>a)</sup>. <sup>8</sup> Marduk-nāšir, <sup>9</sup> and with (him) a ship, <sup>11</sup> have <sup>8</sup> just <sup>11</sup> set out for you <sup>b)</sup> <sup>10</sup> to load fill. <sup>14</sup> Let it <sup>c)</sup> be loaded <sup>12</sup> in <sup>13</sup> a single <sup>12</sup> day! <sup>15</sup> Also, <sup>17</sup> give them <sup>15</sup> date fibres, <sup>16</sup> (enough) for two ropes, <sup>18</sup> and <sup>19</sup> send me <sup>18</sup> seventy palm hearts; <sup>20</sup> we are in need of palm hearts.

96. YBC 4551. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 59; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 53.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Balme-namhe: <sup>3</sup> Thus says Liba... <sup>6</sup> The king <sup>7</sup> issued some <sup>a)</sup> requisition to <sup>4</sup> Ilijatum, <sup>5</sup> the brother of Jahzir-El, <sup>6</sup> about workmen. <sup>8</sup> Stand by and <sup>11</sup> give him <sup>9</sup> assistance <sup>10</sup> in this matter.

97. YBC 4525. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 53 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to our superior: <sup>3</sup> Thus say Sin-šamuḥ and the others. <sup>6</sup> May <sup>4</sup> Šamaš and Marduk <sup>6</sup> keep <sup>5</sup> our superior <sup>6</sup> in good health <sup>5</sup> forever <sup>4</sup> for our sake! <sup>7</sup> As to the fact that our superior <sup>8</sup> wrote *us* to *make* (the fields) *emerge* (from the water) / *to produce* (barley), <sup>9</sup> as our superior knows, <sup>10</sup> the uncultivated land that there is <sup>11</sup> *will/is* ...; the water in the canal <sup>12</sup> is rising; until yesterday <sup>13</sup> work <sup>14</sup> (could) not be begun. (lines 15-21 are too fragmentary to be translated) <sup>24</sup> Our superior <sup>26</sup> should not be filled <sup>25</sup> with anger against us <sup>22</sup> because of this matter <sup>23</sup> that <sup>24</sup> we have written <sup>23</sup> to our superior.

98. YBC 4517. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 59 f.; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 54.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Marduk-mušṭāl: <sup>3</sup> Thus says Marduk-mušallim. <sup>4</sup> May Šamaš and Marduk keep you in good health! <sup>5</sup> Concerning the instructions about the field, <sup>6</sup> that you sent me, <sup>7</sup> your words were as follows: <sup>9</sup> "Do the deep ploughing <sup>8</sup> of the field before I come". <sup>10</sup> There are no oxen, so <sup>12</sup> I (could) not do the deep ploughing <sup>11</sup> of your field before your coming. <sup>13</sup> Write Aħušina <sup>14</sup> to give me the oxen, so that <sup>16</sup> I can do the deep ploughing <sup>15</sup> of the field before you come.

95. a) Known from YOS 12 501, 503-508, 510, 511, 528, 529 and TLB I 212.

b) Masc. plural. c) The fill (eperū, plurale tantum). The fill from ruined settlements was used to improve the fertility of the soil (A. L. Oppenheim, Ancient Mesopotamia, 1964, p. 314, 377 note 25).

96. a) Assuming that mimma has here an adverbial meaning, "whatever; anyhow; somehow".

## 99. YBC 4539. YOS 2 Pl. XXXVI No. 99 a).

(obv.) 1 a-na be-el-šu-nu 2 qí-bí-ma 3 um-ma 4 <sup>d</sup>utu—ha-zi-ir-ma  
 4 <sup>d</sup>utu li-ba-al-li-iṭ-ka 5 0,0.2 geštin.ḥi.a dam-qá-<sup><</sup>tim<sup>></sup> 6 ù ga.  
 ra.š.SAR ṭa-bu-tim 7 a-na nam.ti.la.ni—dùg pa-qá-di-im 8 šu-bi-  
 lam 9 I g i TA ša AB b) ka-re-e (lo. e.) 10 ù I g i ku-ur-šu-la-am (rev.) 11 šu-  
 bi-lam (final ruling)

## 100. YBC 6140. YOS 2 Pl. XXXVII No. 100.

(obv.) 1 a-na g e m e — <sup>d</sup>nanna 2 qí-bí-ma 3 um-<sup><</sup>ma<sup>></sup> la-la-tum-ma  
 4 aš-šum ši-pa-tim 5 ša i z i ḥi x 6 ša šú-ha-ri-šu 7 [š]a aq-bu-ki 8 a-wi-lum  
 du-bu-ub-ma 9 ši-pa-tim ú-ul [i-š]u 10 mi-im-ma li-ib-b[a-ki] 11 la i-ma-  
 ra-aš (lo. e.) 12 a-nu-u[m]-ma (rev.) 13 AŠ a) ma.na [sig (o)] 14 [a]š gu  
 lu x [x x (x)] 15 ša BA/ZU KU TE/ŠA 16 ša il-ta-ni-ḥi-im 17 AŠ a) ma.na  
 sig dam-qá-ti 18 a-na túg.x. (x) a-l[i-im] 19 [i]t-ba-la-ak-ki x (x)  
 20 a-na-ku 10 ma.na sig 21 ša 2 ma.na kù.babbar 22 ú-ša-ba-la-  
 ak-ki

## 101. YBC 7011. YOS 2 Pl. XXXVII No. 101.

(obv.) 1 a-[n]a wa-tar—<sup>d</sup>utu 2 qí-bí-ma 3 um-ma da-da a)-ma 4 <sup>d</sup>utu  
 li-ba-al-li-iṭ-<sup><</sup>ka<sup>></sup> 5 a-nu-um-ma i-din—<sup>d</sup>é.a 6 aṭ-ṭa-ar-da-k[u] 7 3  
 ma.n[a] uru[d]u 8 šu-bi-lam 9 a-na 0,2.3 [x] 10 ù LU x aš x x 11 am-  
 mi-ni la u[b-l]u 12 0,4 še SA/Ú x b) (rev.) 13 šu-bi-lam 14 a-na—<sup>d</sup>utu—  
 ták-[l]a-[k]u c) 15 s[u] BA/KU ZU ú-ḥi-ša-am 16 ù AN X BI IL 17 e-[d]i-  
 š[i]-šu-ma c) 18 na-aš-ba-ta 19 šu-bi-lam 20 a-na i-din—<sup>d</sup>é.a 21 a-na ša  
 i-re-šu-ka 22 la ta-ka-la

## 102. YBC 6139. YOS 2 Pl. XXXVII No. 102.

(obv.) 1 a-na mu-na-wi-rum 2 qí-bí-ma 3 um-ma <sup>d</sup>EN.ZU—šar-rum a)  
 (4) pa-pil-ja-tum (5) ù i-din-nam-ma 6 <sup>d</sup>utu li-ba-al-li-iṭ-ka 7 a-nu-um-  
 ma a-na <sup>d</sup>EN.ZU—ma-ḥA 8 DIŠ b) ù be-li-ja-šu 9 ni-iš-tap-ra-am (rev.)  
 10 it-ti-šu-nu 11 i-zi-iz-ma 12 s[i]g.ḥi.a ša 2 gín kù.babbar 13 le-  
 qué-e-ma 14 kù.babbar a-na <sup>d</sup>EN.ZU—e-ri-ba-am 15 i-di-in 16 la tu-úr-  
 ra-ak-šu

99. a) The tablet was found and collated by Ms. Nancy R. Woodington. YBC 4579, the number assigned to this letter by Lutz, is actually YOS 2 18.

b) Cf W. von Soden, AHw II p. 758 s.v. našappum. TA has one inscribed vertical (coll.).

100. a) One expects the sign DIŠ.

101. a) After DA the beginning of MA; erased. b) še.gur-r-a[m], or še-ú-u[m]?

c) Reading first suggested by F. R. Kraus.

102. a) An erased MA follows. b) This sign, not copied by Lutz, is to be disregarded.

99. YBC 4539. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 60; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 54 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Bēlšunu: <sup>3</sup> Thus says Šamaš-ḥāzir. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>8</sup> Send me <sup>5</sup> two seahs of good grapes <sup>6</sup> and nice leeks <sup>7</sup> to provide Namtilani-dug with. <sup>11</sup> Send me <sup>9</sup> one . . . -basket <sup>10</sup> and one . . . -basket.

100. YBC 6140. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 55.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Geme-Nanna: <sup>3</sup> Thus says Lalatum. <sup>4</sup> As to the wool <sup>5</sup> of Iši-ḥi . . . , <sup>6</sup> of his boy, <sup>7</sup> that I had promised you <sup>a)</sup>, <sup>8</sup> the man is being harassed, and <sup>9</sup> he does not have the wool. <sup>10,11</sup> Do not be upset about anything. <sup>12</sup> Now <sup>19</sup> he has brought you <sup>13</sup> one mina of wool <sup>14</sup> . . . . . <sup>15</sup> . . . . . <sup>16</sup> of . . . . . , <sup>17</sup> one mina of good wool <sup>18</sup> for an upper . . . -garment. <sup>20</sup> I myself <sup>22</sup> will have <sup>20</sup> ten minas of wool <sup>22</sup> brought to you, <sup>21</sup> worth two minas of silver.

101. YBC 7011. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 55 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Watar-Šamaš: <sup>3</sup> Thus says Dadā. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>5</sup> Now, <sup>6</sup> I have despatched <sup>5</sup> Iddin-Ea <sup>6</sup> to you; <sup>8</sup> have <sup>7</sup> three minas of copper <sup>8</sup> brought to me! <sup>9</sup> As to the two PI and three seahs . . . <sup>10</sup> and . . . . . , <sup>11</sup> why did they not bring (it)? <sup>13</sup> Have <sup>12</sup> four PI of barley <sup>13</sup> brought to me! <sup>14</sup> Ana-Šamaš-taklāku <sup>15</sup> rushed <sup>a)</sup> his garment <sup>b)</sup> to me, <sup>16</sup> and *Ilum*- . . . <sup>17</sup> is alone; <sup>19</sup> have <sup>18</sup> a . . . -garment <sup>19</sup> brought to me! <sup>22</sup> Do not withhold <sup>20</sup> from Iddin-Ea <sup>21</sup> anything he asks of you.

102. YBC 6139. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 15; Driver, OECT 3 p. 60; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 56.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Munawwirum: <sup>3</sup> Thus say Sin-šarrum, <sup>4</sup> Apiljatum <sup>5</sup> and Iddinam. <sup>6</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>7</sup> Now <sup>9</sup> we have written <sup>7</sup> to Sin-māgir <sup>8</sup> and *his lord/Bēljašu*. <sup>11</sup> Go up <sup>10</sup> to them and <sup>13</sup> get <sup>12</sup> wool worth two shekels of silver, and <sup>15</sup> give <sup>14</sup> the silver to Sin-erībam. <sup>16</sup> Do not be (too) long (in doing it) for him.

100. a) "You" in this letter is fem. sing.

101. a) Reading, with M. Birot, ARMT XIV (1974) No. 103 rev. 8, and Birot, p. 238: *a-lam<sup>ki</sup> ú-ḥi-iš*, sheds no light on this passage. b) Reading *šubassu*.

## 103. YBC 6835. YOS 2 Pl. XXXVIII No. 103.

(obv.) <sup>1</sup> a-na be-el-šu-nu qí-b[i-m]a <sup>2</sup> um-ma <sup>4</sup> ut u—ha-ši-[i]r-ma  
<sup>3</sup> <sup>4</sup> ut u li-ba-al-li-[i]t-ka <sup>4</sup> i-du-u[m] mi-nu-um ša aš-t[a-na-p]a-ra-  
 kum-ma <sup>5</sup> di-iH-ta-am la ta-[ša-al-l]u <sup>6</sup> ša x x x 1G x [x x m]a <sup>7</sup> x x x IB  
 šu x [x x] <sup>8</sup> [x x x] ú-ul t[úg x x (x)] a-na ja-ši-im <sup>9</sup> [x x x] x x [x] x x  
 ú-ul túg.gú. è <sup>10</sup> [x] x x x šum [x] x x DU um <sup>11</sup> [ki]-a-am aš-pur-r[a]-  
 [x um-ma] a-na-kü-ma <sup>12</sup> [x] a n[a] x i il [x] x x x x <sup>13</sup> [x x x u]l x (x)  
 x x šu x x x x <sup>14</sup> x [x x] x x <sup>a)</sup> x x x x ta <sup>15</sup> b) m[a] x x x [x] tú-ur-d[a-x]  
<sup>16</sup> ù še-am x x [n]i x x x [x x a]γ-BA <sup>c)</sup>-nu-ši-im (lo. e.) <sup>17</sup> ni-ka-s[i-k]a  
 e-p[u-ü]š-ma <sup>18</sup> ù te4-em-ka šu-up-ra-am <sup>19</sup> ki-a-am aš-pur-ra-kum  
 (rev.) <sup>20</sup> še-am i-di-im-ma <sup>21</sup> t úg. hi. a li-in-ne-ep-šu <sup>22</sup> [(x)]x x iš-ti-šu  
 ša-la-ši-šu <sup>23</sup> [d u b -pí] ú-ša-bi-la-kum-ma <sup>24</sup> [me-he-er] d u b -pí-ja ú-ul  
 tu-ša-bi-lam <sup>25</sup> [e-pé-šu]m an-nu-um da-mi-iq <sup>26</sup> [x x (x)] pi-din—dna-  
 na-a <sup>27</sup> [x x (x)] lu-uš-ta-mar—dEN.ZU <sup>28</sup> [tap-pu-t]a-am a-li-ik-ma  
<sup>29</sup> [é a-nu-u]m-mi-a-am <sup>30</sup> a-na x <sup>d)</sup> x <sup>e)</sup> ZA ni im li-iš-ku-nu <sup>31</sup> ù tap-  
 pu-ut a-ta-na-ah—i-lí a-li-ik-ma <sup>32</sup> é a-nu-um-mu-um li-pu-uš <sup>33</sup> pmu-  
 ha-ad-di-tum mi-i[m-m]a-a <sup>34</sup> e-li-ni i-šu i-na a. šà é. gà r ša é dEN.ZU  
<sup>35</sup> a-na <sup>d)</sup> iškur—na-sir sanga qí-bi-ma <sup>36</sup> IO SAR a. šà-am li-di-na-  
 kum-ma (u. e.) <sup>37</sup> pmu-na-wi-rum nu.giš.SAR sum.sikil.lum.SAR <sup>38</sup>  
 sum.íl.lum.SAR <sup>f)</sup> li-ma-al-li <sup>(39)</sup> šu-h[á-t]i-in-ni (le. e.) <sup>40</sup> i-na giš.SAR  
 li-iš-ku-u[n] (remainder of le. e. broken off)

## 104. YBC 7008. YOS 2 Pl. XXXVIII No. 104.

(obv.) <sup>1</sup> a-na x[...] <sup>2</sup> qí-[bí-ma] <sup>3</sup> um-ma x[...] <sup>4</sup> <sup>4</sup> ut u ù <sup>d)[x</sup> li-  
 ba-al-li-[i]ú-ki <sup>5</sup> aš-šum [š]a t[a-qá-ab-b]i-im <sup>6</sup> um-ma [at-ti-ma] <sup>7</sup> ki-  
 š[i-ir é-ja a-n]a ma-am-ma <sup>8</sup> la t[a-na-di-i]n <sup>9</sup> a-wi-lum ša i-na <sup>a)</sup> x [x]  
 é-DI <sup>b)</sup> (lo. e.) <sup>10</sup> um-ma šu-ú-ma ki-ši-ir-šu bi-lam <sup>11</sup> um-ma a-na-ku-ma  
 ki-ši-ir <sup>12</sup> é a-na be-el-ti é <sup>(13)</sup> a-ta-di-in (rev.) <sup>14</sup> im-qù-tam-ma ZU BI ID  
 šukku <sup>15</sup> a-na na-pí-iš-tim iš-ta-pí-iš <sup>16</sup> ù [š]a in.nu i-su-ni-im-ma  
<sup>17</sup> um-ma šu-ú-ma ki-ši-ir é <sup>18</sup> i-na qá-ti-šu šú-ha-ra-am <sup>19</sup> a-na qá-ti  
 um ma TU <sup>20</sup> a-na-ku bu-zu-a-ku ù ni-pu-ti <sup>21</sup> na-pí-a-at um-ma šu-ú-  
 ma <sup>22</sup> ma-an-nu-um ki-ši-ir é <sup>23</sup> a-na be-el-ti é [na-da-nam] <sup>24</sup> iq-bi-ku  
 bu-z[u-a-ku] (u. e.) <sup>25</sup> ù ni-pu-ti a-na x [x x x] <sup>26</sup> na <sup>c)</sup>-ad-na-at-[ma]

103. a) x [(x) ku-u]n-ka is not excluded. b) There is no line 15 in Lutz' copy.  
 All lines slope upward. c) Mistake for KU. d) Like bottom wedge of šU.  
 e) Like lower part of E. f) Reading unknown; artificial Sumerogram for  
 šumū ellūtum, cf. TCL 11 202:7?

104. a) Ligature. b) Mistake for KI. c) The upper horizontal of the copied  
 "TA" is actually the beginning of the ruling.

103. YBC 6835. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 56 f.

<sup>1</sup> Speak to Bēlšunu: <sup>2</sup> Thus says Šamaš-ḥāšir <sup>a)</sup>. <sup>3</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>4</sup> What is the reason, that <sup>5</sup> you pay no attention (to me), <sup>4</sup> while I write you time and again? (lines 6-16 are too damaged to be translated) <sup>17</sup> "Settle your accounts, and <sup>18</sup> also send me your report". <sup>19</sup> Thus I had written to you. <sup>20</sup> Give out the barley and <sup>21</sup> let the garments be made. <sup>22</sup> ... one time, three times <sup>23</sup> I have sent you my tablet, but <sup>24</sup> you did not send me a response to my tablet; <sup>25</sup> is this behaviour good? <sup>26</sup> Assist <sup>26</sup> ... Iddin-Nanā <sup>a)</sup> <sup>27</sup> and Luštamar-Sin and <sup>30</sup> let them *put* <sup>29</sup> that house <sup>b)</sup> <sup>30</sup> *for/to/as* .... <sup>31</sup> Also, assist Ātanah-ili and <sup>32</sup> let him "build" that house. <sup>34</sup> Does <sup>33</sup> Muḥadditum <sup>34</sup> have <sup>33</sup> (any) claim <sup>34</sup> against us? <sup>35</sup> Tell Adad-nāšir, the ...-priest, <sup>36</sup> to give you ten square poles of field <sup>34</sup> from the corvee-field(s) of the temple of Sin, and <sup>38</sup> let <sup>37</sup> Munawwirum the gardener <sup>a)</sup> <sup>38</sup> fill (the field) <sup>37</sup> with .... <sup>c)</sup> <sup>38</sup> (and) .... <sup>c)</sup> <sup>40</sup> Let him plant <sup>39</sup> .... <sup>c)</sup> <sup>40</sup> in the garden.

104. YBC 7008. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 57 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to ....: <sup>3</sup> Thus says .... <sup>4</sup> May Šamaš and ... keep you <sup>a)</sup> in good health! <sup>5</sup> As to what you said, <sup>6</sup> in your <sup>a)</sup> words: <sup>8</sup> "Do not give <sup>7</sup> the rent of my house to anybody" — <sup>9</sup> the man, who .... your house, <sup>10</sup> said as follows: "Bring its rent to me". <sup>11</sup> I answered like this: <sup>13</sup> "I have given <sup>11</sup> the rent of <sup>12</sup> the house to the lady who owns the house". <sup>14</sup> He attacked me and <sup>15</sup> he *judged* <sup>14</sup> the .... <sup>15</sup> *as/for livelihood*. <sup>16</sup> Moreover, that they demanded straw from me — <sup>17</sup> he spoke, thus <sup>b)</sup>: "The rent of the house <sup>18</sup> (is) in his hand; <sup>19</sup> he *made* <sup>18</sup> a servant <sup>19</sup> ...." <sup>20</sup> I am under undue pressure and a pledge of mine <sup>21</sup> has been taken. Thus he said: <sup>22</sup> "Who <sup>24</sup> told you <sup>23</sup> to give <sup>22</sup> the rent of the house <sup>23</sup> to the lady who owns the house? <sup>24</sup> I am under pressure <sup>25</sup> and a pledge of mine <sup>26</sup> has been given <sup>25</sup> to ....,

103. a) Šamaš-ḥāšir, as owner of date orchards, Munawwirum, as gardener, and Iddin-Nanā, as witness, occur together in TCL 11 160 (cf. B. Landsberger, AfO Beiheft 17, 1967, p. 60). These three individuals seem to be mentioned in lines 2, 26, and 37 of this letter. b) Referring to the house of line 32 (F. R. Kraus). c) An alliaceous plant. Cf. J. Bottéro, RIA VI/1-2 (1980) p. 39 f.

104. a) "You" and "your" in this letter are fem. sing.

<sup>27</sup> ù mu-ša-d[i-na-am] (le. e.) <sup>28</sup> i-na mu-úh-ḥi-ka ú-ul e-de-ek-<ke>  
<sup>29</sup> a-na še-er šu-ú-ma ú-ba-ṣi-ṣi-ni <sup>30</sup> ù in.nu u<sub>4</sub>.5.kam ú-ul ú/í x <sup>d)</sup>  
 GA ša am

**105.** YBC 4570. YOS 2 Pl. XXXIX No. 105.

(obv.) <sup>1</sup> a-na šu-mi—a-ḥi-ja <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>d</sup>na-bi-um—ma-lik-ma  
<sup>4</sup> <sup>d</sup>utu ù <sup>d</sup>marduk [l]i-ba-ṣi[l]-li-ṭú-ka <sup>5</sup> i-na i.b.tag<sub>4</sub> x <sup>a)</sup> x (x)[ša e]-  
 li-ja <sup>6</sup> ta-ṣar-šu-[m]a <sup>7</sup> pše-ep—<sup>d</sup>EN.[z]U qá-[b]a-ṣi-[am i]š-ku-nu <sup>8</sup> i/2  
 ma-na <sup>4</sup> gín kù.[babbar] <sup>9</sup> 6 gín kù.babbar šám <sup>40</sup> ma.[na]  
 sig.babbar <sup>(10)</sup> 2/3 ma-na kù.babbar <sup>11</sup> še.bi <sup>80</sup> gur <sup>12</sup> [r]7 gur  
 šám <sup>6</sup> gur še.giš.i (lo. e.) <sup>13</sup> [ša] it-ti PA ša.é.meš <sup>b)</sup> <sup>14</sup> [t]e-el-qú-ú  
 (rev.) <sup>(15)</sup> 97 še.gur <sup>16</sup> a-na <sup>80</sup> še.gur ša e-li-ja <sup>17</sup> ta-ar-šu-ú le-qi-a-ti  
<sup>18</sup> a-na-ku e-li-ka i-šu <sup>19</sup> e-zu-ub <sup>30</sup> urudu.KIN.ḥi.a <sup>(20)</sup> 10 urudu.  
 mar <sup>(21)</sup> 1 an[še].libir <sup>22</sup> ša a-na qí-iš-ti-k[a] na-ad-nu-kum <sup>23</sup> am-  
 mi-nim pše-ep—<sup>d</sup>EN.ZU <sup>24</sup> tu-da-ab-ba-ab <sup>25</sup> [l]a tu-da-ab-ba-ab-šu

**106.** YBC 4581. YOS 2 Pl. XXXIX No. 106.

(obv.) <sup>1</sup> a-na si-zi-i ù at-ti-ja <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma sig—<sup>id</sup>i dig na -ma  
<sup>4</sup> <sup>d</sup>utu ù <sup>d</sup>marduk li-ba-al-li-ṭú-ka <sup>5</sup> aš-šum um-ma at-tu-nu-ma  
<sup>6</sup> a-ḥa-ka ṭu-ur-da-am-ma <sup>7</sup> lu-ut-ta-ṣi-ka <sup>8</sup> a-wi-lum ú-nu-ut é.gal  
<sup>9</sup> ú-ḥa-li-iq-ma <sup>10</sup> 1 gín kù.babbar it-ti ša-su-ú <sup>(11)</sup> il-qé-ma (lo. e.)  
<sup>12</sup> um-ma a-na-ku-ma a-pu-ul (rev.) <sup>13</sup> i-na a.ša-li-ja še-um <sup>14</sup> ša-tam  
 ú-ul i-ba-ṣi <sup>15</sup> o,r zid.da šu-bi-lam <sup>16</sup> šu-ba-ti ša ma-ah-ri-ku-nu-ma  
<sup>17</sup> e-ri-ṣi-ja a-ta-na-la-ak <sup>18</sup> lu-ba-ar-tam iš-ta-a-at <sup>19</sup> šu-bi-la-nim  
<sup>20</sup> a-ah-ku-nu e-<li>-ja la ta-na-di <sup>a)</sup> <sup>21</sup> ú-la-nu-KU <sup>b)</sup>-a-ma a-ḥa-am  
<sup>22</sup> i-šu-ú <sup>23</sup> 1/2 sila<sub>3</sub>i.giš šu-bi-NIM <sup>c)</sup>

**107.** YBC 7063. YOS 2 Pl. XXXIX No. 107.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ba-aš—dingir <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma dingir-šu—na-ṣi-  
 ir-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu li-ba-al-li-ṭi-ka <sup>5</sup> a-na u<sub>8</sub>.udu.ḥi.a la te-e-gi <sup>6</sup> dub-pí

**104. d)** Last part, a vertical, visible.

**105. a)** There are too many Winkelhaken for še or the first part of li. This sign  
 and the following sign, apparently bi, are probably one sign. **b)** See the  
 copy at the end of this book.

**106. a)** Probably -a to be supplied. The text vacillates between singular and  
 plural forms of the second person masc. **b)** Mistake for ka. **c)** Either for  
 šu-bi-lam, or šu-bi-<la>-nim.

<sup>27</sup> but <sup>28</sup> I will not summon <sup>27</sup> a collector of arrears <sup>28</sup> against you <sup>c)</sup>".

<sup>29</sup> In addition to this, he put me under pressure, <sup>30</sup> but the straw will not . . . . five days.

**105.** YBC 4570. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 60 f., Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 58 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Šumi-ahija: <sup>3</sup> Thus says Nabium-mālik <sup>a)</sup>. <sup>4</sup> May Šamaš and Marduk keep you in good health! <sup>5</sup> From the balance of the claim of . . . ., that <sup>6</sup> you acquired <sup>5</sup> against me, and about which <sup>7</sup> Šēp-Sin made a promise: <sup>8</sup> One-half mina and four shekels of silver; <sup>9</sup> six shekels of silver, the price of forty minas of white wool; <sup>10</sup> (in total) two-thirds of a mina of silver. <sup>11</sup> Its value in barley is eighty kor. <sup>12</sup> (It was) seventeen kor, the price of six kor of sesame, <sup>13</sup> that <sup>14</sup> you took <sup>13</sup> from the *head of the stewards*. <sup>17</sup> You have received <sup>15</sup> (in total) ninety-seven kor of barley <sup>16</sup> for the eighty kor of barley, that <sup>17</sup> you held <sup>16</sup> against me. <sup>18</sup> (So) (now) I have a claim against you, <sup>19</sup> apart from the thirty sickles, <sup>20</sup> the ten hoes, <sup>21</sup> (and) the one . . . -*donkey*, <sup>22</sup> that have been given to you as your *fee*. <sup>23</sup> Why <sup>24</sup> do you harass <sup>23</sup> Šēp-Sin? <sup>25</sup> Do not harass him.

**106.** YBC 4581. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 8 f.; Driver, OECT 3 p. 61; Dossin, Babylonica XI (1930) p. 203 ff.; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 59.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Sizi and Attija: <sup>3</sup> Thus says Ipiq-Idiqlat. <sup>4</sup> May Šamaš and Marduk keep you <sup>a)</sup> in good health! <sup>5</sup> Concerning what you <sup>b)</sup> say: <sup>6</sup> "Despatch your brother to me and <sup>7</sup> let me support you": <sup>8</sup> the man <sup>9</sup> caused the loss of <sup>8</sup> palace utensils and <sup>11</sup> he took <sup>10</sup> one shekel of silver from Šasū!" <sup>12</sup> I answered: <sup>14</sup> "This season there is no <sup>13</sup> barley in my field; <sup>15</sup> send <sup>a)</sup> me one PI of flour". <sup>16</sup> As to my garment, that is (still) with you <sup>b)</sup> — <sup>17</sup> I go around naked; <sup>19</sup> send <sup>b)</sup> me <sup>18</sup> a piece of clothing. <sup>20</sup> Do <sup>b)</sup> not be remiss with respect to me; <sup>22</sup> do I have <sup>21</sup> a brother aside from you <sup>a)</sup>? <sup>23</sup> Send <sup>c)</sup> me half a quart of oil.

**107.** YBC 7063. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 62; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 59.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Baš(i)-ilum: <sup>3</sup> Thus says Ilšu-nāšir. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>5</sup> Do not be careless about the sheep and goats.

**104.** <sup>b)</sup> I.e., he informed them thus. <sup>c)</sup> Masc. sing.; this makes me believe, that the awlum is still being quoted.

**105.** <sup>a)</sup> Perhaps the Nabium-mālik ranking under Šēp-Sin, the well-known overseer of merchants, mentioned in VAS 18 100:8, 37, 40.

**106.** <sup>a)</sup> Masc. sing. <sup>b)</sup> Masc. plural. <sup>c)</sup> Either masc. plural, or masc. sing.

i-na a-ma-ri (rev.) <sup>7</sup> ḫ [m] áš.gub <sup>8</sup> [a-n]a <sup>d</sup>EN.ZU—ša-mu-uh <sup>9</sup> i-di-in  
<sup>10</sup> a-na ki-ma <sup>a)</sup> ka-ni-ki <sup>11</sup> du b-pí ki-el

108. YBC 6128. YOS 2 Pl. XXXIX No. 108.

(obv.) <sup>1</sup> a-na é—ga-mil <sup>a)</sup> <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>d</sup>EN.ZU-ma—dingir-ma  
<sup>4</sup> ppi-la-li i-ka-r[u]-u[m] <sup>5</sup> ša a-wi-le <sup>6</sup> pa<sub>5</sub> ip-te-ma <sup>7</sup> pí-lí—ah-ta-l[i]-a  
<sup>8</sup> i-ta-ṭu-šu <sup>9</sup> ù pa<sub>5</sub> is-sé-ki-ir <sup>10</sup> re-du-um <sup>11</sup> li-li-kam-ma <sup>12</sup> li-iq-bi-  
<sup>šu[m]</sup> (rev.) <sup>13</sup> ù a-la-am l[i-x-x]

109. YBC 5590. YOS 2 Pl. XL No. 109.

(obv.) <sup>1</sup> a-na PA.MAR.TU.meš PA.P[A.meš] <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> u[m]-m[a]  
 ra-bi-a-nu-um ù ši-bu-ut uru.ki-ma <sup>4</sup> [<sup>d</sup>utu] ù <sup>d</sup>marduk da-ri-iš  
 u<sub>4</sub>-mi-im <sup>5</sup> [li-ba-a]l-li-ṭu-ku-nu-ti <sup>6</sup> iš-tu šu.i lugal <sup>7</sup> pmu-ḥu-uš-ki  
 ka-šu-ú-um <sup>8</sup> it-ra-am-ma ni-mi-it-ta-am <sup>9</sup> uru.ki i-mi-du-ma ú-ša-  
 d[i]-[n]u <sup>10</sup> ar-ki-šu-ú-ma i-na qá-t[i] <sup>11</sup> šú-ḥa-ri-šu <sup>1</sup> ù z <sup>12</sup> ša ja-ti-nu  
 ša-ab-ta-a[t]-m[a] <sup>13</sup> uru.ki ú-pa-ṭe<sub>4</sub>-er-ma <sup>14</sup> ú-ta-še-er <sup>15</sup> a-pu-na-ma  
 sum.sikil.SAR <sup>a)</sup> <sup>16</sup> i-na mi-it-ḥu-ri-m[a] <sup>17</sup> [i]-na qá-ti-šu-nu ša-  
 [...] (lo.e.) <sup>18</sup> ù a-za-mi-la-[t]um <sup>19</sup> sum.sikil.lum.SAR ma-li-<sup>q</sup>  
 (rev.) <sup>20</sup> še-um u<sub>8</sub>.udu.ḥi.ä <sup>21</sup> ù nu.giš.SAR šu-UD-mu-x[-x] (x)  
<sup>22</sup> ḥu-ub-tu-um ù x [...] <sup>23</sup> i-na qá-ti šú-ḥa-ri ū[u] x x [(x)] <sup>24</sup> ša mu-  
 ḥu-uš-ki k[a]-[š]-i-[i]m <sup>25</sup> dub-pí sa-ši-na d[i.KUD].meš <sup>26</sup> a-na lu-  
 mur—ša—<sup>d</sup>marduk i[t-t]a-äl-kam <sup>27</sup> i-ba-ḥAR <sup>b)</sup>-ku-nu-ti-ma a-n[a]  
 x <sup>c)</sup>-r[i]-[i]m <sup>28</sup> i-qá-ab-bi aš-šu[m] DIŠ <sup>d)</sup> [k]i-a-am-ma <sup>29</sup> dub-pa-ni  
 nu-ša-bi-la-ku-nu-ši-im

110. YBC 4526. YOS 2 Pl. XL No. 110.

(obv.) <sup>1</sup> a-na be-li-ja <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma ši-lí—<sup>d</sup>utu-ma <sup>4</sup> aš-šum  
 še-e-em ša uru.ki iš-ku-un—é.a <sup>5</sup> ša <sup>d</sup>EN.ZU—ma-gir ù AN X <sup>a)</sup> X <sup>b)</sup>  
 N[I] <sup>6</sup> il-qu-ú ša ta-a-š-pu-ra-am <sup>7</sup> i-nu-ú-ma pgi-mi-el-lum <sup>8</sup> ni-ik-ka-as-  
 si-šu-nu i-pu-šu <sup>9</sup> 30 še.gur ad-di-iš-šu-nu-ši-i-im <sup>10</sup> ù i-na uru.k[i]  
 nu-ú—<sup>d</sup>iškur <sup>11</sup> ta-aq-bi-a-am-ma 20 gur a-na e-še-di-im <sup>12</sup> 10 gur  
 a-na ši-pi-ir giš.SAR-im <sup>13</sup> ú-ši-i[b]-šu-nu-ši-i-im <sup>14</sup> 60 še.gur le-qu-ú  
 (remainder of obv., rev. not inscribed)

107. a) As copied.

108. a) Lutz emends to é. <a>—ga-mil.

109. a) Against the copy. One expects sum.sikil.lum.SAR, as in line 19.

b) Mistake for <sup>A</sup>ḥ; the verb is bā'um. c) "A rather square sign with something in front of it, like ŠID. Not SAR" (coll. G. Haayer). d) Closes the damaged spot, where šu[m] has been read. To be disregarded.

110. a) Incomplete sign; could be lower part of šu. b) Incomplete sign, like "2 PI". Could be the second part of A.

<sup>9</sup> Give <sup>8</sup> Sin-šamuh <sup>7</sup> one male kid <sup>6</sup> when you see my tablet. <sup>11</sup> Keep my tablet <sup>10</sup> instead of a sealed document.

**108.** YBC 6128. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 62; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 60.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Bītum-gāmil: <sup>3</sup> Thus says Sinma-ilum. <sup>4</sup> *Walali*, *a* farmer <sup>5</sup> for the gentlemen, <sup>6</sup> opened *a* canal, and <sup>7</sup> Ili-ahtalija <sup>8</sup> then beat him <sup>9</sup> and dammed up the canal. <sup>11</sup> Let <sup>10</sup> a soldier <sup>11</sup> come here and <sup>12</sup> speak to him, <sup>13</sup> and let him *notify* the town.

**109.** YBC 5590. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 60 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to the generals (and) <sup>a)</sup> the colonels: <sup>3</sup> Thus say the mayor and the elders of the city. <sup>5</sup> May <sup>4</sup> Šamaš and Marduk <sup>5</sup> keep you <sup>b)</sup> in good health <sup>4</sup> forever! <sup>6</sup> After the "shearer of the king" <sup>8</sup> had brought <sup>7</sup> Muhuški the Kassite <sup>c)</sup> <sup>8</sup> here, <sup>9</sup> had imposed <sup>8</sup> the ...-tax <sup>9</sup> on the city, and had collected (it), <sup>10</sup> after his departure <sup>11</sup> one <sup>12</sup> of Jattinu's <sup>11</sup> goats <sup>12</sup> was seized <sup>10</sup> in the hands <sup>11</sup> of his assistant. <sup>13</sup> The city set (him) free and <sup>14</sup> he got away. <sup>15</sup> In addition, onions <sup>17</sup> were seized in their hands <sup>16</sup> during *a confrontation*, <sup>18</sup> and (their) sacks <sup>19</sup> were full of onions. <sup>20</sup> Barley, sheep and goats, <sup>21</sup> and *a* gardener have been ...ed. <sup>22</sup> Stolen goods and .... <sup>23</sup> *were* in the hands of the assistant .... <sup>24</sup> of Muhuški, the Kassite. <sup>25</sup> A tablet of Sašina (and) <sup>a)</sup> the judges <sup>26</sup> has just gone out to Lūmur-ša-Marduk; <sup>27</sup> he will overtake you and <sup>28</sup> he will speak <sup>27</sup> to .... <sup>28</sup> Therefore, <sup>29</sup> we have sent our tablet to you.

**110.** YBC 4526. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 14; Driver, OECT 3 p. 62; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 61.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to my lord: <sup>3</sup> Thus says Šilli-Šamaš. <sup>4</sup> Concerning the barley of Iškun-Ea <sup>a)</sup>, <sup>5</sup> that Sin-māgir and ... <sup>b)</sup> <sup>6</sup> received, about which you wrote to me: <sup>7</sup> when Gimillum <sup>8</sup> settled their accounts, <sup>9</sup> I gave them thirty kor of barley. <sup>10</sup> Also, <sup>11</sup> you talked to me <sup>10</sup> in Al-Nūr-Adad and <sup>13</sup> I gave them in addition <sup>11</sup> twenty kor for the harvesting <sup>12</sup> (and) ten kor for the work in the garden.

<sup>14</sup> They have received sixty kor of barley.

**109.** a) The word *u* "and" has been omitted in lines 1 and 25. b) "You" in this letter is masc. plural. c) Or is Muhuški the subject and the "shearer of the king" the object? — A Muhuški is *GAL MAR.TU* in E. Szlechter, *Tablettes juridiques de la 1<sup>re</sup> Dynastie de Babylone conservées au Musée d'Art et d'Histoire de Genève II* (1958) p. 56 MAH 16.194:4. See my note a) to the translation of No. 31.

**110.** a) Name of a town. b) Lutz reads *Ilšu-ibni(šu)*.

## 111. YBC 6120. YOS 2 Pl. XL No. III.

(obv.) (beginning broken) 1' [x] <sup>4</sup>EN.Z[U]—x <sup>a)</sup>-[...] 2' [A]B/[§]I x <sup>b)</sup>  
 KA ù sum.SAR ú-u[1] x <sup>c)</sup> x 3' aš-šum zú.lum ša a-na sa-hi-ir-tim  
 4' il-li-ku lú—<sup>4</sup>na-bi-um-ma iš-me-e-ma 5' um-ma šu-ú-ma zú.lum  
 a-na é.gal-lim 6' ú-ul i-ba-aš-šu 7' at-tu-nu ta-aš-pu-ra-ma zú.lum  
 8' a-na sa-hi-ir-tim il-li-ku (lo. e. not inscribed) (rev.) 9' ni-nu-ú ki-a-am  
 ni-pu-ul 10' um-ma ni-nu-ma ú-ul ni-di 11' um-ma šu-ú-ma šu-up-ra-ma  
 ar-ka-tam 12' li-ip-ru-su-ni-ku-nu-ši-im 13' ù te<sub>4</sub>-em-ku-nu te-er-ra-ni-  
 im 14' šu-up-ra-ni-im-ma ša ni-ip-pa-lu 15' lu ni-i-di 16' i-na pu-uḥ-ri-  
 im mi-im-mu tu-ša-di-nu 17' bi-i[r]-r[ā] [x (x)] [l]i-il-q[ī]-a-am-ma  
 (remainder broken off) (le. e. not inscribed)

## 112. YBC 5489. YOS 2 Pl. XLI No. 112.

(obv.) 1 a-na da-da-[a] 2 ù <sup>4</sup>EN.ZU—ú-sé-l[i] 3 qí-bí-ma 4 um-ma ši-  
 ip—<sup>4</sup>EN.ZU-ma 5 <sup>4</sup>ut[u] ù <sup>4</sup>ašnan 6 [aš-šum-ja] a-na da-ri-a-tim  
 7 [li-ba-al-li-tù-k]u-nu-ti 8 [k]i-ä-ä[m aš-p]u-[r]a-ku-nu-ti <sup>a)</sup> 9 um-ma  
 a-na-ku-ú-ma 10 ki-la-<lu>-ku-nu at-ta ù <sup>4</sup>EN.ZU—ú-sé-li 11 a.n.a  
 HI IM MI ù ša AG ti š[u] 12 [g]ú.ŠUM.SAR ù x x <sup>b)</sup> ù šim.li 13 ù 2 gú  
 ur u du 14 le-qí-a-ni-im-ma 15 u<sub>4</sub>-ma-ka-al la te-ni-zi-ba-ni 16 ù iš-te-en  
 ma-ri šu-ši-im<sup>k1</sup> 17 a-na ta AB x[...] x x <sup>c)</sup>-ma (lo. e.) 18 i-ti-ku-[nu]  
 19 li-il-li-[kam-ma] 20 [k]i-a-am aš-[pu-ra-am] (rev.) 21 at-tu-nu mi-nu-  
 u[m (x)] 22 ša um-ma x <sup>d)</sup>-tu-nu-[ma] 23 i nu-ša-bi-il 24 u<sub>4</sub>-um un-ne-  
 du-uk-ki 25 ta-am-ma-ra-a 26 ki-la-lu-ku-nu la te-ni-zi-ba-ni 27 pa-a-ku-nu  
 e-iš-me-ma 28 qá-du-um re-di-i šar-ri-im 29 ù un-<ne>-du-uk-ka-at  
 šar-ri-im 30 ša a-di UD.U[NU<sup>k</sup>]i.m a 31 ma-am-ma a-na p[a]-ni-ku-nu  
 32 la pa-ra-ki-im 33 i-na uru.ki a-ḥa—nu-ta r[i-i]š-k[u]-nu 34 ú-ka-al  
 iš-tu i-na-a[n-n]a 35 u<sub>4</sub>.5.k a m pa-ni-ku-nu lu-mu-ur 36 10 gú šim.[1]i  
 ù 1 gú šim.hi.a 37 li-di-[i]n 38 a-ḥu-um a-ḥ[a-am .....] 39 la i-pa-  
 [ri-ik] (u. e.) 40 iš-te-ni-iš k[i]-l[ä]-lu-ku-nu] 41 at-ta ù <sup>4</sup>EN.Z[U—ú-sé-li]  
 42 ar-hi-iš pa-ni-k[u-nu lu-mu-ur] (le. e.) (first column) 43 a-di i-na uru.ki  
 [x x x x] 44 qá-du-um re-di-i [š]ar-[r]i-[im] (45) aš-ba-[ku] (second column)  
 46 a[r]-hi-iš pa-ni-ku-nu lu-mu-ur

111. a) i[š] or ḥ. b) Like é, GUR, or si. c) Tails of two verticals. Lutz' copy of the last four signs in this line is too optimistic.

112. a) Mistake for ši. b) As copied; looks like ú.PÚ. c) Not Aš or ḥ; sa is possible. d) Mistake for AD.

111. YBC 6120. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 63; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 61 f.

..... 4' Nobody besides a) Awil-Nabium heard 3' about the dates that 4' went 3' to the retail market, and 5' he said as follows: 6' "There are no 5' dates for the administration: 7' it was you b) who wrote, so that the dates 8' went to the retail market". 9' We answered in this manner; 10' thus we said: "We did not know" c). 11' He said this: "Write that 12' they should investigate 11' the matter 12' for you, 13' and return your report to me". 14' Write (us) 15' so that we know 14' what we should answer a). 17' Establish 16' publicly whatever you b) have collected and (remainder broken)

112. YBC 5489. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 62 f.; W. F. Leemans, Foreign Trade in the Old Babylonian Period (1960) p. 78 ff.

3 Speak 1 to Dadā 2 and Sin-uselli: 4 Thus says Šēp-Sin. 7 May 5 Šamaš and Ašnan 7 keep you a) in good health 6 forever for my sake! 8 I wrote to you like this; 9 thus my words: 10 "You and Sin-uselli, both of you, 14 get me 11 ... tin, ... and its ..., 12 ... b) and ... and juniper c) 13 and two talents of copper, and 15 do not be delayed a single day. 16 Also, 17 ... 16 one man of the people of Susa 17 for ... and 19 let him come here 18 with you". 20 Thus I wrote. 21 As for you, why is it 22 that you (answer) like this: 23 "We want to have it brought"? d) 24 When 25 you see 24 my letter, 26 do not be delayed, either of you! 27 I heard your words and 34 I will wait 33 for you in Al-Aha-nūta, 28 accompanied by soldiers of the king e) 29 and letters of the king, 30 (saying) that 31 nothing 32 should be an obstacle 31 to you 30 up to Larsa. 35 I want to see you 34 within 35 five days. 37 Let him give 36 ten talents of juniper c) and one talent of assorted aromatics. 38 No one 39 shall hinder 38 another ... 41 You and Sin-uselli, 40 both of you, together, 42 I want to see directly. 43 While 45 I am staying 43 in Al-Aha-nūta, 44 accompanied by the soldiers of the king e), 46 I want to see you directly.

111. a) This translation was suggested by Prof. Kraus. b) "You" and "your" in this letter are masc. plural and refer to the writers. The "you" of line 16' is masc. sing. and refers to the addressee. c) I.e., we did not know that there were no dates for the administration (lit. "palace").

112. a) "You" and "your" in this letter are masc. plural, but "you" in the combination "you and Sin-uselli" (lines 10, 41) is masc. sing. and must refer to Dadā, the first addressee. b) A legume. c) See my book On Trees, Mountains, and Millstones (1979) p. 16 note 58. d) I.e., we will not bring it ourselves. e) Or: "a soldier of the king".

## 113. YBC 4549. YOS 2 Pl. XLII No. 113.

(obv.) 1 [a-na] nu-úr—<sup>d</sup>utu (2) pa-wi-il—<sup>d</sup>iškur (3) <sup>d</sup>EN.ZU—pí-láh  
 (4) p mi-lí—<sup>d</sup>iškur (5) ù PA.nam.10.UD a).meš <sup>6</sup> qí-bí-ma <sup>7</sup> um-ma  
<sup>d</sup>utu—na-šir-ma <sup>8</sup> da-mi-iq e-pé-šum an-n[u]-u[m] <sup>9</sup> nu.giš.SAR.m eš  
 é.í.dub [z]ú.[l]um <sup>10</sup> ip-te-né-tu-ú-ma <sup>11</sup> z ú.lum il-te-né-qú-ú  
<sup>12</sup> ù at-tu-nu a-wa-tim (rev.) <sup>13</sup> tu-uk-ta-na-ta-ma-ma <sup>14</sup> a-na še-ri-ja  
 ú-ul ta-ša-pa- | ra-nim <sup>15</sup> a-nu-um-ma dub-pí uš-ta-bi-la-ku-nu-ši <sup>16</sup> iš-  
 tu zú.lum a-pa-li-im <sup>17</sup> a-wi-le-e a-na še-ri-ja <sup>18</sup> šu-ri-a-nim <sup>19</sup> ù a-wi-  
 l[u]-ú x <sup>b)</sup> n[a] WI KI <sup>20</sup> ID-X[.....]x x <sup>c)</sup> 21 x[.....] <sup>22</sup> [.....]x  
<sup>23</sup> [.....] (u. e.)

## 114. YBC 5464. YOS 2 Pl. XLII No. 114.

(obv.) 1 a-na ir—<sup>d</sup>utu 2 qí-bí-ma 3 um-ma wa-tar—<sup>d</sup>utu-m[a]  
 4 <sup>d</sup>utu ù <sup>d</sup>GIR.UNU.GA[L] (5) li-ba-al-li-ṭù-[ka] <sup>6</sup> aš-šum a.šà-lim ša  
 li-x[...] a) <sup>7</sup> ki-a-am iq-bi-a-a[m] <sup>8</sup> um-ma šu-ú-ma <sup>9</sup> iš-tu ša-pí-ir  
 na-ri-im <sup>10</sup> ú-lam-mi-X b) (lo. e.) <sup>11</sup> a-na li-ib-bi (12) a.šà-li-j[a] (rev.)  
<sup>13</sup> u<sub>8</sub>.udu.h[i].a x c) [.....] <sup>14</sup> šu-ḥa-ru[m] i-pu-ul-šu <sup>15</sup> um-ma  
 šu-ú-ma <sup>16</sup> mi-im-ma ú-ul [a]d-di <sup>17</sup> dub-pi uš-ta-bi-[la-kum] <sup>18</sup> šum-  
 ma i-na ki-i[t-tim] <sup>19</sup> a-hi at-t[a] <sup>20</sup> me-ḥe-er dub-pi-[ja] <sup>21</sup> ša iš-tu  
 ša-pí-ir na-r[i-im] <sup>22</sup> iq-bu-ma <sup>23</sup> u<sub>8</sub>.udu.h[i].a la in-na-da-a (u. e.)  
<sup>24</sup> šu-bi-lam

## 115. YBC 4528. YOS 2 Pl. XLII No. 115.

(obv.) 1 a-na [.....] 2 qí-b[i-ma] 3 um-ma <sup>d</sup>we-d[u]-[u]m—ga-mil-ma  
 4 ap-pu-tum 5 ku-nu-ki an-ni-a-am <sup>6</sup> i-na a-ma-ri-ka <sup>7</sup> me-e i-di-in-ma  
 8 a.šà-am ša <sup>d</sup>EN.ZU—a.zu <sup>9</sup> li-iš-qú-ú <sup>10</sup> [ša-š]i-ru-um la i-la-aq-qá-  
 at-ma (remainder of obv., rev., not inscribed)

## 116. YBC 4533. YOS 2 Pl. XLII No. 116.

(obv.) 1 a-na i-din—ir.ra <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>d</sup>EN.ZU—ma-gir-ma  
 4 a-nu-um-ma <sup>2</sup> kuš.udu <sup>5</sup> ḫ (x) x a) ša <sup>d</sup>EN.ZU—ma-gir ensí <sup>6</sup> u[š]-  
 t]a-bi-la-ak-kum <sup>7</sup> <sup>2</sup> kuš.usan<sub>3</sub> šu-uḥ-mi-ṭa-am (lo. e.) <sup>8</sup> g[u]d.ḥi.a  
 i-na ma-ak <sup>(9)</sup> kuš.usan<sub>3</sub> re-qú (rev.) <sup>10</sup> la ta-ka-la-a-šu

113. a) In the letters of Šamaš-nāṣir to Nūr-Šamaš, etc., the sign UD is used for erim in this title: G. Boyer, CHJ Pl. IV H.E. 108:3; TCL 17 16:2; AbB 6 118:2 (after photo). AbB 6 88:2 offers PA.nam.10.meš. b) The AD in line 12 is different. There is a village Zu-na-wi-i<sup>kl</sup>, but z[u] here would be an emendation. c) Signs like u]š aš, not im (Lutz).

114. a) Broken off; the size of the lacuna cannot be estimated. b) Sign a mixture of DA and DU (not ID); mistake for DU. c) Beginning of bottom horizontal visible; i[d-du-ū] or i-[na-ad-du-ū] are possible.

116. a) See the copy at the end of this book.

113. YBC 4549. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 63; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 63. Translat. Oppenheim, Letters from Mesopotamia p. 95 No. 33.

6 Speak <sup>1</sup> to Nûr-Šamaš, <sup>2</sup> Awil-Adad, <sup>3</sup> Sin-pilah, <sup>4</sup> Šilli-Adad, <sup>5</sup> and the supervisors of the (groups of) ten men: <sup>7</sup> Thus says Šamaš-nâsîr. <sup>8</sup> Is this behaviour good? <sup>9</sup> The gardeners <sup>10</sup> open <sup>9</sup> the date store house <sup>10</sup> continually and <sup>11</sup> take dates continually, <sup>12</sup> and you <sup>a)</sup>, <sup>13</sup> you always cover up <sup>12</sup> the matter and <sup>14</sup> do not write to me. <sup>15</sup> Now I have sent my tablet to you; <sup>18</sup> have <sup>17</sup> the men <sup>18</sup> brought <sup>17</sup> to me <sup>16</sup> after the dates have been paid for. <sup>19</sup> Moreover, the men . . . . <sup>20</sup> . . . .  
.... (three lines destroyed)

114. YBC 5464. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 19 f.; Driver, OECT 3 p. 63 f.; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 63 f.

2 Speak <sup>1</sup> to Warad-Šamaš: <sup>3</sup> Thus says Watar-Šamaš. <sup>5</sup> May <sup>4</sup> Šamaš and Nergal <sup>5</sup> keep you in good health! <sup>6</sup> Concerning the field of Li..., <sup>7</sup> he spoke to me in this manner; <sup>8</sup> thus he said: <sup>9</sup> "(Even) since <sup>10</sup> I informed <sup>9</sup> the head of the canal-district, <sup>13</sup> they (still) let sheep <sup>11</sup> into <sup>12</sup> my field" <sup>a)</sup>. <sup>14</sup> The assistant answered him; <sup>15</sup> thus he said: <sup>16</sup> "I did not let anything in". <sup>17</sup> Now I send you this tablet: <sup>b)</sup> <sup>18</sup> if <sup>19</sup> you are <sup>18</sup> really <sup>19</sup> my brother, <sup>24</sup> send me <sup>20</sup> an answer to my tablet, <sup>21</sup> (saying) that, after the head of the canal-district <sup>22</sup> has spoken, <sup>23</sup> no sheep shall be let in.

115. YBC 4528. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 64; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 64.

2 Speak <sup>1</sup> to . . . : <sup>3</sup> Thus says Wedum-gâmil. <sup>4</sup> Please <sup>7</sup> give water, <sup>6</sup> when you see <sup>5</sup> this tablet of mine, so that <sup>9</sup> they can irrigate <sup>8</sup> the field of Sin-asu. <sup>10</sup> The crickets should not pick up (the seed)!

116. YBC 4533. Translit., translat. Ebeling, MOAG 16/1-2 p. 64.

2 Speak <sup>1</sup> to Iddin-Erra: <sup>3</sup> Thus says Sin-mâgir. <sup>4</sup> Now <sup>6</sup> I have sent you <sup>4</sup> two sheepskins <sup>5</sup> and . . . *goat* of Sin-mâgir, the manager of the land. <sup>7</sup> Get me two (leather) whips quickly; <sup>8</sup> the oxen <sup>9</sup> are idle <sup>8</sup> for lack of <sup>9</sup> (leather) whips. <sup>10</sup> Do not detain *it*!

113. a) "You" in this letter is masc. plural.

114. a) For the practice of letting sheep graze on the sown fields (ana eqlim nadûm, CH § 58, cf. TIM 2 139:12'-14'), see G. R. Driver and J. C. Miles, The Babylonian Laws I (1952) p. 154 ff.; F. R. Kraus, RA 70 (1976) p. 174.  
b) The colon attempts to convey the meaning of the perfect as defined by C. Wilcke, WdO 9 (1978) p. 208 f., note 6, cf. also below, No. 151:26-30.

## 117. YBC 4538. YOS 2 Pl. XLIII No. 117.

(obv.) <sup>1</sup> [a-na] a-wi-lim ša <sup>d</sup>marduk ú-ba-al-la-tú-šu <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma el-meš-tum-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu ù <sup>d</sup>marduk li-ba-al-li-tú-ka <sup>5</sup> aš-šum a-na pa-ni a-wi-lim al-li-kam <sup>6</sup> u<sub>4</sub>-mi a-na a-wi-lim aš-pu-ur-ma <sup>7</sup> du b-pí a-wi-lim ša a-di a-la-kam <sup>8</sup> i-na UD.KIB.NUN<sup>k1</sup>-ma lu wa-aš-ba-ti <sup>9</sup> il-li-kam <sup>10</sup> iš-tu i-na-an-na u<sub>4</sub>.5.kam i-na UD.KIB.NUN<sup>k1</sup> <sup>11</sup> wa-aš-ba-a-ku <sup>12</sup> x <sup>a</sup>-n[a] wa-ar-ka-at bi-tim (lo. e.) <sup>13</sup> [pa-r]a-si-im <sup>14</sup> [x x b]i-tim i-na mu-ši-im (rev.) <sup>15</sup> [hi-t]a-ú-ti-im <sup>16</sup> ni-di a-hi-im la ta-ra-aš-ši <sup>17</sup> aš-šum giš ú-re-e ša su-mu—al-ḥa-du<sup>k1</sup> <sup>18</sup> at-ta ù i-lí—ip-pa-al-sà-am <sup>19</sup> a-na su-mu—al-ḥa-du<sup>k1</sup> al-ka <sup>20</sup> giš ú-re-e šu-nu-ti mu-uh-ra-a-ma <sup>21</sup> šum-ma a-na du<sub>10</sub>.gar<sup>k1</sup> šu-ur-ki-ba-nim <sup>22</sup> šum-ma a-na du<sub>10</sub>.gar<sup>k1</sup> la tu-ša-ar-ka-ba-am <sup>23</sup> i-na su-mu—al-ḥa-du<sup>k1</sup>-ma <sup>24</sup> i-na bi-tim iš-te-en pí-hi-a-šu-nu-ti <sup>25</sup> [i]t-ti má mu-uš-ke-nim <sup>26</sup> [ša i-n]a UD.KIB.NUN<sup>k1</sup> i-ba-ḥ[U]-ū (u. e.) <sup>27</sup> [x] x <sup>b</sup> ḤAR/Aḥ ra gal x [(x)] <sup>28</sup> [šu]-ur-ki-ba-am-[ma] (le. e.) <sup>29</sup> [.....] am <sup>30</sup> ù ši-iq-da-am šu-bi-lam

## 118. YBC 4571. YOS 2 Pl. XLIV No. 118.

(obv.) <sup>1</sup> a-na sí-ja-tum <sup>2</sup> qí-bí-ma um-ma <sup>3</sup> p<sup>d</sup>en.ki—ma.an. su m-ma <sup>4</sup> sa-ak-bu i-ta-at <sup>5</sup> uru kiški <sup>6</sup> wa-áš-bu-ma <sup>7</sup> a-na uru di-bu-bu<sup>k1</sup> <sup>8</sup> e-te-qá-am <sup>9</sup> ú-ul e-le-i <sup>10</sup> a-mu-ur-r[u]-um <sup>11</sup> [a]-na ḥar-ra-ni-im (rev.) <sup>12</sup> i-la-a[k]-ma <sup>13</sup> ma-ma-an <sup>14</sup> ú-ul ú-wa-ša-ra-an-ni <sup>15</sup> ù a.šà bi-ir-tum-ma <sup>16</sup> i-ru-[u]š a-x <sup>a</sup> <sup>17</sup> wa-ar-k[a]-at <sup>18</sup> a.šà m[a]-la ir-šu-ú <sup>19</sup> a-pa-r[a-s]a-am-ma <sup>20</sup> [ú-u]l a-la-ka-am <sup>21</sup> [šu]m-ma be-lí at-ta <sup>22</sup> a[š-š]um ú-še-[l]a-am <sup>23</sup> la t[a]-ḥa-da-a[r]

## 119. YBC 4558. YOS 2 Pl. XLIV No. 119.

(obv.) <sup>1</sup> a-na a-wi-lim ša <sup>d</sup>marduk ú-ba-al-la-tú-šu <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>d</sup>marduk—na-ši-ir-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu ù <sup>d</sup>marduk da-ri-iš u<sub>4</sub>-mi <sup>(5)</sup> li-ba-al-li-tú-ka <sup>6</sup> lu ba-al-TA-ta lu ša-al-ma-ta <sup>7</sup> lu da-ri-a-ta <sup>8</sup> [x (x)] x x x x x x (tablet broken off) (rev.) <sup>1'</sup> 50 giš <sup>a</sup> [.....] x la x <sup>(2')</sup> a-na ḥe-er-re-ē-tim KA.X.X.SAR <sup>b</sup> <sup>3'</sup> a-LA <sup>c</sup> na-ri-im li-iš-ku-nu <sup>4'</sup> ù mi-im-ma ḥi-še-eh-tam <sup>5'</sup> ma-la i-ḥa-a-š-še-ḥu a-pu-ul-šu-nu-ti <sup>6'</sup> i-na i-di-ka an-ni-tam ep-ša-am-ma <sup>7'</sup> an-nu-ú-um lu-ú gi-mil-la-ka <sup>8'</sup> i-na a-la-ki-ja ḥi-še-eh-ta[m] (u. e.) <sup>9'</sup> ma-la li-qè-er-ri-bu <sup>10'</sup> a-ap-pa-al-ka

117. a) A damaged 1 according to Lutz' copy. The traces allow a damaged A.  
b) A carelessly written ME ([m]e-eh-ra?), or last part of GAR (cf. n i n d a ḥa-ar-ga-li-a-am, YOS 15 51:3, 26 [OB letter], ḥar-ga-lu-ú, CT 51 23:1 [MB]).

118. a) As copied; mistake for DI.

119. a) Or: b ù r. 5 iku. b) See the copy at the end of this book. c) Probably a mistake for DI.

117. YBC 4538. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 64 f.; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 64 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to the gentleman, whom Marduk keeps in good health: <sup>3</sup> Thus says Elmeštum. <sup>4</sup> May Šamaš and Marduk keep you in good health! <sup>5</sup> Because I arrived ahead of the gentleman, <sup>6</sup> I wrote to the gentleman the (number of) days, and <sup>7</sup> a tablet of the gentleman <sup>9</sup> came here, <sup>7</sup> telling (me): <sup>8</sup> "Stay in Sippar, <sup>7</sup> until I come". <sup>11</sup> I will be staying <sup>10</sup> in Sippar until five days hence. <sup>16</sup> Do not be careless <sup>12</sup> *about* <sup>13</sup> looking after <sup>12</sup> the interests of the house <sup>14</sup> *or about* <sup>15</sup> watching over <sup>14</sup> the house <sup>15</sup> constantly <sup>14</sup> during the night.

<sup>17</sup> As to the *fronds* <sup>a)</sup> from Sumu-alħadu <sup>b)</sup>: <sup>18</sup> you and Ili-ippalsam <sup>19</sup> go to Sumu-alħadu, <sup>20</sup> receive those *fronds* and <sup>21</sup> either ship (them) to Damru <sup>22</sup> or, in case you <sup>c)</sup> do not ship (them) to Damru, <sup>24</sup> store them under lock and key <sup>23</sup> in Sumu-alħadu, <sup>24</sup> in one *room/house*. <sup>28</sup> Ship <sup>d)</sup> <sup>27</sup> ..... <sup>25</sup> with a ship of a commoner, <sup>26</sup> that passes through Sippar, and <sup>29</sup> ..... *to me*. <sup>30</sup> Also, send me almonds.

118. YBC 4571. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 65 f. Partial translat. J.-R. Kupper, *Les nomades en Mésopotamie au temps des rois de Mari* (1957) p. 168 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Sijatum: <sup>2</sup> Thus says <sup>3</sup> Enki-mansum. <sup>4</sup> The vanguard troops <sup>6</sup> are staying <sup>4</sup> in the vicinity of <sup>5</sup> Kiš and <sup>9</sup> I cannot <sup>8</sup> come over <sup>7</sup> to Dibubu. <sup>10</sup> If the Amorites <sup>12</sup> set out <sup>11</sup> on a campaign, <sup>13</sup> nobody <sup>14</sup> will release me. <sup>15</sup> But (the men of) the garrison <sup>16</sup> cultivated <sup>15</sup> the field. <sup>20</sup> I will not come <sup>16</sup> before <sup>19</sup> I have looked into <sup>17</sup> the matter of <sup>18</sup> the field, as much as *they* acquired. <sup>21</sup> If you are my lord, <sup>23</sup> do not worry <sup>22</sup> whether I will produce (grain).

119. YBC 4558. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 65; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 66.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to the gentleman whom Marduk keeps in good health: <sup>3</sup> Thus says Marduk-nāšir. <sup>5</sup> May <sup>4</sup> Šamaš and Marduk <sup>5</sup> keep you in good health <sup>4</sup> forever! <sup>6</sup> Be healthy, be well, <sup>7</sup> live forever! <sup>8</sup> ..... (break) <sup>1'</sup> Fifty ..... <sup>3'</sup> Let them plant <sup>2'</sup> ..... *in* the furrowed fields, <sup>3'</sup> up to the canal, <sup>4'</sup> but <sup>5'</sup> supply them with <sup>4'</sup> anything <sup>5'</sup> they need. <sup>6'</sup> Do this for me as much as you can and <sup>7'</sup> let this be your favor (towards me). <sup>8'</sup> When I come, <sup>10'</sup> I will repay you for <sup>8'</sup> any lack <sup>9'</sup> that they may bring (to your attention).

117. a) Taking *uru* as a variant of *aru*, *eru*; cf. B. Landsberger, *AfO Beiheft* 17 (1967) p. 26, left column, observation 3). b) A geographical name. c) Masc. sing., in contradistinction to the imperatives (masc. pl.) of lines 19, 20, 21, 24, addressed to Ili-ippalsam and the "gentleman". d) Masc. sing.

## 120. YBC 7061. YOS 2 Pl. XLIV No. 120.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>4</sup>EN.ZU—ša-mu-uh <sup>2</sup>qí-bí-ma <sup>3</sup>um-ma e-tel—KA—  
<sup>4</sup>marduk-ma <sup>4</sup>dutu li-ba-al-li-[it-k]a <sup>5</sup>ša 3600 še.gur gú.un  
 na-šu-ú-[ma] <sup>6</sup>na-ad-nu-[x] <sup>7</sup>i-na-an-na i-na qá-ti-ka <sup>1</sup>me-at erén.  
 meš <sup>8</sup>i-ba-aš-š[i] <sup>9</sup>am-mi-ni iš-tu nu.giš.SAR il-li-ka-kum <sup>10</sup>20  
 erén. meš la te-el-qé-e-ma <sup>11</sup>i-na ri-iš a.šà la ta-li-ik-ma <sup>12</sup>[x (x)]  
 t[e] š[u] <sup>a)</sup> ša nu.giš.SAR i x <sup>b)</sup> x <sup>c)</sup> (lo. e.) <sup>13</sup>[x-n]a na-pí-iš-tim la ta  
 BI [x] <sup>14</sup>a-na-ku an-ni-ki-a-am <sup>(15)</sup>wa-aš-ba-a-ku (rev.) <sup>16</sup>giš.SAR  
 x [x x] ri im in x [x] | x <sup>17</sup>a / 2 [.....]na giš.SAR [x] <sup>18</sup>š[u-up-ra]-  
 am <sup>d)</sup> <sup>19</sup>ša a[.....].meš <sup>20</sup>ú x [x x x]b[i]-il-šu-nu-ši <sup>21</sup>[(x x x (x)) š]u-  
 up-ra-am

## 121. YBC 4532. YOS 2 Pl. XLV No. 121.

(obv.) <sup>1</sup>[a-n]a i-din—ir.ra <sup>2</sup>[q]í-bí-ma <sup>3</sup>um-ma <sup>4</sup>EN.ZU—ma-gir-ma  
<sup>4</sup>2 gi.pisan.hi.a <sup>5</sup>a-na <sup>4</sup>dutu—li-wi-ir <sup>6</sup>i-di-in (remainder of obv.,  
 rev., not inscribed)

## 122. YBC 4535. YOS 2 Pl. XLV No. 122.

(obv.) <sup>1</sup>[.....]D]A <sup>a)</sup>-ba-nu <sup>2</sup>q[í-bí]-ma <sup>3</sup>u[m-ma .....]x ZI/NA[M]  
 (x) <sup>a)</sup>-ma <sup>4</sup>dut[u li]-ba-al-li-it-ki <sup>5</sup>d[u b-pí i]-na a-ma-ri-im <sup>6</sup>[x (x)]  
 x ma <sup>7</sup>[x (x)] KI <sup>8</sup>[x (x)] e <sup>b)</sup> (rev.) <sup>9</sup>iš-tu x <sup>c)</sup> AN AN <sup>10</sup>ma-ah-ri-ja  
<sup>11</sup>wa-aš-ba-at <sup>12</sup>ap <sup>d)</sup>-pu-tum <sup>13</sup>la ta-ma-ri-im

## 123. YBC 6137. YOS 2 Pl. XLV No. 123.

(obv.) <sup>1</sup>a-na be-la-nu-um <sup>2</sup>qí-bí-ma <sup>3</sup>um-ma mu-na-wi-rum-ma  
<sup>4</sup>dutu ù <sup>4</sup>marduk da-ri-iš u<sub>4</sub>-mi <sup>5</sup>li-ba-al-li-ṭú-ka <sup>6</sup>a-nu-um-ma  
 pa-bu—wa-qar <sup>7</sup>aṭ-ṭar-dam-ma <sup>8</sup>pa-ni k[a-k]u-ul-la-tim Ḫ[A] <sup>9</sup>it-ti  
 ra-i-[mi-ka] (rev.) <sup>10</sup>[x a]m x[.....] <sup>11</sup>[š]u-bi-la[m] <sup>12</sup>a-we-lum  
 su[kka]l-lum <sup>13</sup>iš-tu ká.dingir.ra<sup>k</sup> <sup>14</sup>iš-pu-ra-am-ma <sup>15</sup>aš-pu-  
 ra-ak-kum <sup>16</sup>ar-hi-iš šu-bi-lam

## 124. YBC 4557. YOS 2 Pl. XLV No. 124.

(obv.) <sup>1</sup>a-na a-hu—wa-qar <sup>2</sup>qí-bí-ma <sup>3</sup>um-ma a-hu-ni-ma <sup>4</sup>dub-pí  
 an-ni-a-am <sup>5</sup>i-na a-ma-ri-im <sup>6</sup>a-nu-um-ma <sup>7</sup>dutu—dingir <sup>8</sup>a-na

120. a) Probably [i]-t[e]-š[u], as originally suggested by F. R. Kraus. b) Traces suggest LI, but not large enough. The sign is written on the edge. c) End of a sign resembling GIŠ. d) Free restoration.

122. a) The tablet has deteriorated; translit. based on Lutz' copy. b) Not enough room for [lu ti-de]-e; perhaps [le-qé]-e. c) The three horizontals at the beginning of the sign would be unusual for EGIR or EDEN; the small GAR, that closes the sign, would be unusual for DÉ. Written over erasure? d) Written over erasure.

120. YBC 7061. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 66 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Sin-šamuh: <sup>3</sup> Thus says Etel-pi-Marduk <sup>a)</sup>. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>5</sup> As to the 3600 kor of barley, the yield, it has been transferred, and <sup>6</sup> given to *you*. <sup>7</sup> One hundred workmen <sup>8</sup> are <sup>7</sup> now at your disposal; <sup>9</sup> why <sup>10</sup> did you not take twenty workmen, <sup>9</sup> after the gardener had come to you, and <sup>11</sup> did you not do service (with them) at the place designated? <sup>12</sup> The neighbours of the gardener . . . <sup>13</sup> You must not *starve to death* <sup>b)</sup>; <sup>14</sup> I <sup>15</sup> (will) stay <sup>14</sup> here. <sup>16</sup> The garden of the . . . will be . . . (remainder too broken to be translated)

121. YBC 4532. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 9 f.; Driver, OECT 3 p. 65; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 67.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Iddin-Erra: <sup>3</sup> Thus says Sin-māgir. <sup>6</sup> Give <sup>5</sup> Šamaš-liwwir <sup>4</sup> two baskets.

122. YBC 4535. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 67.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to . . .: <sup>3</sup> Thus says . . . <sup>4</sup> May Šamaš keep you <sup>a)</sup> in good health! <sup>5</sup> On seeing my tablet, <sup>6</sup> . . . and <sup>8</sup> take <sup>7</sup> your . . . <sup>11</sup> You have been living <sup>10</sup> with me <sup>9</sup> since . . .; <sup>12</sup> please, <sup>13</sup> do not be slow!

123. YBC 6137. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 65 f.; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 67 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Bēlānum: <sup>3</sup> Thus says Munawwirum. <sup>5</sup> May <sup>4</sup> Šamaš and Marduk <sup>5</sup> keep you in good health <sup>4</sup> forever! <sup>6</sup> Now <sup>7</sup> I have despatched <sup>6</sup> Abu-waqar; <sup>10</sup> . . . <sup>9</sup> from the one who loves you *and* <sup>11</sup> send me <sup>8</sup> baskets, . . .-vessels, fish. <sup>12</sup> The honourable vizier <sup>14</sup> wrote to me <sup>13</sup> from Babylon and <sup>15</sup> I have written to you; <sup>16</sup> send (it) quickly.

124. YBC 4557. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 11; Driver, OECT 3 p. 66; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 68.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Ahu-waqar: <sup>3</sup> Thus says Ahuni. <sup>5</sup> When (you) see <sup>4</sup> this tablet of mine, <sup>6</sup> herewith <sup>9</sup> I have despatched <sup>7</sup> Šamaš-ili <sup>8</sup> to you.

120. a) The same correspondents in TCL 17 45 and 89. b) Proposing the reading la ta-bé-[ri].

122. a) "You" and "your" in this letter are fem. sing.

še-ri-ka<sup>9</sup> aṭ-ṭar-dam<sup>10</sup> i ma.na<sup>a)</sup> kù.babbar<sup>11</sup> [x x (x)] KUM<sup>b)</sup>  
<sup>12</sup> le-qé-e-ma (rev.)<sup>13</sup> ša i ma.na kù.babbar<sup>14</sup> i sag.ir<sup>15</sup> 2 sag.  
 g e m e<sup>16</sup> ša-ma-am-ma<sup>17</sup> a-na du<sub>10</sub>.g a r k<sup>18</sup> a-na še-ri-ja<sup>19</sup> šu-ri-a-am  
<sup>20</sup> ap-pu-tum

125. YBC 4536. YOS 2 Pl. XLV No. 125.

(obv.)<sup>1</sup> a-na na-bi—<sup>d</sup>utu qí-bí-ma<sup>2</sup> um-ma<sup>3</sup> LÀL—na-ši-ir-ma  
<sup>3</sup> <sup>d</sup>utu ù<sup>4</sup> marduk li-ba-al-li-ṭú-ka<sup>4</sup> a-nu-um-ma<sup>5</sup> p̄ha-bil—a-ḥi<sup>5</sup> ù  
 ma-an-nu-um—ki-ma—<sup>d</sup>iškur sur.ra<sup>6</sup> aṭ-ṭar-da-ak-kum<sup>7</sup> 2 še.gur  
 še.giš.i<sup>8</sup> šu-um-ḥi-ir-šu-ma<sup>9</sup> l[i-š-ḥ]u-ut<sup>10</sup> [..... aš-pu-r]a-ak-kum  
 (rev.)<sup>11</sup> [I/2<sup>a)</sup> ma.na kù.babbar a-nu-u[m-ma-am]<sup>b)</sup><sup>12</sup> [a-na qá-  
 ti]-ja ú-ṣur<sup>13</sup> a-na x x x<sup>c)</sup> la ta-na-ad-di-in<sup>14</sup> ù te<sub>4</sub>-em še.giš.i  
<sup>15</sup> ma-la q-[na] ša-ḥa-t[im]<sup>16</sup> š[a] q[á-at] p̄be-lí—t[u]-ra-am<sup>d)</sup><sup>17</sup> me-  
 he-er d u b-pí-ja<sup>18</sup> šu-bi-lam

126. YBC 4573. YOS 2 Pl. XLVI No. 126.

(obv.)<sup>1</sup> a-na a-wi-lim š[a]<sup>d</sup>ut[u]<sup>(2)</sup> ú-ba-a[l-la]-ṭù<sup>3</sup> qí-bí-ma<sup>4</sup> um-  
 m[a] i-li—i-qi-ša-am-ma<sup>5</sup> <sup>d</sup>utu ù<sup>4</sup> nin.gír.su<sup>6</sup> da-ri-iš u<sub>4</sub>-mi-im  
<sup>7</sup> li-ba-al-li-ṭù-ú-ka<sup>8</sup> aš-ṣum ur[u] du ša tu-ša-bi-lam<sup>9</sup> a-na mi-ni-im  
 urudu (rev.)<sup>10</sup> ut-te-ra-ak-kum<sup>11</sup> še.numun ù šà.gal<sup>12</sup> ša e-re-ši  
 šu-bi-lam<sup>13</sup> i-[n]i-a-tum<sup>14</sup> š[a] e-re-e-ši<sup>15</sup> lu-ú q[f]-iš-ta-a-ka<sup>16</sup> gú.gal  
 x<sup>a)</sup> ta-aš-pur-am<sup>17</sup> ú-ul i-ba-aš-ši-a<sup>18</sup> š[u] x x b[a] š[i] q

127. YBC 6130. YOS 2 Pl. XLVI No. 127.

(obv.)<sup>1</sup> a-na na-bi—<sup>d</sup>utu<sup>2</sup> qí-bí-ma<sup>3</sup> um-ma<sup>4</sup> LÀL—na-ši-ir-ma  
<sup>4</sup> <sup>d</sup>utu ù<sup>4</sup> marduk li-ba-al-li-ṭú-ka<sup>5</sup> še.giš.i ša tu-ša-ab-ba-lam  
<sup>6</sup> lu-u[t-t]i-ik-ma<sup>7</sup> íb.tag<sup>4</sup> še.giš.i ša i[d] m[a]-aṣ-ḥa-at—ir.ra  
<sup>8</sup> ù [š]e.gi[š].i ša lú.x.[x (x)].meš<sup>9</sup> ú-[t]e-er-ru-ni-ik-kum  
<sup>10</sup> 6 gur še.giš.i ka-ab-ru-t[im]<sup>11</sup> šu-ta-ti-a-am-ma (lo. e.)<sup>12</sup> a-na  
 ma-ah-ri-ja<sup>13</sup> šu-bi-lam (rev.)<sup>14</sup> ù aš-ṣum SAL.èš.nun.na<sup>k1</sup>.meš  
<sup>15</sup> d u b-pí uš-ta-bi-l[a]-a[k-k]um<sup>16</sup> š[ú-ḥ]a-ra-tum ši-na<sup>17</sup> i[š]-[t]u ú-ri  
 q-na ba-bi-im<sup>(18)</sup> la i[p]-p[a]-a[l]-la-sa<sup>a)</sup><sup>19</sup> ù ás-ku-pa-ṣ[t ba-bi-im]  
 la i-ka-x-(x)

124. a) The signs are now no longer visible. b) The traces copied by Lutz, now gone, allow [ub-b]a-[l]ṣ-ṣ-kum.

125. a) Restoration based on No. 11:4. Line 10 f. may refer to No. 11. b) Assuming that -ma-am was written on the edge (coll. G. Haayer). c) Probably m[a]<sup>1</sup>-[ṣ]m-[m]ṣ-ṣ-a[n]. d) This reading of line 16 was first suggested by F. R. Kraus. It agrees with the traces.

126. a) Shaped like uš with two small wedge heads inscribed; mistake for ša.

127. a) A squeezed [-nim] at the end of the line is possible (coll. G. Haayer); see note a) to translation.

<sup>11</sup> He will bring you <sup>10</sup> one mina of silver. <sup>12</sup> Take it and <sup>16</sup> buy me  
<sup>14</sup> one male slave <sup>15</sup> (and) two female slaves <sup>13</sup> worth one mina of silver,  
 and <sup>19</sup> have (them) brought <sup>18</sup> to me, <sup>17</sup> to *Damru*. <sup>20</sup> Please!

125. YBC 4536. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 66; Ebeling,  
 MAOG 16/1-2 p. 68 f.

<sup>1</sup> Speak to *Nabi-Šamaš*: <sup>2</sup> Thus says *Alammuš-nāšir*. <sup>3</sup> May *Šamaš*  
 and *Marduk* keep you in good health! <sup>4</sup> Now <sup>6</sup> I have sent you <sup>5</sup> *Habil-*  
*ahī* <sup>6</sup> and *Mannu-kīma-Adad*, the oil presser. <sup>8</sup> Hand over to him <sup>7</sup> two  
 kor of sesame and <sup>9</sup> let him extract the oil. <sup>10</sup> . . . . I wrote to you;  
<sup>12</sup> keep <sup>11</sup> that <sup>a)</sup> one-half mina of silver <sup>12</sup> at my disposal. <sup>13</sup> Do not  
 give (it) to anybody, <sup>14</sup> and <sup>18</sup> send me <sup>17</sup> in reply to my tablet <sup>14</sup> in-  
 formation about <sup>15</sup> how much <sup>14</sup> sesame <sup>16</sup> is at the disposal of *Bēli-*  
*tūram* <sup>15</sup> for having oil extracted.

126. YBC 4573. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 66 f.; Ebeling,  
 MAOG 16/1-2 p. 69.

<sup>3</sup> Speak <sup>1</sup> to the gentleman whom *Šamaš* <sup>2</sup> keeps in good health:  
<sup>4</sup> Thus says *Ili-iqīšam*. <sup>7</sup> May <sup>5</sup> *Šamaš* and *Ningirsu* <sup>7</sup> keep you in good  
 health <sup>6</sup> forever! <sup>8</sup> As to the copper that you sent me, <sup>9</sup> why <sup>10</sup> did I  
 return <sup>9</sup> the copper <sup>10</sup> to you? <sup>12</sup> Send me <sup>11</sup> seed grain and fodder <sup>12</sup> for  
 the cultivation. <sup>13</sup> Let the hire for the yokes of oxen <sup>14</sup> for the cultivation  
<sup>15</sup> be your gift. <sup>16</sup> The chickpeas that you wrote about <sup>17</sup> are not (here).  
<sup>18</sup> There are . . . .

127. YBC 6130. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 69.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to *Nabi-Šamaš*: <sup>3</sup> Thus says *Alammuš-nāšir*. <sup>4</sup> May *Šamaš*  
 and *Marduk* keep you in good health! <sup>6</sup> Test <sup>5</sup> the sesame that you send  
 me, and <sup>11</sup> put <sup>7</sup> the rest of the sesame of the *Mašhat-Erra* Canal district  
<sup>8</sup> with the sesame that the . . . -men <sup>9</sup> have returned to you, <sup>10</sup> (in total)  
 six kor of plump sesame, and <sup>13</sup> have (it) brought <sup>12</sup> to me.

<sup>14</sup> Furthermore, as to the women from *Ešnunna*, <sup>15</sup> I have sent you  
 my tablet <sup>a)</sup>: <sup>16</sup> those girls <sup>18</sup> shall not watch <sup>17</sup> the gate from the roof  
<sup>19</sup> and they shall not *reach* the threshold of the gate.

125. a) I.e., the silver that was discussed in an earlier letter, probably our No. 11. For this meaning of *anummūm*, see F. R. Kraus, *AbB* 5 (1972) p. 65, note to No. 143.

127. a) "My tablet" is most probably A. 3532 (Chicago; unpublished), where we read, in lines 19-23: <sup>19</sup> ( . . . ) [šú-ḥ]a-ra-tim ši-na-ti <sup>20</sup> ma-as-ṣ[a-ar-tam  
 tu]-uk-ki-il-ma <sup>21</sup> ás-ku-u'p'-p'a'-tam ša ba-[b]i-im la uṣ-ṣi-a <sup>22</sup> ù iš-tu  
 ú-ri-im a-na ba-bi-im <sup>23</sup> la [ip]-pa-al-la-sa-nim (translit. R. F. G. Sweet,  
 cited by CAD B 20b, d) 1').

## 128. YBC 4575. YOS 2 Pl. XLVI No. 128.

(obv.) <sup>1</sup> a-na i-din—ir.ra <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> u[m]-ma <sup>4</sup> EN.ZU—ma-gir-ma  
<sup>4</sup> [i-n]a a-la-ki-ja <sup>5</sup> [š]a-ak-ka-nam <sup>6</sup> [ki-a-ä]m ú-na-ḥi-id <sup>7</sup> [u]m-ma  
a-na-ku-ma <sup>8</sup> [x] x giš.má.5.gur e-iš-ha-am-ma <sup>9</sup> [iš-t]u uru gar—  
dutu<sup>10</sup> [x x x x] x <sup>a)</sup> KU nim <sup>11</sup> [a-nu-um-ma a-w]i-il—dingir  
(lo. e.) <sup>12</sup> [aṭ-ṭar-d]a-ak-kum <sup>13</sup> [giš.má.5.gur] e-iš-ha-šum-ma  
(rev.) <sup>14</sup> [a-la-kam] li-pu-ša-am

## 129. YBC 4561. YOS 2 Pl. XLVI No. 129.

(obv.) <sup>1</sup> a-na a.b.ab.du<sub>7</sub> ša <sup>4</sup> GİR.UNU.GAL <sup>(2)</sup> ú-ba-al-li-ṭu-ú-šu  
<sup>3</sup> qí-bí-ma <sup>4</sup> um-ma wa-tar—dutu -ma <sup>5</sup> dutu ù <sup>4</sup> GİR.UNU.GAL li-ba-  
al-li-ṭu-ka <sup>6</sup> pbi-li-tum ma-ra-at-ka <sup>7</sup> at-ta ka-aq-qá-as-sà t[u]-ka-bi-i[t]  
<sup>8</sup> iš-tu u<sub>4</sub>-mi šu-a-ti DI <sup>a)</sup>-im-tum <sup>(9)</sup> ra-pa-aš-tu ša ti-du-ú-ši <sup>10</sup> i-na  
ma-ha-ar <sup>4</sup> dutu ik-ru-ba-ak-ku-[um] <sup>11</sup> ki-ma a-na-ku <sup>12</sup> [a]t-t[a] [ni-  
n]a-am-ru <sup>13</sup> ki-a-am aq-bi an-nu-ú a-ḥ[u-um—w]a-[q]a[r] <sup>13</sup> ki-ma a-na  
UD.UNU<sup>14</sup> (lo. e.) <sup>14</sup> al-li-ik <sup>b)</sup> <sup>15</sup> DIŠ x <sup>c)</sup> [x x] x [x x x] (rev. fully inscribed  
now broken off, only ends of lines visible. The last line but one ends in -k]a-  
bi-it-ka) (u. e.) <sup>1'</sup> [.....] ša / ta <sup>2'</sup> [x (x)] i-[s]a-[n]i-iq

130. Tablet no. 119 in the collection of Adolf L. Schrijver (New York) <sup>a)</sup>.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>4</sup> EN.ZU—e-ri-ba-am <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma a-wi-il—dingir-  
ma <sup>4</sup> dutu ù <sup>4</sup> marduk li-ba-al-li- | tú-ka <sup>5</sup> ša-al-ma-a-ku <sup>6</sup> mi-im-ma  
la ta-na-ku-ud <sup>7</sup> ši-mu-um i-na qá-ti-im <sup>8</sup> [š]a-di-id-ma a-di-ni <sup>9</sup> ú-ul  
a-ša-am i-na e-ri-ib-tim <sup>10</sup> ša i-ru-ba-am ši-ma-am (lo. e.) <sup>11</sup> ma-li  
e-e-li-im <sup>12</sup> e-i-lam-ma (rev.) <sup>13</sup> ar-ḥi-iš at-ta-la-kam <sup>14</sup> la ta-ta-na-ša-aš  
<sup>15</sup> i-na qá-ti paš-qú-du-um <sup>16</sup> <sup>12 b)</sup> gín kù. babbar ka-an-kum gibil  
<sup>17</sup> ka-ni-kam a-na <sup>12 b)</sup> gín ka-[a]n- | ki-im <sup>18</sup> ú-še-zi-ib-šu <sup>19</sup> ka-ni-ik-  
šu a-na pšum-ma—dutu <sup>20</sup> a-ḥi-ka a-di-nam <sup>21</sup> ka-ni-ik-šu le-qè-e-ma  
<sup>22</sup> <sup>12 b)</sup> gín kù. babbar ka-an-kam gibil (u. e.) <sup>23</sup> šu-ud-di-šu <sup>24</sup> ù ša  
pSALba-ka-tum <sup>(25)</sup> i-re-šu-ka (le. e.) (first column) <sup>26</sup> i-di-ši-im <sup>27</sup> la ta-ka-  
la-ši-im (second column) <sup>28</sup> ù a-na-ku ar-ḥ[i-i]š <sup>29</sup> at-ta-la-kam

128. a) BA OR [T]U.

129. a) Mistake for ki? A text about names explains the name Hammu-rabi as Kim-ta-ra-pa-āš-tum, 5 R 44 i 21. b) The sign 1G, copied by Lutz, is now lost and creates grammatical difficulties. c) Top of A or za visible.

130. a) Replaces YOS 2 No. 130, a legal text. In 1972, Mr. Schrijver showed this text to F. R. Kraus and M. Stol and gave them permission to transliterate and publish it. Collations of YOS 2 No. 130: i-di-im, end of line 2; ik-ku-mu-ma, line 5; ú-ma-al-la, end of line 16; blank space between lines 18 and 19. Seal impressions: <sup>1</sup> 1G-ma-tum <sup>2</sup> dumu <sup>4</sup> EN.ZU—ga-mi-i[1]. b) The lower stroke of the Winkelhaken ("10") continues through the lower part of "z", so the reading "1/3" is not excluded.

128. YBC 4575. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 70.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Iddin-Erra: <sup>3</sup> Thus says Sin-māgir. <sup>4</sup> At my departure, <sup>6</sup> I instructed <sup>5</sup> the *contractor of dates* <sup>a)</sup> <sup>6</sup> as follows; <sup>7</sup> thus I said: <sup>8</sup> "Assign me . . . a boat of five kor capacity and <sup>10</sup> let them . . . to me . . . <sup>9</sup> from Iškun-Šamaš <sup>b)</sup>". <sup>11</sup> Now <sup>12</sup> I have despatched <sup>11</sup> Awili-ili <sup>12</sup> to you; <sup>13</sup> assign him a boat of five kor capacity and <sup>14</sup> let him make the trip here.

129. YBC 4561. Translit., translat. P. Kraus, MVAeG 36/1 (1932) p. 101 ff., to VAS 16 140.

<sup>3</sup> Speak <sup>1</sup> to the . . .-official whom Nergal <sup>2</sup> has kept in good health: <sup>4</sup> Thus says Watar-Šamaš. <sup>5</sup> May Šamaš and Nergal keep you in good health! <sup>6</sup> As to Bēletum, your daughter, <sup>7</sup> it was you who honoured her. <sup>8</sup> Since that day, a <sup>9</sup> large <sup>8</sup> district <sup>a)</sup> <sup>9</sup> that you are acquainted with, <sup>10</sup> has prayed for you before Šamaš. <sup>11</sup> When *you and I met*, <sup>12</sup> I said, thus: "As to this Aḥum-waqar, <sup>13</sup> when <sup>14</sup> I went <sup>13</sup> to Larsa, <sup>15</sup> Aḥum-waqar (remainder broken or fragmentary)

130. Tablet no. 119 in the collection of Adolf L. Schrijver (New York).

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Sin-erībam: <sup>3</sup> Thus says Awil-ili. <sup>4</sup> May Šamaš and Marduk keep you in good health! <sup>5</sup> I am well; <sup>6</sup> do not worry about anything. <sup>7</sup> The merchandise *on hand* <sup>8</sup> is delayed and <sup>9</sup> I have not bought <sup>8</sup> (anything) yet. <sup>9</sup> From the next incoming caravan <sup>10</sup> that arrives, <sup>12</sup> contract for <sup>10</sup> as much merchandise <sup>12</sup> for me <sup>11</sup> as may be contracted for, and <sup>13</sup> I shall set out *towards you* soon; <sup>14</sup> do not be distressed. <sup>16</sup> There are twelve shekels of silver, under seal <sup>a)</sup> (and) new, <sup>15</sup> in the hands of Ašqudum; <sup>18</sup> I had him make out <sup>17</sup> a sealed document for twelve shekels, under seal <sup>a).</sup> <sup>20</sup> I gave <sup>19</sup> his sealed document to Šumma-Šamaš, <sup>20</sup> your "brother". <sup>21</sup> Take his sealed document and <sup>23</sup> make him give <sup>22</sup> the twelve shekels of silver, under seal <sup>a)</sup> (and) new.

<sup>24</sup> Furthermore, as to what Bakkatum <sup>b)</sup> <sup>25</sup> asks of you, <sup>26</sup> give (it) to her, <sup>27</sup> do not withhold (it) from her.

<sup>28</sup> And as for me, <sup>29</sup> I shall set out *towards you* <sup>28</sup> soon.

128. a) Assuming that šakkānum is a byform of šākinum, šakkinum. b) A geog. name.

129. a) Perhaps "family", after an emendation.

130. a) Silver "under seal" is silver kept in a sealed bag. b) A woman.

## 131. YBC 5473. YOS 2 Pl. XLVII No. 131.

(obv.) <sup>1</sup> a-[n]a <sup>2</sup> diškur—uru <sup>3</sup> qí-bí-ma <sup>4</sup> um-ma <sup>5</sup> EN.ZU—re-me-ni-ma <sup>6</sup> utu li-ba-al-li-iṭ-ka <sup>7</sup> aš-šum še ša i-din—<sup>8</sup> na-na-a <sup>9</sup> ša aš-pu-ra-am <sup>10</sup> i-na gur še-a-am <sup>11</sup> i-na zu UD KI x (x) <sup>12</sup> i-na me-še-q[u]m <sup>13</sup> i-t[a]-ad-na (rev.) <sup>14</sup> [a-n]a di-ba-ti-ka <sup>15</sup> a-wi-lam a-pu-ul (one line blank) <sup>16</sup> igi <sup>17</sup> EN.ZU—be-el—i-li <sup>18</sup> igi <sup>19</sup> MAR.TU—ib-ni-šu

Seal impressions, repeated several times:

I. <sup>1</sup> EN.ZU—be-el—i-li <sup>2</sup> dumu é—ma-<sup>3</sup> HA

II. <sup>1</sup> bi-li-tu[m] <sup>2</sup> dumu i-li—ip-pa-al-sà <sup>3</sup> ir diš[k]ur

## 132. YBC 4586. YOS 2 Pl. XLVII No. 132.

(obv.) <sup>1</sup> a-[n]a i-bi—<sup>2</sup> utu <sup>3</sup> qí-bí-ma <sup>4</sup> um-ma eri-ba-am—<sup>5</sup> EN.ZU—<sup>6</sup> [m]a <sup>7</sup> utu ù <sup>8</sup> nin.šubu[r] ba-ni-ka <sup>9</sup> aš-šu-mi-ja da-ri-iš u<sub>4</sub>-mi <sup>10</sup> li-ba-al-li-ṭú-ka <sup>11</sup> UD-da-am mā. m e š <sup>12</sup> [š]a a-na UD.UNU<sup>13</sup> [aṭ-ru]-du i-s[ā-ā]n-ni-qá-m[a] (lo. e.) <sup>14</sup> [u]r-ra-[am] <sup>15</sup> i-na uru ma-nu-um k[i] (rev.) <sup>16</sup> [š]u-še-en-ši-n[a-ti] <sup>17</sup> a-[n]a u<sub>4</sub>.2.k am ma-ah-(14)[r]i-i-ka a-na-ku-ú <sup>18</sup> te-mi a-na-an-di-ik-<sup>19</sup> BI—kum

## 133. YBC 4513. YOS 2 Pl. XLVII No. 133.

(obv.) <sup>1</sup> a-[n]a a-bi-ja [qí-b]i-ma <sup>2</sup> um-ma [.....]x-ma <sup>3</sup> utu ù <sup>4</sup> da.gan d[a-ri-iš u<sub>4</sub>-mi] <sup>5</sup> l[i]-b[a-a]l-[l]i-ṭ[ú-ka] <sup>6</sup> ki-ma ti-du-ú <sup>7</sup> a.šà šu-ku-i a-na m[e]-e ne-sí-ma <sup>8</sup> a-um e-er-re-[š]u ú-ul i-ba-aš-ši <sup>9</sup> aš-šum a.šà ka x MA/KU ru un DA m[a]-lu <sup>10</sup> níg.gál.la ša EN.ZU—ip-pa-al-sà-am <sup>11</sup> i-te-er-ri-šu <sup>12</sup> aš-šum a.šà šu-ú ša pí-ḥa-ti-ka <sup>13</sup> a-na a-wi-lim aq-bi-ma <sup>14</sup> it-ta-al-ka-ak-kum <sup>15</sup> a-na ša-at-ti-ja (rev.) <sup>16</sup> eše<sub>3.2</sub> iku a. [šà .....] <sup>17</sup> x x x [.....] šu-a-ti (surface broken off; last line i-na(-)[.....]; remainder blank)

## 134. YBC 4522. YOS 2 Pl. XLVIII No. 134.

(obv.) <sup>1</sup> a-na da-da-a <sup>2</sup> ù EN.ZU—ú-sé-li <sup>3</sup> qí-bí-ma <sup>4</sup> um-ma še-ep—EN.ZU-ma <sup>5</sup> utu ù aš-nan <sup>6</sup> aš-šum-ja li-ba-al-li-ṭu-ku-nu-ti <sup>7</sup> iš-tu al-li-ka-am <sup>8</sup> du-bu-ba-ku <sup>9</sup> ù ma-tu-um du-bu-ba-at <sup>10</sup> ša-at-ta-am la

131. YBC 5473. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 67; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 70 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Adad-eriš: <sup>3</sup> Thus says Sin-rēmenni. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>5</sup> Concerning the barley of Iddin-Nanā <sup>6</sup> that I wrote about, <sup>10</sup> he has just given me <sup>7</sup> one kor and two pi of barley <sup>8</sup> from the impost of . . . . <sup>9</sup> in the standard measuring vessel. <sup>12</sup> Satisfy <sup>a)</sup> the man <sup>11</sup> according to your agreements!

<sup>13</sup> Before Sin-bēl-ili.

<sup>14</sup> Before Amurru-mibnišu.

(Seal impressions) I. <sup>1</sup> Sin-bēl-ili, <sup>2</sup> son of *Bītum-māgir*. II. <sup>1</sup> Bilitum, <sup>2</sup> son of Ili-ippalsa(m), <sup>3</sup> servant of Adad.

132. YBC 4586. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 71.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Ibbi-Šamaš: <sup>3</sup> Thus says Eribam-Sin. <sup>6</sup> May <sup>4</sup> Šamaš, and Ihabrat your creator, <sup>6</sup> keep you in good health <sup>5</sup> forever for my sake! <sup>7</sup> Today the boats <sup>8</sup> that <sup>9</sup> I sent <sup>8</sup> to Larsa <sup>9</sup> will arrive; <sup>12</sup> have them loaded <sup>10</sup> tomorrow <sup>11</sup> in Mānum. <sup>14</sup> I will be with you <sup>13</sup> within two days (and) <sup>15</sup> I will give you my report.

133. YBC 4513. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 67; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 71 f.

<sup>1</sup> Speak to my father: <sup>2</sup> Thus says . . . . <sup>4</sup> May <sup>3</sup> Šamaš and Dagan <sup>4</sup> keep you in good health <sup>3</sup> forever! <sup>5</sup> As you know, <sup>6</sup> my subsistence field lies far from water, and <sup>7</sup> there is no farmer. <sup>8</sup> Because *the/your* field is full of . . . . <sup>a)</sup>, <sup>10</sup> they have asked again and again <sup>9</sup> for the sickles of Sin-ippalsam. <sup>11</sup> Because that field is your responsibility, <sup>12</sup> I talked to the gentleman and <sup>13</sup> a tablet of the gentleman who loves you <sup>14</sup> has gone off to you. <sup>16</sup> . . . . twelve acres of field <sup>15</sup> for this year <sup>b)</sup>! (remainder fragmentary or broken)

134. YBC 4522. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 9; Driver, OECT 3 p. 68; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 72; Leemans, Foreign Trade in the Old Babylonian Period (1960) p. 78.

<sup>3</sup> Speak <sup>1</sup> to Dadā <sup>2</sup> and Sin-uselli: <sup>4</sup> Thus says Šēp-Sin. <sup>6</sup> May <sup>5</sup> Šamaš and Ašnan <sup>6</sup> keep you <sup>a)</sup> in good health for my sake! <sup>7</sup> Since I came here, <sup>8</sup> I have been harassed <sup>9</sup> and the country has been harassed. <sup>10</sup> Do

131. a) Alternative translation: I satisfied.

133. a) A weed? b) Following R. Frankena, AbB 3 (1968) No. 11:49, 56:18.

134. a) "You" and the imperatives in this letter are masc. plural.

ta-la-ka-ni <sup>11</sup> ù a-na ja-mu-ut—ba-li <sup>12</sup> la tu-ra-da-ni <sup>13</sup> a-di a-ša-pa-  
ra-ku-nu-ši <sup>14</sup> la ta-la-ka-ni <sup>15</sup> ù a-na uru.ki šu-ši (rev.) <sup>16</sup> t[a]-a-ar-  
ta-am ri-ša-a <sup>17</sup> a-na ki-sí-ku-nu la te-gi-a <sup>18</sup> i-na qá <sup>a)</sup>-ti-ku-nu <sup>19</sup> kù.  
babbar igi.6.gál la te-zí-ba-ni

135. YBC 6833. YOS 2 Pl. XLVIII No. 135.

(obv.) <sup>1</sup> ą-na i-lí—ip-pa-al-sà-am <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma ha-am-sú-um-ma  
<sup>4</sup> [eré]n.hi.a ša ki-a-am il/al <sup>a)</sup>-li-ku <sup>5</sup> a-lam al/il <sup>a)</sup>-wi-i-ma <sup>6</sup> b[a]-  
ma-at a-li-im iş-ba-at <sup>7</sup> i-na la e-mu-q[i]-im <sup>8</sup> ba-ma-at a-li-im <sup>9</sup> ú-ul  
iš-ba-at <sup>10</sup> ap-pu-tum ku-nu-u[k]-k[i] <sup>11</sup> i-na a-m[a-r]i-i-[k]a <sup>12</sup> er[é]n.  
h[i].ą [ša] mah-ri-ka <sup>13</sup> [x N]I/I]N/G]I-ma <sup>14</sup> [x x (x) a]m <sup>b)</sup> a-na ur-  
ri-im <sup>15</sup> [al]-kam (rev.) <sup>16</sup> [x] x <sup>c)</sup> ra ą[m] <sup>17</sup> [(x)] x ka [(x) x] am <sup>18</sup> [(x)] x  
ú-ul ta-ak-šu-dam-ma <sup>19</sup> [x x] x ta-pa-al

136. YBC 6997. YOS 2 Pl. XLVIII No. 136.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>d</sup>EN.ZU—i-q[i-ša-am] <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma i-din—<sup>d</sup>EN.ZU-  
m[a] <sup>4</sup> 52,2.1 še-[a]m gur <sup>5</sup> AN <sup>a)</sup> WI am/qar n̄i i[m] <sup>6</sup> i <sup>b)</sup>-ta-ni-im (rev.)  
<sup>7</sup> el KU[M x x]

137. YBC 7014. YOS 2 Pl. XLIX No. 137.

(obv.) <sup>1</sup> a-na be-el-šu-nu <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>d</sup>utu—ha-zi-ir-ma  
<sup>4</sup> <sup>d</sup>utu li-ba-al-li-iṭ-ka <sup>5</sup> a-na b[i]-t[im] la te-gi <sup>6</sup> še-um [i-na k]ą-ri-im  
la ša-pí-ik <sup>7</sup> di-iš-[ma] ą-na bi-tim <sup>8</sup> šu-ri-ib <sup>9</sup> aš-šum i-na mu-u[h]-hi  
giš.apin <sup>10</sup> i-zu-uz-zí-im <sup>11</sup> ša ta-aš-pur-am <sup>12</sup> i-na mu-u[h]-hi giš.  
apin šu-a-ti (lo. e.) <sup>13</sup> <sup>p</sup>arduk—mu-ša-lim (rev.) <sup>14</sup> l[i]-iz-zi-iz  
p<d>n[a-b]i-um—wa-qar a-n[a] u[r]u.ki <sup>16</sup> še-[k]ą li-da-m[i-qá-a]m  
<sup>17</sup> wa-ar-ka-at še <ša> še-ę-[nim] <sup>18</sup> li-ip-ru-sà-[a]m <sup>19</sup> te<sub>4</sub>-ma-am  
[š]u-up-ra-am-m[a giš].má.i.dub lu-uṭ-ru-dam <sup>20</sup> p̄ha-b[il]—(x)-x  
iš-tu x x x <sup>a)</sup> KI <sup>21</sup> iš-q[á-a]m x x (x) [x] <sup>22</sup> 150 [š]e.gur š[u-k]u-[u]n-  
na-am <sup>23</sup> aš-[k]u-un <sup>24</sup> šu x x x w[a-a]r-ka-tam <sup>25</sup> li-ip-ru-s[ú]-ni-ku[m]  
<sup>26</sup> ù [b]u-ur-tam (u. e.) <sup>27</sup> li-it-ru-ni-kum <sup>28</sup> pa-ṭa-ri qé-ru-ub (le. e.) <sup>29</sup> bi-  
tam a-na pa-ni-ja šu-ta-as-sí-iq

134. a) Or: bi- (so CAD E p. 420 a))?

135. a) See the copy at the end of this book, and compare AL in line 19. b) [še-  
ra-a]m? c) End of lower horizontal, and last vertical. Not UB.—Prof.  
Kraus suggests [aš-ta-a]p-ra-ą[m] <sup>17</sup> [a-l]a-ka [ep-ša]-am <sup>18</sup> [ka-ša]-tam.

136. a) Copied by Lutz; now half gone. b) Copied by Lutz; now gone.

137. a) uz is possible. Probably end of a geog. name. The traces do not fit Ha-  
bu-uz (coll. Gary M. Beckman).

not come here this year,<sup>12</sup> nor go down<sup>11</sup> to Jamut-balu.<sup>14</sup> Do not come here<sup>13</sup> before I write to you,<sup>15</sup> but<sup>16</sup> make the return trip<sup>15</sup> to Susa.<sup>17</sup> Do not be careless about your working capital;<sup>18,19</sup> do not let go<sup>19</sup> (even) one-sixth of a shekel of silver<sup>b)</sup>.

135. YBC 6833. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 72 f.

<sup>2</sup> Speak<sup>1</sup> to Ili-ippalsam: <sup>3</sup> Thus says Ḥamsum. <sup>4</sup> The troops that served/left thus,<sup>5</sup> besieged the city and<sup>6</sup> conquered half of the city;<sup>7</sup> having no strength,<sup>9</sup> they did not conquer<sup>8</sup> the (other) half of the city<sup>11</sup> On seeing<sup>10</sup> my tablet, please<sup>13</sup> take<sup>12</sup> the troops that are with you and<sup>15</sup> come here<sup>14</sup> .... tomorrow.<sup>16</sup> I have written to you;<sup>17</sup> travel here<sup>a)</sup>.<sup>18</sup> But should you not arrive here by morning<sup>a)</sup>,<sup>19</sup> you will (have to) answer ....

136. YBC 6997. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 73.

<sup>2</sup> Speak<sup>1</sup> to Sin-iqīšam: <sup>3</sup> Thus says Iddin-Sin. <sup>4</sup> Fifty-two kor, two PI (and) one seah of barley .... (remainder obscure)

137. YBC 7014. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 73 f.

<sup>2</sup> Speak<sup>1</sup> to Bēlšunu: <sup>3</sup> Thus says Šamaš-ḥāzir. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health!<sup>5</sup> Do not be careless about the house<sup>a)</sup>.<sup>6</sup> The barley should not be stored at the harbor;<sup>7</sup> thresh (it) and<sup>8</sup> bring (it)<sup>7</sup> into the house.<sup>9</sup> As to<sup>10</sup> the supervision<sup>9</sup> of the plough(ing),<sup>11</sup> about which you wrote to me,<sup>14</sup> let<sup>13</sup> Marduk-mušallim<sup>14</sup> supervise<sup>12</sup> that plough(ing).<sup>16</sup> Let<sup>15</sup> Nabium-waqar<sup>16</sup> make your barley good<sup>15</sup> for the city;<sup>18</sup> let him look into<sup>17</sup> the matter of the barley that is to be loaded (on boats).<sup>19</sup> Write me a *report*, so that I can send a cargo-boat.<sup>20</sup> Ḥabil-...<sup>21</sup> travelled upstream<sup>20</sup> from ...<sup>21</sup> ....<sup>23</sup> I made<sup>22</sup> an estimate of 150 kor of barley;<sup>25</sup> let<sup>24</sup> the ...s<sup>25</sup> look into<sup>24</sup> the matter<sup>25</sup> for you.<sup>26</sup> Also,<sup>27</sup> let them fetch you<sup>26</sup> a female calf.

<sup>28</sup> My departure is imminent;<sup>29</sup> keep the house in order before I arrive.

134. b) CAD E p. 420 a) translates lines 17-19 as follows: "Watch your purse, do not leave even one-sixth of a shekel of silver in your house (i-na bi-ti-ku-nu)". The phrase i-na pa-ni-ka la te-zi-ba-a[m] in Kraus, AbB 5 No. 231: 19, seems to mean "do not lose sight of"; see now also S. Greengus, Old Babylonian Tablets from Ishchali and Vicinity (1979) p. 59 No. 9: 15, 17.

135. a) Following F. R. Kraus.

137. a) See note c) to the translation of No. 20.

138. YBC 6999. YOS 2 Pl. XLIX No. 138.

(obv.) <sup>1</sup>a-na ip-qú—ir.ra <sup>2</sup>qí-bí-ma <sup>3</sup>um-ma im-gur—<sup>4</sup>da.gan-ma  
<sup>4</sup><sup>5</sup>du.u <sup>6</sup>lugal.ban.da <sup>5</sup>aš-sum-ja [da]-ri-iš u<sub>4</sub>-mi-im <sup>6</sup>li-ba-a[l-]  
<sup>7</sup>i-t[u]-ú-ka <sup>7</sup>ki-ma ti-du(-)ma(-)wi-i-ma <sup>8</sup>mu-uh-hi-ja i-si-i-ma  
<sup>9</sup>ma-har iš du-bu-ba-ak <sup>10</sup>pa-pil—<sup>4</sup>MAR.TU sag.[i]r <sup>11</sup>ša i-na ma-  
ah-ri-ja <sup>12</sup>x <sup>a)</sup>BU ú ma-<ah>-ri-ka ú-k[a]-lu-š[u] <sup>13</sup>š[e]-a-a[m] ša  
i-na x x x <sup>(14)</sup> x x x (rev.) (more than half of rev. was inscribed; now broken  
off)

139. YBC 4582. YOS 2 Pl. XLIX No. 139.

(obv.) <sup>1</sup> a-na da-an—dingir ù l[i x (x)] <sup>a)</sup>—<sup>d</sup>EN.ZU <sup>2</sup> qí-bí-m[a]  
<sup>3</sup> um-ma si-ni-i-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu ù <sup>d</sup>marduk li-ba-al-li-tú-ku-nu-ti <sup>5</sup> aš-  
šum má ša ta-aq-bi-a-am <sup>6</sup> má a-na be-li-ša ú-ta-ar <sup>7</sup> dub -pí uš-ta-  
bi-la-ak-kum <sup>8</sup> me-he-er dub -pí-ja šu-bi-lam-ma <sup>9</sup> a-na tu-ku-ul-ti-ka  
<sup>10</sup> má a-na be-li-ša <sup>11</sup> lu-te-er (rev. not inscribed)

140. YBC 6136. YOS 2 Pl. L No. 140.

(obv.) <sup>1</sup> a-na be-lí-ja <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma a-wi-il—dingir <sup>(4)</sup> wa-ra-ad-ka-a-ma <sup>5</sup> ši-ni-šu na-ak-ru-um <sup>6</sup> il-li-kam-ma <sup>7</sup> dam-qú-ti-ka i-na qá-ti <sup>a)</sup> <sup>8</sup> uš-te-ši <sup>9</sup> ù i-na ma-ak AGA. UŠ. m e š <sup>10</sup> i-na SAG. DA—IN. PÀD<sup>ki</sup> <sup>11</sup> ha-al-şa-a[m] <sup>12</sup> ma-am-ma-an <sup>13</sup> ú-ul ú-ka-al <sup>14</sup> [x-n]a li-ib-bi <sup>15</sup> [x x x] x [(x)] (lo. e.) <sup>16</sup> [.....] (rev.) <sup>17</sup> li-iṭ-ru-dam-ma <sup>18</sup> 5 ME erén i-na SAG. DA—IN. PÀD<sup><ki></sup> <sup>19</sup> 5 ME erén i-na du<sub>10</sub>. g a r<sup>ki</sup> <sup>20</sup> ha-al-şa-[am] <sup>21</sup> li-ki-il <sup>22</sup> ha-al-sú-um <sup>23</sup> la in-na-ad-di <sup>24</sup> ap-pu-tum

141. YBC 4578. YOS 2 Pl. I No. 141.

(obv.) <sup>1</sup> a-na dingir a-bi-ja <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma a-pil—diškur wa-  
ra-ad-ka-ma <sup>4</sup> am-mi-ni tu-uš-ta-HI-a-am <sup>5</sup> ša ki-ma ia-ti <sup>6</sup> a-na ka-ši-

138. a) Tails of a slanted middle and lower horizontal. One could think of [w]a-  
<aš>-bu-ú.

139. a) No room for l[i-pí-it].

140. a) CAD D p. 71a and CAD A/2 p. 371a emend to i-na qá-ti-<ka>.

138. YBC 6999. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 74.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Ipqu-Erra: <sup>3</sup> Thus says Imgur-Dagan. <sup>6</sup> May <sup>4</sup> Šamaš and Lugalbanda <sup>6</sup> keep you in good health <sup>5</sup> forever for my sake! <sup>7</sup> As you know, .... <sup>a)</sup> <sup>8</sup> has brought a claim against me and <sup>9</sup> I am being accused in front of the marshal. <sup>12</sup> They are detaining <sup>10</sup> Apil-Amurru, a slave <sup>11</sup> who <sup>12</sup> *lives* <sup>11</sup> with me, <sup>12</sup> with you. <sup>15</sup> .... <sup>13</sup> the barley, that <sup>14</sup> *is* ... <sup>13</sup> in .... (remainder destroyed)

139. YBC 4582. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 12 f.; Driver, OECT 3 p. 68; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 74 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Dan-ili and ....-Sin: <sup>3</sup> Thus says Sinī. <sup>4</sup> May Šamaš and Marduk keep you <sup>a)</sup> in good health! <sup>5</sup> Concerning the boat that you <sup>b)</sup> spoke of to me, <sup>6</sup> I will return the boat to its owner. <sup>7</sup> I am sending my tablet to you <sup>b)</sup>; <sup>8</sup> send me an answer to my tablet, so that, <sup>9</sup> relying on you <sup>b)</sup>, <sup>11</sup> I may return <sup>10</sup> the boat to its owner.

140. YBC 6136. Translit., translat. A. Ungnad, OLZ 24 (1921) col. 71 f.; Driver, OECT 3 p. 68 f.; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 75 <sup>a)</sup>.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to my lord: <sup>3</sup> Thus says Awil-ili, <sup>4</sup> your servant. <sup>5</sup> For the second time, the enemy <sup>6</sup> came and <sup>8</sup> made (us) lose <sup>7</sup> your best men, <sup>9</sup> so from want of soldiers in *Sagda-inpad*, <sup>12</sup> nobody <sup>13</sup> can hold <sup>11</sup> the district. <sup>17</sup> Let <sup>14-15</sup> .... <sup>17</sup> despatch <sup>16</sup> ...., so that <sup>18</sup> five hundred men in *Sagda-inpad* <sup>19</sup> (and) five hundred men in *Damru* <sup>21</sup> can hold <sup>20</sup> the district. <sup>22</sup> The district <sup>23</sup> should not be neglected; <sup>24</sup> please!

141. YBC 4578. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 69; J. J. Stamm, MVAeG 44 (1939) p. 54 f.; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 75; J. J. A. van Dijk, *La sagesse suméro-accadienne* (1953) p. 13 f. Translation Th. Jacobsen, *The Intellectual Adventure of Ancient Man* (1946) p. 205 f. (= *Before Philosophy* (1949) p. 221); Th. Jacobsen, *The Treasures of Darkness* (1976) p. 160.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to the god, my father: <sup>3</sup> Thus says Apil-Adad, your servant. <sup>4</sup> Why have you become (so) indifferent to me? <sup>7</sup> Who could give <sup>6</sup> you

138. a) A noun with suffixes (ma-ti<sup>1</sup>-i-ma, "my country"?), an unusual PN, or an aberrant form of aijūmma, "someone".

139. a) Masc. plural. b) Masc. singular.

140. a) For the geographical and a possible historical context of this letter, see E. Reiner, JCS 15 (1961) p. 122b, and D. Charpin, RA 72 (1978) p. 19.

im <sup>7</sup> ma-an-nu-um li-i[d-d]i-in <sup>8</sup> a-na <sup>d</sup>mar du k ra-<sup>Ḫ</sup>[i-m]i-ka <sup>9</sup> šu-up-  
ra-<sup>ā</sup>[m-ma] <sup>10</sup> i-<sup>Ḫ</sup>i-i[l-<sup>Ḫ</sup>]i-X (lo. e.) <sup>11</sup> li-ip-t[ū-ur] (rev.) <sup>12</sup> pa-ni-ka [l]u-  
mu[r] <sup>13</sup> ši-pí-ka lu-uš-ši-i[q] <sup>14</sup> ù qí-in-ni <sup>15</sup> še-he-ra-bi a-mu-u[r]  
<sup>16</sup> aš-šu-mi-šu-nu <sup>17</sup> re-ma-an-ni <sup>18</sup> na-<sup>Ḫ</sup>ra-ar-ka <sup>19</sup> li-ik-šu-da- | an-ni

142. YBC 4574. YOS 2 Pl. L No. 142.

(obv.) <sup>1</sup> a-na be-el-šu-nu <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>d</sup>ut u—ha-zi-ir-ma  
<sup>4</sup> <sup>d</sup>ut u ù <sup>d</sup>mar du k li-ba-al-li-<sup>t</sup>u-ka <sup>5</sup> iš-tu i-na-an-na u<sub>4.5</sub>.kam  
<sup>6</sup> maḥ-ri-ka a-na-ku <sup>7</sup> 5 gur zíd.da re-ši <sup>8</sup> li-ki-il <sup>9</sup> ù a-na bi-tim <sup>10</sup> la-  
te-e-gi <sup>11</sup> šu-ḥa-ra-tim (lo. e.) <sup>12</sup> k[a]-li-ši-na (rev.) <sup>13</sup> [.....]-ma <sup>a</sup>  
<sup>14</sup> [li-<sup>ṭ</sup>e<sub>4</sub>]-na <sup>b</sup>)

143. YBC 4555. YOS 2 Pl. L No. 143.

(obv.) <sup>1</sup> a-na a-RI <sup>a</sup>um—wa-qar ù a-pil—<sup>d</sup>ut u <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma  
ip-qú-ša-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>ut u ù <sup>d</sup>tiš-pak aš-šu-mi-ja <sup>5</sup> li-b[a-a]l-li-<sup>t</sup>u-ku-nu-ti  
<sup>6</sup> <sup>d</sup>tiš-pak ù eš.nun.nakl ša-lim <sup>7</sup> UD.AB<sup>kl</sup> lu<sub>4</sub> ša-lim <sup>8</sup> ki-ma ti-de-a-a  
<sup>9</sup> i-na eš.nun.nakl uru.ki <sup>10</sup> ze-ru-um ù-li i-ba-aš-ši (lo. e.) <sup>11</sup> ša I I/3  
gín kù.babbar (rev.) <sup>12</sup> bi-ti ka-ri <sup>13</sup> šu-ta-ši-a-am-ma <sup>14</sup> šu-bi-la-nim

144. YBC 7013 <sup>a</sup>). YOS 2 Pl. LI No. 144.

(obv.) <sup>1</sup> a-na na-bi—<sup>d</sup>ut u qí-bí-ma <sup>2</sup> um-ma <sup>d</sup>LAL—na-ši-ir-ma <sup>3</sup> <sup>d</sup>ut u  
ù <sup>d</sup>mar du k li-ba-a[l]-l[i]-t[ú]-k[a] (one or more lines lost) <sup>a</sup>) <sup>1'</sup> PA <sup>b</sup>) UM  
[x x] x x x [.....] <sup>2'</sup> i-na kar—<sup>d</sup>ut u a-na <sup>4</sup>E[N.Z]U—x-[...] <sup>3'</sup> i-x <sup>c</sup>-bu  
<sup>5</sup> sila<sub>3</sub> ši-iq-qá-am <sup>4'</sup> ù o,o.1 ṭa-ba-tim li-il-qí-a-am <sup>5'</sup> i-na má.la.l  
šu-ur-ki-ba-aš-ši-ma <sup>6'</sup> a-di UD.KIB.NUN<sup>kl</sup> a-na pa-ni-ja (lo. e.) <sup>7'</sup> li-  
il <sup>d</sup>-li-kam <sup>8'</sup> la-a-ma el-meš-tum <sup>9'</sup> it-ta-al-kam (rev.) <sup>10'</sup> šuku bi-tim  
ša itu.apin.dug.a <sup>11'</sup> ta-aš-ba-ma id-NI <sup>e</sup>) <sup>12'</sup> 30 <sup>f</sup> še.gur ma-la-  
al.dù <sup>13'</sup> ù mi-<sup>ṭ</sup>e<sub>4</sub>-ni-im a-na ni-š[i]-ja <sup>14'</sup> uš-r[a]-ma bi-tam ku-un-

142. a) The lower horizontal is bent; uš is possible. b) Restoration based on No. 51:26.

143. a) Mistake for ḪU, cf. No. 2:1.

144. a) The tablet's upper and lower halves have been glued together, leaving a small middle portion wanting. The break falls between lines 3 and 4, and lines 18 and 19 (of Lutz' copy); at the middle of the left edge. b) Or: 2 bá.n.  
c) As copied; mistake for zí. d) Sign like UR. e) Mistake for NA. f) The top of a fourth Winkelhaken is visible at the beginning, but "40" would have been written differently.

<sup>5</sup> one like me? <sup>9</sup> Write <sup>8</sup> to Marduk, who loves you <sup>a)</sup>, so that <sup>11</sup> he may break <sup>10</sup> my bondage. <sup>12</sup> May I see your face, <sup>13</sup> may I kiss your feet. <sup>14</sup> Also, <sup>15</sup> look after <sup>14</sup> my family, <sup>15</sup> old and young; <sup>17</sup> have mercy upon me <sup>16</sup> because of them. <sup>19</sup> May <sup>18</sup> your help <sup>19</sup> reach me <sup>b)</sup>.

142. YBC 4574. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 69; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 76.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Bēlšunu: <sup>3</sup> Thus says Šamaš-ḥāzir. <sup>4</sup> May Šamaš and Marduk keep you in good health! <sup>6</sup> I will be with you <sup>5</sup> within five days; <sup>8</sup> let <sup>7</sup> five kor of flour <sup>8</sup> be placed <sup>7</sup> at my disposal. <sup>9</sup> Furthermore, <sup>10</sup> do not be careless <sup>9</sup> about the house <sup>a)</sup>. <sup>13</sup> . . . . <sup>b)</sup> <sup>11</sup> the girls, <sup>12</sup> all of them, and <sup>14</sup> let them grind (flour).

143. YBC 4555. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 7; Driver, OECT 3 p. 70; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 76.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Ahum-waqar and Apil-Šamaš: <sup>3</sup> Thus says Ipquša. <sup>5</sup> May <sup>4</sup> Šamaš and Tišpak <sup>5</sup> keep you <sup>a)</sup> in good health <sup>4</sup> for my sake! <sup>6</sup> Tišpak and Ešnunna are well; <sup>7</sup> may Larsa be well! <sup>8</sup> As you know, <sup>10</sup> there is no seed <sup>9</sup> in the city of Ešnunna. <sup>13</sup> Obtain <sup>b)</sup> for me <sup>12</sup> from the trading station <sup>c)</sup> <sup>11</sup> (seed) worth one and a third shekels of silver and <sup>14</sup> send (it) here.

144. YBC 7013. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 76 f.

<sup>1</sup> Speak to Nabi-Šamaš: <sup>2</sup> Thus says Alammu-š-nāšir. <sup>3</sup> May Šamaš and Marduk keep you in good health! (one or more lines lost) <sup>1'</sup> . . . . <sup>3'</sup> left <sup>1'</sup> . . . . <sup>2'</sup> for Sin- . . . in Kār-Šamaš. <sup>4'</sup> Let *her* get <sup>3'</sup> five quarts of fish sauce <sup>4'</sup> and one seah of vinegar for me. <sup>5'</sup> Have her travel on a raft and <sup>7'</sup> let her come <sup>6'</sup> as far as Sippar, ahead of me, <sup>8'</sup> before El-meštum <sup>9'</sup> has left <sup>a)</sup>. <sup>11'</sup> Stay <sup>b)</sup> there and give <sup>c)</sup> <sup>10'</sup> the food allowances of the house for the month of Warahsamna. <sup>14'</sup> Deduct <sup>b)</sup> <sup>12'</sup> thirty kor

141. a) A common epithet of Marduk in his relation to man; see above No. 51:21 and R. Albertz, Persönliche Frömmigkeit und offizielle Religion (1978) p. 113 with p. 247 note 70. Ilabrat is the šukkalmahhu of the god Anum, who "loves him" (R. Kutschner and C. Wilcke, ZA 68 (1978) p. 114 line 21). Compare tuppi awilim ra-ṣi-mi-ka, above No. 133:13, in a letter written to "my father". b) For lines 14-19, see R. Albertz, op. cit., p. 113 f.

142. a) See note c) to the translation of No. 20. b) One expects an imperative form in the singular.

143. a) "You" in this letter is masc. plural. b) Masc. singular, a mistake. For the translation, compare No. 2:6-9. c) Cf. note a) to No. 230, translation.

144. a) Here and in No. 184:17 a subordinate clause introduced by läma follows the main clause. b) Masc. plural. c) Fem. singular, here a mistake for masc. plural.

k[a x x] x um 15' T[U] u[r] x x [.....] (one or more lines lost) a) 1" x (x) x x x x x [....] 2" a-di a-al-la-ka[m] 3" si-ik-ka-at bi-tim ku-ul-[li-ma-  
šu-ma] 4" li-ik-nu-uk 5" ù i-na ki-sa-al-li i-na m[u]-ši-ì (u. e.) 6" lu-ú  
ša-li-il 7" a-[d]i a-al-la-kam 8" 2 sila<sub>3</sub> zíd.SAG ša 9<sup>d</sup> ut u-[m]a-li[k]  
(9") ù 5 sila<sub>3</sub> ka ša-a-ma (le. e.) 10" lu-ú [....] a) ZU tum 11" lu-ú [....] a)  
[f]a/[n]a DI X UŠ mi 12" a-l[i] ....] a) x ZU ma li-iš-ti

145. YBC 7016. YOS 2 Pl. LI No. 145. *Ze'pum* a).

(obv.) 1 a-na pir-ḥu-um 2 aš-šum 3 pap-lum dumu ha-ma-ši-ru-um  
3 ù da-aq-qum še. ni 4 ša l[a] i-ba-aš-šu-ú 5 a-ú-u[m-m]a a-na a. šà -šu  
ù g i š. SAR-šu 6 ta-ba-lim iz-za-az a-na i-din—<sup>d</sup>MAR.TU 7 aš-ta-ap-ra-am  
8 a[t]-ta i-na nu. b and a<sub>3</sub> u<sub>4</sub>.2 ka[m] x x (rev.) 9 pu-uh 10 pmi-la-šu-nu  
1[ú.ú]NU<sup>k1</sup> 10 pUD. [x] b)[k]i—li-ib-lu-uṭ 11 da h daq-qum dumu ha-ma-  
ši-ru 12 BE c) ap-l[u]m [š]e. ni šu-ku-ma 13 du b-pa x x 14 IG 15 16  
ú-BI-il-ma 14 pi-din—<sup>d</sup>MAR.TU ku-ul-li-im-ma 15 kaskal ši la i-ha-al-  
li-iq 16 pi-qá-at 1 kaskal BE ku-la-at (u. e.) 17 a-ah-ka la ta-na-ad-di

146. YBC 7006. YOS 2 Pl. LI No. 146.

(obv.) 1 a-na zi-zi-ja 2 qí-bí-ma 3 um-ma i-lí—i-din-nam-ma 4 d ut u  
ù 5 mar d u k li-ba-al-li-tú-k[a] 5 iq-bu-nim-[m]a a-ha-at-ka 6 i IA 7 h u x a)  
ka a-ás-ḥu-ur-ki-ma 7 ú-ul a-mu-ur-ki 8 i-na-an-na ma-ha-ar 9 na-ra-  
am-ti um-mi (rev.) 10 pi-lí—a-bi 11 ù ri-ba-am—i-lí 12 aš-ti na-ra-a[m]—  
i-lí-šu 13 PI X [x x x] x šu ma 14 mi-i[m-m]a [l]a ta-q[á]-bi b) 15 ku-ni-  
iš-tum i-na qá-ti[m]-ma 16 a-bu-ul-la a-ṣa-am 17 ú-ul e-li-í 18 šum-ma  
a-na-ku (u. e.) 19 [i]š-ti-šu du b-pa-am 20 ub-ba-la-ku-um (le. e.) 21 al-  
kam-ma i ni-na-mi-ir-ma (22) lu-ta-al-kam

147. YBC 6836. YOS 2 Pl. LII No. 147. Ph case YOS 2 Pl. LVII and  
B. Buchanan, Early Near Eastern Seals in the Yale Babylonian  
Collection (1981) No. 970.

(obv.) 1 a-na iš-ta-a 2 qí-bí-ma 3 um-ma dumu—ištar-ma 4 iš-tu

145. a) The tablet has the characteristics of the *ze'pum*, as described by J. J. Finkelstein, YOS 13 (1972) p. 2 f., and C. B. F. Walker, CT 52 (1976) Preface, end. b) Barely enough space for [UNU]. c) The sign BE, preceding a PN, indicates in lists that the man is dead; see J. J. Finkelstein, Kramer Anniversary Volume (= AOAT 25) (1976) p. 192 f., note 11. d) The tablet has apparently deteriorated since Lutz copied it; the traces now suggest PA/Ú HU/RI.

146. a) IB rather than UR. b) The sign after BI on Lutz' copy is actually the last sign of line 6.

of barley, all that is needed for the seed-ploughing with oxen <sup>13'</sup> and for the grinding, for my people, <sup>14'</sup> and seal <sup>b)</sup> the house . . . . <sup>15'</sup> . . . . (one or more lines lost) <sup>1"</sup> . . . . <sup>2"</sup> Before I come, <sup>3"</sup> show *him* the *locks* of the house, so that <sup>4"</sup> he can seal it, <sup>5"</sup> and <sup>6"</sup> let him sleep <sup>5"</sup> in the yard during the nights. <sup>7"</sup> Before I come, <sup>9"</sup> buy <sup>b)</sup> <sup>8"</sup> two quarts of . . . -flour of Šamaš-*mālik*, <sup>9"</sup> and five quarts of beer. <sup>10"</sup> Whether . . . ., <sup>11"</sup> or . . . . (two fragmentary lines follow)

145. YBC 7016. Translit., translat. Driver, OECT 3 p. 72; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 77 f.

<sup>1</sup> To Pirhum: <sup>2</sup> Concerning Aplum, the son of Ḥamaṣṣirum, <sup>3</sup> and Daqqum, his brother, <sup>4</sup> who are no more (there): <sup>5</sup> somebody <sup>6</sup> is ready <sup>5</sup> to <sup>6</sup> take away <sup>5</sup> his <sup>a)</sup> field and his <sup>a)</sup> garden. <sup>7</sup> I have written <sup>6</sup> to Iddin-Amurrum. <sup>8</sup> You, <sup>12</sup> appoint <sup>8</sup> (*one*) *from among* the lieutenants . . . . <sup>11</sup> *two days* <sup>b)</sup> <sup>9</sup> as a replacement for Ṣillašunu, the man from Uruk, <sup>10</sup> . . . . -libluṭ <sup>c)</sup>, <sup>11</sup> substitute Daqqum, son of Ḥamaṣṣiru, <sup>12</sup> Aplum, (his) brother *being dead*. <sup>13</sup> *Later on* <sup>d)</sup>, <sup>14</sup> show <sup>13</sup> the tablet . . . . <sup>14</sup> to Iddin-Amurrum; <sup>15</sup> that service unit should not be lost. <sup>16</sup> Maybe <sup>e)</sup> one service unit of a dead man has been offered! <sup>f)</sup> <sup>17</sup> Do not be slow.

146. YBC 7006. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 78.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Sissija: <sup>3</sup> Thus says Ili-iddinam. <sup>4</sup> May Šamaš and Marduk keep you in good health! <sup>5</sup> They told me: "Your sister <sup>6</sup> . . . . you <sup>a)</sup>: 'I was looking for you <sup>b)</sup>, but <sup>7</sup> I did not find you <sup>b)</sup>'". <sup>8</sup> Now, <sup>12</sup> the wife of Narām-ilišu <sup>13</sup> . . . . <sup>8</sup> in the presence of <sup>9</sup> Narāmti, the mother of <sup>10</sup> Ili-abi <sup>11</sup> and Ribam-ili, so <sup>14</sup> do not say anything. <sup>15</sup> *The* . . . . is . . . ., <sup>17</sup> so I cannot <sup>16</sup> go out through the citygate. <sup>18</sup> If I personally <sup>20</sup> bring to you <sup>19</sup> *a* tablet *first*, then <sup>21</sup> come here and let us meet, so that <sup>22</sup> I can depart.

147. YBC 6836. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 78 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Ištā: <sup>3</sup> Thus says Mār-Ištar. <sup>7</sup> How often <sup>8,6</sup> have

145. a) I.e., Aplum, the principal possessor. b) Prof. Kraus: the lieutenant <sup>u4.2.kam</sup>—[rja-bi. c) Probably to be emended to Uruk-libluṭ. d) Cf. AHw p. 57a, apālu(m) II? e) Or: "It does not matter, if"? See B. Landsberger, MSL IV (1956) p. 189. f) Translation uncertain and sense not clear. One could even think of nu-ku-la-at. [so CAD N/2 p. 328]

146. a) Possibly "is looking for you"; read isah̄urka. b) Fem. sing.; probably a mistake for masc. sing.

te-sé-li-ma <sup>5</sup> tu-ši-ši-in-ni <sup>6</sup> ni-bi-a-am <sup>7</sup> ki ma-ši <sup>8</sup> ta-aš-ku-ni <sup>9</sup> a-mi-ni  
a-na hu-nu-ni <sup>10</sup> ta-bi-i-ma (rev.) <sup>11</sup> ri-ig-mi <sup>12</sup> ta-aš-ku-NU a) <sup>13</sup> i-na  
ba <sup>b)</sup>-ni-ki <sup>14</sup> iš ta na ka ar ta <sup>15</sup> e-ši-<sup>iH</sup>-ma <sup>16</sup> a-di an-ni-im <sup>17</sup> tu-ka-  
ša-di-in-<sup><</sup>ni<sup>></sup> <sup>18</sup> ù hu-de-e <sup>19</sup> KU-TU-tum <sup>20</sup> it-ta-la-ak <sup>21</sup> i-na-an-na  
<sup>22</sup> i-na pa-ni-[x] (u. e.) <sup>23</sup> du-bu-bi-ki <sup>24</sup> ú-ul a-la-ka

148. YBC 7002. YOS 2 Pl. LII No. 148.

(obv.) <sup>1</sup> a-na a-at-tu-ú <sup>2</sup> qí-bí-[ma] <sup>3</sup> um-ma a-bu—wa-qar[x (x)]-  
ka-ma a) <sup>4</sup> <sup>d</sup>u tu ù <sup>d</sup>mar duk aš-šu-mi-ja <sup>5</sup> li-ba-al-li-ṭú-ka <sup>6</sup> i-nu-ú-ma  
al-li-kam <sup>7</sup> ki-a-am aq-bi-kum <sup>8</sup> um-ma a-na-ku-ú-ma <sup>9</sup> še-um ša  
a-bu—wa-qar (lo. e.) <sup>(10)</sup> dum u ir—<sup>d</sup>EN.ZU <sup>11</sup> ša i-di-im an <sup>b)</sup>-ni-im  
(rev.) <sup>12</sup> i KU-ru-x c) [x x (x)] <sup>13</sup> i ku-ur-d[u-u]p-pu-um <sup>14</sup> i qú-up-pa-  
tu-um <sup>15</sup> 2 giš.bán.3 i ka-ar-pa-tu-um <sup>(16)</sup> ša zíd <sup>d)</sup>.da kí-ma <sup>17</sup> pa-  
bu—wa-qar dum u ir—<sup>d</sup>EN.ZU <sup>18</sup> it-<sup><</sup>ta<sup>></sup>-al-ka-ak-kum <sup>19</sup> i-di-iš-  
šum <sup>20</sup> a-nu-um-<sup><</sup>ma<sup>></sup> ka-al-la-at-ni <sup>21</sup> i[t]-ta-al-ka k[i]-ma <sup>22</sup> [š]a  
a-na-ku wa-aš-ba-a-ku (u. e.) <sup>23</sup> ne-eh-ši ù x x [x] <sup>24</sup> ku-ul-li-im-[ši-ma]  
(le. e.) <sup>25</sup> la te-eg-gu-ši ú-ur ti e) ka x x <sup>26</sup> li-ši-ib

149. YBC 7007. YOS 2 Pl. LIII No. 149.

(obv.) <sup>1</sup> a-na a-bu—wa-qar <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma a-hu—wa-qar-ma  
<sup>4</sup> aš-šum am-tim <sup>5</sup> ša ta-aš-pu-ra-am <sup>6</sup> ša um-ma at-ta-a-ma <sup>7</sup> a-na  
še-er š[i]-lí—<sup>d</sup>i škur <sup>8</sup> a-li-ik-ma <sup>9</sup> am-tam li-di-kum <sup>10</sup> al-li-i[k]-šum-  
ma <sup>11</sup> um-ma a-na-ku-ú-ma (rev.) <sup>12</sup> a-[q]á-a[b-bi]-šu-[um] <sup>13</sup> pa-bu—  
wa-qar <sup>14</sup> iš-pu-ur-ra-an-ni <sup>15</sup> am-tam id-nam <sup>16</sup> um-ma šu-ú-ma <sup>17</sup> i-pa-  
la-an-ni <sup>18</sup> a-di be-el am-tim <sup>19</sup> la AL a)-li-kam <sup>20</sup> am-tam a-na ma-am-  
ma-an <sup>21</sup> ú-ul a-na-ad-di-in <sup>22</sup> ma-ar ši-ip-ri-ka <sup>23</sup> šu-up-ra-am-ma  
<sup>24</sup> ąm-tam li-di-nam (u. e.) <sup>25</sup> ap-pu-tum

150. YBC 6134. YOS 2 Pl. LIII No. 150.

(obv.) <sup>1</sup> a-na bi-li-i qí-bí-ma <sup>2</sup> um-ma <sup>d</sup>EN.ZU—mu-ša-lim-ma <sup>3</sup> <sup>d</sup>u tu  
ù <sup>d</sup>GIR.UNU.GAL <sup>4</sup> aš-šum-ja li-ba-al-li-ID a)-ka <sup>5</sup> ki-a-am aq-bi-kum  
um-ma a-na-ku-ma <sup>6</sup> it-ti <sup>d</sup>i škur—ri-im—i-lí <sup>7</sup> ki-i-ma pa-ni-i-ka  
na-an-me-er-ma <sup>8</sup> aš-šum <sup>d</sup>EN.ZU—iš-me-ni iħ-ħa-as-sú <sup>9</sup> pi-qá-at

147. a) Mistake for ni. b) Mistake for zu (sú)?

148. a) End of the line now completely lost. b) Sign aš, as copied. c) The traces fit um, not ul. The reading ku-ru-[ul-lum] in CAD K p. 573 s.v. kurullu B must be wrong. d) As copied by Lutz. The reading ša zíd<sup>1</sup>.da<sup>1</sup>. e) Or: ši x.

149. a) Mistake for il.

150. a) Mistake for tu.

you<sup>a)</sup> mentioned (my) name<sup>b)</sup>,<sup>4</sup> since you quarrelled and<sup>5</sup> drove me out?  
 9 Why<sup>10</sup> did you call (my name)<sup>9</sup> to Hunnunu and<sup>12</sup> did you file  
 11 complaints?<sup>15</sup> I . . . . .<sup>13</sup> . . . . .<sup>14</sup> . . . . . and<sup>16</sup> up to this (day)  
 17 you have been pursuing me.<sup>18</sup> But rejoice!<sup>19</sup> *Quttuttum*<sup>20</sup> has left;  
 21 now<sup>24</sup> I will not go<sup>22</sup> because of<sup>23</sup> your harassment!

148. YBC 7002. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 79.

<sup>2</sup> Speak<sup>1</sup> to Attū: <sup>3</sup> Thus says Abu-waqar, your . . .<sup>5</sup> May<sup>4</sup> Šamaš and Marduk<sup>5</sup> keep you in good health<sup>4</sup> for my sake!<sup>6</sup> When I came here,<sup>7</sup> I told you, thus;<sup>8</sup> I spoke as follows:<sup>9</sup> "The barley of/*for* Abu-waqar,<sup>10</sup> the son of Warad-Sin,<sup>11</sup> (is) for this purpose:<sup>12</sup> one . . . . .,<sup>13</sup> one . . . -basket,<sup>14</sup> one . . . -basket,<sup>15</sup> two containers of three seahs (each), one pot<sup>16</sup> of/*for* flour<sup>a)</sup>". As soon as<sup>17</sup> Abu-waqar, the son of Warad-Sin,<sup>18</sup> has come to you,<sup>19</sup> give (it) to him.

<sup>20</sup> Our daughter-in-law<sup>21</sup> has<sup>20</sup> just<sup>21</sup> departed.<sup>23</sup> Make her at ease<sup>21</sup> as if<sup>22</sup> I myself were present<sup>23</sup> and<sup>24</sup> show her<sup>23</sup> . . . . .<sup>25</sup> Do not neglect her;<sup>26</sup> let her live<sup>25</sup> . . . . .

149. YBC 7007. Translit., translat. Lutz, YOS 2 p. 16 f.; Driver, OECT 3 p. 70; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 79 f.

<sup>2</sup> Speak<sup>1</sup> to Abu-waqar: <sup>3</sup> Thus says Aħu-waqar. <sup>4</sup> Concerning the slave-girl<sup>5</sup> that you wrote (about) to me<sup>6</sup> as follows: <sup>8</sup> "Go<sup>7</sup> to Šillī-Adad and<sup>9</sup> let him give you the slave-girl":<sup>10</sup> I went to him and<sup>11</sup> thus I<sup>12</sup> have said to him: <sup>13</sup> "Abu-waqar<sup>14</sup> has sent me;<sup>15</sup> give me the slave-girl".<sup>16</sup> Thus he<sup>17</sup> has answered me:<sup>18</sup> "As long as the owner of the slave-girl<sup>19</sup> does not come here,<sup>21</sup> I will not give<sup>20</sup> the slave-girl to anybody".<sup>23</sup> Send me<sup>22</sup> your messenger in order that<sup>24</sup> he may give me the slave-girl.<sup>25</sup> Please!

150. YBC 6134. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 80 f.

<sup>1</sup> Speak to Bēli: <sup>2</sup> Thus says Sin-mušallim. <sup>4</sup> May<sup>3</sup> Šamaš and Nergal<sup>4</sup> keep you in good health for my sake!<sup>5</sup> Thus I spoke to you, as follows:<sup>7</sup> "Meet<sup>6</sup> with Adad-rīm-ili,<sup>7</sup> as your intention was and,<sup>8</sup> because Sin-išmenni has been called to account<sup>a)</sup>,<sup>9</sup> they will probably present

147. a) "You" and "your" in this letter are feminine. b) W. von Soden, AHw, and F. R. Kraus, *Vom mesopotamischen Menschen der altbabylonischen Zeit und seiner Welt* (1973) p. 81, consider *ni-bi-a-am* the accusative of a substantive *nipūm*, but line 10 now suggests *nibūm*. Do *nibūm* and the verb *nabūm* in this text have a meaning similar to that of *rīgum* and *ragāmum*, "complain(t)"? Cf. the use of *rīgum* and *nibītum* in AbB 6 No. 193.

148. a) Or, reading *šadid*, "*It/He* has been delayed", cf. No. 130:8.

150. a) Following W. von Soden, AHw p. 330b, *ħasāsum* N, 1.

ú-še-lu-ni-kum <sup>10</sup> ki-i-ma d[i]-ig-li-i-ka <sup>11</sup> du-bu-um-ma ni-eḥ <sup>12</sup> <lu>-ú  
 ti-de-e 1 s ag .ir <sup>(13)</sup> ša 4 EN.Z[U]—ta b .ba ku-ul-lim (lo. e.) <sup>14</sup> aq-bi-kum  
 ú-na-ḥi-id-ka <sup>15</sup> at-ta i-na uru ra-ḥa-bu ki <sup>16</sup> a-wi-lam ta-mu-ur-ma  
 (rev.) <sup>17</sup> ú-ul ta-an-nä-m[e]-er <sup>18</sup> a-na b àd —si-im-mu-u[g-r]i <sup>19</sup> ši-si-ma  
 a .š à -lam ša ta-du-ú <sup>20</sup> sú-hu-ur-ma li x [(x)]x an <sup>21</sup> aq-bi-kum <sup>22</sup> ki-i-  
 ma d u b -pi ta-ma-ru <sup>23</sup> a-na uru na-AB-ra-ra-a a-li-ik-ma <sup>24</sup> a .š à -lam  
 ša p d EN.ZU—du-ur-šu <sup>25</sup> a-mu-ur-ma le-qé-e <sup>26</sup> la-mi ma-am-ma il-qú-ú  
<sup>27</sup> ù 1 g ud da-am-qá-am <sup>28</sup> šu-zi-iz a-ah-ka la ta-na- | di

151. YBC 7059. YOS 2 Pl. LIV No. 151.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ša-pí-ri-ja <sup>2</sup> q[f]-bí-ma <sup>3</sup> um-m[a] <sup>4</sup>E[N].ZU—i-ta-šu-ma  
<sup>4</sup> d u tu ù <sup>4</sup>m a r d u k ša-p[f]-r[i] <sup>5</sup> li-ba-al-[l]i-ṭú <sup>6</sup> aš-šum te<sub>4</sub>-em a .š à -  
 im ša ša-pí-ri <sup>7</sup> ki-ä-am ta-aš-pu-ra-am um-ma at-ta-a-ma <sup>8</sup> a .š à -  
 ma-la ši-ip-ra-am ep-šu <sup>9</sup> ù me-e ša-bu-ú ú-ga-ra-x <sup>a)</sup> ba x <sup>b)</sup> <sup>10</sup> [š]u-  
 ut-ṭe<sub>4</sub>-ra-am-ma šu-bi-lam

<sup>11</sup> b ù r .12 e š e<sub>3</sub>.2 3 iku a .š à a .g à r b al .ri

<sup>12</sup> [b ù r .x+]i 3 iku a .g à r pa-hu-ṣum

<sup>13</sup> [.....] a .g à r g u .la

(lo. e.) <sup>14</sup> [.....] a .g à r nam-z[u-um] <sup>c)</sup>

<sup>15</sup> [4 i]ku a .g à r i e š e<sub>3</sub> 3 iku .t[a]

(rev.) <sup>16</sup> šu .nigin b ù r .20 <sup>d)</sup> e š e<sub>3</sub>.2 4 iku a .š à

<sup>17</sup> [š]a ša-a[k]-ku še-eb-ru šu-ul-lu-x <sup>e)</sup> <sup>18</sup> a-n[a] e-re-ši-im-ma na-  
 DU-ú <sup>19</sup> ù me-e ša-bu-ú

<sup>20</sup> b ù r .8 e š e<sub>3</sub>.2 iku a .g à r <sup>d</sup> G I R .D U B .n a

<sup>21</sup> b ù r .5 a .g à r t a-aš-ku-un—i š t a r <sup>f)</sup>

<sup>(22)</sup> šu .nigin b ù r .13 e š e<sub>3</sub>.2 iku a .š a

<sup>23</sup> ša i-na-an-na a-na e-r[e]-ši-im <sup>24</sup> qá-ti ša-ak-na-at <sup>25</sup> ki-ma ša-  
 pí-ri <sup>26</sup> iš-pu-ra-am a-nu-um-[m]a <sup>27</sup> te<sub>4</sub>-em a .š à ga-a[m-r]a-am  
<sup>28</sup> ú-ša-at-ṭe<sub>4</sub>-ra-am-ma (u. e.) <sup>29</sup> a-na še-er ša-pí-ri-[ja] <sup>30</sup> uš-ta-bi-lam

151. a) Sign AD without final vertical, in ligature with the following BA. b) Lutz' copy reads zu; now only the ends of the upper and lower horizontal and the final vertical are visible. The last signs in this line are written on the rev. c) The traces copied by Lutz are no longer there. d) The text has a clear b ù r .2 .i k u, but there are background traces. e) A short aš, written in the corner on the extreme right. The scribe did not have room to write šu. See B. Landsberger, MSL 1 (1937) p. 152, 5). f) The copy is reliable. The irrigation district (a.g à r) Taškun-Ištar is known from the Sippar texts, as are other a.g à r's mentioned in this letter (lines 11-15).

(him) to you.<sup>11</sup> Speak<sup>10</sup> as you wish<sup>11</sup> and soothe (them).<sup>12</sup> Be mindful;<sup>13</sup> show<sup>12</sup> (the) one slave<sup>13</sup> of Sin-tappē".<sup>14</sup> (Thus) I spoke to you and instructed you.<sup>16</sup> You saw the man<sup>15</sup> yourself in Raḥabu<sup>b)</sup> and<sup>17</sup> you did not meet.

<sup>19</sup> Protest<sup>18</sup> to Dūr-Simmugri<sup>b)</sup><sup>19</sup> and<sup>20</sup> turn to<sup>19</sup> the field that you left uncultivated,<sup>20</sup> and let it . . . .<sup>21</sup> I told you!<sup>23</sup> Go to Nabrarā<sup>b)</sup><sup>22</sup> as soon as you see my tablet, and<sup>25</sup> inspect<sup>24</sup> the field of Sin-dūršu<sup>25</sup> and take (it)<sup>26</sup> before somebody (else) can take (it).<sup>27</sup> Also,<sup>28</sup> have<sup>27</sup> one good ox<sup>28</sup> available. Do not be negligent!

151. YBC 7059. Translit., translat. Driver, OEET 3 p. 71; Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 81.

<sup>2</sup> Speak<sup>1</sup> to my superior: <sup>3</sup> Thus says Sin-itašu. <sup>5</sup> May<sup>4</sup> Šamaš and Marduk<sup>5</sup> keep<sup>4</sup> my superior<sup>5</sup> in good health! <sup>6</sup> Concerning the report about the fields of which you, my superior,<sup>7</sup> wrote to me in the following manner: <sup>10</sup> "Write down<sup>8</sup> all the fields that have been prepared for seeder-ploughing<sup>a)</sup><sup>9</sup> and have been soaked with water, *district by district*<sup>b)</sup>, . . . .<sup>10</sup> and send me (your report)":

<sup>11</sup> <sup>12</sup> *bur*, <sup>15</sup> acres of field in the district Ebertum;

<sup>12</sup> . . . *bur*, 3 acres in the district Pahušum;

<sup>13</sup> . . . in the district Gula;

<sup>14</sup> . . . in the district Namzum;

<sup>15</sup> 4 acres in the district "Nine Acres";

<sup>16</sup> in total <sup>20</sup> *bur*, <sup>16</sup> acres of field,

<sup>17</sup> that have been harrowed, broken up, ploughed three times;<sup>18</sup> fit for seeder-ploughing<sup>19</sup> and soaked with water.

<sup>20</sup> 8 *bur*, <sup>12</sup> acres in the district . . . .;

<sup>21</sup> 5 *bur* in the district Taškun-Ištar;

<sup>22</sup> in total <sup>13</sup> *bur*, <sup>12</sup> acres of field,

<sup>23</sup> whose seeder-ploughing<sup>24</sup> has<sup>23</sup> now<sup>24</sup> been undertaken.

<sup>25</sup> In conformity with what my superior<sup>26</sup> wrote to me,<sup>28</sup> I have<sup>26</sup> herewith<sup>28</sup> written down<sup>c)</sup><sup>27</sup> the complete report about the fields and<sup>30</sup> have sent (it)<sup>29</sup> to my superior.

150. **b)** A town or village.

151. **a)** For šipram epēšum, see M. Stol, JEOL 25 (1977-78) p. 53 f. **b)** Reading ugarāt and assuming that its meaning is identical with ugarišam (below, No. 196:11; CT 47 63:16). **c)** For the syntactical construction, see C. Wilcke, WdO 9 (1978) p. 208 f. note 6.

## 152. YBC 4504. YOS 2 Pl. LV No. 152.

(obv.) <sup>1</sup> a-na buzur<sub>4</sub>—ištar<sup>2</sup> qí-bí-ma<sup>3</sup> um-ma <sup>4</sup>lū—<sup>d</sup>[n] anše-ma<sup>5</sup> gur bappir.sí.a<sup>8</sup> gur níg. HAR.ra.sig<sub>5</sub>.ga<sup>5</sup> er-sú-ú a-di ta-la-kam<sup>6</sup> gur zíd.gu<sup>7</sup> zíd.dabin a-ša-ka-an<sup>7</sup> šum-ma i-na ki-tim a-hi at-ta<sup>8</sup> la tu-ha-ra-am al-kam<sup>9</sup> ki-ma ša ši-iš-ši-im wa-ar-hi-im ka-lu-ú-ma er-sú-ú<sup>11</sup> a-pu-tum la tu-ha-ra-am al-kam<sup>12</sup> a-na iš-ri-im il-TUM<sup>13</sup> a-na e-de-e-na i-ta-ru-ú-ma<sup>14</sup> a-di u<sub>4</sub>.8.kam ú-la i-tu-ra-am <sup>15</sup> §[f] <sup>a)</sup>-ha-tu-um bi-ta-am<sup>16</sup> id-da-al-ha-a<sup>17</sup> il-tum pa-nu-ša<sup>18</sup> pe-tu-ú-ma<sup>19</sup> ša-ar-ma-ta<sup>20</sup> PI D[I]/K[I] ki e-ri-a-tim ha-mi-iš (lo. e.)<sup>21</sup> [x x x (x) w]e-e-di x LU x<sup>22</sup> [x x x x]x ki ma (rev.)<sup>23</sup> x x x x [x x] [k]a am<sup>24</sup> er-bi-i sà-ah-li-i<sup>25</sup> k[a]-s[i]-i ha-lu-ri PA KU/M.A X X<sup>b)</sup><sup>26</sup> ù šu-mi šu-bi-lam<sup>27</sup> ù šum-m[a] a[t]-ta<sup>28</sup> [t]u-l[a]-p[a]-t[a]-am<sup>29</sup> šu-bi-lam<sup>30</sup> šu-TE<sup>c)</sup>-ra-am-ma<sup>31</sup> ka-ka-ar-ta-am<sup>32</sup> ku-x<sup>d)</sup>-i ù i-na pa-ni-ka<sup>33</sup> ma-la-a[m] iš-te-e[n]<sup>34</sup> ša KU-ba-ri a-na ma-ha-a[r]<sup>35</sup> il-ti-im ša-ra-pi-im<sup>36</sup> li-ib-lu-ni-im<sup>37</sup> pa-ni ù ku-ru-pi-ú<sup>e)</sup><sup>38</sup> ú-la i-šu-ú<sup>39</sup> ú-la ti-de-e ki-<ma> ú-nu-ut x<sup>f)</sup><sup>40</sup> wa-aq-ra-at la-ah-ta-na-tim<sup>41</sup> i-na a<sup>g)</sup>-li-im a-sa-hu-| ur-ma<sup>42</sup> ú-la ú-tu la-ah-ta-na-tim<sup>43</sup> 4<sup>b)</sup> la-ah-ta-na-tim<sup>44</sup> x (x) i. giš i-na li-bi (u. e.)<sup>45</sup> i K[I] li UD a n[i] im<sup>46</sup> a-pu-tum [l]e-[q]i-á (le. e.)<sup>47</sup> [x] x x x [x] DU šum-ma in-ká mā-ah-x<sup>i)</sup><sup>48</sup> [x k]a x lu [x] x ul ta ti IB a-na li-bi<sup>49</sup> AD/ši x na x BI x ma a[r] x x ah za am

153. YBC 4729. YOS 5 Pl. XXXVIII No. 98, reverse <sup>a)</sup>.

<sup>1</sup> a-na i-ri-ba-am—<sup>d</sup>EN.ZU<sup>2</sup> qí-bí-ma<sup>3</sup> um-ma <sup>d</sup>EN.ZU—am-ta-h[a]-ar-ma<sup>4</sup> <sup>d</sup>utu aš-šum-ja<sup>5</sup> [m]u.3600.kam li-ba-al-li-iṭ-ka<sup>6</sup> x<sup>b)</sup> Ši me x (x) ma<sup>7</sup> i-na ma-ah-ri-i-ka

154. MLC 231. YOS 13 Pl. XL No. 98. *Ze'pum* <sup>a)</sup>.

(obv.) <sup>1</sup> <sup>d</sup>utu li-ba-al-li-iṭ-ka<sup>2</sup> lu ša-al-ma-ta<sup>3</sup> i-nu-ma iš-tu ki ški ú-še-še-x<sup>b)</sup> <sup>4</sup> aš-šum it-ti i-li—i-qí-ša-am dum u <sup>d</sup>iškur—ma.a[n].sum<sup>5</sup> ù it-ti i-li—i-qí-ša-am lú. DIN.na<sup>6</sup> šu-ta-ti-im-ma ūe<sub>4</sub>-mi ša-

152. a) Exactly like the traces of z in line 25. MU is also possible. b) CAD K p. 58 reads ka(!)-ki-e, but the tablet seems to read ū-ku-ul-tam (confirmed; collation by Gary M. Beckman). c) As copied; mistake for UB. d) A damaged IGI; read PI. e) Mistake for I. f) The sign is too small to be izi or BAPPIR<sub>2</sub>/ŠIM. g) Two oblique wedge heads cross the first vertical. h) Lutz copied "5". i) Looks like GA.

153. a) The obverse contains a number of personal names. The reverse has many erasures on the upper and left portion. The letter is written in a beautiful cursive hand, typical of the "Larsa writing". This text is an exercise written in school. b) A small sign, perhaps A.

154. a) The tablet has no rulings and belongs to the type of epistolary texts described by J. J. Finkelstein, see note a) to No. 145, translit. The same applies to Nos. 155-183, 276, 279. b) A damaged RU or RA.

## 152. YBC 4504. Translit., translat. Ebeling, MAOG 16/1-2 p. 81 ff.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Puzur-Isstar: <sup>3</sup> Thus says Lu-Nanše. <sup>4</sup> Five kor of ... beer bread (and) eight kor of good quality groats <sup>5</sup> are ready; <sup>6</sup> I will set aside seven kor of ...-flour and ...-flour, <sup>5</sup> until you come here. <sup>7</sup> If you are really my brother, <sup>8</sup> come here without delay. <sup>9</sup> Because <sup>10</sup> they <sup>a)</sup> have been held back and have been ready <sup>9</sup> for six months, <sup>11</sup> please come here without delay! <sup>13</sup> They will take <sup>12</sup> the goddess <sup>13</sup> to Edēna <sup>12</sup> on the twentieth/tenth and <sup>14</sup> she will not come back here before the eighth day. <sup>15</sup> Moods <sup>b)</sup> <sup>16</sup> have disturbed <sup>15</sup> the house. <sup>17</sup> As to the goddess, *if* her face <sup>18</sup> is "open" and <sup>19</sup> you are concerned, <sup>20</sup> ... five millstones (lines 21-23 are too fragmentary to be translated) <sup>26</sup> Have <sup>24</sup> locusts, cress, <sup>25</sup> ..., chickpeas, food <sup>c)</sup> <sup>26</sup> and garlic brought to me. <sup>27</sup> Even if <sup>28</sup> you are delayed <sup>27</sup> yourself, <sup>29</sup> have (it) brought to me. <sup>30</sup> Write me and <sup>32</sup> bake roasted <sup>31</sup> ...-bread, <sup>32</sup> and <sup>36</sup> let them bring <sup>33</sup> one ... <sup>36</sup> here <sup>32</sup> ahead of you <sup>34</sup> to <sup>35</sup> burn <sup>34</sup> ... in front of <sup>35</sup> the goddess. <sup>38</sup> *They/I* do not have <sup>37</sup> ...-baskets or ...-baskets; <sup>39</sup> don't you know that utensils *for* ... <sup>40</sup> are expensive? <sup>41</sup> I have looked for <sup>40</sup> beer vats <sup>41</sup> in the city, but <sup>42</sup> I did not find (any). <sup>46</sup> Please get <sup>43</sup> four beer vats (remainder obscure)

## 153. YBC 4729.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Irībam-Sin: <sup>3</sup> Thus says Sin-amtaḥhar. <sup>5</sup> May <sup>4</sup> Šamaš <sup>5</sup> keep you in good health for 3600 years <sup>4</sup> for my sake! <sup>6</sup> ... <sup>7</sup> before you.

## 154. MLC 231.

<sup>1</sup> May Šamaš keep you in good health; <sup>2</sup> be well! <sup>3</sup> When I proceeded from Kiš, <sup>8</sup> I talked to you <sup>4</sup> about <sup>6</sup> meeting <sup>4</sup> with Ili-iqišam, son of Iškur-mansum, <sup>5</sup> and with Ili-iqišam, the brewer, <sup>6</sup> and about sending a

152. a) The cereal products mentioned in line 4. b) See K. R. Veenhof, JEOL 24 (1975-76) p. 107-110. c) The word ukultum is specifically used for quality food, especially meat and fish.

pa-ri <sup>7</sup> ù mu-nu <sub>4</sub> a-na a-wi-lim GAL.UKKIN.NA <sup>8</sup> šu-bu-lim aq-bi-ku  
<sup>9</sup> dam-qá ù ma-ás-ka <sup>10</sup> ma-la im-ḥu-ra-ka (rev.) <sup>11</sup> te <sub>4</sub>-em-ka ú-ul  
ta-aš-p[u-u]r <sup>12</sup> aš-šum še.mu.š <sub>5</sub> ù zíz.an.na <sup>13</sup> ša i-na é a-wi-lim  
am-ḥu-ru <sup>14</sup> ki-ma <sup>4</sup> marduk—mu-ba-li-ṭ [d]um.u.é.dub.b[a].a  
<sup>15</sup> ša GAL.UKKIN.NA la im-ḥu-r[u] <sup>16</sup> aš-pu-ra-ak-ku <sup>17</sup> te <sub>4</sub>-em ma-la  
aš-pu-ra-ak-ku <sup>18</sup> i-na dub-pí-ka pa-nam šu-ur-ši-a-am-ma <sup>19</sup> šu-up-  
ra (ruling)

155. MLC 225. YOS 13 Pl. XLI No. 100. *Ze'pum.*

(obv.) <sup>1</sup> K[I] i PI ma tum [o] x <sup>2</sup> [du] b-pí a-wi-lim <sup>4</sup> na-bi-um—[x x x]  
<sup>3</sup> aš-šum še-é š[a] ib-ni—<sup>4</sup> marduk dum u šu—pí-[ša] <sup>a)</sup> <sup>4</sup> š[a] i-din—  
<sup>4</sup> marduk qá-as-sú ú-ša-a[š-x-x-x] <sup>5</sup> a-na é i-si-ip-pí ú-še-ri-b[u]  
<sup>6</sup> ká pé-te-e[m]-ma re-eš še-e na-ši-i[m-ma] <sup>7</sup> a-na šà še-é-ka ša-pa-ki-  
im <sup>8</sup> a-di ha-am-ši-šu ú-š[a]-bi-l[a-a]k-[k]um-ma <sup>9</sup> qá-bé-e dub-pí  
a-wi-lim ú-š[e-eš-me <sup>b)</sup>] <sup>10</sup> ù re-eš še-e ú-ul ta-aš-š[i-ma] <sup>11</sup> a-na šà  
še-e-ka ú-u[l t]a-aš-pu-[uk] (rev.) <sup>12</sup> ša la ba-la-ṭi-ka <sup>13</sup> i-na ša-ap-ti  
a-wi-lim it-ta-na-aš-ka-[a]n <sup>14</sup> a-na-ku ú-na-ar-x <sup>15</sup> i-na qá-bé-e a-wi-  
lim <sup>16</sup> aš-pu-ra-ak-kum <sup>17</sup> é i-si-ip-pí pí-te <sup>18</sup> re-e[š] še-e šu-a-tu i-ši-ma  
<sup>19</sup> a-na i-lí-i-qí-ša-am ša ib-ni—<sup>4</sup> marduk <sup>20</sup> mu-du-ud <sup>21</sup> ma-la  
re-eš še-e ša ta-na-aš-šu-ú <sup>22</sup> še-eh-<pí>-ka šu-bi-lam (ruling)

156. MLC 229. YOS 13 Pl. XLI No. 101. *Ze'pum.*

(obv.) <sup>1</sup> ki-ma a-hi at-ta ti-de-ú <sup>2</sup> ès-re-e-ku da-ba-bi pa-nam ir-ta-ši  
<sup>3</sup> a-na <sup>5</sup> u <sub>4</sub>-mi a-la-ki i-ba-aš-ši <sup>4</sup> SALda-an—a-gu-ša i-li-a-am-ma  
<sup>5</sup> ki-a-am iq-bi-a-am um-ma ši-ma <sup>6</sup> š u k u ú-ul ni-šu-ú-ma a-na é na-  
ap-ṭa-ri-ka <sup>7</sup> a-na še-e e-re-ši-im ni-e[l-l]i-ik-ma <sup>8</sup> um-ma SALb[i]-b[i]-  
e-m[a] ú-u[l] a-[n]a-di-na-a[k]-ki <sup>9</sup> mi-nu-u[m] [q]a-b[u-u]m-ma [š]e-um  
la in-na-di-in <sup>10</sup> [a-na] mu-úh-hi ši-si-i-ma <sup>11</sup> [š]e-am li-id-di-nu <sup>12</sup> ù  
še-am ša ma-ah-ri-i-ka (rev.) <sup>13</sup> ma-la pí-i ka-ni-ki-ka <sup>14</sup> i-di-i[n]-ma  
š[u]ku l[i]-ir-šu-ú <sup>15</sup> [i-n]a an-ni-tim at-ḥu-u[t-k]a lu-[m]ur <sup>16</sup> i-dam  
la tu-ša-ar-ša (ruling)

155. a) Not certain. b) No space for -ka.

report and <sup>8</sup> sending <sup>7</sup> malt to the honourable Head of the Assembly. <sup>11</sup> You did not write your report <sup>10</sup> about all that has happened to you, <sup>9</sup> whether good or bad. <sup>12</sup> As to the "bitter barley" and the emmer <sup>13</sup> that I received at the house of the gentleman, <sup>16</sup> I wrote to you <sup>14</sup> that Marduk-muballit, the secretary <sup>a)</sup> <sup>15</sup> of the Head of the Assembly, did not receive (it.) <sup>19</sup> Write <sup>18</sup> a clear <sup>17</sup> report <sup>18</sup> on your tablet <sup>17</sup> about all I wrote to you.

## 155. MLC 225.

<sup>1</sup> ..... <sup>a)</sup> <sup>8</sup> For the fifth time I have sent you <sup>2</sup> the tablet of the honourable Nabium-... <sup>3</sup> about the barley of Ibni-Marduk, son of *Su-piša*, <sup>4</sup> on which Iddin-Marduk had *laid* his hand and <sup>5</sup> had brought into the storehouse <sup>b)</sup> — <sup>6</sup> (about) opening the door, assessing the barley, and <sup>7</sup> storing (it) with your barley. <sup>9</sup> I had (you) hear the wording of the gentleman's tablet, <sup>10</sup> but you did not assess the barley and <sup>11</sup> you did not store (it) with your barley. <sup>13</sup> The gentleman often remarks <sup>12</sup> that I should not *be alive/have a living*; <sup>14</sup> I myself ..... <sup>16</sup> I have written to you <sup>15</sup> by the gentleman's order: <sup>17</sup> open the storehouse <sup>b)</sup>, <sup>18</sup> assess that barley, and <sup>20</sup> deliver (it) <sup>19</sup> to Ili-iqišam, the man of Ibni-Marduk. <sup>22</sup> Send me your note <sup>21</sup> about all the barley that you assess.

## 156. MLC 229.

<sup>1</sup> As you, my brother, know, <sup>2</sup> I am under pressure. The complaints against me <sup>a)</sup> have become clearer now; <sup>3</sup> my arrival will take place within five days. <sup>4</sup> Dan-aguša appeared here, and <sup>5</sup> she spoke to me in the following manner: <sup>6</sup> "We had no food provisions, and <sup>7</sup> we went <sup>6</sup> to your <sup>b)</sup> inn <sup>7</sup> in order to ask for barley, but <sup>8</sup> Bebē said, thus: 'I will not give it to you <sup>c)</sup>'". <sup>9</sup> What (kind of) talk is (this), that no barley is to be given? <sup>10</sup> Demand that <sup>11</sup> they should give barley! <sup>12</sup> Moreover, <sup>14</sup> give (out) <sup>12</sup> the barley that is with you, <sup>13</sup> as much as your tablet indicates, <sup>14</sup> so that they can get the food provisions. <sup>15</sup> Let me see your brotherly attitude in this. <sup>16</sup> Do not raise objections.

154. a) See M. Stol, JCS 25 (1973) p. 222.

155. a) Possibly "How is this?", *ki amatum ši*. b) *isippum* is a Sumerian loan-word (i. d. u. b.). For *d* > *s*, cf. *s a<sub>12</sub> . d u<sub>5</sub>* > *šassukkum*, and more examples (Prof. Kraus, with reference to B. Landsberger, MSL 8/1 (1960) p. 28, on line 192a).

156. a) I. e., the reason that people complain to me. b) Masc. sing. c) Fem. sing.

157. MLC 233. YOS 13 Pl. XLI No. 102. *Ze'pum.*

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>4</sup>EN.ZU—le-qé-i—un-ni-ni <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma SALši-iq-qá-tum-ma <sup>4</sup> i-na še-e ša a-na mu nu <sub>4</sub>.SAR na-ad-na-a[k-k]u <sup>5</sup> o,2 še a-na SALbe-le-ti <sup>6</sup> o,1 še a-na li-KI <sup>a)</sup>-iš—<sup>d</sup>MAR.TU <sup>7</sup> i-di-in (ruling) (rev. not inscribed)

158. MLC 228. YOS 13 Pl. XLII No. 103. *Ze'pum.*

(obv.) <sup>1</sup> i-na <sup>3</sup>urudu.mar <sup>2</sup> ša ma-ah-ri-ja <sup>3</sup> 22 urudu.mar pa-du-tum <sup>6</sup> urudu.mar pa-aṭ-ru-tum <sup>(4)</sup> 28 urudu.mar <sup>(5)</sup> 12 x <sup>a)</sup>-bi-ir urudu.kak.mar <sup>(6)</sup> 1 ú-ZU-ut-ti urudu.mar <sup>(7)</sup> 20 GI.ÍL <sup>(8)</sup> 90 li-ib-bu <sup>9</sup> a-na ma-har be-lí-ja <sup>10</sup> uš-ta-bi-lam (rev.) <sup>11</sup> 3 urudu.mar <sup>12</sup> 11 urudu.ŠU.KIN <sup>13</sup> ù 18 urudu.ḥa.bu.da <sup>14</sup> ma-ah-ri-ja e-zí-ib <sup>15</sup> a-na še-me-e be-lí-ja (ruling)

159. MLC 235. YOS 13 Pl. XLII No. 104. *Ze'pum.*

(only faint traces on obv.) (rev.) <sup>1</sup> 2 eše <sub>3</sub> a.šà ši-ip-ra-tum <sup>2</sup> ša da-di-ja úḥ-ḥu-ur <sup>3</sup> šum-ma še.muš <sub>5</sub> šum-ma zíz.an.na <sup>4</sup> ù 1 še.gur ša ah-bu-tu a-na šuku <sup>5</sup> še-er-tam-ma a-na ḥa-mi-in-na-ru <sup>6</sup> [i]-di-in li-š[a]-ak-ši-id-ma <sup>7</sup> [a.š]à li-in-ni-[ri]-iš <sup>8</sup> [iš]-tu 2 u<sub>4</sub>-mi x <sup>a)</sup> x KU <sup>9</sup> [x-n]a 10,1.1 še.gur AB [...] <sup>10</sup> ša 1,1 še.gur 1,2.3 zíz.an.n[a x x x] <sup>11</sup> [x].3.2 šuku ir.meš é 1,3 [...] <sup>12</sup> x x x x x x [x x x]

160. MLC 232. YOS 13 Pl. XLIII No. 107. *Ze'pum.*

(obv.) <sup>1</sup> a-na SALa-ḥa-ti-ja ša <sup>d</sup>marduk ú-ba-a<l-la-ṭú-ši> <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma SALi-la-as-sú-nu-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu ù <sup>d</sup>marduk da-ri-iš u<sub>4</sub>-mi li-[ba-a]l-li-ṭú-ki <sup>5</sup> iš-tu u<sub>4</sub>.8.kam ká.gal ká.dingir.ra [ú]-ši-a-am <sup>6</sup> te<sub>4</sub>-em-ki ma-la im-ḥu-ra-ki ú-u[l t]a-aš-pu-ri <sup>7</sup> pSALbi-it-ta-ka a-na i-di <sup>5</sup> dub-pí <sup>8</sup> a-na uruar-ra-ap-ḥi<sup>k1</sup> uš-ta-bi-il <sup>9</sup> eš-me-ma a-la-ak-ta-ki na-áz-q[á]-a-k[u] <sup>10</sup> 1ú.kúr.meš ká ḥa-bi-i[t]-ma a-li-a[m] <sup>11</sup> ú-ul a-li-a-a[k]-k[i] (rev.) <sup>12</sup> [m]i-im-ma x x x [...] <sup>13</sup> i-dam tu-ša-

157. a) Mistake for DI.

158. a) ŠU or, less probably, KI.

159. a) Either GA x, or AM. The latter reading suggests am-[r]a-ku.

## 157. MLC 233.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Sin-leqe-unninni: <sup>3</sup> Thus says Šiqqatum <sup>a)</sup>. <sup>4</sup> From the barley that has been given to you for malt, <sup>7</sup> give:  
<sup>5</sup> two PI of barley to Bēleti <sup>a)</sup>;  
<sup>6</sup> one PI of barley to Lidiš-Amurru.

## 158. MLC 228.

<sup>10</sup> Herewith I send <sup>9</sup> to my lord: <sup>1</sup> from the 31 copper spades <sup>2</sup> that are with me, <sup>3</sup> 22 copper spades, mounted, (and) 6 copper spades, loose <sup>a)</sup>, <sup>4</sup> (in total) 28 copper spades; <sup>5</sup> 12 .... copper pegs for spades; <sup>6</sup> 1 ear of a copper spade; <sup>7</sup> 20 carrying baskets; <sup>8</sup> 90 .... s.

<sup>14</sup> I am left with: <sup>11</sup> 3 copper spades; <sup>12</sup> 11 handles of sickles; <sup>13</sup> and 18 light hoes. <sup>15</sup> This is for my lord's information.

## 159. MLC 235.

.... <sup>1</sup> the 12 acres of prepared field <sup>a)</sup> <sup>2</sup> of Dadija are behind schedule. <sup>6</sup> Give <sup>3</sup> either "bitter barley" or emmer <sup>4</sup> and also the one kor of barley that I have borrowed for food provisions <sup>5</sup> to Ḥamminaru in the morning. <sup>6</sup> Let him make (it) reach the right place, <sup>7</sup> so that the field can be sown. <sup>8</sup> For two days I have *known* (about it)/have been *looking around*. <sup>9</sup> From 10 kor, 1 PI, 1 seah of barley ....; <sup>10</sup> of 1 kor, 1 PI of barley (and) 1 kor, 2 PI, 3 seah of emmer .... <sup>11</sup> ... 3 PI, 2 seah (as) food provisions for the slaves of the house; 1 kor, 3 PI .... <sup>12</sup> ....  
 ....

## 160. MLC 232.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Aḥatija <sup>a)</sup> whom Marduk keeps in good health: <sup>3</sup> Thus says Illassunu <sup>a)</sup>. <sup>4</sup> May Šamaš and Marduk keep you <sup>b)</sup> in good health forever! <sup>5</sup> Eight days ago I went out the city gate of Babylon <sup>6</sup> (and) you have not written your <sup>b)</sup> report about what has happened to you (since then). <sup>8</sup> I made <sup>7</sup> Bittaka <sup>a)</sup> <sup>8</sup> bring <sup>7</sup> five tablets for *information* <sup>8</sup> to Arrapha. <sup>9</sup> From what I hear I am annoyed at your behaviour. <sup>10</sup> While the enemy is blocking the gate, <sup>11</sup> I cannot come up to you. <sup>12</sup> Whatever ...., <sup>13</sup> you *raised* objections. <sup>15</sup> I am worried <sup>14</sup> because of the palace matters that I heard. <sup>16</sup> Send me your report quickly, so

157. a) Name of a woman.

158. a) According to CAD M/1 p. 287 "with their handles attached" (padūtum) and "with their handles ripped off" (paṭrūtum). See also F. R. Kraus, AbB 7 (1977) p. 89, note d) to No. 112; E. Sollberger, RA 74 (1980) p. 51.

159. a) I.e., fields where work has been done in preparation for the seed-ploughing (M. Stol, JEOL 25 (1977-78) p. 54).

160. a) Name of a woman. b) "You" and "your" in this letter are feminine sing.

aš-bi-ti <sup>a)</sup> <sup>14</sup> aš-šum a-ma-at é.gal ša eš-m[u-ú] <sup>15</sup> na-ak-da-a-ku  
<sup>16</sup> te<sub>4</sub>-em-ki ar-hi-iš šu-up-ri-im-ma <sup>17</sup> la a-na-ak-ku-ud <sup>18</sup> ša ú-ša-ši-a-  
 an-ni <sup>19</sup> šu-ku-ti šu-ta-am-ṭa-a-at <sup>20</sup> o, i še ba-ši-a-am <sup>21</sup> lú.kúr.m eš  
 ká ša-bi-it-ma (u. e.) <sup>22</sup> šu-bu-la-am ú-ul e-le-i <sup>23</sup> me-he-er dub-pí-ja  
 š[u]-bi-li[m] (le. e.) <sup>24</sup> (x) x <sup>b)</sup> a BI i si NI/IR B[U]/ŠE IH/IM i ši SU <sup>c)</sup>

**161. MLC 230. YOS 13 Pl. XLIII No. 108. Ze'pum.**

(obv.) <sup>1</sup> dub-pí a-na be-la-nu <sup>2</sup> uš-ta-bi-lam <sup>3</sup> i-na dug na-ma-ad-  
 di-im <sup>4</sup> ša <sup>5</sup> gín kù.babbar i.giš <sup>5</sup> li-id-di-nu-ni-ik-ku-ma <sup>6</sup> mu-  
 hú-ur <sup>7</sup> ú ka-ni-kam e-zí-ib <sup>8</sup> ša <sup>2</sup> gín kù.babbar urudu <sup>9</sup> i-na  
 ma-ne-e (rev.) <sup>10</sup> ša ra-ma-ni-ka <sup>11</sup> urudu ta-ak-la-am <sup>12</sup> ša a-na ši-bu-ti  
 iš-ša-ak-nu <sup>13</sup> i-na ku-nu-uk-ki-ka ku-un-kam-ma <sup>14</sup> šu-bi-lam <sup>15</sup> ki-ma  
 te-eš-mu-ú x <sup>a)</sup> <sup>16</sup> giš <sup>b)</sup> .g u .za ša a-wi-lim <sup>17</sup> ú-uš-ši <sup>18</sup> 5 u du pa-ar-ri  
<sup>19</sup> ša-ma-am-ma <sup>20</sup> šu-bi-lam (ruling)

**162. MLC 234. YOS 13 Pl. XLIV No. 109. Ze'pum.**

(obv.) <sup>1</sup> a-na ba-as-sú <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>4</sup> dír.ra—na-da-ma <sup>4</sup> d u t u  
 li-ba-al-li-iṭ-ka <sup>5</sup> a-di ša-la-ši-i-šu <sup>6</sup> dub-pa-ti-ja ú-ša-bi-la-ak-ku-ma  
<sup>7</sup> me-he-er dub-pa-ti-ja ú-ul tu-ša-bi-lam <sup>8</sup> i-na-an-na i-na nam-ra-ši  
<sup>9</sup> aš-ta-na-ap-pa-ra-ak-ku <sup>10</sup> u du im-me-ri ma-la a-na be-la-nu <sup>11</sup> ta-  
 ad-di-nu <sup>12</sup> ú u du ka-ab-si <sup>13</sup> qá-al-lu-tim (rev.) <sup>14</sup> a-na pa-ni g iš.g u .za  
<sup>15</sup> a-di g iš.g u .za ne-en-mu-da-at <sup>16</sup> ši-te-i-ma <sup>17</sup> ar-hi-iš a-na be-la-nu  
 i-di-i[n] <sup>18</sup> mi-im-mu-ja ma-la in-na-ad-na-a[k-k]u <sup>19</sup> i-na bi-ti-ka-a-ma  
<sup>20</sup> ma-la i-na-an-na im-me-ri <sup>21</sup> a-na g iš.g u .za ta-ad-di-nu <sup>22</sup> i-na  
 e-re-bi-j[a-m]a <sup>23</sup> a-na-ad-di-[x (x)] <sup>24</sup> a-wa-at [.....] <sup>25</sup> i-na x[.....]  
<sup>26</sup> NI DI [.....] (le. e.) <sup>27</sup> ša ki-ma ta-á-pu-ra-am <sup>28</sup> i <sup>a)</sup> at-ta-di-in  
<sup>29</sup> me-he-er dub-pí-ja šu-bi-lam

**163. MLC 278. YOS 13 Pl. XLIV No. 110. Ze'pum.**

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>4</sup>na-na-a—e-ri-i[š] <sup>(2)</sup> ú a-da-al-la-lu <sup>3</sup> qí-bí-ma <sup>4</sup> um-ma  
 ku-ub-bu-rum-ma <sup>5</sup> mi-nu-ú ša ki-a-am ta-[a]š-p[u]-ra-[am] <sup>6</sup> um-ma  
 at-ta-ma <sup>7</sup> [p1]ú—<sup>d</sup>as ar.lú.hi k[i]-a-[a]m i[q-bi-a-a]m <sup>a)</sup> <sup>8</sup> [um]-ma

**160.** <sup>a)</sup> The signs are less clear than the copy suggests. <sup>b)</sup> Perhaps ú SAL, followed by a PN. <sup>c)</sup> šU rather than MA. This would exclude an imperative form of the verb bu"úm, plus suffix.

**161.** <sup>a)</sup> Erased. <sup>b)</sup> Over erasure; looks like a slanted GUR.

**162.** <sup>a)</sup> Perhaps to be disregarded; is DIŠ here the marker of the beginning of the line?

**163.** <sup>a)</sup> On the reverse.

that <sup>17</sup> I need not worry. <sup>18</sup> Because he <sup>c)</sup> made me go out <sup>d)</sup>, <sup>19</sup> my food provisions are now in short supply; <sup>22</sup> I cannot send <sup>20</sup> the one PI of barley that is here <sup>21</sup> while the enemy is blocking the gate. <sup>23</sup> Send me a response to my tablet. <sup>24</sup> . . . . .

### 161. MLC 230.

<sup>2</sup> I have sent <sup>1</sup> my tablet to Bēlānu, (asking) <sup>5</sup> them to give you <sup>4</sup> oil worth five shekels of silver <sup>3</sup> in a bowl for measuring; so <sup>6</sup> accept (that) <sup>7</sup> and make out a sealed document.

<sup>13</sup> Seal with your seal and <sup>14</sup> send me <sup>8</sup> copper worth two shekels of silver <sup>9</sup> in <sup>10</sup> your own <sup>9</sup> mina weight <sup>a)</sup>, <sup>11</sup> authentic copper <sup>12</sup> that has been set (aside) for the purpose.

<sup>15</sup> As you have heard, <sup>16</sup> the chair of the gentleman <sup>17</sup> will go out <sup>b)</sup>.  
<sup>19</sup> Buy five lambs and <sup>20</sup> have (them) brought here.

### 162. MLC 234.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Bassu <sup>a)</sup>: <sup>3</sup> Thus says Erra-nada <sup>b)</sup>. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>5</sup> For the third time <sup>6</sup> I sent you my tablets, but <sup>7</sup> you did not send me a response to my tablets. <sup>8</sup> Now (that I am) in difficulties, <sup>9</sup> I keep writing to you over and over. <sup>14</sup> Before the arrival of the chair <sup>c)</sup>, <sup>15</sup> while the chair is being put *together*, <sup>16</sup> look for <sup>10</sup> sheep, as many as <sup>11</sup> you gave <sup>10</sup> to Bēlānu <sup>d)</sup>, <sup>12</sup> and <sup>13</sup> small <sup>12</sup> male lambs, and <sup>17</sup> give (them) to Bēlānu immediately. <sup>18</sup> Is as much of my property as was given to you <sup>19</sup> in your house? <sup>22</sup> When I arrive, <sup>23</sup> I shall give . . . <sup>20</sup> as many sheep as <sup>21</sup> you gave <sup>20</sup> now <sup>21</sup> for the chair. <sup>24</sup> The *word* . . . . . <sup>25</sup> . . . . . <sup>26</sup> . . . . . <sup>27</sup> just as you wrote me, <sup>28</sup> I gave *one*.  
<sup>29</sup> Send me an answer to my tablet.

### 163. MLC 278.

<sup>3</sup> Speak <sup>1</sup> to Nanā-eriš <sup>a)</sup> <sup>2</sup> and Adallalu: <sup>4</sup> Thus says Kubburum <sup>a)</sup>.  
<sup>5</sup> Why did you <sup>b)</sup> write to me like this, <sup>6</sup> in your <sup>b)</sup> words: <sup>7</sup> "Lu-Asarluhi

160. c) The palace (line 14), or the enemy (lines 10, 21)? d) Out the gate of Babylon (line 5)?

161. a) Cf. K. R. Veenhof, Aspects of Assyrian Trade and its Terminology (1972) p. 57 ff. b) Apparently a ceremony. Cf. No. 162: 14 f.

162. a) Probably identical with the sender of AbB 6 No. 216. b) Probably identical with the sender of AbB 6 No. 214. c) A ceremonial chair; cf. No. 161: 16. d) Identical with the Bēlānu of No. 161: 1?

163. a) Dr. K. van Lerberghe observed that Nanā-eriš, Kubburum and Ibni-Amurru are sons of Bulaṭatum in YOS 13; cf. M. Stol, JCS 25 (1973) p. 226 Archive D. Prof. Kraus identifies Adallalu and Lu-Asarluhi with the men mentioned in YOS 13 297:5-6. b) Masc. singular.

šu-ú-ma <sup>9</sup> a-na kiški it-ti-[k]u-nu <sup>10</sup> [x x x] na ma x (rev.) <sup>11</sup> [.....] x [(x)] <sup>12</sup> [.....] x x [(x x)] <sup>13</sup> [x] x [x x] i-na kiški <sup>14</sup> [x x x] ú-u[l] i-ša-ás-s[i] (x) <sup>15</sup> x x <sup>b)</sup> ši-im-da-ma <sup>16</sup> [r]e-eš é.gal li-ki-il <sup>17</sup> [a-n]a [q]á-ti ib-ni—<sup>d</sup>MAR.TU <sup>18</sup> ú-WA <sup>c)</sup>-al-la-ku-nu-ti-m[a] <sup>19</sup> [k]ù. [babba]r ta-ap-pa-la [(x)] <sup>20</sup> [a]š-tap-ra-ku-nu-ši-im lu t[i-di-a] (ruling)

164. MLC 293. YOS 13 Pl. XLV No. 113. *Ze'pum.*

(obv.) <sup>1</sup> zi-iḥ-pí i[r]—é-šur-ra-tum <sup>2</sup> uš-ta-bi-la-ak-ku <sup>3</sup> 2,3.2 še.gur ša la-qí-a-ku <sup>4</sup> o,2.0 še a-na i[r]—é-šur-ra-tum <sup>5</sup> i-di-in-ma <sup>6</sup> ù zi-iḥ-pí <sup>7</sup> a-na ši-bu-ti-j[a] <sup>8</sup> ki-i[l] (rev.) (two lines lost) <sup>10</sup> [.....] x [x] x šu <sup>11</sup> [x (x)] gud.ḥi.a-šu <sup>12</sup> [x] DI a (ruling)

165. MLC 296. YOS 13 Pl. XLVI No. 114. *Ze'pum.*

(obv.) <sup>1</sup> a-na be-lí-ja <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>d</sup>na-na-a—ib-ni-ma <sup>4</sup> ša be-lí ú-ša-bi-lam <sup>5</sup> o,2 zíd.da 1 gín kù.babbar 2 pí-ḥu <sup>6</sup> o,0.1 5 sila<sub>3</sub> di-IG-ta pta-ri-ba-tum ub-lam <sup>7</sup> o,0.3 zíd.da pti-ra—i-lí *sang a*<sup>a)</sup> u[b]-la[m] <sup>8</sup> 1 gud/GA x (x) <sup>b)</sup> ša 10 gín p dumu—u<sub>4</sub>.20.kam <sup>9</sup> ša be-lí ú-ša-bi-lam u[b-l]u <sup>10</sup> zíd.da a-a-na šu ku-ni ú-ul i-ba-[š]i <sup>11</sup> šu ku-ni ša <sup>5</sup> u<sub>4</sub>-mi-ma <sup>12</sup> x x šu[ku] b]e-lí li-pu-uš-ma <sup>13</sup> [x] x x <sup>c)</sup> [b]e-lí li-ša-<bi>-lam <sup>14</sup> [x] x <sup>d)</sup> a[m-ḥu]-ur-ma (rev.) <sup>15</sup> i-na la sag.geme zíd.da <sup>16</sup> šu ku-ni ú-ul i-ṭe<sub>4</sub>-nu <sup>17</sup> ù š[e]-eh-ru a-na še-pí-j[a] < x > <sup>18</sup> mi-se-e ú-ul i-ba-aš-ši <sup>19</sup> 1 s[ā]g.i[r] š[e]-eh-ru <sup>20</sup> a-na [z]id.[d]a t[e<sub>4</sub>]-ni-i[m] ù [še-pí-j]a <sup>21</sup> mi-s[ē] x x x x x <sup>22</sup> ša/ta x x ka am ma a na x x x <sup>23</sup> ú-[š]a-ab-ba-al la [x] <sup>24</sup> ka-lu x x x (x) x x <sup>e)</sup> x x <sup>25</sup> ú x x-[n]a-[ā]d-di-i <sup>26</sup> be-lí *a-na* x x x x x ru <sup>27</sup> IB li tum a-na x x x <sup>28</sup> be-lí 1 gud x MU x x x x <sup>f)</sup> (u. e.) <sup>29</sup> p dumu—x-x-x-NI ni-mi-tam (le. e.) <sup>30</sup> la i-ra-aš-ši be-lí <sup>31</sup> a-na a-ḥi-ti-šu li-iš-ši

166. MLC 279. YOS 13 Pl. XLVI No. 115. *Ze'pum.*

(obv.) <sup>1</sup> a-na a-ḥi-ja <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma BA <sup>a)</sup>-nu-ma—dingir-UD <sup>b)</sup> <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu ù <sup>d</sup>marduk aš-šu-mi-ja <sup>5</sup> li-ba-al-li-ṭú-ka <sup>6</sup> aš-šum kù.

163. b) Probably [k]ù. [babba]r. c) Hypercorrection for MA (H. Hunger, WdO 8 (1976) p. 327).

165. a) The sign is identical with RA in the same line. b) Most probably a kind of bull (gud), but ga-an-na is also possible. c) [a-n]a šu[ku] is possible. d) The end of the sign is too large to be part of AM. One could think of [gem]e, but this sign looks different in line 15. Perhaps [ú-u]l. e) The copy suggests the readings a-na mi-ni for x (x) x x. f) li-id-d[i]-[nam]? (Prof. Kraus)

166. a) Mistake for šu. b) Mistake for MA.

spoke to me in this fashion, <sup>8</sup> in his words: <sup>10</sup> '..... <sup>9</sup> with you <sup>c)</sup> to Kiš (two fragmentary lines) <sup>13</sup> .... *in/from* Kiš he will not *summon*. <sup>15</sup> Get <sup>c)</sup> *silver* ready and <sup>16</sup> let it be at the palace's disposal. <sup>18</sup> He will hand you <sup>c)</sup> over <sup>17</sup> to Ibni-Amurru <sup>a)</sup> and <sup>19</sup> you <sup>c)</sup> will pay the silver. <sup>20</sup> I have written to you <sup>c)</sup>; be alert!

## 164. MLC 293.

<sup>2</sup> Herewith I am having <sup>1</sup> Warad-Ešurratum <sup>2</sup> bring <sup>1</sup> my note <sup>2</sup> to you. <sup>5</sup> Give <sup>4</sup> Warad-Ešurratum <sup>3</sup> the <sup>2</sup> kor, <sup>3</sup> PI and <sup>2</sup> seah of barley that I had received <sup>4</sup> (and) <sup>2</sup> PI of barley, <sup>6</sup> and <sup>8</sup> keep <sup>6</sup> my note <sup>7</sup> as my evidence <sup>a)</sup> (rev. fragmentary)

## 165. MLC 296.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to my lord: <sup>3</sup> Thus says Nanā-ibni. <sup>4</sup> As to what my lord had brought to me: <sup>6</sup> Taribātum brought me <sup>5</sup> <sup>2</sup> PI of flour, <sup>1</sup> shekel of silver, <sup>2</sup> vats of beer, <sup>6</sup> <sup>1</sup> seah and <sup>5</sup> litres of ...-flour <sup>a)</sup>; <sup>7</sup> Tira-ili, the *priest*, brought me <sup>3</sup> seahs of flour; <sup>8</sup> Mār-ešrē <sup>1</sup> ... worth <sup>10</sup> shekels. <sup>9</sup> They carried off what my lord sent me. <sup>10</sup> There is no flour for our food provisions; <sup>11</sup> our food provisions will last (only) five days. <sup>12</sup> Let my lord make ..... food provisions and <sup>13</sup> let my lord have ..... brought to me. <sup>14</sup> I did *not* receive. <sup>16</sup> They do not grind <sup>15</sup> the flour, <sup>16</sup> our food provisions, <sup>15</sup> when there is no slave girl. <sup>17</sup> Also, <sup>18</sup> there is no <sup>17</sup> boy to <sup>18</sup> wash <sup>17</sup> my feet. <sup>21</sup> ..... <sup>19</sup> one young slave <sup>20</sup> to grind the flour and <sup>21</sup> to wash <sup>20</sup> my feet. (seven fragmentary lines) <sup>29</sup> ..... <sup>b)</sup> <sup>30</sup> should have no <sup>29</sup> reason to complain. <sup>31</sup> Let <sup>30</sup> my lord <sup>31</sup> ..... to his additional *expenses/at* his side.

## 166. MLC 279.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Ahija: <sup>3</sup> Thus says Šunuma-ilu. <sup>5</sup> May <sup>4</sup> Šamaš and Marduk <sup>5</sup> keep you in good health <sup>4</sup> for my sake! <sup>6</sup> As to the silver of

163. c) Masc. plural.

164. a) I.e., evidence that I gave this order.

165. a) See M. Birot, ARMT 9 (1960) p. 282 f., 354 f. b) A PN.

b a b b a r ša ga-la-ma-a[<sup>h</sup>]-hu <sup>7</sup> ša ki-ir-ba-na a-na qá-tim <sup>8</sup> ta-aš-ku-nu  
d u m[u—k]i a-na ma-<sup>HI</sup> <sup>c)</sup>-ri-ja <sup>9</sup> iṭ-ṭa-ar-[da-am(-ma)] <sup>10</sup> é x [x] x  
(rev.) <sup>11</sup> i-ru-um-ma <sup>12</sup> 1 2/3 gín kù.babbar i-di-in <sup>13</sup> a-na-ku še.  
g iš. i lu-di-in (ruling)

167. MLC 315. YOS 13 Pl. XLVI No. 116. *Ze'pum.*

(obv.) <sup>1</sup> pgi-mil—<sup>d</sup>g u . l a <sup>2</sup> x <sup>a)</sup> ku-ub-bu-tum <sup>3</sup> am-ša-li il-li-kam-ma  
<sup>4</sup> i-na giš bi-ne-e <sup>5</sup> ša ú-ru-ul-[li] <sup>6</sup> ša-la-aš-ti x ra DI/KI x <sup>b)</sup> <sup>7</sup> ki-ma  
a-[mu]-ru-šu a-na-ku <sup>8</sup> ga-m[e-e]r giš bi-ne <sup>9</sup> [e]-te-et-ti-iq-ma <sup>10</sup> [x]-  
ša-di-šu-nu-ti (rev.) (traces; ruling)

168. MLC 339. YOS 13 Pl. XLVII No. 117. *Ze'pum.*

(obv.) <sup>1</sup> <sup>d</sup> u t u li-ba-al-li-iṭ-ka <sup>2</sup> lu ša-al-ma-ta <sup>3</sup> aš-šu[m k]ù.babbar  
ša ma-ḥar <sup>d</sup>marduk—mu-ša-lim le-qé-e <sup>4</sup> ša t[ā]-aš-pu-ra-am  
<sup>5</sup> <sup>pd</sup>marduk—m[u-š]a-lim ki-a-am iq-bi-a-am <sup>6</sup> um-ma šu-ú-ma  
a-na ri-ša-tum ZAG. <sup>HA</sup> <sup>7</sup> aš-ta-pa-ar <sup>8</sup> i-na ká.dingir.ra<sup>k1</sup> kù.babbar  
it-ta-ad-nu (rev.) <sup>9</sup> an-ni-tam iq-bi-a-am <sup>10</sup> a-na *id* <sup>a)</sup> SU.BIR<sub>4</sub><sup>k1</sup> a-la-ak-  
ka <sup>11</sup> iq-bu-nim <sup>12</sup> ša 3 gín kù.babbar u d[u] <sup>b)</sup> š[a]-al-ma-ti <sup>13</sup> ki-ma  
p[a-n]i-ka ša-ma-am-ma <sup>14</sup> [l]e-qé-a <sup>15</sup> i-dam la tu-ša-ar-ša-am-ma  
<sup>16</sup> la ta-ša-ap-pa-ra (ruling)

169. MLC 303. YOS 13 Pl. XLVIII No. 121. *Ze'pum.*

(obv.) <sup>1</sup> 1/2 ma . na d a m i-lí—im-gur-an-ni <sup>2</sup> 6 1/2 gín i d sí-la-kum <sup>a)</sup>  
(ruling) <sup>(3)</sup> 1/2 ma . na 6 <1/2> gín kù.babbar <sup>4</sup> ba-al-li i b.tag<sub>4</sub>  
kù.babbar <sup>5</sup> 1/3 ma . na 3 1/2 gín kù.babbar <sup>6</sup> a-na 5 lú.meš  
ZA-ZU-um-ma <sup>7</sup> a-na-ku ú-ma-ah-ḥi-ir-ma <sup>8</sup> 5 gín kù.babbar (rev.)  
<sup>9</sup> ša-qá <sup>b)</sup>-lam ú-ki-in <sup>10</sup> mi-nu-um a-wa-⟨ma⟩-tum-ma <sup>11</sup> ni-pu-ti

166. c) Mistake for <sup>AH</sup>.

167. a) The traces allow DAM, IR, or U. b) Prof. Kraus suggests [i]t-ták-ki-is, Gtn Pret.

168. a) In some texts it is hard to distinguish *id* from a.šá. Cf. YOS 13 124:5.  
b) Probably a mistake for sīg.

169. a) Perhaps a mistake for d u m u —idSí-la-kum. b) Cf. iš-ta-qá-al in AbB 6 208:5, a letter that has several points in common with our text.

the chief lamentation priest, <sup>7</sup> in *whose* hand <sup>8</sup> you (have) put <sup>7</sup> a clod <sup>a)</sup>,  
<sup>9</sup> he has despatched <sup>8</sup> Mār-eršetim to me. <sup>11</sup> He entered <sup>10</sup> the . . . and  
<sup>12</sup> gave <sup>1</sup> 2/3 shekels of silver. <sup>13</sup> I myself would like to give sesame.

## 167. MLC 315.

<sup>1</sup> Gimil-Gula, <sup>2</sup> slave of Kubbatum, <sup>3</sup> came here yesterday and <sup>6</sup> cut  
 three <sup>4</sup> of the tamarisks <sup>5</sup> by the reeds <sup>a)</sup>. <sup>7</sup> When I saw him myself,  
<sup>9</sup> I passed <sup>8</sup> all the tamarisks, <sup>9</sup> again and again <sup>b)</sup>, and <sup>10</sup> I left them  
 alone. (remainder destroyed)

## 168. MLC 339.

<sup>1</sup> May Šamaš keep you in good health; <sup>2</sup> be well! <sup>3</sup> As to taking the  
 silver that is with Marduk-mušallim, <sup>4</sup> about which you wrote to me,  
<sup>5</sup> Marduk-mušallim spoke to me in this manner; <sup>6</sup> thus he said: <sup>7</sup> "I  
 have written <sup>6</sup> to the collector Rišatum. <sup>8</sup> In Babylon they have given  
 (out) the silver". <sup>9</sup> This (is what) he said to me.

<sup>11</sup> They told me about <sup>10</sup> your leaving for the *river* <sup>a)</sup> of Šubartum.  
<sup>13</sup> Buy <sup>12</sup> black *wool* worth three shekels of silver <sup>13</sup> for me, following  
 your (own) judgment, and <sup>14</sup> take (it) here. <sup>15</sup> Do not raise objections  
 or <sup>16</sup> write to me <sup>b)</sup>.

## 169. MLC 303.

<sup>1</sup> 1/2 mina: the wife of Ili-imduranni.

<sup>2</sup> 6 1/2 shekels: Mār-Silakkum.

<sup>3</sup> 1/2 mina, 6 1/2 shekels of <sup>4</sup> alloyed <sup>3</sup> silver. <sup>4</sup> The rest of the silver,  
<sup>5</sup> 1/3 mina, 3 1/2 shekels of silver, <sup>6</sup> are for the five men of Sassum <sup>a)</sup>.  
<sup>7</sup> I made (him) accept <sup>b)</sup> (it) and <sup>9</sup> I *confirmed* <sup>c)</sup> the payment <sup>8</sup> of five  
 shekels of silver. <sup>10</sup> What is the matter, that <sup>11</sup> they allow my distrainee

166. a) A proverbial expression or a symbolic gesture. There is still no conclusive evidence for postulating a meaning "clay tablet" for *kirbānum*; in CT 48 15:10 f. and TIM 4 40:19 a clod is broken symbolically instead of a lost clay tablet (contrast G. Pettinato, OR NS 38, 1969, p. 153).

167. a) In VAS 18 24 a field is described as bordering on "the ditch of the reeds" and "the Tamarisk of Šamaš". b) This translation owes much to Prof. Kraus.

168. a) Alternative translation: *area*. b) The same phrase occurs in AbB 6 213:15-16.

169. a) Or: "are to be distributed among (the) five men"? Cf. R. Frankena, SLB IV (1978) p. 8 f., for infinitives in the nominative. b) Cf. YOS 14 135:13. c) Alternative translation: I *determined/fixed*.

a-na ni-pí-im i-[n]a-ad-di-nu <sup>12</sup> it-ti ib-ni—<sup>d</sup> mardu[k] de-ki-i <sup>13</sup> da-ba-<ba>-am dam-qá-[am d]u-bu-ub-ma <sup>14</sup> ni-pu-ti la k[á-li]-at <sup>15</sup> a-na ša šu-mu-u[m—li-i]b-ši aš-pu-ra-am <sup>16</sup> ni-di a-hi la ta-ra-aš-ši (ruling)

170. MLC 486. YOS 13 Pl. XLIX No. 133. *Ze'pum.*

(obv.) <sup>1</sup> pír—eš-še-ši <sup>2</sup> a-na ma-ah-ri-ka <sup>a)</sup> <sup>3</sup> i še.gur <sup>4</sup> šà še-e ša ma-ah-ri-ka <sup>5</sup> šu-bi-lam (ruling; otherwise uninscribed)

171. MLC 878. YOS 13 Pl. LII No. 147. *Ze'pum.*

(obv.) <sup>1</sup> 220 šu-ši <sup>2</sup> ši-ip-ri <sup>3</sup> i-[n]a ta-r[a-a]n-ni-[i]m <sup>4</sup> ak-nu-ka-am-ma <sup>5</sup> uš-ta-bi-lam <sup>6</sup> i k[á-ni-k]a-am (rev.) <sup>7</sup> píd-[da]-tum <sup>8</sup> li-il-qí-a-am-ma <sup>9</sup> li-il-li-kam (ruling)

172. MLC 1097. YOS 13 Pl. LIII No. 154. *Ze'pum.*

(obv.) <sup>1</sup> i-nu-ma i-na kiški <sup>2</sup> ma-ah-ri-ka aš-ba-ku-ma <sup>3</sup> aš-šum še-em ša ma-ah-ri-ka <sup>4</sup> ni-id-bu-bu <sup>5</sup> o, i.o še ma-ah-[ri-k]a el-qé-ma <sup>6</sup> a-šar i[q-q]á-bi-ä ad-di-in <sup>7</sup> i-na-an-n[a] aš-šum o, i.o š[e] <sup>8</sup> i-na še-em ša ma-[a]h-ri-ka (rev.) <sup>9</sup> [a-n]a ri-iš—<sup>d</sup>na-bi-um <sup>10</sup> [n]a-da-nim <sup>11</sup> a-wi-lum PA é iq-bi-a-am <sup>12</sup> i-na qá-bé-e a-wi-lim aš-pu-ra-ak-k[um] <sup>13</sup> o, i.o še a-na ri-iš—<sup>d</sup>na-bi-um <sup>14</sup> i-di-in <sup>15</sup> ze-EH-pí a-na ši-bu-ti-ja <sup>16</sup> ki-il (ruling) <sup>17</sup> itu.NE.NE.gar u<sub>4</sub>.15.kam <sup>18</sup> mu am-mi—di-ta-na lugal.e (u. e.) <sup>19</sup> alam.a.ni máš.da.rí.a

Seal impressions on rev., left edge and upper edge: <sup>1</sup> AN x[.....] <sup>2</sup> en zi x[.] <sup>3</sup> AN x[.....]

173. MLC 917. YOS 13 Pl. LIII No. 159. *Ze'pum.*

(obv.) <sup>1</sup> o, o, i <sup>2</sup> sila<sub>3</sub> kaš <sup>2</sup> a-na hú-za-lum pí-si-na-tum <sup>3</sup> ù i-din—X <sup>a)</sup> <sup>4</sup> ša iš-tu IG x x IGI <sup>b)</sup> <sup>5</sup> il-qú-nim <sup>6</sup> i-di-in (ruling) (rev.) <sup>7</sup> itu.du<sub>6</sub>.kù u<sub>4</sub>.6.kam <sup>8</sup> mu am-mi—ša-du-qá lugal.e <sup>9</sup> alam.nam.nir.gál.ni Seal impression

174. MLC 1324. YOS 13 Pl. LIV No. 161 <sup>a).</sup>

(obv.) <sup>1</sup> ú-sa-a-tim ra-bi-a-tim <sup>2</sup> i-na mu-úh-hi-ja ta-aš-ta-ka-an <sup>3</sup> dmarduk a-na e-pé-ši-ka an-ni-im <sup>4</sup> li-ik-ru-ub <sup>5</sup> i áb ša šá-m 10 gín kù.babbar a-ša-mu <sup>6</sup> k ù.babbar mar-šú-us-sú <sup>7</sup> ad-di-nu-ma <sup>8</sup> at-ta ti-du-ú <sup>9</sup> a-na áb šu-a-ti ša ka-li-ša <sup>10</sup> ù la ša ka-li-ša <sup>11</sup> ša ra-še-e ši-i <sup>12</sup> a-di ši-ni-šu aš-pu-ra-ak-ku-ma <sup>13</sup> te<sub>4</sub>-em-ka ri-qá-am <sup>14</sup> ú-ul

170. a) Supply aṭ-ṭar-dam, or a similar form.

173. a) Mistake for Ištar? b) é.gal-lim?

174. a) This rectangular shaped tablet lacks rulings.

to be distrained? <sup>13</sup> Have a nice conversation <sup>d)</sup> <sup>12</sup> with the summoner Ibni-Marduk, so that <sup>14</sup> my distrainee will not be detained.

<sup>15</sup> Concerning the matter that I have sent Šumum-libši about, <sup>16</sup> do not be slow!

**170. MLC 486.**

I have sent <sup>2</sup> you <sup>1</sup> Warad-eššeši. <sup>5</sup> Have him bring me <sup>3</sup> one kor of barley <sup>4</sup> from the barley that is with you.

**171. MLC 878.**

<sup>4</sup> I have sealed and <sup>5</sup> sent <sup>1</sup> 13200 <sup>2</sup> *points* <sup>3</sup> from the *sheltered roof* <sup>a)</sup>.  
<sup>8</sup> Let <sup>7</sup> Iddatum <sup>8</sup> take <sup>6</sup> one sealed document and <sup>9</sup> come here.

**172. MLC 1097.**

<sup>1</sup> When <sup>2</sup> I stayed with you in <sup>1</sup> in Kish and <sup>4</sup> we discussed <sup>3</sup> the barley that (was) with you, <sup>5</sup> I took one PI of the barley with you and <sup>6</sup> I gave (it) where I was told (to do so). <sup>7</sup> Now <sup>11</sup> the gentleman, supervisor of the house talked to me <sup>7</sup> about <sup>10</sup> giving <sup>9</sup> Riš-Nabium <sup>7</sup> (the) one PI of barley <sup>8</sup> from the barley that (was) with you. <sup>12</sup> I write <sup>a)</sup> to you on the orders of the gentleman: <sup>14</sup> Give <sup>13</sup> one PI of barley to Riš-Nabium. <sup>16</sup> Keep <sup>15</sup> my note as my evidence <sup>b)</sup>. — <sup>17</sup> 15.V <sup>18-19</sup> Ammiditana 28.

Seal impressions

**173. MLC 917.**

<sup>6</sup> Give <sup>2</sup> Huzālum, Sinātum <sup>3</sup> and Iddin-*Ištar* <sup>1</sup> one seah and two quarts of (the) beer <sup>4</sup> what <sup>5</sup> they took for me <sup>4</sup> from the . . . . . *palace*. — <sup>7-8</sup> 6.VII, Ammi-ṣaduqa 9.

**174. MLC 1324.**

<sup>2</sup> You always have been <sup>1</sup> a great help <sup>2</sup> to me; <sup>4</sup> may <sup>3</sup> Marduk <sup>4</sup> bless (you) <sup>3</sup> for your doing this! <sup>5</sup> The one cow that I bought for the price of ten shekels of silver, <sup>6</sup> the silver <sup>7</sup> that I gave <sup>6</sup> with great difficulty and <sup>8</sup> that you know of — <sup>9</sup> about that cow, whether to keep her <sup>10</sup> or not to keep her <sup>11</sup> if she was worth acquiring, <sup>12</sup> I wrote to you twice

**169. d)** Ms. Nancy Woodington suggests: Negotiate a good agreement.

**171. a)** Prof. Kraus prefers: <sup>5</sup> I am sending you herewith <sup>1</sup> 220 threescores of <sup>2</sup> *arrow-heads* <sup>3</sup> in <sup>4</sup> a sealed <sup>3</sup> . . . . [= a container].

**172. a)** The preterite is used here in *Koinsidenzfall*; see Werner Mayer, *Studia Pohl*, series maior 5 (1976) p. 192 ff. **b)** See No. 164, translation, note a).

ta-aš-pu-ra-am <sup>15</sup> ù a-na ri-ša-tum sipad <sup>16</sup> ša áb šu-a-ti a-mu-ur-ši  
<sup>17</sup> i-tap-la-ás-ma (lo. e.) <sup>18</sup> te<sub>4</sub>-em-ka te-er-ra-am (rev.) <sup>19</sup> pri-ša-tum  
 sipad šu-ú <sup>20</sup> ú-ul il-li-kam <sup>21</sup> ù te<sub>4</sub>-em-šu ú-ul ú-te-er-ra-am <sup>22</sup> a-wa-  
 tu-ka dam-qá-a-tum <sup>23</sup> ik-ta-na-aš-ša-da-ni-in-ni <sup>24</sup> lu ti-de-e <sup>25</sup> i-na-  
 an-na dub-pí be-el-šu-nu <sup>(26)</sup> dumu i-din—<sup>27</sup> la-ga-ma-al <sup>28</sup> uš-ta-bi-la-  
 ak-kum <sup>29</sup> ša i gín kù.babbar še-am <sup>(29)</sup> i-na giš.bán giš.  
 gišimmar <sup>30</sup> ar-hi-iš i-di-in-šu <sup>31</sup> ge-er-ra-am ti-ra <sup>b)</sup>-am <sup>32</sup> la tu-ša-  
 ar-ša (ruling)  
<sup>33</sup> ù a-na i-la-AZ-ki-tum <sup>34</sup> qí-bi-ma a-wi-il—é.a (u. e.) <sup>35</sup> la i-zi-ba-  
 aš-šu <sup>36</sup> li-il-qí-a-aš-šu <sup>37</sup> ù ki-ma še-am <sup>(38)</sup> ta-na-ad-<di>-nu (le. e.)  
<sup>39</sup> šu ku-at itu.í.kam a-na SALa-ja-a <sup>(40)</sup> i-di-in-ši

175. MLC 1288. YOS 13 Pl. LIV No. 162. *Ze'pum*.

(obv.) <sup>1</sup> a-na a-hi-ja ša <sup>2</sup> marduk ú-ba-al-la-ṭú-šu <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma  
 i-r-i-li-šu-ma <sup>4</sup> <sup>4</sup>utu ù <sup>4</sup> marduk da-ri-iš u<sub>4</sub>-mi a-hi ka-ta <sup>(5)</sup> li-ba-  
 al-li-ṭú <sup>6</sup> lu ša-al-ma-ta lu ba-al-ṭa-ta <sup>7</sup> šu-lum-ka ma-har <sup>4</sup>utu ù  
<sup>4</sup> marduk lu da-ri <sup>8</sup> i-na a-hi-i-tim ki-a-am iq-bu-nim <sup>9</sup> um-ma-mi  
 pli-wi-ir—ká.dingir.ra<sup>k1</sup> <sup>10</sup> túg lu-ba-ar-ta-šu a-na kù.babbar  
 ú-ka-al <sup>11</sup> dub-pí i-din—<sup>4</sup>EN.ZU dumu a-ba-am—la—i-de <sup>12</sup> a-na  
 te<sub>4</sub>-mi-ka la-ma-di-im <sup>13</sup> uš-ta-bi-la-am <sup>14</sup> te<sub>4</sub>-em-ka ga-am-ra-am  
 (15) šu-up-ra-am (rev.) <sup>16</sup> ši-i-im túg lu-ba-ar-ti-ka <sup>17</sup> BA/KU UD TI  
 UZ ZA <sup>18</sup> šu-up-ra-am-ma <sup>19</sup> kù.babbar ša-am-da-am ma-la ta-qá-  
 ab-bu-ú <sup>20</sup> a-na a-h[i]-ja ka-ta lu-ša-bi-lam <sup>21</sup> šum-ma at-ta-ma a-na  
 ká.dingir.ra<sup>k1</sup> <sup>22</sup> i-na ba-la-ṭi-im e-lu-ú-ka <sup>23</sup> i-ba-aš-ši-i <sup>24</sup> ar-hi-iš  
 ud-di-dam a-li-a-am-ma <sup>25</sup> kù.babbar a-an-na be-lí a-hi ka-ta  
<sup>26</sup> lu-pu-ul (ruling)

174. b) The RA is less distinct than the copy suggests.

and <sup>14</sup> you did not write me <sup>13</sup> your opinion, (however) insignificant. <sup>15</sup> Moreover, as for Rišatum, the herdsman <sup>a)</sup>, <sup>16</sup> who (was told) "Look that cow over, <sup>17</sup> examine (her), and <sup>18</sup> send me your report" — <sup>19</sup> that Rišatum, the herdsman <sup>20</sup> did not come here, <sup>21</sup> nor did he send me his report. <sup>22</sup> Your good *words/deeds* <sup>23</sup> reach me all the time; <sup>24</sup> you should know that!

<sup>25</sup> Now <sup>27</sup> I am having <sup>25</sup> Bēlšunu, <sup>26</sup> the son of Iddin-Lagamal <sup>a)</sup>, <sup>27</sup> bring you <sup>25</sup> my tablet. <sup>30</sup> Give him <sup>28</sup> barley worth one shekel of silver <sup>30</sup> immediately, <sup>29</sup> in the seah measure (used) for dates. <sup>31-32</sup> Do not slow travel down! <sup>b)</sup>

<sup>33</sup> Moreover, <sup>34</sup> tell <sup>33</sup> Ilazkitum that <sup>35</sup> he should not leave <sup>34</sup> Awil-Ea <sup>35</sup> (alone); <sup>36</sup> let him take him here. <sup>37</sup> And when <sup>38</sup> you give <sup>37</sup> the barley, <sup>40</sup> give <sup>39</sup> Ajā food provisions for one month.

### 175. MLC 1288.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to my brother <sup>a)</sup> whom Marduk keeps in good health: <sup>3</sup> Thus says Warad-ilišu. <sup>5</sup> May <sup>4</sup> Šamaš and Marduk <sup>5</sup> keep <sup>4</sup> you, my brother, <sup>5</sup> in good health <sup>4</sup> forever! <sup>6</sup> Be well, be healthy, <sup>7</sup> may your well-being last before Šamaš and Marduk!

<sup>8</sup> In (my) entourage they spoke to me, <sup>9</sup> as follows: "Liwwir-Babilim <sup>10</sup> will offer his garment for sale". <sup>13</sup> I am having <sup>11</sup> Iddin-Sin, the son of Abam-la-ide, <sup>13</sup> bring (you) <sup>11</sup> my tablet <sup>12</sup> in order to learn your intentions. <sup>15</sup> Write me <sup>14</sup> all your intentions; <sup>18</sup> write me <sup>16</sup> the price of your garment, <sup>17</sup> ..... <sup>b)</sup>, so that <sup>20</sup> I can send you, my brother, <sup>19</sup> the silver (that has been) made ready, as much as you say. <sup>21</sup> If you yourself <sup>23</sup> really <sup>22</sup> come up <sup>21</sup> to Babylon <sup>22</sup> in *good health* <sup>c)</sup>, <sup>24</sup> (then) make haste (and) come up here quickly, so that <sup>26</sup> I can pay <sup>25</sup> you, my lord, my brother, this silver.

174. a) Known from the Dilbat texts published in VAS 7 and YOS 13. b) Following W. von Soden, AHw p. 1388b *férum*, "laß den Weg nicht verschlamm!"

175. a) From the contents of this letter it is clear that Liwwir-Babilim (line 9) is the "brother" (= colleague?) addressed in the letter. Cf. M. Stol, JCS 25 (1973) p. 227 Archive M. b) The word refers to the garment. H. Hunger, WdO 8 (1976) p. 327, suggests qú-ut-ti-us-sá, "in seiner Vollständigkeit", and comments: "Der Schreiber will den Preis des kompletten Kleidungsstückes erfahren". However, a nominal form \*purrisüt(um) is unknown and one would expect a form of the root *gmr* in Hunger's interpretation. c) Cf. AbB 1, No. 128:9, inūma bēlī ana Babilim a-na ba-la-ti-im.

176. MLC 1332. YOS 13 Pl. LVII No. 170. *Ze'pum.*

(obv.) <sup>1</sup> *p̄ir*—<sup>4</sup>taš-me-tum dumu.é.dub.ba.a <sup>2</sup> ù a-wi-il—<sup>4</sup>utu  
<sup>3</sup> a-na ma-ah-ri-ka aṭ-ṭar-dam <sup>4</sup> ki-ma ze-iḥ-pí ta-a-am-ma-ru <sup>5</sup> pa-ni  
 á b.gud.ḥi.a ša te-re-ḥu-ú <sup>6</sup> ša-ab-tam <sup>7</sup> ù ka-ni-ka-at sí-i-tim <sup>8</sup> ša  
 tu-še-ṣú-ú <sup>9</sup> le-qí-a-am-ma <sup>10</sup> i-na itu.še.gur<sub>10</sub>.ku<sub>5</sub> u<sub>4</sub>.20.kam (rev.)  
<sup>11</sup> it-ti i-r—<sup>4</sup>taš-me-tum dumu.é.dub.b[a.a] <sup>12</sup> ù a-wi-il—<sup>4</sup>utu ša  
 aṭ-ru-dam <sup>13</sup> a-na ká.dingir.rak<sub>1</sub> <sup>14</sup> sí-in-qá-am (ruling)

177. MLC 1341. YOS 13 Pl. LVIII No. 172. *Ze'pum.*

(obv.) <sup>1</sup> <sup>4</sup>na-n[ā-a be]-el-ti aš-šu-mi-ja <sup>2</sup> [l]i-b[a-a]l-li-iṭ-ka <sup>3</sup> ki-ma  
 aq-bu-ku[m] še-um i-na é ma-a-ad-ma <sup>4</sup> pí-ḥu ú-ul im-lu-ú <sup>5</sup> ù é.gi<sub>4</sub>.a  
 é a-ḥa-at-ka a-di-ni ú-ul i x x x <sup>6</sup> p̄li-bur—na-di-in-šu a-na ma-ah-ri-ka  
 aṭ-ṭar-d[a]m <sup>7</sup> <sup>2</sup> pí-ḥu i-nu-ma a-na kù.babbar ta-ša-am-mu <sup>8</sup> šum-  
 ma ta-ra-am-ma-an-ni šu-bi-lam <sup>9</sup> aš-šum urudu.ŠEN <sup>10</sup> aš-šum gi.  
 pisan.dub <sup>11</sup> aš-šum gi.pisan.nu.úš.ḥu <sup>12</sup> aš-šum gi[š].bán  
 si ra x (no ruling; rev. not inscribed)

178. MLC 900 a). YOS 13 Pl. LXXIII No. 234. *Ze'pum.*

(obv.) <sup>1</sup> <sup>4</sup> še.gur giš.bán <sup>4</sup>marduk <sup>2</sup> a-na dingir-šu—ba-ni  
 e-r[i-i]b é <sup>3</sup> i-di-in (ruling) (rev.) <sup>(4)</sup> zi.ga <sup>5</sup> li-ib-bu é ib-ni—<sup>4</sup>iškur  
 (ruling) <sup>6</sup> itu.gan.gan.<è> u<sub>4</sub>.8.kam <sup>7</sup> mu am-mi—di-ta-na  
 lugal.é <sup>8</sup> alam.na.ni igi.rá erén.kéš.|da.ke<sub>4</sub>

179. YBC 12068. YOS 13 Pl. CXXXVI No. 411. *Ze'pum.*

(obv.) <sup>1</sup> <sup>27</sup> gu[r .....] <sup>(2)</sup> a.gàr a.šà máš.š[u].g[íd.gíd]  
<sup>3</sup> <sup>12</sup> gur zíz.an.na a.šà šennur.ra <sup>(4)</sup> ša šu-nu-ma—i-lu dumu  
 be-el-šu-nu <sup>5</sup> 5 gur, 4.3 še ša i-ni-ti <sup>6</sup> 4.2.4 še ša ši-ma-tum <sup>(7)</sup> a.gàr  
 gu-ba-ḥu <sup>8</sup> 7 gur še.muš.a <sup>(9)</sup> ša ru-ja-za-a (rev.) <sup>(10)</sup> a.gàr máš.  
 šu.gíd.gíd <sup>11</sup> e-su <sup>a)</sup>-ub še-e mi-ik-si <sup>12</sup> ù <sup>3</sup> SALla-qí-it-ti <sup>13</sup> ša ar-ra-bu  
 sú-ḥa-ja-ma <sup>14</sup> ù i-lí—i-qí-ša-am dumu SAL ša/ta AD X (X) <sup>b)</sup> <sup>15</sup> i-du-ú

178. a) Not collated.

179. a) Mistake for zu. Note the form e-zi-ib in line 24. b) SALša-ad-la<sup>1</sup>-aš?  
 (Prof. Kraus).

## 176. MLC 1332 a).

<sup>3</sup> I have despatched <sup>1</sup> Warad-Tašmētum, the secretary <sup>b)</sup>, <sup>2</sup> and Awil-Šamaš <sup>3</sup> to you. <sup>4</sup> As soon as you read my note <sup>c)</sup>, <sup>6</sup> drive the <sup>5</sup> the herd that you are tending, and <sup>9</sup> bring <sup>7</sup> the sealed documents about the expenditures <sup>8</sup> you made <sup>9</sup> here, and <sup>14</sup> arrive here <sup>13</sup> in Babylon <sup>10</sup> on the twentieth day of the month of Addarum, <sup>11</sup> together with Warad-Tašmētum, the secretary <sup>b)</sup>, <sup>12</sup> and Awil-Šamaš, whom I have despatched.

## 177. MLC 1341.

<sup>2</sup> May <sup>1</sup> Nanā, my lady mistress, <sup>2</sup> keep you in good health <sup>1</sup> for my sake! <sup>3</sup> As I told you, <sup>4</sup> the beer vats were not full, <sup>3</sup> though the barley in the house was abundant. <sup>5</sup> Moreover, the daughter-in-law of the family, your sister, did not yet .... <sup>6</sup> I have despatched Libūr-nādinšu to you. <sup>7</sup> Two vats of beer, when you buy (them) with silver — <sup>8</sup> if you love me, make (him) bring me!

<sup>9</sup> As to the copper kettle, <sup>10</sup> as to the ...-basket <sup>a)</sup>, <sup>11</sup> as to the bread-basket, <sup>12</sup> as to the seah-measure .... (text not finished?)

## 178. MLC 900.

<sup>3</sup> Give <sup>2</sup> Ilšu-bani, the priest, <sup>1</sup> four kor of barley in the seah measure of Marduk.

<sup>4</sup> Expenditure <sup>5</sup> from the house of Ibni-Adad <sup>a)</sup>. — <sup>6-8</sup> 8.IX, Ammiditana 26.

## 179. YBC 12068.

<sup>1</sup> 27 kor ...., <sup>2</sup> district of the diviner's field;

<sup>3</sup> 12 kor of emmer, field of the medlar tree, <sup>4</sup> of Šunuma-ilu, the son of Bēlšunu;

<sup>5</sup> 5 kor, <sup>4</sup> PI, 3 seah of barley for the ox teams; <sup>6</sup> 4 kor, <sup>2</sup> PI, 4 seah of barley for (the work on) the bought (fields), <sup>7</sup> the district Gubahū;

<sup>8</sup> 7 kor of moist "bitter barley", <sup>9</sup> for Rujazā, <sup>10</sup> district of the diviner.

<sup>11</sup> Apart from the barley of the impost <sup>12</sup> and of three women gleaners, <sup>13</sup> about which Arrabu (i.e., the Suhean) <sup>14</sup> and Ili-iqīšam, the son of the Šallašian (woman) <sup>15</sup> know.

176. a) The wording of lines 4-10 and 13 f. in this letter is standard and occurs again in the royal letters AbB 2 Nos. 48-52, AbB 7 No. 32. b) Possibly identical with the witness in VAS 7 101:20 (and seal impression). c) The letters mentioned under a) offer "this tablet of mine", dub-pí an-ni-a-am.

177. a) gi.pisan.dub = MIN (= pi-sa-an-nu) tup-pi, Hh IX 51 (MSL VII, 1959, p. 39). Refs.: K. R. Veenhof, BiOr 27 (1970) p. 32b.

178. a) See M. Stol, JCS 25 (1973) p. 226, Archive G.

<sup>16</sup> 1,0,3 ka-mu-nu i-na a.šà šennur.ra <sup>17</sup> in-né-ep-šu <sup>18</sup> aš-šum ša  
be-lí ir—<sup>4</sup> marduk iš-pu-ra-am <sup>19</sup> a-mi-ni la ta x x [x] <sup>20</sup> i-na na-sa-hi  
ka-m[u-ni . . . . .] (ruling) <sup>(21)</sup> itu.gu<sub>4</sub>.s[i.sá . . . . .] <sup>22</sup> mu am-mi—ša-  
d[u-qá lugal.e] <sup>(23)</sup> alam.a.ni [ . . . . .] (le. e.) <sup>24</sup> e-zí-ib 30 gur  
8,0 o zíz.an.na <sup>25</sup> [x.] 2.0 ka-mu-ni 6,2.0 zíz 17,2.1 še

180. NBC 9210. YOS 13 Pl. CXXXVI No. 413. *Ze'pum*.

(obv.) <sup>1</sup> i še.gur ta-ak-lam <sup>2</sup> li-ib-bu ša tam-ḥu-ru <sup>3</sup> a-na ib-ni—  
diškur ši[ti] <sup>4</sup> i-di-in <sup>5</sup> l[a] ta-ka-al-la-šu <sup>6</sup> la ul-ta-ap-pá-at (ruling)  
(rev. not inscribed)

181. YBC 11093. YOS 13 Pl. CXLV No. 447. *Ze'pum*.

(obv.) <sup>1</sup> PA.PA-ni a-na at-ḥu-ti-im <sup>2</sup> i-sa-ah-ḥu-ra-an-ni-a-ši-im <sup>3</sup> i-na  
pa-ni šu-šu-ri-ja ú-na-ah-ḥi-id-ka <sup>4</sup> um-ma a-na-ku-ma <sup>5</sup> o,1.0 še it-ti  
um-mi-a-ni le-qí-a-am-ma <sup>6</sup> a-na dam PA.PA i-di-in <sup>7</sup> i-na-an-na ši-  
iḥ-pí uš-ta-bi-la-ak-k[um] <sup>8</sup> o,1.0 še it-ti dam.gàr le-qí-a-am-ma  
<sup>9</sup> i-di-in-ši <sup>10</sup> ù te<sub>4</sub>-ma-am ga-am-ra-am <sup>11</sup> šu-up-ra-am-ma (rev.) <sup>12</sup> li-  
ib-bi <KA> li-nu-uh <sup>13</sup> a-na ša aš-pu-ra-kum ni-di a-ḥi <sup>14</sup> la ta-ra-  
aš-ši <sup>15</sup> aš-šum ki-a-am ta-aq-bi-a-am um-ma at-ta-m[a] <sup>16</sup> a-na a-ḥi-ja  
a-an-na-am ap-p[a-al] <sup>17</sup> um-ma šu-ma up-na-šu sa-ma-am lu ma-l[a]-a  
<sup>18</sup> ú-ul a-ḥa-aš-še-eh-šu <sup>19</sup> i-in-ku-nu ú-ul ma-ah-ra-ku (ruling)

182. YBC 12194. YOS 13 Pl. CXLV No. 448. *Ze'pum*.

(obv.) <sup>1</sup> [b]e-lí <sup>4</sup> na-bi-um ša ib-nu-ú-ka <sup>2</sup> aš-šu-mi-ja da-ri-iš u<sub>4</sub>-mi  
<sup>3</sup> li-la-ab-bi-ir-ka <sup>4</sup> ki-ma a-ḥi a[t-t]a ti-[d]ú-ú <sup>5</sup> tu x x [x x] x ud du ur  
ma <sup>6</sup> a-di [x x x] ú-ul aš-pu-ra-ak-kum <sup>7</sup> i-na-[a]n-[n]a x x nu x x  
i-d[in]—<sup>4</sup> na-bi-um <sup>8</sup> vx ni x (x) ma x x ka ra x (x) [K]A/[D]I <sup>9</sup> a-na  
pa-a-di-im-ma <sup>10</sup> uš-te-ed-di-i-šu <sup>11</sup> [u]m-ma a-na-ku-ma a-na a-wi-lim  
lu-uš-pu-ṣ[r] <sup>12</sup> [ki-m]a ši-iḥ-pí ta-am-ma-r[u] (rev.) <sup>13</sup> ḫi-lí—ba-ni-i  
PA.PA ša x [x] <sup>14</sup> e-si-[ir] <sup>15</sup> 1/3 m a. n a k ù. b a b b a r il-ki-šu x [x x (x)]  
<sup>16</sup> ša a-na-ku ki-mu-šu ensí [x x (x)] ú <sup>17</sup> le-qé <sup>18</sup> a-na mu-úḥ-ḥi <sup>15</sup>  
[g]ín ša m]a-ah-ri-ka <sup>19</sup> ru-ud-[d]i-i-ma <sup>20</sup> [š]a 1/3 m a. n a 5 [g]ín  
udu.ḥi.a ši-ta-a-am <sup>21</sup> ša ro gín k ù. b a b b a r k ù. GI a-mu-ur <sup>22</sup> ki-ma  
ku-ul-lu-ma-ta níg. ba.ḥi.a šu-pí-iš-ma <sup>23</sup> re-eš <sup>4</sup> be-le-ti-ja ša ú-la-  
ab-ba-ra-ka <sup>24</sup> li-ki-il <sup>25</sup> a-na ša-pa-ri-ja a-ḥi at-ta la tu-uš-ta-a (ruling)

<sup>16</sup> One kor, 3 seah of cumin <sup>17</sup> have been planted <sup>16</sup> in the field of the medlar tree. <sup>18</sup> Concerning the matter that my lord sent Warad-Marduk about, <sup>19</sup> why do you not .....? <sup>20</sup> ..... in the picking of cumin.

<sup>21-23</sup> ... II, Ammi-ṣaduqa ...

<sup>24</sup> Apart from 38 kor of emmer, <sup>25</sup> ..., 2 PI of cumin, 6 kor, 2 PI of emmer, <sup>17</sup> kor, 2 PI, 1 seah of barley.

180. NBC 9210.

<sup>4</sup> Give <sup>3</sup> Ibni-Adad, the house builder, <sup>1</sup> one kor of good barley <sup>2</sup> from what you have received. <sup>5</sup> Do not detain him, <sup>6</sup> he should not be delayed.

181. YBC 11093.

<sup>1</sup> Our colonel <sup>2</sup> applies to us <sup>1</sup> for a brotherly relationship; <sup>3</sup> before my departure I instructed you, <sup>4</sup> thus I said: <sup>5</sup> "Take one PI of barley from the investor(s) and <sup>6</sup> give (it) to the wife of the colonel". <sup>7</sup> I now send you my note: <sup>8</sup> take (the) one PI of barley from the merchant <sup>a)</sup> and <sup>9</sup> give it to her. <sup>10</sup> Also, <sup>11</sup> write me <sup>10</sup> a complete report, so that <sup>12</sup> my heart may be at ease. <sup>14</sup> Do not be <sup>13</sup> negligent about what I wrote you. <sup>15</sup> As to the fact that you spoke as follows, in your words: <sup>16</sup> "I will give a positive answer to my colleague", <sup>17</sup> he <sup>b)</sup> (answered) thus: "May his palms be full of red rash; <sup>18</sup> I do not want him <sup>c)</sup>. <sup>19</sup> I am not acceptable to you <sup>d)</sup>".

182. YBC 12194.

<sup>3</sup> May <sup>1</sup> my lord Nabium, who created you, <sup>3</sup> grant you old age <sup>2</sup> forever, for my sake! <sup>4</sup> As you, my brother, know, <sup>5</sup> ..... has been ..... and <sup>6</sup> up till now I did not write to you. <sup>7</sup> Now ..... Iddin-Nabium <sup>10</sup> has confined <sup>8</sup> ..... <sup>9</sup> to be held in custody. <sup>11</sup> I thought thus: "Let me write to the gentleman". <sup>12</sup> As soon as you see my note, <sup>14</sup> put pressure on <sup>13</sup> Ili-bani, the colonel ...; <sup>17</sup> take <sup>15</sup> twenty shekels of his service-money ....., <sup>16</sup> with which I myself, in his place, will ..... the state farmer(s). <sup>19</sup> Add <sup>18</sup> to it the fifteen shekels that are with you and <sup>20</sup> buy sheep here and there, to the value of twenty-five shekels; <sup>21</sup> look for gold to the value of ten shekels of silver. <sup>22</sup> Have (votive) gifts made as you have been assigned; <sup>24</sup> let it be ready <sup>23</sup> for my Mistresses <sup>a)</sup>, who grant you old age. <sup>25</sup> You, my brother, do not be remiss about (what) I am writing (to you).

181. a) The writer simply repeats his earlier instruction, if the "merchant" (or: "creditor") is identical with the "investor" (or: "capitalist") of line 5.

b) The colonel? c) An alternative translation is: "Even if his hands are full of rubies, I do not want them". d) Masc. plural.

182. a) Female deities.

183. YBC 5073. YOS 13 Pl. CXLV No. 449. *Ze'pum.*

(obv.) <sup>1</sup> a-na [.....]a-ni <sup>2</sup> qí-[bf]-ma <sup>3</sup> um-[ma .....]-ma <sup>4</sup> d u t u  
 ȳ [d]marduk li-ba-al-l]i-ṭú-ku-nu-ti <sup>5</sup> lu [ša-al-ma-k]u-nu <sup>6</sup> ša BI [x x x  
 x x] <sup>a)</sup> i-pa-ḥu-ru-nim-ma <sup>7</sup> a-[la-kam ú-ul] ę-le-i <sup>8</sup> a-na x (x)[...] a  
 tim <sup>9</sup> su-un-nu-qí-i[m ni]-di a-ḥi-im <sup>10</sup> la ta-ra-aš-ši-a <sup>11</sup> i-na o,I,I še  
 le-qé-e-em <sup>12</sup> ú-ba-ar-ru-ni-ku-nu-ti-ma <sup>13</sup> pa-ni-ku-nu ú-ul ú-ub-ba-al  
 (rev.) <sup>14</sup> d a m . g à r i-na mu-úḥ-ḥi-ja <sup>15</sup> DI-ŠA-a-ZU-ra-a-ma <sup>b)</sup> <sup>16</sup> re-eš  
 nam-ku-ri šu-ur-ši-a-ma <sup>17</sup> a-na é. i. d u b šu-up-ka-ma <sup>18</sup> pí-i-ḥi-a a-di  
 a-la-kam-ma <sup>19</sup> d a m . g à r -ri a-ap-pa-lu <sup>20</sup> pí-r—ku-bi ši-im-da-nim-ma  
<sup>21</sup> ȳ-ur-da-nim (ruling)

## 184. YBC 9954. YOS 14 Pl. XXVI No. 69.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ša-am-ḥu-um qí-bí-ma <sup>2</sup> um-ma <sup>d</sup>nanna—ibila—ma .  
 a n . s u m - m a <sup>3</sup> <sup>d</sup>utu li-ba-li-ṭ-ka <sup>4</sup> ę-ṭe-em ta-aš-pu-ra-am d u b -  
 pa-am <sup>5</sup> ú-ša-bi-la-a-ku am-mi-nim mi-ḥi-ir <sup>6</sup> d u b -pí-ja la tu-ša-bi-lam  
<sup>7</sup> ȳ lu at-ta la ta-al-<li>-kam <sup>8</sup> ę-ṭe-ma-am ki-a-am aš-pu-ra-kum  
<sup>9</sup> um-ma a-na-ku-ma ge-rum i-ṭe-ḥa-a-am <sup>10</sup> ȳ ši-im k ȳ . b a b b a r <sup>10</sup>  
 ma . n [ a ] a-di ma-di <sup>11</sup> i-ṭe-ḥa-a-am ša a-na UD . NUN . KIB<sup>k1</sup> <sup>12</sup> šu-ur-du  
 mi-im-ma ša qa-ti-ka <sup>13</sup> a-na a-łi—ba-ni-šu šu-bi-el (lo. e.) <sup>14</sup> ȳ šu-pu-  
 ur-šum-ma <sup>15</sup> ar-ḥi-iš ši-bu-su <sup>16</sup> l[i-p]u-uš (rev.) <sup>17</sup> la-a-ma mu-pa-li-  
 s[a]-am <sup>18</sup> ir-šu iš-tu ši-bu-tam <sup>19</sup> ša-ti i-te-ep-šu KU . GI <sup>20</sup> KU <sup>a)</sup> wa-ar-ki  
 a-ni-iš-ma <sup>21</sup> ú-ul i-la-ak ki-š[a]-ma <sup>22</sup> i-na la i-di-im aš-pu-ra-ku  
<sup>23</sup> pí-r—ni-tim ša-al-ma <sup>24</sup> li-iq-bi-ku-um ki-ma <sup>25</sup> ša it-<ti>-ka a-da-  
 bu-bu la wa-at-ra <sup>26</sup> i-la-am ȳ u[t]u gi-mi-il-ma <sup>27</sup> ša a-na a-łi—  
 ba-ni-šu ša-pa-ri-im <sup>28</sup> ȳ ar-ḥi-iš ši-<bu>-ti-im <sup>29</sup> ša-ti e-pé-ši-im ȳ  
 ka-ša-di-im <sup>30</sup> ę-pu-uš ki-ma i-na ša-ni-im (u. e.) <sup>31</sup> a-ḥu-um a-ḥa-am  
 i-la-pa-tu <sup>32</sup> ši-pí-ir-ti e-ri-ba-a[m]— | <sup>d</sup>EN.ZU <sup>33</sup> iš-pu-ra-am (le. e.)  
<sup>34</sup> a-wa-tum ma-di-iš ma-ar-ša-ni ge-rum ar-ḥi-iš <sup>35</sup> i-ta-ši a-na a-łi—  
 ba-ni-<šu> ši-pí-ir-tam šu-um-ri-iš-ma <sup>36</sup> šu-pu-ur ge-rum i-r—ni-tim  
 la i-zi-ib ap-pu-tum

## 185. NBC 1266. BIN 2 Pl. XXXII No. 69.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ri-im—<sup>d</sup>EN.[Z]U <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma a-pi-il-tum-ma  
<sup>4</sup> <sup>d</sup>EN.ZU li-ba-al-li-ṭ-ka <sup>5</sup> AN—ka—<sup>d</sup>en.líl ki-a-am <sup>6</sup> iš-pu-ra-am  
<sup>7</sup> um-ma šu-ú-ma <sup>8</sup> ioo gur.še i-na uru dum u. meš ma-[š]um/[t]im

183. a) ša-pí-[ra-at ma-a-tim]? Cf. TCL 17 70:13. b) Emend to ki<sup>!</sup>-ta<sup>!</sup>-a-šú-  
 ra-a-ma. For another abnormal plene writing, cf. pí-i-ḥi-a in line 18.

184. a) Written with two verticals, as in line 24. Perhaps a mistake for LU,  
 written with three verticals in line 7.

## 183. YBC 5073.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to .....: <sup>3</sup> Thus says ..... <sup>4</sup> May Šamaš and Marduk keep you <sup>a)</sup> in good health; <sup>5</sup> be well! <sup>6</sup> The ..... will gather here and <sup>7</sup> I cannot come. <sup>9-10</sup> Do not be remiss <sup>8</sup> about <sup>9</sup> checking <sup>8</sup> on the ....s. <sup>12</sup> If they establish officially that you <sup>11</sup> took one PI and one seah of barley, <sup>13</sup> I will not be lenient towards you. <sup>15</sup> Contract with <sup>b)</sup> a number of <sup>14</sup> merchants for my account and <sup>16</sup> provide stock, and <sup>17</sup> store (it) in the storehouse, and <sup>18</sup> seal (it) up until I come and <sup>19</sup> pay the merchants. <sup>20</sup> Get Warad-Kubi ready and <sup>21</sup> despatch (him) here.

## 184. YBC 9954. Translit., translat. S. D. Simmons, JCS 14 (1960) p. 55 No. 91; W. F. Leemans, Foreign Trade in the Old Babylonian Period (1960) p. 182 f.

<sup>1</sup> Speak to Šamhum: <sup>2</sup> Thus says Nanna-ibila-mansum. <sup>3</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>4</sup> (As to) the report you wrote me, <sup>5</sup> I sent you <sup>4</sup> a tablet. <sup>5</sup> Why <sup>6</sup> did you not send me <sup>5</sup> an answer <sup>6</sup> to my tablet, <sup>7</sup> or did you not come yourself? <sup>8</sup> I wrote you a message saying, <sup>9</sup> in my words: "The caravan will arrive here; <sup>10</sup> also, merchandise of silver, ten minas or more, <sup>11</sup> will arrive here. (Of) what <sup>12</sup> has been transported <sup>11</sup> to Sippar, <sup>13</sup> have <sup>12</sup> anything that is available to you <sup>13</sup> brought to Ali-bānišu; <sup>14</sup> also, write to him <sup>16</sup> to do <sup>15</sup> his business quickly, <sup>17</sup> before <sup>18</sup> he has (to deal with) <sup>17</sup> a meddler. <sup>18</sup> After <sup>19</sup> he has done that <sup>18</sup> business, <sup>19</sup> gold <sup>20</sup> should be second (priority); exactly here <sup>21</sup> he/it will not go". Clearly, <sup>22</sup> I wrote you without reason! <sup>a)</sup> <sup>23</sup> Ask Warad-... so that <sup>24</sup> he may tell you that <sup>25</sup> what I discuss with you is not untrue. <sup>26</sup> Do something that pleases the deity and Šamaš and <sup>30</sup> act <sup>27</sup> by writing to Ali-bānišu <sup>28</sup> both <sup>29</sup> to carry on and to complete that <sup>28</sup> business quickly. <sup>32</sup> A message of Erībam-Sin <sup>33</sup> informed me <sup>30</sup> that <sup>31</sup> they will clash with each other <sup>30</sup> for the second time; <sup>34</sup> the matter troubles me very much. The caravan <sup>35</sup> will depart <sup>34</sup> soon. <sup>36</sup> Write <sup>35</sup> a harsh message to Ali-bānišu. <sup>36</sup> The caravan should not leave Warad-... Please!

## 185. NBC 1266.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Rim-Sin: <sup>3</sup> Thus says Awiltum. <sup>4</sup> May Sin keep you in good health! <sup>5</sup> Annum-pi-Enlil <sup>6</sup> wrote me <sup>5</sup> as follows, <sup>7</sup> in his words: <sup>8</sup> "(As to) the 100 kor of barley in the village of the sons of Mašum,

183. a) "You" and the imperative forms in this letter are masc. plural. b) An imperative masc. plural. — The translation of lines 12-15 owes much to Prof. Kraus.

184. a) Ironic.

<sup>9</sup> si-it še 20 gur. KÙ <sup>a)</sup> mu-ḥu-u[r] <sup>10</sup> giš. má la ta-ka-la <sup>11</sup> ṭu-ur-da-am  
<sup>12</sup> a-na sag. ır <sup>13</sup> ṭu a-ma-tim <sup>14</sup> gud. ḥi.a ṭu anše. ḥi.a <sup>15</sup> ša i-na  
 qá-ti <sup>16</sup> p <sup>b)</sup> šu—i-l[i-š]u (rev.) <sup>17</sup> a-ba-ra-ä[k-ki-im] <sup>18</sup> šu-pu-u[r-ma]  
<sup>19</sup> li-wa-ši-[...] <sup>20</sup> an-nu-um i-x [...] <sup>21</sup> ú-ul BI-x [...] <sup>22</sup> mi-im-ma ša  
 x <sup>c)</sup> [...] <sup>23</sup> ša ni-ip-pu-[x] <sup>24</sup> ta-ki-il-k[a] <sup>25</sup> ṭu-ru-ud-[ma] <sup>26</sup> la [t]a-  
 ka-al-[la]

## 186. NBC 1267. BIN 2 Pl. XXXII No. 70.

(obv.) <sup>1</sup> a-n[a q]úr-di—i-štar <sup>(2)</sup> ṭu ú-ba-a-a-tum <sup>3</sup> qí-bí-ma <sup>4</sup> um-ma  
 i-bi—dingir-m[a] <sup>5</sup> ḫutu li-b[a]-al-li-it-ku-nu-ti <sup>6</sup> ḫna-b[i—dE]N. [z]U  
 aṭ-ṭar-[d]a-a[k]-ku-nu-ši-im <sup>7</sup> a-na i-bi—dēn. līl ṭu na-bi—dēN. zu  
<sup>8</sup> lú. ḥun. gá. meš id-na-a-ma <sup>9</sup> [x-n]a z[i]-IB-ḥi-im a. ša ḥi-ri-tum  
<sup>10</sup> [x x x x] x x x x [x] (tablet broken off) (rev.) <sup>1'</sup> ki-ma UD AD DI <sup>a)</sup> i na  
 ad di x <sup>b)</sup> <sup>2'</sup> a-na i-bi—dēn. līl <sup>3'</sup> qí-bi-a-ma <sup>4'</sup> a. bi lú. ḥun. gá. meš  
<sup>5'</sup> li-id-di-in

## 187. NBC 1268. BIN 2 Pl. XXXII No. 71.

(obv.) <sup>1</sup> a-na BI-ja-a ṭu i-bi—dēn. šubu[r] <sup>(2)</sup> ša d-marduk ú-ba-  
 al-la-ṭú-šu-nu-t[i] <sup>3</sup> qí-bí-ma <sup>4</sup> u[m-m]a i-lí—a-pí-li-ma <sup>5</sup> ḫutu ṭu  
<sup>d[m]arduk</sup> aš-šu-mi-ja da-ri-iš u<sub>4</sub>-mi <sup>(6)</sup> li-ba-al-li-ṭú-ku-nu-ti  
<sup>7</sup> dingir na-ši-ir-ku-nu ši-bu-tam a-ja i[r-š]i <sup>8</sup> aš-šum ta-ri-ba-tum ša  
 iš-tu m u. 3. [k a m] <sup>9</sup> giš. SAR é. gal ša-ab-tu-ú-ma <sup>10</sup> lú. še. gur<sub>10</sub>.  
 k u<sub>5</sub>-šu i-il-la-ku DU X LI ta šu <sup>a)</sup> <sup>11</sup> i-ip-pa-lu ṭu ki-ma [r]e-du-tim <sup>12</sup> [i]-  
 li-ik giš. SAR ša-ä-t[i] (lo. e.) <sup>(13)</sup> i-il-la-[ak] <sup>14</sup> m[a]-aš-ka-an ku-zi-il-li  
<sup>15</sup> [...] a-tim (rev.) <sup>16</sup> x <sup>b)</sup> x x x x ma <sup>17</sup> x (x) x [AG]A. UŠ. meš x (x)  
 im <sup>18</sup> ID X ḥi ma [a-n]a giš. SAR i-[ha]-b[a]-lu- | šu <sup>19</sup> x x i-ba-aš-ši-i  
<sup>20</sup> [...] x x x i mu ja <sup>21</sup> [...] x a-na-ku az-za-a[z]-ma <sup>22</sup> [...] x la  
 i-ḥa-ba-lu <sup>23</sup> [...] ir/ni-ru-m[a] <sup>24</sup> [...] x x x x <sup>25</sup> [...] x x x x  
<sup>26</sup> x [...] lu <sup>27</sup> m[a-n]a-ḥa-[a]t x x x [k]á. [dingir]. rak<sub>1</sub> <sup>28</sup> [x] x x  
 x x x x (u. e.) <sup>29</sup> ma-ḥar ša-pir AGA. UŠ. meš <sup>(30)</sup> a-pa-li-ja (le. e.) <sup>31</sup> ú-ul  
 i-l[e]-i <sup>32</sup> a-na [x x x x]

## 188. NBC 5296. BIN 7 Pl. I No. 1.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ḫutu—ḥa-zi-ir <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma ḥa-am-mu—ra-bi-ma  
<sup>4</sup> pē. a—ki-ma—i-lí-ja nar <sup>5</sup> a. ša-šu kima iš-[t]u pa-na-ma <sup>6</sup> ša-ab-tu  
<sup>7</sup> lu ša-bi-it <sup>8</sup> I SAR a. ša-am <sup>9</sup> la ta-na-aš-ša-ar-šu (last line blank; rev.  
 not inscribed)

185. a) Mistake for šE. b) i-lí erased. c) The three horizontals actually slope as in TE or šA.

186. a) An emendation like ša<sup>1</sup>-ad-di would be *obscurius per obscurum*. b) First parts of two slightly sloping wedges. Not NU; hardly IN.

187. a) See the copy at the end of this book. b) Not aš; perhaps [i]š, suggesting a form of the verb šakānum.

<sup>9</sup> take delivery of the balance of the barley, <sup>20</sup> kor". <sup>10</sup> Do not detain the ship; <sup>11</sup> send (it).

<sup>12</sup> As to the slave <sup>13</sup> and the slave girls, <sup>14</sup> the oxen and the donkeys <sup>15</sup> which are in the hands of <sup>16</sup> Šu-ilišu, <sup>17</sup> the chief steward: <sup>18</sup> write that <sup>19</sup> he should release (them). <sup>20</sup> This *motive* <sup>a)</sup> <sup>21</sup> is not . . . . <sup>25</sup> Despatch <sup>24</sup> your trustworthy agent and <sup>26</sup> do not detain <sup>22</sup> any . . . . <sup>23</sup> that we have distrained.

#### 186. NBC 1267.

<sup>3</sup> Speak <sup>1</sup> to Qurdi-Ištar <sup>2</sup> and Ubajatum: <sup>4</sup> Thus says Ibbi-ili. <sup>5</sup> May Šamaš keep you <sup>a)</sup> in good health! <sup>6</sup> I have despatched Nabi-Sin to you. <sup>8</sup> Give hirelings <sup>7</sup> to Ibbi-Enlil and Nabi-Sin and <sup>9</sup> . . . . the Field of the Ditch <sup>10</sup> . . . . (break) <sup>1'</sup> as . . . . <sup>3'</sup> Tell <sup>2'</sup> Ibbi-Enlil that <sup>5'</sup> he should give (out) <sup>4'</sup> the wages of the hirelings.

#### 187. NBC 1268.

<sup>3</sup> Speak <sup>1</sup> to Bējā and Ibbi-Ilabrat <sup>2</sup> whom Marduk keeps in good health: <sup>4</sup> Thus says Ili-āpili <sup>a)</sup>. <sup>6</sup> May <sup>5</sup> Šamaš and Marduk <sup>6</sup> keep you <sup>b)</sup> in good health <sup>5</sup> forever for my sake! <sup>7</sup> May the god who protects you have no demand (unfulfilled)! <sup>8</sup> About Taribatum, who <sup>9</sup> though he has been holding <sup>c)</sup> a garden of the palace <sup>8</sup> for three years, <sup>10</sup> is acting as a middleman with his harvesters, <sup>11</sup> they will *pay/answer* <sup>10</sup> his . . . ., <sup>11</sup> and <sup>13</sup> he will perform <sup>12</sup> the service of that garden <sup>11</sup> as requisite for his status as a soldier. (remainder broken and obscure; one can translate some lines: <sup>18</sup> and they will wrong him regarding the garden. <sup>19</sup> *How* is it possible? <sup>20</sup> . . . . <sup>21</sup> . . . . I will be present myself and <sup>22</sup> . . . . they should not oppress. At the end of the letter: <sup>31</sup> He will not be able <sup>30</sup> to answer me <sup>29</sup> before the leader of the soldiers.)

#### 188. NBC 5296. Translit., translat. T. Fish, MCS 1 (1951) p. 1.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Šamaš-hāzir: <sup>3</sup> Thus says Hammu-rabi. <sup>7</sup> Let <sup>4</sup> Ea-kima-ilija, the musician, <sup>7</sup> hold <sup>5</sup> his field just as <sup>6</sup> he has held (it) <sup>5</sup> from of old. <sup>9</sup> Do not take away from him <sup>8</sup> a single square pole of field.

185. a) Reading i-d[ū-um], "reason" (for distraining dependents and animals).

186. a) "You" and the imperatives in this letter are masc. plural.

187. a) AbB 6 No. 103 (not collated by R. Frankena) was written by the same man and deals with the same issue. b) "You" in this letter is masc. plural.

c) Here and elsewhere (e.g., in Nos. 188, 189, 195 f.) "to hold" means "to take possession of real estate, to hold in feudal tenure" (CAD S p. 14; AHw p. 1068a, 14).

## 189. NBC 5285. BIN 7 Pl. I No. 2.

(obv.) <sup>1</sup> ą-na <sup>4</sup>utu—ḥa-zi-ir <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> [u]m-ma ḥa-am-mu—ra-bi-ma <sup>4</sup> bùr. <sup>3</sup> iku a.šà-am <sup>5</sup> ša dumu. meš puzur <sup>4</sup>-ša <sup>6</sup> š[a] p[a]-na-nu-um iš-ba-tu <sup>7</sup> ú-te-er-šu-nu-ši-im <sup>8</sup> i-na-an-na a-na mi-nim <sup>9</sup> i-na a.šà-šu-nu ú-še-lu-šu-nu-ti <sup>10</sup> a-na a.šà-šu-nu <sup>11</sup> ù še-šu-nu <sup>12</sup> ma-am-ma-an la i-ṭe <sup>4</sup>-eh-ḥi (rev. not inscribed)

## 190. NBC 5297. BIN 7 Pl. I No. 3 a).

(obv.) <sup>1</sup> ą-na <sup>4</sup>utu—ḥa-zi-ir <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma ḥa-a[m]-m[u]—ra-bi-ma <sup>4</sup> pqi-iš-tum ù a-wi-il—dingir <sup>(5)</sup> ensí. meš <sup>6</sup> ki-a-am iš-pu-ru-nim <sup>7</sup> um-ma šu-nu-ma <sup>8</sup> i-na a.šà éš. gār-ni ša in-na-ad-na-an-ni-a-ši-im <sup>9</sup> bùr. <sup>30</sup> iku a.šà <sup>10</sup> i-ki-mu-ni-a-ti-ma <sup>11</sup> a-na <sup>4</sup>utu—ša—ta-ka-lim <sup>12</sup> id-di-nu <sup>13</sup> i-na-an-na <sup>4</sup>utu—ša—ta-ka-lim <sup>14</sup> a.šà-am ša id-di-nu-šum (lo. e.) <sup>15</sup> ú-ul i-ri-iš (rev.) <sup>16</sup> a-na lú er-re-e-ši-im <sup>17</sup> id-di-in-ma <sup>18</sup> lú er-re-e-š[u] i-ri-šu <sup>19</sup> ki-a-am iš-pu-ru-nim <sup>20</sup> at-ta ù <sup>4</sup>utu—mu-ša-lim <sup>21</sup> i-zi-iz-za <sup>22</sup> p[Q]i-iš-tum pa-wi-il—dingir <sup>(23)</sup> ù [d]utu—š]a—ta-ka-lim <sup>24</sup> li-is-sú-ni-ik-ku-nu-ši-im <sup>25</sup> a-wa-a-ti-[š]u-nu am-ra-ma <sup>26</sup> di-nam gu-um-[r]a-šu-nu-ši-im <sup>27</sup> ù ṭe <sup>4</sup>-em di-nim <sup>28</sup> ša ta-ga-am-ma-ra-šu-nu-ši-im (u. e.) <sup>29</sup> šu-up-ra-nim

## 191. NBC 5323. BIN 7 Pl. I No. 4.

(obv.) <sup>1</sup> a-n[a] <sup>4</sup>utu—ḥa-zi-ir <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma ḥa-am-mu—ra-bi-ma <sup>4</sup> a-nu-um-ma <sup>5</sup> ka-ni-kam <sup>6</sup> ša bùr. <sup>19</sup> iku a.š[ā] <sup>7</sup> ša a-na <sup>17</sup> lú.GA <sup>a)</sup>. RI. RI. meš <sup>(8)</sup> lú ja-mu-ut—ba-l[um] <sup>9</sup> in-na-ad-di-nu <sup>10</sup> uš-ta-bi-la-ak-[ku]m (rev.) <sup>11</sup> a-na pí-i ka-ni-ki-im šu-a-t[i] <sup>12</sup> a.šà-am <sup>13</sup> a-na lú.GA <sup>a)</sup>. RI. RI. meš <sup>14</sup> i-di-in

## 192. NBC 5300. BIN 7 Pl. II No. 5.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>4</sup>[u]tu—[h]a-zi-ir q[í-bí-ma] <sup>2</sup> um-ma ḥ[a-a]m-mu—r[a]-bi-[m]q <sup>3</sup> ša-pí-ir ma-tim ša e-mu-ut—ba-lum <sup>4</sup> a-di-ni še gú.un-šu-nu <sup>5</sup> a-na [k]á.dingir.rakí <sup>6</sup> ú-ul i-ka-am-mi-su-nim <sup>7</sup> ša-pí-ir m[a-t]im <sup>8</sup> du-uk-ki sí-n[i-i]q-šu-nu-[t]i-ma <sup>9</sup> [a]r-ḥi-[i]š <sup>10</sup> še gú.un-[š]u-nu <sup>11</sup> a-na ká.din[gir.rakí] <sup>12</sup> [l]i-ik-mi-s[u]-n[i]m (rev.) <sup>13</sup> [....] <sup>14</sup> [a-na k]á.din[gir.r]akí <sup>15</sup> ú-[u]l i-ka-am-mi-[s]u-nim-[m]a <sup>16</sup> a-ra-an-šu-nu i-na mu-úḥ-ḥi-k[a] <sup>17</sup> iš-ša-ak-ka-an

190. a) The obv. is better preserved than the copy suggests.

191. a) A faint vertical stroke runs down through the heads of the two parallel horizontals, suggesting GA rather than GUD. BI is certainly different.

192. a) [še gú.un-šu-nu] is a plausible restoration.

## 189. NBC 5285. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 1.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Šamaš-ḥāzir: <sup>3</sup> Thus says Hammu-rabi. <sup>4</sup> (As to) the <sup>3</sup> *bur* of field <sup>5</sup> of the sons of Puzurša <sup>6</sup> that they had held before, <sup>7</sup> I returned (it) to them. <sup>8</sup> Now, why <sup>9</sup> did they oust them from their field? <sup>12</sup> Nobody should encroach <sup>10</sup> on <sup>a)</sup> their field <sup>11</sup> and their barley.

## 190. NBC 5297. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 1 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Šamaš-ḥāzir: <sup>3</sup> Thus says Hammu-rabi. <sup>4</sup> Qīštum and Awil-ili, <sup>5</sup> the state farmers, <sup>6</sup> wrote me as follows, <sup>7</sup> in their words: <sup>10</sup> "They took <sup>9</sup> 30 *bur* of field <sup>10</sup> away from us <sup>8</sup> out of the field that been given to us (as) our assignment, and <sup>12</sup> they gave (it) <sup>11</sup> to Šamaš-ša-takālim <sup>a)</sup>. <sup>13</sup> Now Šamaš-ša-takālim <sup>15</sup> did not cultivate <sup>14</sup> the field that they had given to him. <sup>17</sup> He gave (it) <sup>16</sup> to the farmer <sup>b)</sup> and <sup>18</sup> farmers cultivated (it)". <sup>19</sup> That is how they wrote me.

<sup>20</sup> You and Šamaš-mušallim, <sup>21</sup> stand forth: <sup>24</sup> let them summon <sup>22</sup> Qīštum, Awil-ili, <sup>23</sup> and Šamaš-ša-takālim <sup>24</sup> to you <sup>c)</sup>, <sup>25</sup> investigate their cases, and <sup>26</sup> render them a final verdict. <sup>27</sup> Moreover, <sup>29</sup> write me <sup>27</sup> a report on the <sup>28</sup> final <sup>27</sup> verdict <sup>28</sup> that you <sup>c)</sup> render them.

## 191. NBC 5323. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 2.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Šamaš-ḥāzir: <sup>3</sup> Thus says Hammu-rabi. <sup>4</sup> Herewith <sup>10</sup> I am having <sup>5</sup> a document <sup>10</sup> brought to you <sup>6</sup> about the <sup>19</sup> *bur* of field <sup>7</sup> that <sup>9</sup> will be given <sup>7</sup> to <sup>17</sup> .... s <sup>a)</sup>, <sup>8</sup> men of Jamut-balum. <sup>14</sup> Give <sup>13</sup> the .... s <sup>a)</sup> <sup>12</sup> a field <sup>11</sup> according to the wording of that document.

## 192. NBC 5300. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 2 f.

<sup>1</sup> Speak to Šamaš-ḥāzir: <sup>2</sup> Thus says Hammu-rabi. <sup>3</sup> The provincial heads of Emut-balum <sup>6</sup> have not <sup>4</sup> yet <sup>6</sup> gathered <sup>4</sup> the barley of their tax <sup>6</sup> in <sup>5</sup> to Babylon. <sup>8</sup> Exhort <sup>7</sup> the provincial heads; <sup>8</sup> check on them, so that <sup>12</sup> they can gather <sup>10</sup> the barley of their tax <sup>12</sup> in <sup>11</sup> to Babylon <sup>9</sup> quickly. <sup>13</sup> In case <sup>15</sup> they do not gather <sup>13</sup> the barley of their tax <sup>15</sup> in <sup>14</sup> to Babylon, <sup>16</sup> their punishment <sup>17</sup> will be put <sup>16</sup> on your head.

189. a) Lit. "approach".

190. a) This Šamaš-ša-takālim may be identical with the one in JCS 29 (1977) p. 148 No. 8:14. b) Apparently collectively. c) Masc. plural.

191. a) The word seems to be Sumerian (contra Stol apud M. de Jong Ellis, JCS 29 (1977) p. 136, to No. 4:16'). "Cattle driver" would have been (lú) gu₄.da.rí.a (YOS 14 244:17-18). See also W. von Soden, AHw p. 903b, qārirum.

## 193. NBC 5309. BIN 7 Pl. II No. 6.

(obv.) <sup>1</sup> [a-n]a <sup>4</sup>utu—<sup>5</sup>ha[zi-ir] <sup>2</sup> qí-bí-[ma] <sup>3</sup> um-ma <sup>6</sup>ha-am-mu—  
 r[<sup>7</sup>aq-bi-ma] <sup>8</sup>bùr.48 eše <sup>9</sup>[a.šà] <sup>(5)</sup>a.gàr <sup>10</sup>ha-am-*rum* <sup>6</sup>a.šà šuku  
 erén didli <sup>7</sup>ša nu.bànda.meš <sup>8</sup>la iz-zi-zu-ma <sup>9</sup>mu-da-  
 sa-am la id-di-nu <sup>(10)</sup>a-lum uru ja-e ki <sup>11</sup>šum-ma a.šà an-nu-ú-um  
<sup>12</sup>na-di-ma re-eš é.gal-im (lo. e.) <sup>13</sup>ú-ka-a-al (rev.) <sup>14</sup>a-na lú. <sup>15</sup>húb.  
 [b]i.[meš] <sup>(15)</sup>níg.šu šu—<sup>16</sup>MAR.TU na[r.g]a[1] <sup>16</sup>i-di-in <sup>17</sup>šum-  
 ma a.šà šu-ú <sup>18</sup>a-na é AGA.UŠ.meš <sup>19</sup>na-di-in <sup>20</sup>te<sub>4</sub>-em a.šà šu-a-ti  
<sup>21</sup>šu-up-ra-am

## 194. NBC 5293. BIN 7 Pl. II No. 7.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>4</sup>utu—<sup>5</sup>ha[zi-ir] <sup>2</sup>[qí]-bí-ma <sup>3</sup>[um]-ma <sup>6</sup>ha-am-mu—ra-  
 bi-ma <sup>4</sup>a-na i-nu-úh—sa-mar <sup>(5)</sup>ù <sup>4</sup>utu—mu-ša-lim aš-tap-ra-am  
<sup>6</sup>a-na íd ga-bi-i-im i-il-la-k[u]-ma <sup>7</sup>saḥar. <sup>8</sup>hi.a ša i-na íd ga-bi-i-im  
 in-na-s[à-h]u i-im-ma-*ru*-nim <sup>8</sup>dub-pí an-ni-a-am i-na a-ma-ri-im  
<sup>9</sup>a-na še-er pi-nu-úh—sa-mar ù <sup>4</sup>utu—[mu-ša]-lim <sup>10</sup>a-na íd ga-bi-  
 i-im a-li-ik-ma <sup>11</sup>ki-ma a-na re-eš a.š[à]-im ta-as-sà-an-qú <sup>12</sup>ši-bu-ut  
 a-lim dum u.meš ú-ga-ri-im <sup>13</sup>li-iz-zi-zu <sup>14</sup>saḥar. <sup>8</sup>hi.a ša i-na íd  
 ga-bi-i-im <sup>15</sup>a-na na-sa-<sup>16</sup>hi-im i-re-ed-du-ú (lo. e.) <sup>16</sup>i-na giš.tukul  
 ša dingir b[i-ir-r]a <sup>a)</sup> (rev.) <sup>17</sup>saḥar. <sup>8</sup>hi.a ša ta-am-ma-r[a] <sup>18</sup>a-na  
 a.gàr ša i-na íd ga-bi-<sup>19</sup>i-im me-e i-ša-at-tu-ú <sup>20</sup>bùr iku.e ki-a-am  
<sup>21</sup>saḥar. <sup>8</sup>hi.a ik-šu-dam <sup>22</sup>em-da-a-ma <sup>23</sup>te<sub>4</sub>-em saḥar. <sup>8</sup>hi.a ša i-na <sup>c)</sup>  
 a.gàr t[e]-em-m[i]-da <sup>26</sup>pa-nam šu-ur-ši-a-nim-ma <sup>27</sup>šu-up-ra-n[i]m  
<sup>28</sup>te<sub>4</sub>-em-ku-nu li-ih-mu-<sup>29</sup>tam

## 195. NBC 5286. BIN 7 Pl. III-IV No. 8.

(obv.) <sup>1</sup>a-na <sup>4</sup>utu—<sup>5</sup>ha[zi-ir] <sup>6</sup>EN.ZU—mu-[š]a-[l]im <sup>(2)</sup>ù tap-pé-e-  
 šu-nu qí-bí-ma <sup>3</sup>um-ma <sup>6</sup>ha-am-mu—ra-bi-ma <sup>4</sup>sipad.meš ÁB.GUD.  
<sup>5</sup>hi.a ù uš.udu. <sup>6</sup>hi.a níg.šu a-pil—<sup>4</sup>utu ù sà-lu-hu-um <sup>6</sup>sipad.  
 meš šu-nu ši-it-ti-šu-nu i-na la-bi-ri-iš <sup>7</sup>a.šà. <sup>8</sup>hi.a ša-ab-tu ša-lu-uš-  
 ta-šu-nu <sup>8</sup>a.šà. <sup>9</sup>hi.a ú-ul š[a-a]b-tu <sup>9</sup>i-nu-ma ú-wa-<sup>10</sup>q[u-k]u-nu-ti  
 a-[na] <sup>11</sup>saipad.m]eš ša a.šà. <sup>12</sup>hi.a la š[a]-ab-tu <sup>10</sup>a.šà. <sup>13</sup>hi.a na-dan-  
 a[q-b]i-k[u]-nu-ši-i[m] <sup>11</sup>ki-ma ú-wa-<sup>12</sup>q[u-k]u-nu-ti <sup>12</sup>sipad.meš  
 ša i-na la-bi-r[i]-iš a.šà. <sup>13</sup>hi.a ša-ab-tu <sup>13</sup>i-na a.šà. <sup>14</sup>hi.a -šu-nu la  
 tu-na-aš-ša-šu-nu-ti <sup>14</sup>a-na sipad.meš ša a.šà. <sup>15</sup>hi.a la ša-ab-tu

194. a) There is just enough space for -ir-. A reading a[m-r]a is palaeographically possible. b) Not copied by Alexander. c) Mistake for a-na, cf. line 18?

## 193. NBC 5309. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 3.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Šamaš-ḥāzir: <sup>3</sup> Thus says Hammu-rabi. <sup>4</sup> (As to) the 48 *bur* and 6 acres of field <sup>5</sup> (of the) irrigation district Hamrum, <sup>6</sup> subsistence field(s) of various people doing service, <sup>7</sup> where the captains and overseers <sup>8</sup> did not take up their stand and <sup>9</sup> did not give a list — <sup>10</sup> the city of Jae —: <sup>11</sup> if this field <sup>12</sup> has been left uncultivated and <sup>12-13</sup> is available <sup>12</sup> to the palace, <sup>16</sup> give (it) <sup>14</sup> to the dancers <sup>a)</sup> <sup>15</sup> under Šu-Amurru, the chief singer; <sup>17</sup> if that field <sup>19</sup> has been given <sup>18</sup> to the soldiers' house, <sup>21</sup> write me <sup>20</sup> a report about that field.

## 194. NBC 5293. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 4 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Šamaš-ḥāzir: <sup>3</sup> Thus says Hammu-rabi. <sup>5</sup> I have written <sup>4</sup> to Inūḥ-samar <sup>a)</sup> <sup>5</sup> and Šamaš-mušallim. <sup>6</sup> They will go to the canal Gabūm and <sup>7</sup> they will inspect for me the earth that will be removed from the canal Gabūm. <sup>8</sup> On seeing this tablet of mine, <sup>10</sup> go <sup>9</sup> to Inūḥ-samar and Šamaš-mušallim, <sup>10</sup> to the canal Gabūm, and, <sup>11</sup> as soon as you have reached (your) destination, <sup>13</sup> let <sup>12</sup> the elders of the city, the members of the irrigation district, <sup>13</sup> stand forth. <sup>16</sup> With the weapon of the god <sup>b)</sup>, determine <sup>c)</sup> <sup>14</sup> the (amount of) earth that <sup>15</sup> it is right to remove <sup>14</sup> from the canal Gabūm. <sup>22</sup> Impose <sup>17</sup> the (removal of) the earth that you <sup>c)</sup> inspect <sup>18</sup> on the irrigation district that <sup>19</sup> draws (its) irrigation-water <sup>18</sup> from the canal Gabūm <sup>20</sup> — *about* <sup>d)</sup> one *bur* each <sup>21</sup> would be enough for (the removal of) the earth —, and <sup>27</sup> send <sup>c)</sup> me <sup>26</sup> a clear <sup>23</sup> report about the earth that <sup>24</sup> will be removed <sup>23</sup> from the canal Gabūm <sup>25</sup> and the earth that you <sup>c)</sup> impose on the irrigation district. <sup>28</sup> Let your <sup>c)</sup> report come to me quickly!

## 195. NBC 5286. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 5 ff.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Šamaš-ḥāzir, Sin-mušallim, <sup>2</sup> and their collaborators: <sup>3</sup> Thus says Hammu-rabi. <sup>4</sup> (As for) the herdsmen of the cattle and the sheep and goats <sup>5</sup> under Apil-Šamaš and Salluhum, <sup>6</sup> two-thirds of those herdsmen <sup>7</sup> have been holding a field <sup>6</sup> for a long time; <sup>7</sup> one third of them <sup>8</sup> do not hold a field. <sup>9</sup> When I instructed you, <sup>10</sup> I told you to give fields <sup>9</sup> to the herdsmen who do not hold fields. <sup>11</sup> As I have instructed you, <sup>13</sup> you shall not oust <sup>a)</sup> <sup>12</sup> the herdsmen who have held fields for a long time <sup>13</sup> from their fields; <sup>16</sup> give fields <sup>14</sup> to the herdsmen

193. a) See CAD and AHw s.v. ḥuppū(m) subst. and J. J. A. van Dijk apud G. Buccellati, Oriens Antiquus 11 (1972) p. 151 f., to AbB 4 45:6.

194. a) Cf. AbB 4 74. b) Used as a sacred object when making estimates: see R. Harris, Studies Landsberger (= AS 16) (1965) p. 217 ff. c) Masc. plural.

d) See note a) to No. 66, translation.

195. a) Following W. von Soden, AHw p. 762a nāšu D 4. a.

15 a-na ap-ši-te-e-em ša qá-bu-ú-ku-nu-ši-im 16 a.šà.hi.a id-na-šu-nu-ši-im 17 i-na sipad.me[š] Á[B].GUD.hi.a ù u8.udu.hi.a 18 1ú ša a.šà-um ú-ul na-ad-n[a-šu]m (lo. e.) 19 [l]a ú-lam-ma-da-an-ni 20 [sip]ad.meš ÁB.GUD.hi.a ša 4utu 21 [ša (...) i]t-ti-ja in-nam-ru-ma (rev.) 22 [.....] a.šà na-da-na[m] 23 [aq-bi .... it]-ti-ja ú-ul in-[nam-ru- | m]a 24 [a.šà na-da-nam] ú-ul aq-bi-šu-nu-ši-im 25 [...] x-a-ma a-na sipad.meš ša 4utu tap-pé-šu-nu 26 [ša it-ti-ja] la in-na-a[m]-ru 27 [..... ta]p-pé-e-šu-nu a-na ap-ši-te-e-em 28 a.[šà. hi.a] id-na-š[u-n]u-ši-im 29 [a-na a-pil]—4utu ú.túl 30 bùr.[x+]4 iku a.šà li-ib-bu a.š[à] ši-iš-ša PA MAR.TU 31 a-na a.šà šuku-ti-šu ka-ni-kum ik-ka-ni-ik-ma 32 in-na-di-iš-šum 33 a.šà-am šu-a-ti a-na a-pil—4utu 34 la ta-na-ad-di-na a-na dumu. meš ši-iš-ši-ma 35 te-er-ra-šu 36 a-na KA ka-ni-ki-im ša a-pil—4utu ú.túl 37 ú-ka-al-la-mu-ku-nu-ti 38 a.šà ki-ma a.šà-im a-na a-pil—4utu 39 a-me-er-ta-šu id-na-šum

## 196. NBC 5298. BIN 7 Pl. IV No. 9.

(obv.) 1 a-na 4utu—ha-zi-ir qí-bi-ma 2 um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma 3 a.šà 4en.líl—ša-du-ú-šu 4 ša pa-na-nu-um iš-ba-tu-ú-ma 5 i-na-an-na i-na qá-ti-ka i-ba-aš-šu-ú 6 šum-ma a.šà-am šu-a-ti 7 ga-me-er-šu a-na ši-tim la tu-še-ši 8 i-na a.šà šuku-šu pa-ni-tim 9 bùr.20 iku a.šà-am ša i-na-an-na im-ma-ak-ka-ru-ma 10 gud.hi.a-šu ši-ip-ra-am i-ip-pé-šu 11 ú-ga-ri-ša-am šu-uṭ-ra-am-ma 12 šu-bi-lam 13 [šu]m-ma a.šà 4en.líl[—š]a-du-ú-šu ga-me-er-šu (lo. e.) 14 a-na ši-i-tim tu-uš-te-ši (rev.) 15 i-na a.šà-im ma-ak-ri-im 16 ša i-na qá-ti-ka i-ba-aš-šu-ú 17 bùr.20 iku a.šà-am ú-ga-ri-ša-am 18 šu-uṭ-ra-am 19 šu-bi-lam-ma a) 20 a-na pí-i dub-pí-ka ša tū-ša-ab-ba-lam 21 ka-ni-kum ik-ka-an-na-ak-kum-ma 22 a.šà-am ta-na-ad-di-iš-šum

## 197. NBC 5287 a). BIN 7 Pl. V No. 10.

(obv.) 1 a-na [l]ú—4nin.[urta] b) 2 pbal.mu—na[m-hé] 3 píp-qú—èr.r[a] 4 ù ma-an-nu-um—ki-ma—4[EN.ZU] c) 5 qí-bi-ma 6 [u]m-ma 4ri-im—4EN.ZU be-[e]ll-k[u]-nu-ma 7 aš-šum šú-ha-ra-am a-na ti-nu-r[i-i]m 8 [i]d-du-ú 9 [a]t-tu-nu [s]ag.ır a-na ú-tu-nim 10 i-di-a

196. a) One expects this -ma at the end of line 18.

197. a) The tablet is oblong and only somewhat more than half of the obv. is inscribed. No. 273 displays similar features. This seems to apply to other letters by king RÍm-Sin (not seen by me), TIM 2 27, YOS 15 20, 21, 22, cf. Robert D. Freedman, The Cuneiform Tablets in St. Louis (diss. 1975) p. 155 No. 199: oblong tablets of a standard format, often only partly inscribed. b) Restored according to YOS 15 20:1, 21:1, 22:1. c) Restored according to YOS 15 21:3.

who do not hold fields,<sup>15</sup> according to the proportion that has been told you.<sup>19</sup> There shall be no<sup>18</sup> one<sup>17</sup> among the herdsmen of the cattle and the sheep and goats<sup>19</sup> to inform me<sup>18</sup> that no field has been given to him.

<sup>23</sup> I *promised*<sup>20</sup> the herdsmen of the cattle of Šamaš,<sup>21</sup> who met with me,<sup>22</sup> to give a field . . . ;<sup>23</sup> . . . did not meet with me,<sup>24</sup> I did not *promise* them the gift of a field.<sup>25</sup> . . .<sup>b)</sup> and<sup>28</sup> give fields<sup>25</sup> to the herdsmen of Šamaš, their colleagues,<sup>26</sup> who did not meet with me,<sup>27</sup> according to the (same) proportion,<sup>27</sup> *just as to* their colleagues.

<sup>30</sup> *8/9 bur* of field in the field of Šišša, the general,<sup>32</sup> has been given<sup>31</sup> with a sealed document<sup>29</sup> to Apil-Šamaš, the chief herdsman,<sup>31</sup> as his subsistence field.<sup>34</sup> You shall not give<sup>33</sup> that field to Apil-Šamaš;<sup>35</sup> return it<sup>34</sup> to the sons of Šišši.<sup>39</sup> Give<sup>38</sup> Apil-Šamaš a field for (that) field,<sup>39</sup> of his choosing,<sup>36</sup> according to the wording of the sealed document that Apil-Šamaš, the chief herdsman,<sup>37</sup> will show you.

196. NBC 5298. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 7 f.

<sup>1</sup> Speak to Šamaš-ḥāzir: <sup>2</sup> Thus says Hammu-rabi. <sup>3</sup> (As to) the land<sup>a)</sup> of Enlil-šadušu,<sup>4</sup> that he held before and<sup>5</sup> that is now under your control,<sup>6</sup> if<sup>7</sup> you did not give out<sup>6</sup> that land<sup>7</sup> in its entirety,<sup>11</sup> make a description, district by district,<sup>9</sup> of the *20 bur* of land<sup>8</sup> from his former subsistence field,<sup>9</sup> that is now irrigated, and<sup>10</sup> on which his oxen are working,<sup>11</sup> and<sup>12</sup> send (it) to me.<sup>13</sup> If<sup>14</sup> you actually did give out<sup>13</sup> the land of Enlil-šadušu in its entirety,<sup>18</sup> make a description<sup>17</sup> of *20 bur* of land<sup>15</sup> of the irrigated land<sup>16</sup> that is under your control,<sup>17</sup> district by district,<sup>18</sup> and<sup>19</sup> send (it) to me.<sup>21</sup> A sealed document will be made out for you<sup>20</sup> in accordance with the wording of your tablet that you send to me, and<sup>22</sup> you will give him the land.

197. NBC 5287. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 12; G. R. Driver, AfO 18 (1957-58) p. 129; cfr. J. B. Alexander, JBL 69 (1950), p. 376.

<sup>5</sup> Speak<sup>1</sup> to Lu-Ninurta,<sup>2</sup> Balmu-namhe,<sup>3</sup> Ipqu-Erra,<sup>4</sup> and Mannum-kima-Sin: <sup>6</sup> Thus says Rīm-Sin, your lord. <sup>7</sup> Because<sup>8</sup> he cast<sup>7</sup> a boy into the oven,<sup>9</sup> you,<sup>10</sup> throw<sup>9</sup> the slave into the kiln.

195. b) Imperative plural.

196. a) Lit. "field".

## 198. NBC 5291. BIN 7 Pl. V No. 11.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>d</sup>utu—ha-ši-ir qí-bí-ma <sup>2</sup> um-ma mu-na-wi-rum-ma  
<sup>3</sup> <sup>d</sup>utu <sup>ù</sup> <sup>d</sup>marduk li-ba-al-li-tú-ka <sup>4</sup> aš-šum a.šà <sup>d</sup>utu—ma-gir  
 a-bi a-di—ma-ti—i-lí <sup>5</sup> šú-ha-ri-ja a-wi-lum ki-ma IA-um <sup>6</sup> ú-ul ti-de-e  
<sup>7</sup> a.šà-am ša iš-tu mu.40.kam i-ka-lu <sup>8</sup> a-na ša ša-at-tam a-na il-ki-  
 im <sup>9</sup> i-li-a-am a.šà-šu ta-na-ad-di-in <sup>10</sup> na-tú-ú e-pé-šum an-nu-um  
 ša te-pu-šu (lo. e.) <sup>11</sup> ma-ti-ma a-na mi-im-ma ú-ul aš-pu-ra-kum (rev.)  
<sup>12</sup> a-nu-um-ma <sup>d</sup>utu—ma-gir aš-tap-ra-kum <sup>13</sup> a.šà-šu te-er-šum-ma  
<sup>14</sup> <sup>ù</sup> i-ša-ri-iš ap-la-aš-šu <sup>15</sup> t[ú]-ur-da-aš-šu

## 199. NBC 5288. BIN 7 Pl. V No. 12.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>d</sup>utu—ha-zí-ir <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma lú—<sup>d</sup>nin.urta-  
 ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu li-ba-al-li-iṭ-ka <sup>5</sup> aš-šum Pa-lí—wa-aq-rum <sup>6</sup> Psà-ni-iq—  
 KA—<sup>d</sup>utu <sup>7</sup> ša a.šà-lam ib-qú-ru-ú-šu <sup>8</sup> ki-i qá-as-sú <sup>9</sup> i-na mi-nim  
 i-li-ik-šu <sup>10</sup> x <sup>a)</sup>-ru ma-an-nim šu-ú <sup>11</sup> a.šà-lam ša-a-ti <sup>12</sup> ki-i ib-qú-  
 ur-šu <sup>13</sup> I x <sup>b)</sup> Pa-pil—<sup>d</sup>MAR.TU šu-ú (rev.) <sup>14</sup> I x <sup>b)</sup> la-ma-as-sà-tum šu-ú  
<sup>15</sup> ma-ga-na te<sub>4</sub>-e-em-šu <sup>16</sup> šu-up-ra-am

## 200. NBC 5284. BIN 7 Pl. V No. 13.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>d</sup>utu—ha-zí-ir <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma lú—<sup>d</sup>nin.urta-  
 ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu li-ba-LI-AL <sup>a)</sup>-iṭ-ka <sup>5</sup> dūb-pa-am ša še-ep—<sup>d</sup>EN.ZU na-šu-  
 kum <sup>6</sup> a-m[u]-ur-ma ša pi-i dub-p[i] ša-a-ti <sup>7</sup> a.šà-lam ú-pu-ul-ma  
<sup>8</sup> a-na dub-pi-ka ši-i-ib <sup>9</sup> an-ni-ki-a-am a-na-ku-ú a-na dub-pi-ja  
<sup>10</sup> at-ta-ša-ab <sup>11</sup> ù a.šà-el n a g a r ša a-na še-ep—<sup>d</sup>EN.ZU <sup>12</sup> na-ad-nu-ú  
 la i-na-aš <sup>13</sup> ù si-it-ti a.šà-lim ša i-na dub-pí ša- | ak-nu-šum <sup>14</sup> i-na  
 i-ta-a-at a-li-i-šu qí-bí-ma <sup>15</sup> li-id-di-nu-šum <sup>16</sup> ù ša a.šà-el n a g a r .  
 m [e] š (rev.) <sup>17</sup> ša še-ep—<sup>d</sup>EN.ZU ša-ab-t[u] <sup>18</sup> i-[p]a-ar-ri-ka-ak-kum  
<sup>19</sup> tū-ur-da-am an-ni-ki-a-am a-na-ku <sup>20</sup> lu-pu-ul-šu

## 201. NBC 5555. BIN 7 Pl. VI No. 14.

(obv.) <sup>1</sup> a-na lú—igi.sa<sub>6</sub> <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma i-šar—ku-bi-ma  
<sup>4</sup> ni-pu-ta-am <sup>5</sup> ša <sup>d</sup>nanna—ma.an.sum <sup>6</sup> dumu ip-qú—ištar  
<sup>7</sup> wu-še-ra-ä[m] (rev.) <sup>8</sup> a-pu-tum <sup>9</sup> la <te>-te<sub>6</sub>-he-šum <sup>10</sup> a-na ša—  
 ku-bi-ša <sup>11</sup> qí-bí-ma <sup>12</sup> la i-te<sub>6</sub>-he-šum <sup>13</sup> a-wi-lum <sup>14</sup> ša ir—<sup>d</sup>nanna

199. a) See the copy at the end of this book: neither AG, MA, nor LA. Perhaps a mistake for MA. b) The sign seems to have been partly erased. Is the first sign in the line DUMU?

200. a) Mistake for -al-li-.

## 198. NBC 5291. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 12.

<sup>1</sup> Speak to Šamaš-ḥāṣir: <sup>2</sup> Thus says Munawwirum. <sup>3</sup> May Šamaš and Marduk keep you in good health! <sup>4</sup> Concerning the field of Šamaš-māgir, father of Adi-mati-ili, <sup>5</sup> my servant, <sup>6</sup> do you not know <sup>5</sup> that the man is mine? <sup>9</sup> You (want to) give his field, <sup>7</sup> a field whose usufruct he has had for forty years, <sup>8</sup> to somebody who <sup>9</sup> showed up <sup>8</sup> for the service (only) this year. <sup>10</sup> Is this that you did proper? <sup>11</sup> Never have I written to you about anything; <sup>12</sup> now, I *write* to you *about* Šamaš-māgir. <sup>13</sup> Return his field to him <sup>14</sup> and give him due satisfaction, and <sup>15</sup> despatch him here.

## 199. NBC 5288. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 12 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Šamaš-ḥāṣir: <sup>3</sup> Thus says Lu-Ninurta. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>5</sup> Concerning Ali-waqrum — <sup>6</sup> Saniq-pi-Šamaš, <sup>7</sup> who claimed a field from him: <sup>8</sup> how is his "hand" <sup>a)</sup>? <sup>9</sup> In what does his service consist? <sup>10</sup> Whose *son* is he? <sup>12</sup> How did he claim <sup>11</sup> that field <sup>12</sup> from him? <sup>13</sup> Is *he* a . . . <sup>b)</sup> of Apil-Amurrum? <sup>14</sup> Is *he* a . . . <sup>b)</sup> of Lamassatum? <sup>15</sup> Now then, <sup>16</sup> send me <sup>15</sup> a report about him!

## 200. NBC 5284. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 13 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Šamaš-ḥāṣir: <sup>3</sup> Thus says Lu-Ninurta. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>6</sup> Look at <sup>5</sup> the tablet that Šēp-Sin brings you <sup>6</sup> and <sup>7</sup> give a field as a supplement <sup>6</sup> in accordance with that tablet, and <sup>8</sup> add it to your tablet. <sup>9</sup> Here, <sup>10</sup> I myself just have added it <sup>9</sup> to my tablet.

<sup>11</sup> Also, the carpenter's field that <sup>12</sup> was given <sup>11</sup> to Šēp-Sin <sup>12</sup> should not change hands. <sup>13</sup> Also, (as to) the rest of the field that has been assigned to him on the tablet(s), <sup>14</sup> say that <sup>15</sup> they should give (it) to him <sup>14</sup> (taking it) from the land surrounding his village. <sup>16</sup> Moreover, <sup>19</sup> send me <sup>18</sup> anybody who interferes with you <sup>16</sup> regarding the carpenter's field <sup>17</sup> that Šēp-Sin holds; <sup>19</sup> here, <sup>20</sup> I would like to answer him <sup>19</sup> personally.

## 201. NBC 5555. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 14; S. D. Walters, YNER 4 p. 66 f. Text 46.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Lu-igisa: <sup>3</sup> Thus says Išar-kubi. <sup>7</sup> Release <sup>4</sup> the distrainer <sup>5</sup> of Nanna-mansum, <sup>6</sup> the son of Ipqu-Ištar, <sup>7</sup> for me, <sup>8</sup> please! <sup>9</sup> Do not approach him. <sup>11</sup> Tell <sup>10</sup> Ša-kubiša <sup>12</sup> not to approach him: <sup>13</sup> the man <sup>14</sup> belongs to Ir-Nanna.

199. a) W. von Soden, AHw 910b qātu(m) C, 2 translates "Anteil". One can also think of "list" (AHw 911a E, 4; ARMT 13 No. 141:9); here "category"? b) "son"? See note b) on the translit.

## 202. NBC 5551. BIN 7 Pl. VI No. 15.

(obv.) <sup>1</sup> a-na lú—igi.sà <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma i-šar—ku-bi-ma <sup>4</sup> ši-ip-ru-um <sup>5</sup> e-li <sup>6</sup> ta-ši-im-ti-ka (rev.) <sup>7</sup> šu-up-lam <sup>8</sup> ú-ba-an <sup>9</sup> šu-up-pí-il <sup>10</sup> [š]ar-ru-um <sup>11</sup> ši-ip-ra-am <sup>12</sup> i-im-[m]a-a[r]

## 203. NBC 5559. BIN 7 Pl. VI No. 16.

(obv.) <sup>1</sup> a-na lú—igi.[s]à <sup>2</sup> qí-[b]í-[m]a <sup>3</sup> um-ma [i-šar—ku-b]i-ma <sup>4</sup> <sup>5</sup> eré[n].h[i.a] <sup>5</sup> a-gu-u[r]-ma (rev.) <sup>6</sup> it-ti <sup>7</sup> pdiškur—illat <sup>8</sup> GÁN-l[a]m <sup>9</sup> li-ši-du

## 204. NBC 5556. BIN 7 Pl. VI No. 17.

(obv.) <sup>1</sup> a-na lú—igi.sà <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> u[m]-ma nu-úr—dEN.ZU-ma <sup>4</sup> pa-al-ga-am ša ạ x <sup>a)</sup> ḥI <sup>b)</sup> <sup>5</sup> ša a-na-ku-ú <sup>6</sup> ù at-ta (rev.) <sup>7</sup> nu-AZ <sup>c)</sup>-ta-la |-al-li-mu <sup>8</sup> dum u k [ù]—d n a n n a <sup>9</sup> i-h[e-er]-r[i] <sup>10</sup> la-ma qá-as |-sú <sup>11</sup> [i]š-ku-nu <sup>12</sup> [a]t-ta ḥi-i-ri (u. e.) <sup>13</sup> ù a-na <sup>14</sup> i-šar—ku-bi (le. e.) <sup>15</sup> qí-bí

## 205. NBC 5400. BIN 7 Pl. VI No. 18.

(obv.) <sup>1</sup> a-na li-pí-it—dEN.ZU <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma lú—igi.sa-  
<ma> <sup>4</sup> al-pu <sup>5</sup> ša ra-ma-ni-ja (rev.) <sup>6</sup> i-ti-ka <sup>7</sup> li-ku-lu

## 206. NBC 5554. BIN 7 Pl. VII No. 19.

(obv.) <sup>1</sup> a-na lú—igi.sà <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma nu-úr—dEN.ZU-ma <sup>4</sup> dum u ši-za-a-ni-im <sup>5</sup> a-wa-ti-ja <sup>6</sup> ù te-er-t[i] <sup>7</sup> id-di-a-a[m] (rev.) <sup>8</sup> it-ta-al-ka-am <sup>9</sup> ú-la i-ša-la |-an-ni <sup>10</sup> ki-ma qá-né-e-é[m] <sup>11</sup> ku-up-ra-aš-šu <sup>12</sup> ạ-[pu-tu]m

## 207. NBC 5401. BIN 7 Pl. VII No. 20.

(obv.) <sup>1</sup> a-na lú—igi.sa <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma nu-úr—dEN.ZU-ma <sup>4</sup> GÁN-lam <sup>5</sup> ša i-la-nu—pí—dingir <sup>6</sup> ša-pí-ra ta-mi-i (rev.) <sup>7</sup> i KU ú a <sup>8</sup> ú su ú ḥi <sup>9</sup> ni-pa-te-šu <sup>10</sup> te-er-šu <sup>11</sup> a-pu-tum

## 208. NBC 5527. BIN 7 Pl. VII No. 21.

(obv.) <sup>1</sup> a-na lú—igi.sa <sup>2</sup> qí-[b]í-ma <sup>3</sup> um-ma ba-nu-ú-um-ma <sup>4</sup> a-nu-um-ma <sup>5</sup> roo udu.nitá <sup>6</sup> uš-ta-ri-a-ku-um <sup>7</sup> ù roo udu.nitá

204. a) Resembles a damaged GÁN. b) Lower part of the sign described in note a)? Rowton's a-ḥe-'ru! (JCS 21, 1967, p. 273) seems to be unlikely. c) Mistake for ug. — W. von Soden, AHW p. 504b Dt 2, reads nu-uk-ta |-al-li-mu |-šu!.

202. NBC 5551. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 14; Walters, YNER 4 p. 39 f. Text 33.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Lu-igisa: <sup>3</sup> Thus says Išar-kubi. <sup>4</sup> The work <sup>a)</sup> <sup>5</sup> is more than <sup>6</sup> you thought. <sup>9</sup> Deepen (it) <sup>8</sup> one finger's <sup>7</sup> depth. <sup>10</sup> The king <sup>12</sup> will inspect <sup>11</sup> the work <sup>a)</sup>.

203. NBC 5559. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 15; Walters, YNER 4 p. 73 f. Text 53.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Lu-igisa: <sup>3</sup> Thus says Išar-kubi. <sup>5</sup> Hire <sup>4</sup> five men and <sup>9</sup> let them, <sup>6</sup> together with <sup>7</sup> Adad-tillati, <sup>9</sup> harvest <sup>8</sup> the field.

204. NBC 5556. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 15; Walters, YNER 4 p. 33 Text 29; cfr. M. B. Rowton, JCS 21 (1969) p. 273 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Lu-igisa: <sup>3</sup> Thus says Nûr-Sin. <sup>8</sup> The son of Ku-Nanna <sup>9</sup> will excavate <sup>4</sup> the small canal of . . . . <sup>5</sup> that I <sup>6</sup> and you <sup>7</sup> have been shown <sup>a)</sup>. <sup>12</sup> Excavate (it) yourself <sup>10</sup> before <sup>10-11</sup> he can set to work <sup>13</sup> and <sup>15</sup> tell (this) <sup>13</sup> to <sup>14</sup> Išar-kubi.

205. NBC 5400. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 15; Walters, YNER 4 p. 75 Text 55.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Lipit-Sin: <sup>3</sup> Thus says Lu-igisa. <sup>7</sup> Let <sup>5</sup> my own <sup>4</sup> oxen <sup>7</sup> feed <sup>6</sup> with yours.

206. NBC 5554. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 15; Walters, YNER 4 p. 71 f. Text 51.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Lu-igisa: <sup>3</sup> Thus says Nûr-Sin. <sup>4</sup> The son of Zizânum <sup>7</sup> has neglected <sup>5</sup> my words <sup>6</sup> and my order; <sup>8</sup> he has gone, <sup>9</sup> he did not ask me. <sup>11</sup> Cut him down (to size) for me <sup>10</sup> like a reed; <sup>12</sup> please!

207. NBC 5401. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 16; Walters, YNER 4 p. 67 Text 47.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Lu-igisa: <sup>3</sup> Thus says Nûr-Sin. <sup>6</sup> . . . . sworn . . . the superior <sup>4</sup> the field <sup>5</sup> of Elanu-pi-ilim. <sup>7</sup> My . . . . <sup>8</sup> . . . . <sup>10</sup> Return <sup>9</sup> his distrainees <sup>10</sup> to him; <sup>11</sup> please!

208. NBC 5527. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 16; Walters, YNER 4 p. 68 f. Text 48.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Lu-igisa: <sup>3</sup> Thus says Banum. <sup>6</sup> I have <sup>4</sup> now <sup>6</sup> had <sup>5</sup> one

202. a) Perhaps specifically "brickwork" of dykes; see F. Thureau-Dangin, TMB (1938) p. 124 note 4.

204. a) Prof. Kraus, accepting von Soden's reading (see note c) on the translit.) translates "we have just shown him" (D perfect). [OR NS 50 (1981) p. 4]

<sup>8</sup> ri-iš-ka ú-k[a-lu] (rev.) <sup>9</sup> mi-im-ma l[a] <sup>10</sup> ta-na-ḥi-i[d] <sup>11</sup> ù <sup>4</sup> da . mu—  
g a [l]. [z] ү <sup>12</sup> i-li-kam-ma <sup>13</sup> um-ma šu-ma <sup>14</sup> ą-na [b]i-it i-li-a-a  
(<sup>15</sup>) eṭ-ḥi <sup>16</sup> ma-ma-an <sup>17</sup> la i-ṭe<sub>4</sub>-he-e <sup>18</sup> mi-im-ma (u. e.) <sup>19</sup> [š]a ta-qá-bu  
(<sup>20</sup>) li-pu-šu (le. e.) <sup>21</sup> ù šu-[l]u-um-ka š[u]-up-ra-am

## 209. NBC 5496. BIN 7 Pl. VII No. 22.

(obv.) <sup>1</sup> a-na lú—gi.sà <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma a-ḥu-um-ma <sup>4</sup> ki-ma  
p dingir-šu—ba-lí-iṭ <sup>5</sup> i-IA <sup>a)</sup>-ú-um <sup>6</sup> at-ta ù-la ti-di-i <sup>7</sup> ù <sup>10</sup> ma-na  
kù.babbar <sup>8</sup> it-ti-šu-ú <sup>9</sup> at-ta ú-la ti-di (lo. e.) <sup>10</sup> a-na bi-ti-šu (rev.)  
<sup>11</sup> ma-ma-an la i <sup>b)</sup>-ṭe<sub>4</sub>-ḥi <sup>12</sup> šu-lu-um-šu <sup>13</sup> e-li-i-ka <sup>14</sup> i-šu-ú <sup>15</sup> šum-ma  
ta-ra-ma-ni <sup>16</sup> šu-li-im-šu <sup>17</sup> gi-mi-la-am <sup>18</sup> šu-a-ti i-li-ja | ti-šu

## 210. NBC 5476. BIN 7 Pl. VIII No. 23.

**Case** (fragments). <sup>1</sup> a-na [i]r—ku-b[i]

Seal impressions: <sup>1</sup> lú—ig i.s a<sub>6</sub> <sup>2</sup> du mu a-li—a-ḥu-u[m]

**Tablet.** (obv.) <sup>1</sup> a-na i r—ku-bi <sup>2</sup> q[í-b]í-ma <sup>3</sup> um-ma lú—ig i.s a<sub>6</sub>-  
ma <sup>4</sup> gu-šu-ri <sup>5</sup> ta-aq-bi-am-ma (rev.) <sup>6</sup> a-na tu-uk |la-ti-ka <sup>7</sup> ú-la a-  
mu |ur <sup>8</sup> šu-bi-lam

## 211. NBC 5394. BIN 7 Pl. VIII No. 24.

(obv.) <sup>1</sup> a-na nu-úr—<sup>4</sup>EN.ZU <sup>(2)</sup> be-lí-ja <sup>3</sup> qí-bí-ma <sup>4</sup> um-ma lú—i gi.  
s [a<sub>6</sub>-m]a <sup>5</sup> re-di-ka <sup>6</sup> i-ti ku-nu-ki-ja (rev.) <sup>7</sup> li-li-i[k]-ma <sup>8</sup> ni-pa-ti-im  
<sup>9</sup> li-ša-ak-š[i]-da[m] <sup>10</sup> ši-pí-ir-ka na-di <sup>11</sup> ù ni-pu-ta-am <sup>12</sup> ša pda-da-a  
<sup>13</sup> du mu pa-ap-pa (u. e.) <sup>14</sup> [w]u-uš-še-er

## 212. NBC 5329. BIN 7 Pl. VIII No. 25.

**Case.** <sup>1</sup> a-na i-šar—ku-bi be-[l]i |j[a]

Seal impression: <sup>1</sup> lú—ig i.s a<sub>6</sub> <sup>2</sup> du mu a-li—a-ḥu-u[m]

**Tablet.** (obv.) <sup>1</sup> a-na i-[š]ar—ku-bi be-lí |j[a] <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma

209. a) i and A are not connected; see the copy. b) A very distinct vertical runs through the second part of the sign.

hundred rams <sup>a)</sup> <sup>6</sup> brought to you, <sup>7</sup> so one hundred rams <sup>a)</sup> <sup>8</sup> are ready for you. <sup>10</sup> Do <sup>9</sup> not <sup>10</sup> worry <sup>9</sup> about anything.

<sup>11</sup> Also, Damu-galzu <sup>12</sup> came here and <sup>13</sup> thus he (said): <sup>15</sup> "I approached <sup>b)</sup> <sup>14</sup> the house of Ilijā". <sup>16-17</sup> Nobody should approach <sup>b)</sup>! <sup>20</sup> They should do <sup>18</sup> whatever <sup>19</sup> you say!

<sup>21</sup> Also, write me (about) your well-being.

**209.** NBC 5496. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 16 f.; Walters, YNER 4 p. 51 f. Text 37.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Lu-(i)gisa: <sup>3</sup> Thus says Ahum. <sup>6</sup> Do you not know <sup>4</sup> that Ilšu-baliṭ <sup>5</sup> is mine? <sup>7</sup> And <sup>9</sup> do you not know about <sup>7</sup> the ten minas of silver <sup>8</sup> (that are) with him? <sup>11</sup> Nobody should approach <sup>a)</sup> <sup>10</sup> his house. <sup>12</sup> His well-being <sup>13-14</sup> is your debt to me. <sup>15</sup> If you love me, <sup>16</sup> keep him safe and sound <sup>b)</sup>; <sup>18</sup> for this <sup>17</sup> favour <sup>18</sup> I shall be in your debt.

**210.** NBC 5476. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 17; Walters, YNER 4 p. 79 Text 60.

(Case) To Warad-Kubi.

(Seal impression) <sup>1</sup> Lu-igisa, <sup>2</sup> son of Ali-ahum.

(Tablet) <sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Warad-Kubi: <sup>3</sup> Thus says Lu-igisa. <sup>5</sup> You promised me <sup>4</sup> beams and, <sup>6</sup> in reliance on you, <sup>7</sup> I did not look for (beams). <sup>8</sup> Send (them) to me!

**211.** NBC 5394. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 17; Walters, YNER 4 p. 52 f. Text 38.

<sup>3</sup> Speak <sup>1</sup> to Nūr-Sin, <sup>2</sup> my lord: <sup>4</sup> Thus says Lu-igisa. <sup>7</sup> Let <sup>5</sup> your soldier <sup>7</sup> go <sup>6</sup> with my sealed document, and <sup>9</sup> let him make arrive <sup>8</sup> the distrainees <sup>9</sup> here. <sup>10</sup> Your work has been neglected. <sup>11</sup> Also, <sup>14</sup> release <sup>11</sup> the distrainee <sup>12</sup> of Dadā, <sup>13</sup> the son of Pappa.

**212.** NBC 5329. Translit. Fish, MCS 1 p. 17; translit., translat. Walters, YNER 4 p. 61 f. Text 44.

(Case) To Išar-kubi, my lord.

(Seal impression) <sup>1</sup> Lu-igisa, <sup>2</sup> son of Ali-ahum.

(Tablet) <sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Išar-kubi, my lord: <sup>3</sup> Thus says Lu-igisa. <sup>4</sup> Two

**208.** a) Gelded rams, according to F. R. Kraus, *Staatliche Viehhaltung im altbabylonischen Lande Larsa* (1966) p. 26 f. and K. Butz, *WZKM* 65-66 (1973-74) p. 57 note 152. b) I.e., with claims.

**209.** a) I.e., with claims. b) Probably referring to the financial well-being of Ilšu-baliṭ.

lú—igi.sa<sub>6</sub>-ma <sup>4</sup> bùr.2 iku šu-ku-sí <sup>5</sup> la-bi-ir-tum <sup>6</sup> ša íd.da <sup>7</sup> ša  
 pnu-úr—<sup>d</sup>EN.ZU <sup>8</sup> ša-ab-ta-ak-ku <sup>a)</sup> <sup>9</sup> ù bùr.3 iku at-ta (rev.) <sup>10</sup> tu-re-  
 x <sup>b)</sup>-am <sup>11</sup> pnu-úr—<sup>d</sup>EN.Z[U] <sup>12</sup> a-na AGA.UŠ.e.ne <sup>13</sup> it-ta-di-in <sup>14</sup> šum-  
 ma be-li at-ta <sup>15</sup> šu-ku-sí <sup>16</sup> ši-im-ta-am <sup>17</sup> la i-ša-ka-nu <sup>18</sup> še-am e-em-  
 da-an-n[i-m]a <sup>19</sup> [l]u-um-du-ud (u. e.) <sup>20</sup> GÁN-lam la <i>-ki-mu | -ni-  
 in-ni

213. NBC 5406. BIN 7 Pl. VIII No. 26.

(obv.) <sup>1</sup> a-na lú—igi.sa<sub>6</sub> <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma kù—<sup>d</sup>nanna-ma  
<sup>4</sup> šum-ma i-ki-tim <sup>(5)</sup> a-hi at-ta <sup>6</sup> <sup>d</sup>EN.ZU—i-din-na-aš <sup>7</sup> la ta-ka-la-am  
<sup>8</sup> šu-še-ra-šu <sup>9</sup> mi-im-ma (rev.) <sup>10</sup> ša ha-aš-ha-ti <sup>11</sup> i-ti <sup>d</sup>EN.ZU—i-din-  
 na-aš <sup>12</sup> ma-am-ma-an <sup>13</sup> t̄u-ur-da-am-ma <sup>14</sup> lu-ša-bi-la-ku-um

214. NBC 5295. BIN 7 Pl. IX No. 27.

(obv.) <sup>1</sup> a-na lú—igi.sa<sub>6</sub> <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma ba-nu-ú-um-ma  
<sup>4</sup> GÁN-lum i-na e-sé-di | -im <sup>5</sup> ga-me-er <sup>6</sup> [š]um-[m]a a-bi at-ta <sup>7</sup> a-na  
 nu-úr—<sup>d</sup>EN.ZU <sup>8</sup> qí-b[i]-ma l[u-t]a-al-kam <sup>9</sup> i-na é.gal-li-ja <sup>10</sup> la tu-  
 re-qá-an-ni <sup>11</sup> a-la-ki-a-am (rev.) <sup>12</sup> ar-ši-i-ka <sup>13</sup> ù ip-qú—<sup>d</sup>KAL <sup>14</sup> a-sé-er  
 eq-lam <sup>15</sup> [i]t-b[a]-lu-ú <sup>16</sup> ù ki-r[i]-a-am <sup>17</sup> ša a-ah na-ri-im <sup>18</sup> it-ba-al  
<sup>19</sup> a-na nu-úr—<sup>d</sup>E[N].Z[U] <sup>20</sup> qí-bí-ma <sup>21</sup> l[u]-li-kam-ma <sup>22</sup> di-n[a]m  
 li-ša-hi | -iz-ne-ti (u. e.) <sup>23</sup> LU <sup>a)</sup>-n[u]-ka-ka (le. e.) <sup>24</sup> šu-bi-lam-ma

215. NBC 5485. BIN 7 Pl. IX No. 28.

(obv.) <sup>1</sup> a-na nu-úr—<sup>d</sup>EN.ZU be-lí-[j]a <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma lú—igi.  
 sa<sub>6</sub>-ma <sup>4</sup> šum-ma i-na ki-ti-im <sup>5</sup> be-lí at-ta <sup>6</sup> o,2 še.gur <sup>7</sup> a-na ir-  
 ku-bi <sup>8</sup> i-di-in-ma <sup>9</sup> mu-ú i-na ma-qá-tim <sup>10</sup> a-na na-aš-pa-ki-šu <sup>11</sup> l[i]-  
 te-e-er (rev.) <sup>12</sup> [šum-m]a a-na ir-ku-bi <sup>13</sup> [t]a-na-hi-[s]ú-um <sup>14</sup> [x]  
 UD/ERÉN a-wi-l[u-ú] <sup>15</sup> [an]-nu-ú-tum <sup>16</sup> [k]u-nu-ka-šu-hu <sup>17</sup> li-zi-bu-  
 ku-um <sup>18</sup> ú-la še-am <sup>19</sup> ù b[i]-bi-il-šu <sup>20</sup> i-na nin aki <sup>a)</sup> <sup>21</sup> li-im-hu-ru  
<sup>22</sup> šum-ma be-lí at-t[a] <sup>23</sup> aš-ša-as-sú <sup>24</sup> la i-h[a]-al-la-lu

212. a) Written with sloping upper and lower horizontals, as in BA. b) Looks like i[š]; DA would be a possible emendation.

214. a) Mistake for KU.

215. a) Written AB\*HAKI.

*bur* (is) my <sup>5</sup> old <sup>4</sup> subsistence field <sup>6</sup> belonging to the canal district <sup>7</sup> of Nūr-Sin; <sup>8</sup> I am holding (it), <sup>9</sup> and you <sup>10</sup> added <sup>9</sup> three *bur* (to it) <sup>10</sup> for me <sup>9</sup> yourself. <sup>11</sup> Nūr-Sin <sup>13</sup> has just given (it) <sup>12</sup> to the soldiers! <sup>14</sup> If you are my lord: <sup>17</sup> they should not *give* <sup>15</sup> my subsistence field <sup>16</sup> a *designation* <sup>a</sup>. <sup>18</sup> Assess me barley and <sup>19</sup> I will deliver (it), <sup>20</sup> (but) they should not take a field away from me.

**213.** NBC 5406. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 18; Walters, YNER 4 p. 54 Text 39.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Lu-igisa: <sup>3</sup> Thus says Ku-Nanna. <sup>4</sup> If <sup>5</sup> you are <sup>4</sup> really <sup>5</sup> my brother, <sup>7</sup> do not prevent <sup>6</sup> Sin-iddinaš <sup>7</sup> from (coming to) me. <sup>8</sup> Make him come directly to me. <sup>9</sup> Whatever <sup>10</sup> you want — <sup>13</sup> despatch <sup>12</sup> somebody <sup>11</sup> with Sin-iddinaš <sup>13</sup> to me, so that <sup>14</sup> I can send (it) to you.

**214.** NBC 5295. Translit. Fish, MCS 1 p. 18; translit., translat. Walters, YNER 4 p. 64 f. Text 45.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Lu-igisa: <sup>3</sup> Thus says Banum. <sup>4</sup> The harvesting of the field <sup>5</sup> is finished. <sup>6</sup> If you are my father, <sup>8</sup> speak <sup>7</sup> to Nūr-Sin, <sup>8</sup> so that I can leave. <sup>10</sup> Do not make me stay idle <sup>9</sup> in my palace; <sup>12</sup> I did not expect you <sup>11</sup> to be like this <sup>a</sup>.

<sup>13</sup> Also, <sup>14</sup> besides <sup>15</sup> taking away <sup>14</sup> a field, <sup>13</sup> Ipqu-Lamma <sup>18</sup> took away <sup>16</sup> the garden <sup>17</sup> that is on the bank of the canal <sup>16</sup> as well. <sup>20</sup> Speak <sup>19</sup> to Nūr-Sin, so that <sup>21</sup> I can come there and <sup>22</sup> he can arrange for a trial between us <sup>b</sup>. <sup>24</sup> Send me <sup>23</sup> your sealed document!

**215.** NBC 5485. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 18 f.; Walters, YNER 4 p. 55 f. Text 40.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Nūr-Sin, my lord: <sup>3</sup> Thus says Lu-igisa. <sup>4</sup> If <sup>5</sup> you are <sup>4</sup> really <sup>5</sup> my lord, <sup>8</sup> give <sup>6</sup> 2 PI of barley <sup>7</sup> to Warad-kubi, so that <sup>11</sup> he may restore (it) <sup>10</sup> to his granary <sup>9</sup> when the water is falling. <sup>12</sup> If <sup>13</sup> you are worried <sup>12</sup> about Warad-kubi, <sup>17</sup> let <sup>15</sup> these <sup>14</sup> gentlemen <sup>17</sup> make out <sup>16</sup> their sealed document <sup>17</sup> for you <sup>14</sup> . . . <sup>a</sup>, <sup>18</sup> or <sup>21</sup> let them receive <sup>18</sup> the barley <sup>19</sup> and his gift <sup>20</sup> in Nina. <sup>22</sup> If you are my lord: <sup>24</sup> they should not detain <sup>23</sup> his wife.

**212.** a) šimtam šakānum, "mit Eigentumsmarke versehen", is used for the branding of animals, hardly for fields (AHw p. 1238b 4. a).

**214.** a) After M. Stol, BiOr 28 (1971) p. 367, Text 45. b) I.e., the writer and Ipqu-Lamma (Prof. Kraus).

**215.** a) [ša]-tam "this year"?

## 216. NBC 5560. BIN 7 Pl. IX No. 29.

(obv.) <sup>1</sup> a-na lú—igi.sä <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma šu-mi—a-hi-ja-ma  
<sup>4</sup> pim-gur—<sup>d</sup>EN.ZU <sup>5</sup> dum u pma-nu-um—ki-ma—<sup>d</sup>EN.Z[U] <sup>6</sup> i-na še-er-  
 ha-ni-i[m] <sup>7</sup> i-na qá-ti-im (rev.) <sup>8</sup> ú-ul i-ba-aš-ši <sup>9</sup> ki-ma a-li-šu <sup>10</sup> i-na  
 ma-mi-ti-im <sup>11</sup> it-ta-ma <sup>12</sup> a-na ta-gi-i[r] | -ti-im <sup>13</sup> i-za-az-ku-u[m]  
<sup>14</sup> a-wi-lum IA-ú-um (u. e.) <sup>15</sup> ni-pa-ti-i-[§]u <sup>16</sup> wu-še-er-šum

## 217. NBC 5488. BIN 7 Pl. X No. 30.

(obv.) <sup>1</sup> a-na lú—igi.sa <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma nu-úr—<sup>d</sup>EN.ZU-ma  
<sup>4</sup> a-na di-ku-ut <sup>5</sup> id nu.bi.dar <sup>6</sup> pi-šar—ku-bi <sup>7</sup> iš-ta-ap-ra-[a]m  
<sup>8</sup> um-ma šu-ma <sup>9</sup> 1800 lú.ḥun.gá (rev.) <sup>10</sup> a-gu-ur-ma <sup>11</sup> ri-iš-ka  
 li-ki-lu <sup>12</sup> iš-pu-ra-am <sup>13</sup> ši-ta-al-ma <sup>14</sup> ro ma.na kù.babbar <sup>15</sup> i-di-  
 i[n]-ma <sup>16</sup> ag-ri a-[g]u-ur <sup>17</sup> ù a-di at-ta <sup>18</sup> ta-ri-iq-qú-ú <sup>19</sup> ma-ma-an  
 ša ša-ka-ni | -ka (u. e.) <sup>20</sup> šu-ku-un-ma <sup>21</sup> i-na pa-ni (le. e.) <sup>22</sup> um-ma-ni-im  
<sup>23</sup> li-li-ik

## 218. NBC 5331. BIN 7 Pl. X No. 31.

(obv.) <sup>1</sup> [a-n]a lú—igi.sa <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>d</sup>nann[a]—ma.  
 a.n.su[m] <sup>4</sup> ù dam.gär.e.ne-ma <sup>5</sup> 5 ma.n[a] kù.babbar <sup>6</sup> la-  
 qí-ip <sup>7</sup> 3 1/2 ma.na kù.babbar <sup>8</sup> da-da-a <sup>9</sup> 3 1/2 ma.na kù.babbar  
<sup>10</sup> ur—<sup>d</sup>ba-ú <sup>11</sup> <sup>d</sup>EN.ZU—na-wi-ir (rev.) <sup>12</sup> i-te-ṭe<sub>4</sub>-er-ni-ä-[t]i <sup>13</sup> um-ma  
 šu-ú-ma <sup>14</sup> pi-šar—ku-bi iš-pu-ra-am <sup>15</sup> a-na im-me-ri-i <sup>16</sup> ša-mi-im  
 ta-aš-pu-ra-am <sup>17</sup> kù.babbar ša a-ša-ru-ú <sup>18</sup> ú-la i-ba-aš-ši <sup>19</sup> wa-ar-  
 ka-as-sà <sup>20</sup> la ta-ša-al-ni-a | -ti <sup>21</sup> ku-nu-uk pi-šar—ku-bi <sup>22</sup> ù AGA.UŠ  
 u<sub>4</sub>-ra-am (u. e.) <sup>23</sup> lu-mu-u[r] <sup>24</sup> [šu]m-ma la tu-da <sup>a)</sup> | -ni-na-[a]m (le. e.)  
 (first column) <sup>25</sup> me-eh-ri-ka <sup>26</sup> ú-[t]a-ra-ak-ku-um-ma (second column)  
<sup>27</sup> ku-nu-ki <sup>28</sup> e-he-pi-i

## 219. NBC 5398. BIN 7 Pl. X No. 32.

(obv.) <sup>1</sup> a-na lú—gi.sà <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma ba-tu-lum-ma <sup>4</sup> áš-di-ja  
<sup>5</sup> ma-ri a-ḥa-ti-[j]a <sup>6</sup> qá-sú ša-ba-at <sup>7</sup> i-na i-di-šu <sup>8</sup> i-zi-iz (rev.) <sup>9</sup> ma-ti-  
 ma <sup>10</sup> a-na mi-im-ma <sup>11</sup> ú-la aš-pu-ra-ku-um <sup>12</sup> šu-um-ma a-hi at-ta  
<sup>13</sup> i-na i-di-šu <sup>14</sup> i-zi-iz <sup>15</sup> a-p[u]-tum

218. a) Written very lightly; resembles MA.

216. NBC 5560. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 18 f.; Walters, YNER 4 p. 41 Text 34.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Lu-igisa: <sup>3</sup> Thus says Šumi-ahija. <sup>4</sup> Imgur-Sin, <sup>5</sup> son of Mannum-kima-Sin, <sup>6</sup> is not <sup>6</sup> among the force <sup>a)</sup> <sup>7</sup> on the list. <sup>9</sup> Like his village, <sup>11</sup> he has sworn <sup>10</sup> on oath. <sup>13</sup> He will present himself to you <sup>12</sup> for *any* denunciation. <sup>14</sup> The man is mine; <sup>16</sup> release <sup>15</sup> his distrainees <sup>16</sup> to him.

217. NBC 5488. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 27; Walters, YNER 4 p. 34 f. Text 30.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Lu-igisa: <sup>3</sup> Thus says Nūr-Sin. <sup>6</sup> Išar-kubi <sup>7</sup> has written me <sup>4</sup> about the corvée work of <sup>5</sup> the canal Nubitar; <sup>8</sup> in his words: <sup>10</sup> "Hire <sup>9</sup> 1800 hirelings, so that <sup>11</sup> they may be ready for you". <sup>12</sup> (This) he wrote me. <sup>13</sup> Consider, and <sup>15</sup> give <sup>14</sup> 10 minas of silver, and <sup>16</sup> hire (the) hirelings. <sup>17</sup> And as long as <sup>18</sup> you are free <sup>17</sup> yourself, <sup>20</sup> appoint <sup>19</sup> anybody you want to <sup>23</sup> go <sup>21</sup> in front of <sup>22</sup> the troops.

218. NBC 5331. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 27 f.; Walters, YNER 4 p. 80 f. Text 62.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Lu-igisa: <sup>3</sup> Thus say Nanna-mansum <sup>4</sup> and the merchants. <sup>5</sup> 5 minas of silver <sup>6</sup> (from) La-qip, <sup>7</sup> 3 1/2 minas of silver <sup>8</sup> (from) Dadā, <sup>9</sup> 3 1/2 minas of silver <sup>10</sup> (from) Ur-Baba, <sup>11</sup> Sin-nawir <sup>12</sup> has taken away from us. <sup>13</sup> Thus he said: <sup>14</sup> "Išar-kubi wrote to me." <sup>16</sup> You wrote me to buy <sup>15</sup> sheep. <sup>18</sup> There is no <sup>17</sup> silver with which I can enrich myself <sup>a)</sup>! <sup>20</sup> Do not question us <sup>19</sup> about its <sup>b)</sup> background. <sup>22</sup> Tomorrow <sup>23</sup> I want to see <sup>21</sup> the sealed document of Išar-kubi <sup>22</sup> and the soldier. <sup>24</sup> If you do not *have pressure exerted on me*, <sup>26</sup> I will return <sup>25</sup> your copies <sup>26</sup> to you and <sup>28</sup> destroy <sup>27</sup> the sealed documents <sup>c)</sup>.

219. NBC 5398. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 28; Walters, YNER 4 p. 57 f. Text 41.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Lu-(i)gisa: <sup>3</sup> Thus says Batūlum. <sup>4</sup> As to Ašdija, <sup>5</sup> my sister's son, <sup>6</sup> take his hand, <sup>8</sup> stand <sup>7</sup> at his side. <sup>9</sup> Never <sup>11</sup> have I written to you <sup>10</sup> about anything; <sup>12</sup> if you are my brother, <sup>14</sup> stand <sup>13</sup> at his side; <sup>15</sup> please!

216. a) After M. Stol, BiOr 28 (1971) p. 367, Text 34; contra W. von Soden, AHw p. 1216 šer<sup>2</sup>ānu(m) C ("ein Leistungspensum").

218. a) Very uncertain. One could think of the emendation a-ra-šu-ú "there is no silver that I (can) get". b) Sometimes the feminine is used as neuter. Examples are words like kittum, damiqtum (AnOr 33 § 60a) and šimassum "it has been determined for him", Gilg. P iv 29. c) Alternative translation: my sealed document.

## 220. NBC 5505. BIN 7 Pl. XI No. 33.

(obv.) <sup>1</sup> a-n[a] èr.ra—qú-ra-a[d] <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma lú—ig i.s a<sub>6</sub>-<ma> <sup>4</sup> eše 2 iku 40 SAR saḥar <sup>5</sup> i-na li-bi-šu-nu <sup>6</sup> 3 iku 40 SAR saḥar <sup>7</sup> te-pu-uš <sup>8</sup> iš-tu-ú <sup>9</sup> la ta BU KU ma <sup>a)</sup> (rev.) <sup>10</sup> i-BA <sup>b)</sup>-ka <sup>11</sup> a-na-di-ma <sup>12</sup> i-šar—ku-bi <sup>13</sup> i-ša-a[l-k]a <sup>14</sup> a-pu-tum <sup>15</sup> ši-pí-ir-k[a] <sup>16</sup> na-[d]i-i <sup>17</sup> šu-up-ra-am-[m]a <sup>18</sup> š[a]-ba-am <sup>19</sup> i-na ši-ip-ri-[i]m <sup>20</sup> [l]i-pu-šu (u. e.) <sup>21</sup> i-šar—ku-bi (le. e.) <sup>22</sup> la-ma ik-šu-da

## 221. NBC 5402. BIN 7 Pl. XI No. 34.

(obv.) <sup>1</sup> a-na A[B x (x)] <sup>2</sup> qí-bí-[m]a <sup>3</sup> um-ma lú—ig i.s[a<sub>6</sub>]-<ma> <sup>4</sup> a-ni-ki-am <sup>5</sup> wa-ar-ka-ti (rev.) <sup>6</sup> ip-ru-sú-n[ī]m <sup>7</sup> a-na ta-GI-ši-ti-im <sup>9</sup> iš-ta-ak-n[u]-ni <sup>10</sup> ša-bu <sup>a)</sup>-k[a] <sup>11</sup> aḥ-za-m[a] (u. e.) <sup>12</sup> hu-um-t[am] (le. e.) <sup>13</sup> a-pu-tum la tu |-ha-ra-am (lo. e., in smaller script) <sup>14</sup> šu-um <sup>b)</sup>-ma at-ta <sup>(15)</sup> la ta-x <sup>c)</sup>-ka-a[m]

## 222. NBC 5489. BIN 7 Pl. XI No. 35.

(obv.) <sup>1</sup> a-na nu-úr—<sup>d</sup>EN.ZU <sup>2</sup> be-lí-i-a <sup>3</sup> qí-bí-ma <sup>4</sup> um-ma lú—ig i.s a<sub>6</sub>-ma <sup>5</sup> pí-lí—i-d[i]-n[a]-aš <sup>6</sup> ša IA-e-e[m]-šú-um <sup>7</sup> e-pe-ru-š[u] u<sub>4</sub>-h[u]-ru <sup>8</sup> pšu-mi—a-hi-ja <sup>9</sup> dumu UD-ri-tum (rev.) <sup>10</sup> pér.ra—qú-ra-a[d] <sup>11</sup> pmu-ni-i-a <sup>12</sup> pí-lí—sukkal <sup>(13)</sup> dumu kù—dingir.ra <sup>14</sup> šu-ri-a-šu-nu-ti <sup>15</sup> e-pe-ru-šu-nu <sup>16</sup> u<sub>4</sub>-h[u]-ru

## 223. NBC 5451. BIN 7 Pl. XI No. 36.

(obv.) <sup>1</sup> a-na mi-nam—e-pu-[u]š—dingir <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma i-na-  
aṭ-ṭa-al—dingir-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu ù <sup>d</sup>marduk l[i-b]a-al-[l]i-ṭú-ka <sup>5</sup> a-na—  
hi-ṭz-BI-š[u] <sup>6</sup> sag.geme ša mi-la-šu-nu <sup>7</sup> ir-di-a-ku-u[m] (lo. e.) <sup>8</sup> lā-  
te-gi <sup>9</sup> i-na-ka (rev.) <sup>10</sup> e-li-ša li-ib-[b]a |-ši-a

## 224. NBC 5346. BIN 7 Pl. XII No. 37.

(obv.) <sup>1</sup> a-na šu-mi—i-lí-šu <sup>2</sup> ù <sup>d</sup>še-rum—i-lí <sup>3</sup> qí-bí-ma <sup>4</sup> um-ma ap-  
lum-ma <sup>5</sup> <sup>d</sup>utu ù <sup>d</sup>marduk li-ba-al-li-ṭú-ku-nu-ti <sup>6</sup> ki-a-am aq-bi-  
ku-nu-ši-im <sup>7</sup> um-ma a-na-ku-ú-ma <sup>8</sup> é.gal-lam ú-la-am-ma-ad  
<sup>9</sup> um-ma at-tu-nu-ma <sup>10</sup> a-di ṭe<sub>4</sub>-e-em-ni nu-ta-ra-kum <sup>11</sup> é.gal-lam  
la tu-la-ma-ad <sup>12</sup> [ṭ]e<sub>4</sub>-e-em-ku-nu te-ra-ni[m]-ma (rev.) <sup>13</sup> x[.....  
.....] <sup>14</sup> áš-[.....]

220. a) S. D. Walters, YNER 4 p. 37 f., proposes ta-<aš>-pu-ku-ú<sup>1</sup>. The last sign is certainly MA. b) Probably a mistake for KA. The copy is correct.

221. a) For grammatical reasons one expects BA. b) Squeezed: the first two parallel horizontals are written inside the second part of UM. c) Like RA in line 13, but probably LA, though LA in this text looks different.

220. NBC 5505. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 28 f.; Walters, YNER 4 p. 37 Text 31.

2 Speak 1 to Erra-qurād: 3 Thus says Lu-igisa. 4 As to the 8 acres and 40 square poles <sup>a)</sup> of earth: 7 you did (only) 6 3 acres and 40 square poles <sup>a)</sup> of earth 5 out of it. 8 Since 9 you did not . . . . b), 11 I will leave 10 your irrigated plots 11 undone and 12 Išar-kubi 13 will interrogate you. 14 Please! 15 Your work 16 is left undone. 17 Write that 20 they should put 18 (the) men 19 to work, 22 before 21 Išar-kubi 22 could arrive.

221. NBC 5402. Translit. Fish, MCS 1 p. 29; translit., translat. Walters, YNER 4 p. 72 f. Text 52.

2 Speak 1 to . . . .: 3 Thus says Lu-igisa. 6 They took care of 5 my case 4 here; 9 they have put me 7 to 7-8 . . . . 11 Take 10 your men and 12 hurry here. 13 Please! Do not delay. 14 Be sure 15 to come! a)

222. NBC 5489. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 29; Walters, YNER 4 p. 39 Text 32.

3 Speak 1 to Nūr-Sin, 2 my lord: 4 Thus says Lu-igisa. 5 As to Ili-iddinaš, 6 man of Jemšum, 7 his earth is behind schedule a). 8 As to Šumi-ahija, 9 son of . . . ritum, 10 Erra-qurād, 11 Munija, 12 Ili-šukkal, 13 son of Ku-dingirra: 14 have them brought to me; 15 their earth 16 is behind schedule a).

223. NBC 5451. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 29.

2 Speak 1 to Mīnam-epuš-ilam: 3 Thus says Inaṭṭal-ilī. 4 May Šamaš and Marduk keep you in good health! 5 Ana-hišbišu a) 7 has brought to you 6 the slave-girl of Šillašunu. 8 Do not be careless; 10 let 9 your eyes 10 be on her!

224. NBC 5346. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 30.

3 Speak 1 to Šumi-ilišu 2 and Šerum-ili: 4 Thus says Aplum. 5 May Šamaš and Marduk keep you in good health! 6 Thus I told you, 7 in my words: 8 "I will inform the palace". 9 You (replied) as follows: 11 "Do not inform the palace, 10 until we send you our report". 12 Send me your report, so that (two lines lost)

220. a) Measures of volume presupposing a depth of one cubit. b) "pile up (earth)", partially following Walters' emendations, and reading ta-*<as>*-*pu-ku-ma*.

221. a) See W. Farber, ZA 64 (1975) p. 177 ff.

222. a) I.e., the work of removing earth from the canals is behind schedule.

223. a) Prof. Kraus suggested considering ana hišbišu as a PN; this fits the context best.

## 225. NBC 5472. BIN 7 Pl. XII No. 38.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ši-ma-at—<sup>4</sup>[E]N.ZU <sup>2</sup> [q]í-bí-ma <sup>3</sup> um-ma i-li—a-pil-šu-nu-ma <sup>4</sup> aš-šum a-wa-ti-im <sup>5</sup> ša ta-aš-pu-ri-ni <sup>6</sup> ša-pi-ri-i <sup>7</sup> i-ša-la-an-ni-ma <sup>8</sup> um-ma a-na-ku-ma <sup>9</sup> a-[w]i-le-<sup>10</sup> nu-še-ši-ib-ma <sup>11</sup> mi-im-ma <sup>12</sup> i-na a-wa-ti-im <sup>13</sup> ú-la iş-ba-tu-m[a] <sup>14</sup> i-ša-ri-iš <sup>15</sup> i-it-ta-ap-la-a-an |-ni (lo. e.) <sup>16</sup> mi-im-ma la ta-an |-na-ḥi-i[d] (rev.) <sup>17</sup> um-ma šu-ú-ma <sup>18</sup> a-na mi-ni-im <sup>19</sup> a-na ki-id-di-i-im <sup>20</sup> ú-uṣ-ši-i <sup>21</sup> um-ma a-n[a-ku]-ma <sup>22</sup> a-n[a] bi-it i di [ng] ir x <sup>a)</sup>-ma <sup>23</sup> b) [ú-u]ṣ-ši-i <sup>24</sup> a[q-b]i-šum <sup>25</sup> [um-m]a šu-ú-ma <sup>26</sup> a-na bi-it i dingir <sup>27</sup> šu-um-šu-ú <sup>28</sup> [l]a i-la-ak <sup>29</sup> x ZA a <sup>30</sup> [x (x)][A]B/[du] b pa a am <sup>31</sup> x na x [x] x <sup>32</sup> a-na-ku [x x x x] x (u. e.) <sup>33</sup> li-ta-al-la-a[k] <sup>34</sup> [(x)] x pba-ni-i-im (lo. e.) (first column) <sup>35</sup> [x]-bi-i-[ma] <sup>36</sup> um-ma šu-ú-ma <sup>37</sup> a-n[a] mi-n[i-i]m (second column) <sup>38</sup> [x] ta x x x <sup>39</sup> [g]a-am-r[a]-am x <sup>c)</sup> x [x (x)] <sup>40</sup> x ma ba-a-nu-um x <sup>d)</sup>

## 226. NBC 5397. BIN 7 Pl. XII No. 39.

(obv.) <sup>1</sup> a-na tā-ri-di-im <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma èr.ra—ba-ni-ma <sup>4</sup> MA <sup>a)</sup>-ti-i i-šu-ka-ma <sup>5</sup> ša-ni-a-am e-ši-i-ma <sup>6</sup> tā-ab-ku-um <sup>7</sup> šum-ma be-lí at-ta (rev.) <sup>8</sup> [k]u-[n]u-ka-ti-ja <sup>9</sup> a-na šar-ri-im <sup>10</sup> šu-ri-i-ma <sup>11</sup> ú-ḥu-ru-ti-ja <sup>12</sup> tū-ur-dam

## 227. NBC 5484. BIN 7 Pl. XIII No. 40.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ba-ni-im <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma i-ku—KA—<sup>d</sup>EN.ZU-ma <sup>4</sup> ša aš-pu-ra-ku-um <sup>5</sup> šum-ma sà-ri-iš <sup>6</sup> a-t[a]-PI-al <sup>7</sup> ps[ú]-mu—dingir bē-li <sup>8</sup> l[u] a-PI-al <sup>9</sup> iš-tu a-na-ku-ú <sup>10</sup> ḥa-l[a]-ku-ú <sup>11</sup> ša-nu-um wa-ar-ḥu-um <sup>12</sup> PI-al-gu-ú-a <sup>13</sup> su-ku-ru-ú <sup>14</sup> ḥi w[a]-ar-di-i (lo. e.) <sup>15</sup> [di]-ik-i <sup>16</sup> [i]š-tu ma-ar (rev.) <sup>17</sup> ši-ip-ri-i[m] <sup>18</sup> ša pnu-úr—<sup>d</sup>EN.ZU <sup>19</sup> i-mu-ru <sup>20</sup> a-na-ku-ú <sup>21</sup> a-na PI-al-gi-ja <sup>22</sup> pe-te-[e]m <sup>23</sup> a-li-ik-ma <sup>24</sup> ú ja-ti-NI

225. a) As copied, but MA may be intended. b) The first signs in lines 23-29 are less well preserved than when Alexander copied them. c) KU rather than SHU. d) As copied; MA?

226. a) MA, distinct from KA, is certain, but we expect KA in view of No. 233:4.

225. NBC 5472. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 30 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Šimat-Sin: <sup>3</sup> Thus says Ili-apilšunu. <sup>6</sup> My chief <sup>7</sup> questioned me <sup>4</sup> about the matter <sup>5</sup> of which you <sup>a)</sup> wrote, <sup>b)</sup> and <sup>8</sup> I (replied) as follows: <sup>10</sup> "We settled <sup>9</sup> the gentlemen, <sup>10</sup> and <sup>13</sup> they did not <sup>12-13</sup> complain <sup>c)</sup> <sup>11</sup> at all, and <sup>15</sup> she has given me <sup>14</sup> due <sup>15</sup> satisfaction; <sup>16</sup> do not worry about anything." <sup>17</sup> Thus he said: <sup>18</sup> "Why <sup>20</sup> does she go out <sup>19</sup> to the open country?" <sup>21</sup> Thus I (replied): <sup>23</sup> "She goes out <sup>22</sup> to the temple of some deity". <sup>24</sup> I told him. <sup>25</sup> Thus he said: <sup>28</sup> "She shall not go <sup>26</sup> to the house of any deity, <sup>27</sup> whatever its name (remainder fragmentary)

226. NBC 5397. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 31; Walters, YNER 4 p. 97 f. Text 71.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Ḫaridum <sup>a)</sup>: <sup>3</sup> Thus says Erra-bani. <sup>4</sup> When I have you, <sup>5</sup> should I look for somebody else and <sup>6</sup> would it please you? <sup>7</sup> If you are my lord, <sup>10</sup> have <sup>8</sup> my sealed documents <sup>10</sup> brought <sup>9</sup> to the king, and <sup>12</sup> despatch <sup>11</sup> my men, who are behind schedule, <sup>12</sup> to me.

227. NBC 5484. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 31 f.; Walters, YNER 4 p. 106 ff. Text 78; cfr. M. B. Rowton, JCS 21 (1969) p. 274.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Banum: <sup>3</sup> Thus says Iku(n)-pi-Sin. <sup>4</sup> As to what I wrote to you: <sup>5</sup> if <sup>6</sup> I really have answered <sup>5</sup> in a fraudulent way, <sup>8</sup> I will surely render account to <sup>7</sup> Sumu-el, my lord <sup>a)</sup>. <sup>11</sup> (This is) the second month <sup>9</sup> that I myself <sup>10</sup> have been held in custody. <sup>12</sup> My canals <sup>13</sup> are dammed up, <sup>14</sup> so <sup>15</sup> call up <sup>14</sup> the slaves! <sup>16</sup> After <sup>16-17</sup> the messenger <sup>18</sup> of Nûr-Sin <sup>19</sup> had inspected, <sup>20</sup> I myself <sup>23</sup> came <sup>22</sup> to open <sup>21</sup> my canals, <sup>24</sup> but me, <sup>25</sup> *he* "killed": me <sup>b)</sup> <sup>26</sup> and it is a grief <sup>27</sup> to (my) heart <sup>c)</sup>.

225. a) Fem. sing. Šimat-Sin is a woman; see M. Stol, BiOr 28 (1971) p. 365 under I, 2. b) -ni is the ending of the subjunctive, common in Assyrian, but rare in Old Babylonian (TIM 7 54:3 and Lipit-Ištar inscr. 5 ii 12). c) Cf. M. Held, JCS 15 (1961) p. 10, to I 5?

226. a) A. Goetze, Sumer 14 (1958) p. 18, suggests that Ḫaridum here, in No. 238, and in Sumer 14 Nos. 2, 3, 4 is a noun, not a PN. Cf. S. D. Walters, YNER 4 (1970) p. 32 Text 28, and JCS 24 (1972) p. 50 No. 22:13.

227. a) King of Larsa. b) Or, postulating a syntax admissible only in colloquial language: <sup>24</sup> But me, <sup>25</sup> they (fem.) kill me, <sup>26</sup> the griefs <sup>27</sup> of (my) heart. c) After M. Stol, BiOr 28 (1971) p. 368, to No. 78. Prof. Kraus suggests: <sup>26</sup> And then, <sup>27</sup> my seeder-plough ([e]-pi-ni) <sup>26</sup> has been removed.

25 i-du-ka-ni 26 ù na-as-ha-at 27 [x] BI NI 28 [igi dnan]na—ma.an.sum 29 [igi x x t]i-li-IG—i-li 30 [igi dEN.Z]U—na-ši-ir 31 [igi] šumi—a-bi-ja (u. e.) 32 igi mu-mu (33) igi lu-ba-ZUM (le. e.) (first column) 34 [igi] i e-te-e[l-lum] 35 igi dingir-lum—BI-NI (second column) 36 [ig]i im-lik—dEN.ZU 37 ig[i] a-pil—a-hi

## 228. NBC 5345. BIN 7 Pl. XIII No. 41.

(obv.) 1 a-na dEN.ZU-ni-i 2 qí-bí-ma 3 um-ma a-ka-ti-ja a-ha-at-k[a]-m[a] 4 dEN.ZU-ni.i 5 aš-šum-ja da-ri-š u<sub>4</sub>-m[i] 6 li-ba-al-li-ṭu-k[a] 7 a-na i-li ša pa-ni-k[a] 8 ù-ka-la-ma-an-ni 9 i-na qù-ut-ri-na-t[i]m 10 qá-ta-a-a pu-lu-ša 11 iš-<tu> u<sub>4</sub>-mi mu.3. k a m a m 12 a.šà-lum ú-ul BI-ri (rev.) 13 a-na-ku-ú x<sup>a</sup>) a[l-ṭa-a-ku] 14 a.šà-lum i-na-an-na 15 še-a-am ma-li 16 at-ta lu ša-ṭam-šu-ma 17 šé-et-ka lu-uš-ta-ḥa-an 18 at-ta lu e-re-n[u]-u[m]-ma 19 i-na ši-li-ka š[é-tum (x)] 20 a-a iḥ-mu-ṭa-ni [x] 21 a-mi-ni a-ša-ar [x (x x)] 22 a.šà-li a-bi-ja [x (x x)] 23 i-ba-aš-šu e-pe-r[i x (x x)] 24 ù šú-ḥa-ra-am (u. e.) 25 iš-te-en ù-ra-[b]i-ma 26 um-ma a-na-ku-ú-ma 27 a-na qè-bé-ri-ja (le. e.) (first column) 28 li-ir-bi-a 29 i-na-an-na-a 30 [d]am.gàr-ru (second column) 31 ù-ka-la-ni um-ma [šu-m]a 32 bu-ka-na šu-tu-ki

## 229. NBC 5307. BIN 7 Pl. XIV No. 42.

(obv.) 1 a-na q̄-ma-at—é.a 2 qí-bí-ma 3 um-ma dmar dudu—na-ši-ir-ma 4 al-pa-am 5 ša im-gur—dEN.ZU 6 a-na lú—gi.sa<sub>6</sub> 7 i-di-ni-ma (rev.) 8 le-el-tu-uk 9 šum-ma al-PA<sup>a</sup>-u[m] b) 10 ka-ba-ar 11 la ta-na-di |ni-i 12 a-pu-tum

## 230. NBC 5289. BIN 7 Pl. XIV No. 43. "Larsa" script.

(obv.) 1 a-na um-mi-ja 2 qí-bí-ma 3 um-ma dudu—ba-ni ma-ru-ki-ma 4 dEN.šubur ù dlu gal.nam.tar.ra 5 mu.šár.kam li-ba-al-li-ṭu-KA a) 6 aš-šum dEN.ZU—ga-mil 7 ša ta-aš-pu-ri-i 8 iš-tu u<sub>4</sub>-mi-im ša ta-aš-pu-ri 9 a-na hi-sà-ti-i-ki 10 ru-uq i-na bi-ti ta-pi-iš-ti 11 wa-ši-ib 12 túg.bar.si ù túg.ḥi.a tu-ru-šu 13 ki-i-ma ša i-na bi-ti-šu 14 wa-š-bu-ú 15 pa-nu-ú-šu da-ag-lu (rev.) 16 i-na wa-ši-šu-ú ta-ša-li-šu 17 [k]i-i-ma li-bi-ki-i 18 l[a] ma-ra-ši 19 q̄-di-i a-PA b)-lum i-la-ka-ma

228. a) Like KU, not MA; perhaps BA<sup>1</sup>.

229. a) Mistake for BU. b) Shape is like LA. — Cancel "BIN 7,42,4" [sic] in W. von Soden and W. Röllig, AnOr 42 (1967) p. 4 No. 17, BUM.

230. a) Mistake for KI. b) Mistake for PI; a faint horizontal is actually visible on the right side, in the middle.

<sup>28</sup> Before Nanna-mansum; <sup>29</sup> before . . . . tilik-ili; <sup>30</sup> before Sin-nāṣir; <sup>31</sup> before Šumi-abija; <sup>32</sup> before Mumu; <sup>33</sup> before Hubaṣum; <sup>34</sup> before Etellum; <sup>35</sup> before Ilum-bini/bēli; <sup>36</sup> before Imlik-Sin; <sup>37</sup> before Apil-ahi <sup>d)</sup>.

**228.** NBC 5345. Translit. Fish, MCS I p. 32; translat. Oppenheim, Letters from Mesopotamia (1967) p. 92 No. 27.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Sinnī: <sup>3</sup> Thus says Akatija, your sister. <sup>6</sup> May <sup>4</sup> Enlil, Ninurta and Ninimma <sup>6</sup> keep you in good health <sup>5</sup> forever for my sake! <sup>10</sup> My hands are "pierced" <sup>9</sup> with incense <sup>7</sup> for the god <sup>8</sup> who will make me see <sup>7</sup> your face. <sup>11</sup> For three years, <sup>12</sup> the field has not been "hungry" <sup>a)</sup>; <sup>13</sup> I (can) live. <sup>14</sup> The field is now <sup>15</sup> full of barley. <sup>16</sup> You truly are the sun, so <sup>17</sup> let me warm myself in your heat; <sup>18</sup> you truly are a cedar tree, so <sup>20</sup> let <sup>19</sup> the heat <sup>20</sup> not burn me <sup>19</sup> in your shadow! <sup>21</sup> Why <sup>23</sup> . . . . *dust* <sup>b)</sup>, <sup>21</sup> where . . . . <sup>22</sup> of the fields of my father . . . . <sup>23</sup> *is/are*?

<sup>24</sup> Now, <sup>25</sup> I raised one <sup>24</sup> boy, <sup>26</sup> thinking <sup>28</sup> "Let him be grown up <sup>27</sup> at the time of my burial". <sup>29</sup> Now <sup>30</sup> a merchant <sup>31</sup> is holding me, saying <sup>32</sup> "He has been made to pass the pestle"! <sup>c)</sup>

**229.** NBC 5307. Translit., translat. Fish, MCS I p. 32 f.; Walters, YNER 4 p. 76 Text. 56.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Amat-Ea: <sup>3</sup> Thus says Marduk-nāṣir. <sup>7</sup> Give <sup>a)</sup> <sup>4</sup> the ox <sup>5</sup> of Imgur-Sin <sup>6</sup> to Lu-(i)gisa and <sup>8</sup> let him examine (the ox). <sup>9</sup> If the ox <sup>10</sup> is fat, <sup>11</sup> you <sup>a)</sup> shall not give (it) away. <sup>12</sup> Please!

**230.** NBC 5289. Translit. Fish, MCS I p. 33.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to my mother: <sup>3</sup> Thus says Šamaš-bani, your son. <sup>5</sup> May <sup>4</sup> Ilabrat and Lugalnamtarra <sup>5</sup> keep you in good health for 3600 years! <sup>6</sup> Concerning Sin-gāmil, <sup>7</sup> about whom you wrote, <sup>8</sup> since the time that you wrote <sup>10</sup> he is (too) far away <sup>9</sup> to think of you; <sup>11</sup> he is living <sup>10</sup> in a *home of relaxation* <sup>a)</sup>. <sup>12</sup> The head-dress and the garments have been returned to him. <sup>15</sup> He is being treated respectfully, <sup>13</sup> like one who <sup>14</sup> is living <sup>13</sup> in his (own) house: <sup>16</sup> will you ask him when he is going

227. d) Lines 28-37 give a list of witnesses. Cf. No. 131:13-14.

228. a) I.e., for lack of irrigation water. b) Or: food allowance (*iprum*)? c) I.e., the boy has been sold; see D. O. Edzard, ZA 60 (1970) p. 8 ff., esp. p. 19. — Edzard views lines 29-31 as a question: "wird mich jetzt der Kaufmann 'halten', indem er sagt (...)?"

229. a) Fem. sing. One expects the form *idni-ma*.

230. a) The construct form *bi-ti* is unusual (cf. *bi-ti ka-ri*, No. 143:12; *bi-it-ti*, YOS 12 371:4) *tappištum* literally means "breather" (German: Aufatmung).

<sup>20</sup> ú-ši-šú-uš <sup>21</sup> pa-ni-šu a-da-ga-al <sup>22</sup> a-na-ku-ú a-na ša [t]a-ša-pa-ri  
<sup>23</sup> a-hi-i a-na-di-i

231. NBC 5319. BIN 7 Pl. XIV No. 44.

(obv.) <sup>1</sup> a-na a-bi-ja qí-bí-ma <sup>2</sup> um-ma AN—KA—<sup>d</sup>nin.šubur-ma  
<sup>3</sup> <sup>d</sup>u tu ù <sup>d</sup>g u.la aš-šu-mi-ja da-ri-iš u<sub>4</sub>-m<i> <sup>(4)</sup> li-ba-al-li-tú-ka  
<sup>5</sup> pda-da-a d u m u k u-bu-lum D[U] x x <sup>6</sup> 2/3 <sup>a)</sup> m a. n a z g í n k ù . b a b b a r  
a-na šá m <sup>1</sup> s a g . i r <sup>7</sup> a-na <sup>d</sup>EN.ZU—e-ri-ba-am dumu i-ba-lu-uṭ <sup>8</sup> iš-tu  
m u . K U <sup>b)</sup> . k a m id-di-im-ma <sup>9</sup> ú-ul sag . i r ú-ul k ù . b a b b a r -a m <sup>10</sup> a-  
na da-da-a ú-te-e[r] <sup>11</sup> u<sub>4</sub>-mi ma-du-tim il-li-i[k] <sup>12</sup> i-na li-ib-bu <sup>1/3</sup>  
m a. n a 2 x <sup>c)</sup> [k] ù . b a b b a r (lo. e.) <sup>13</sup> <sup>12</sup> g í n k ù . b a b b a r <sup>14</sup> p e . a -m a—  
dingir dumu é.a—ha-zi-rum (rev.) <sup>15</sup> [i]š-tu it u . N E . N E . g a r u<sub>4</sub>. 16.  
k a m <sup>16</sup> ú-ša-bi-la-aš-šum <sup>17</sup> a-nu-um-ma pda-da-a šu-ú <sup>18</sup> it-ta-al-ka-  
ak-kum <sup>19</sup> a-wa-a-ti-šu ma-ah-ri-ka <sup>20</sup> li-iš-ku-un-ma <sup>21</sup> la i h -ha-ab-ba-  
al <sup>22</sup> iš-tu u<sub>4</sub>-um k ù . b a b b a r -a m <sup>23</sup> id-di-nu-šum <sup>24</sup> ši-ba-a-tim a-na  
um-mi-a-nim <sup>25</sup> uš-ša-ab <sup>26</sup> pda-da-ą [š]u-ú <sup>27</sup> pur-šu-[x x x (x)] x <sup>d)</sup>  
(u. e.) <sup>28</sup> ma-har [ . . . . . ] <sup>29</sup> li-ik-ru-ba-kum (lo. e.) <sup>30</sup> ša i-ša-ri-iš a-pu-  
ul-šu <sup>31</sup> me-he-er dub-pí-ja a-bi li-ša-bi-lam

232. NBC 5482. BIN 7 Pl. XV No. 45.

(obv.) <sup>1</sup> a-na be-lí-i-a <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma i r . r a —ba-ni-ma <sup>4</sup> iš-tu  
u<sub>4</sub>.5 . k a m a-na na-ri-im <sup>5</sup> qá-ti ša-ak-na-at <sup>6</sup> a-šu-um aš-ku-nu li-ba-  
ti-ja <sup>(7)</sup> ma-lu-ú <sup>8</sup> i-na pu-sú-sí-im <sup>9</sup> i-na k ù . b a b b a r d a m . g a r -i m  
<sup>10</sup> na-ba-al-ka-ta-ti-im <sup>11</sup> ša-la-aš a-ba-al-ki-it (lo. e.) <sup>12</sup> b ù r . 50 iku  
k i . d u r u <sub>5</sub> sa-an-ga |-ru-um (rev.) <sup>13</sup> b ù r . 5 iku k i . d u r u <sub>5</sub> i -l a -n i  
<sup>14</sup> b ù r . 40 iku k i . B A D b ù r . 20 iku k i . d u r u <sub>5</sub> <sup>15</sup> dumu a-bi-i-a  
<sup>16</sup> b ù r . 10 iku k i . d u r u <sub>5</sub> b ù r . 5 iku k i . B A D <sup>17</sup> ba-ti-i-a <sup>18</sup> b ù r . 10 iku  
k i . d u r u <sub>5</sub> iš-me—<sup>d</sup>iškur <sup>19</sup> b ù r . 10 iku k i . d u r u <sub>5</sub> b ù r . 4 iku k i .  
B A D <sup>20</sup> dumu . m e š <sup>d</sup>EN.ZU—ba-ni <sup>21</sup> šum-ma be-lí at-ta <sup>22</sup> a-ma-at-ma

231. a) Probably a mistake for 1/3, as in line 12. b) The three horizontals are shorter than the copy suggests and somewhat slanted. An erased (?) sign, AB, follows. Should we read 1, over an unerased sign? c) Two faint parallel horizontal strokes on the bottom of the line. d) Looks like T[U]M, with a faint vertical at the end. Hardly TU.

out? <sup>17</sup> In order <sup>18</sup> not to sicken <sup>17</sup> your heart, <sup>21</sup> I will treat him respectfully <sup>19</sup> until the gentleman comes and <sup>20</sup> makes him go out. <sup>22</sup> As to me, <sup>23</sup> am I negligent <sup>22</sup> about what you write?

231. NBC 5319. Translit., translat. Fish, MCS 1 p. 33 f.

<sup>1</sup> Speak to my father: <sup>2</sup> Thus says Annum-pi-Ilabrat. <sup>4</sup> May <sup>3</sup> Šamaš and Gula <sup>4</sup> keep you in good health <sup>3</sup> forever for my sake! <sup>8</sup> A year ago, <sup>5</sup> Dadā, son of Kubbulum, <sup>a)</sup> . . . <sup>8</sup> gave <sup>6</sup> 22 shekels of silver <sup>7</sup> to Sin-eribam, son of Iballyuṭ, <sup>6</sup> as the price for one slave, but <sup>10</sup> he returned to Dadā <sup>9</sup> neither the slave nor the silver. <sup>11</sup> It took a long time, <sup>16</sup> (then) he had <sup>14</sup> Eama-ilum, son of Ea-ḥāzirum, <sup>16</sup> bring him <sup>13</sup> 12 shekels of silver <sup>12</sup> out of the 22 shekels of silver, <sup>15</sup> starting from the sixteenth day of the month Abum. <sup>17</sup> Now that Dadā <sup>18</sup> has set out for you, <sup>20</sup> let him put <sup>19</sup> his case before you and <sup>21</sup> he shall not be wronged. <sup>22</sup> Ever since <sup>23</sup> he has given him <sup>22</sup> the silver, <sup>25</sup> he has been adding <sup>24</sup> (the) interest for the creditor. <sup>26</sup> That Dadā <sup>27</sup> is a patriarch <sup>b)</sup>; <sup>29</sup> may he pray for you <sup>28</sup> in front of . . . <sup>c)</sup> <sup>31</sup> Let my father send me a response to my tablet, <sup>30</sup> saying "I gave him due satisfaction".

232. NBC 5482. Translit., translat. Fish, MCS 2 (1952) p. 4; Walters YNER 4 p. 99 f. Text 74; cfr. M. B. Rowton, JCS 21 (1969) p. 274.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to my lord: <sup>3</sup> Thus says Erra-bani. <sup>4</sup> Five days ago <sup>5</sup> my work <sup>4</sup> on the canal <sup>5</sup> began. <sup>7</sup> They were filled <sup>6</sup> with anger against me <sup>6</sup> because I had begun. <sup>8</sup> By *cancelling*, <sup>9</sup> with silver of *a* merchant, <sup>11</sup> I *skipped* three <sup>10</sup> times <sup>a)</sup>: <sup>12</sup> 50 *bur* of irrigated land: Sangarum <sup>b)</sup>; <sup>13</sup> 5 *bur* of irrigated land: Ilāni <sup>b)</sup>; <sup>14</sup> 40 *bur* of steppe <sup>c)</sup>, 20 *bur* of irrigated land: <sup>15</sup> the son of Abija; <sup>16</sup> 10 *bur* of irrigated land, 5 *bur* of steppe: <sup>17</sup> Batija; <sup>18</sup> 10 *bur* of irrigated land: Išme-Adad; <sup>19</sup> 10 *bur* of irrigated land, 4 *bur* of steppe: <sup>20</sup> the sons of Sin-bani.

<sup>21</sup> If you are my lord, <sup>22</sup> will it please you if I die? <sup>24</sup> . . . <sup>23</sup> to those

231. a) Cf. F. R. Kraus, JCS 3 (1951) p. 49-55 and J. J. Finkelstein, JAOS 88 (1968) p. 31 note 5 (also LB 960, unp.). Our letter has close connections with TCL 18 151. b) See J. Renger, ZA 59 (1969) p. 201. c) The name of a deity is to be supplied.

232. a) This and earlier translations of lines 8-11 are only guesses, mainly because we do not know what nabalkattātim nabalkutum means. My translation suggests a *figura etymologica*. b) The same individual occurs in TIM 1 30 (= TIM 2 108). See M. Stol, On Trees, Mountains, and Millstones in the Ancient Near East (1979) p. 79. c) ki.duruṣ = riṭibum "moist ground" opposed to ki.úš(BAD) = balitum "steppe ground". See now Sh. Yamamoto in Acta Sumerologica 2 (1980) p. 172-175: GÁN.ki.A is a field inundated immediately prior to cultivation.

tá-ab-ku-um <sup>23</sup> a-na mu-ka-bi-li-ja (u. e.) <sup>24</sup> BUR-ZI-*siú*-nu-ši-im-ma  
 (25) li-li-ku-ni-im (le. e.) <sup>26</sup> ša-t[u]m i-ta-la-ak

233. NBC 5552. BIN 7 Pl. XV No. 46.

(obv.) <sup>1</sup> a-n[a] šu-mi—a-hi-i-a <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma ır.ra—ba-ni-ma  
<sup>4</sup> ka-ti-i i-[š]u-ka-m[a] <sup>5</sup> ša-ni-a-am <sup>6</sup> ę-ši-i šum-ma <sup>7</sup> a-hi at-ta (rev.)  
<sup>8</sup> ku-nu-ka-ti-im <sup>9</sup> ša ú-ša-ba-lam <sup>10</sup> šar-ra-am lu-mi |-[i]d <sup>11</sup> a-pu-tum

234. NBC 5308. BIN 7 Pl. XV No. 47.

(obv.) <sup>1</sup> a-na nu-úr—<sup>d</sup>ut u <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma ır.ra—ba-n[i-ma]  
<sup>4</sup> pé-el-ka-am <sup>5</sup> ip-ta-al-ku-ni-i[m] <sup>6</sup> a-šu-um šu-ku-[s]i-ka (rev.) <sup>7</sup> šar-  
 ra-am <sup>8</sup> [š]a-al-ma <sup>9</sup> [p<sup>d</sup>E]N.Z[U]—ra-x <sup>10</sup> [t]u-u[r-dam] <sup>11</sup> x [x x]

235. NBC 5557. BIN 7 Pl. XV No. 48.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ba-ni-im <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>d</sup>f—ra-bi-ma <sup>4</sup> <sup>5</sup> gín  
 KÙ.GI <sup>5</sup> A K[U] ŠÈ <sup>a)</sup> <sup>6</sup> a-n[a i]-šar—ku-bi <sup>7</sup> Pé-ki.bi (rev.) <sup>8</sup> ı na-bi—  
<sup>d</sup>en.líl <sup>9</sup> [u]š-ta-bi-lu <sup>10</sup> a-na <ka>-ar-ší-ka <sup>11</sup> a-ka-li-im <sup>12</sup> lü t[i]-de  
<sup>13</sup> ę-te-e[m-k]a ša-ba-at <sup>14</sup> ı i-šar—ku-bi-(u. e.) <sup>15</sup> im-ta-ḥa-ar <sup>b)</sup>

236. NBC 5342. BIN 7 Pl. XVI No. 49.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ba-a-nu-um <sup>2</sup> ı dingir—na-ši-ir <sup>3</sup> qí-bí-ma <sup>4</sup> um-ma  
 nu-úr—<sup>d</sup>EN.ZU-ma <sup>5</sup> a-na mi-ni-im <sup>6</sup> la ki-ti ta-aš-ku-n[a] <sup>7</sup> ı i-di  
 wa-ar-di-ja <sup>8</sup> tu-ša-di-na (rev.) <sup>9</sup> wa-ar-du-ú-a <sup>10</sup> ı al-pu-ú-a <sup>11</sup> ú-ku-  
 la-am <sup>12</sup> li-im-ḥu-ru <sup>13</sup> ag-ru i-di-šu-nu <sup>14</sup> le-el-qú-ú <sup>15</sup> i-na i-di wa-  
 ar | -di-ja <sup>16</sup> le-qé-em <sup>17</sup> ú-ka-an-ku-nu-ti | -ma (u. e.) <sup>18</sup> i-na qá-ta-ti-  
 ku | -nu (le. e.) <sup>19</sup> ú-ša-am-da-ad-ku-nu-ut

237. NBC 5354. BIN 7 Pl. XVI No. 50.

(obv.) <sup>1</sup> a-na nam-ra-am—ša-ru-ur <sup>(2)</sup> ı <sup>d</sup>EN.ZU—im-gur-an-ni <sup>3</sup> qí-  
 bí-ma <sup>4</sup> um-ma gi-mil—<sup>d</sup>g u.la-ma <sup>5</sup> <sup>d</sup>ut u li-ba-al-li-iṭ-ku-nu-ti  
<sup>6</sup> aš-šum a.šà na-ra-am—i-lí-šu PA MAR.TU <sup>7</sup> ša a-na AN—pí—  
<sup>d</sup>EN.ZU PA MAR.TU <sup>8</sup> a-na a.šà šuk u in-na-ad-nu <sup>9</sup> ı i-na-an-na i-lí—  
 tu-ra-am ša-ab-tu-šu <sup>10</sup> um-ma šu-mu-um—li-ib-ši-ma <sup>11</sup> a-na a.šà  
 šu-a-ti i-lí—tu-ra-am <sup>12</sup> ú-ul is-ni-iq <sup>13</sup> šu-pu[r-m]a d u m u. mešé.dub.  
 b.a.a (lo. e.) <sup>(14)</sup> ki-ma pa-ni-šu-nu <sup>15</sup> w[a]-ar-ka-tam li-ip-ru-su (rev.)

235. a) A reading <sup>d</sup>f. šè is palaeographically possible. b) I-šar—ku-bi-im-ta-  
 ha-ar could be a sandhi writing, as was seen by W. von Soden, AHw p. 579a  
 (followed by CAD M/1 p. 67a: "sandhi for mitaḥhar").

who keep me immobile, so that <sup>25</sup> they may come here. <sup>26</sup> The (right) season has passed!

233. NBC 5552. Translit., translat. Fish, MCS 2 p. 5; Walters, YNER 4 p. 98 f. Text 72.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Šumi-ahija: <sup>3</sup> Thus says Erra-bani. <sup>4</sup> Having you, <sup>6</sup> should I look for <sup>5</sup> somebody else? <sup>6</sup> If <sup>7</sup> you are my brother, <sup>10</sup> make the king take cognizance <sup>8</sup> of the sealed documents <sup>9</sup> that I send; <sup>11</sup> please!

234. NBC 5308. Translit. Fish, MCS 2 p. 5; translit., translat. Walters, YNER 4 p. 99 Text 73.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Nūr-Šamaš: <sup>3</sup> Thus says Erra-bani. <sup>5</sup> They have staked out <sup>4</sup> a plot <sup>5</sup> for me. <sup>8</sup> Ask <sup>7</sup> the king <sup>6</sup> about your subsistence field and <sup>10</sup> despatch <sup>9</sup> Sin-... <sup>10</sup> to me; <sup>11</sup> please!

235. NBC 5557. Translit., translat. Fish, MCS 2 p. 5 f.; Walters, YNER 4 p. 109 Text 79.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Banum: <sup>3</sup> Thus says Nārum-rabi. <sup>9</sup> They made <sup>7</sup> E-kibi <sup>8</sup> and Nabi-Enlil <sup>9</sup> bring <sup>4</sup> five shekels of gold <sup>6</sup> to Išar-kubi <sup>5</sup> .... <sup>a)</sup> <sup>12</sup> Be alert <sup>10-11</sup> for (any) slandering (of) you! <sup>13</sup> Take action! <sup>14</sup> And <sup>15</sup> I/he appealed time and again <sup>14</sup> to Išar-kubi.

236. NBC 5342. Translit., translat. Fish, MCS 2 p. 6; Walters, YNER 4 p. 91 Text 67.

<sup>3</sup> Speak <sup>1</sup> to Banum <sup>2</sup> and Ilum-nāšir: <sup>4</sup> Thus says Nūr-Sin. <sup>5</sup> Why <sup>6</sup> did you make an untrue statement, <sup>7</sup> and <sup>8</sup> collect <sup>7</sup> the wages of my servants? <sup>9</sup> My servants <sup>10</sup> and my oxen <sup>12</sup> should receive <sup>11</sup> food; <sup>13</sup> hirelings <sup>14</sup> should get <sup>13</sup> their wages. <sup>17</sup> If I convict you <sup>15</sup> of <sup>16</sup> taking <sup>15</sup> the wages of my servants, <sup>19</sup> I will make you deliver (them) <sup>18</sup> from/with your (own) hands.

237. NBC 5354. Translit., translat. Fish, MCS 2 p. 6 f.

<sup>3</sup> Speak <sup>1</sup> to Namram-šarur <sup>2</sup> and Sin-imguranni: <sup>4</sup> Thus says Gimil-Gula. <sup>5</sup> May Šamaš keep you <sup>a)</sup> in good health! <sup>6</sup> Concerning the field of Narām-ilišu, the general, <sup>7</sup> that <sup>8</sup> was given as a subsistence field <sup>7</sup> to Annum-pi-Sin, the general, <sup>9</sup> and is now in the possession of Ili-tūram, <sup>10</sup> thus (said) Šumum-libši: <sup>11</sup> "Ili-tūram <sup>12</sup> did not suit <sup>11</sup> that field. <sup>13</sup> Write that the secretaries <sup>15</sup> should decide the matter <sup>14</sup> as they

235. a) A reading *íd.šē*, Sumerian for "for the river district", is palaeographically possible.

237. a) "You" and "your" in this letter are masc. plural, except in line 21, where "you" is masc. sing.

16 k[i]-aq-am iq-bi-a-am <sup>17</sup> aš-šum AN—pí—dEN.ZU PA MAR.TU <sup>18</sup> du b-pí ša-pir AGA.UŠ.meš <sup>19</sup> ša il-li-kam ma-di-iš du-un-nu-un <sup>20</sup> ki-ma a.šà uru na-ni-jakl <sup>21</sup> ta-aq-ta-bi-ú <sup>22</sup> uru i-su-na-nu-um<sup>k1</sup>-ma <sup>23</sup> e-ep-RA <sup>a)</sup>-ma a-ga-na i-lí—tú-ra-am <sup>24</sup> ša ša-ab-tu li-ip-pu-šu-ú <sup>25</sup> i-te-e an-ni-i-im ù an-ni-i-im <sup>26</sup> i-di-ša-am šu-ut-r[a]-nim <sup>27</sup> lu-mu-ur-ma ki-ma te<sub>4</sub>-em-ku-nu <sup>28</sup> tu-ta-ar-ra-nim <sup>29</sup> a-na ša-pí-ir AGA.UŠ.meš (u. e.) <sup>(30)</sup> lu-uš-pur

## 238. NBC 5495. BIN 7 Pl. XVI No. 51.

(obv.) <sup>1</sup> a-na tā-ri-di-im <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma wu-tu-ur—du-ni-ma <sup>4</sup> ni-pu-a-at <sup>5</sup> plú—ig.i.sag <sup>6</sup> la i-ne-ep-pi-ú <sup>7</sup> ni-pu-a-at <sup>8</sup> pdnanna.ra—mu.gi<sub>4</sub>-ma <sup>9</sup> li-ip-pi-ú (rev.) <sup>10</sup> šum-ma h[a]-bi-il <sup>11</sup> an-ni-ki-a-am <sup>12</sup> pir.ra—ba-ni <sup>13</sup> wa-ši-ib <sup>14</sup> li-il-li-kam-ma <sup>15</sup> i nu-še-še-er-šu

## 239. NBC 5497. BIN 7 Pl. XVII No. 52.

(obv.) <sup>1</sup> a-na dutu—na-ši-ir <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma ha-zi-rum-ma <sup>4</sup> dutu ù dmarduk li-ba-li-tú-ka <sup>5</sup> e-pé-šum ša te-pu-ša-an-ni <sup>6</sup> ša dutu ki-a-am ta-aq-bi-a-a[m] <sup>7</sup> um-ma at-ta-a-ma <sup>8</sup> ki-ma te<sub>4</sub>-hi-ja <sup>9</sup> sé-eh-ra-am ú-b[a]-la-am-ma <sup>10</sup> ú-ša-ba-la-ku-[um] (rev.) <sup>11</sup> ú-ul tu-ša-bi-lam <sup>12</sup> ù a-na èš.nun.nakl <sup>13</sup> ta-li-ka-ma <sup>14</sup> šu-lu-um-ka-ma <sup>15</sup> ú-ul ta-aš-pu-ra-am <sup>16</sup> mi-im-ma ša i-na qá-ti-ka <sup>17</sup> i-ba-aš-šu-ú šu-bi-lam <sup>18</sup> ù kù.babbar šu-bi-lam

## 240. NBC 5491. BIN 7 Pl. XVII No. 53.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ku-b[u]-tum <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma ta-ri-iš—ma-tum-ma <sup>4</sup> dpa.bil.sag ù dgu.la <sup>5</sup> aš-[š]um-mi-ja <sup>6</sup> li-ba-li-ṭù-ú-ka <sup>7</sup> eš-ri-šu aš-pu-ra-ku-um-ma <sup>8</sup> ú-ul te-NE-ma-an-ni <sup>9</sup> i-na a-al sú-un-qí-im <sup>10</sup> wa-aš-ba-a-ku <sup>11</sup> ti-de at-ta <sup>12</sup> ù i sila<sub>3</sub> še i-na n[a] ka zi <sup>13</sup> ú-ul i-ba-aš-ši <sup>14</sup> [dpa.b]il.sag (lo. e.) <sup>15</sup> [gi]-mi-il-ma (rev.) <sup>16</sup> [x gín] kù.babbar <sup>17</sup> a-[n]a [š]a-at—dutu sà-bi-tim <sup>18</sup> id-nam-ma li-ib-lam <sup>19</sup> a-na na-ra-am—diškur <sup>20</sup> um-ma ta-ri-iš—ma-tum-ma <sup>21</sup> ša la ja-ti <sup>22</sup> ma-nu-um a-ha-at-ki <sup>23</sup> lu ta-ab-ki-im <sup>24</sup> ha-am-ši-šu-ú-ma-an <sup>25</sup> ih-ti-ṭa-an-ni <sup>26</sup> qí<sub>4</sub>-bi-šum-ma <sup>27</sup> i gín kù.babbar <sup>28</sup> li-ša-bi-lam <sup>29</sup> la e-ni-iš <sup>30</sup> ap-pu-tum

237. a) Mistake for ša.

wish".<sup>16</sup> Thus he said to me.<sup>17</sup> Concerning Annum-pi-Sin, the general,  
<sup>18</sup> the tablet of the leader of the soldiers<sup>19</sup> that came here is very severe.  
<sup>22</sup> Isunānum<sup>b)</sup> is<sup>20</sup> like the field(s) of Nanija<sup>b)</sup><sup>21</sup> that you<sup>a)</sup> have  
 spoken of.

<sup>23</sup> Act, and come,<sup>24</sup> let them . . . .<sup>23</sup> Ili-tūram<sup>24</sup> what is in his possession.<sup>26</sup> Write down<sup>25</sup> the neighbours on this side and on that<sup>26</sup> for me one after another.<sup>27</sup> Let me see (this), so that<sup>30</sup> I may write<sup>29</sup> to the leader of the soldiers<sup>27</sup> that<sup>28</sup> you will send me<sup>27</sup> your report.

**238.** NBC 5495. Translit., translat. Fish, MCS 2 p. 8; Walters, YNER 4 p. 58 f. Text 42.

<sup>2</sup> Speak<sup>1</sup> to Taridum<sup>a)</sup>:<sup>3</sup> Thus says Wuttur-dunnī.<sup>4</sup> Distraинees of<sup>5</sup> Lu-igisa<sup>6</sup> shall not be distrained;<sup>9</sup> let them distract<sup>7</sup> the distractees of<sup>8</sup> Nannara-mugi!<sup>10</sup> If he is being wronged,<sup>12</sup> (since) Erra-bani<sup>13</sup> is staying<sup>11</sup> here,<sup>14</sup> let him come here, so that<sup>15</sup> we may set him straight<sup>b)</sup>.

**239.** NBC 5497. Translit., translat. Fish, MCS 2 p. 8; W. F. Leemans, Foreign Trade in the Old Babylonian Period (1960) p. 87.

<sup>2</sup> Speak<sup>1</sup> to Šamaš-nāšir:<sup>3</sup> Thus says Hāzirum.<sup>4</sup> May Šamaš and Marduk keep you in good health!<sup>5</sup> The way you treated me<sup>6</sup> is (a case) for Šamaš (to judge). Thus you spoke to me,<sup>7</sup> saying:<sup>8</sup> "When I approach,<sup>9</sup> I will bring the boy along and<sup>10</sup> I will send (him) to you":<sup>11</sup> you did not send (him),<sup>12</sup> but<sup>13</sup> you went<sup>12</sup> to Ešnunna and<sup>15</sup> you did not<sup>14</sup> even<sup>15</sup> write me<sup>14</sup> (about) your well-being.<sup>17</sup> Send me<sup>16</sup> all that<sup>17</sup> is<sup>16</sup> in your hand(s);<sup>18</sup> also, send me silver.

**240.** NBC 5491. Translit., translat. Fish, MCS 2 p. 9.

<sup>2</sup> Speak<sup>1</sup> to Kubbutum:<sup>3</sup> Thus says Tariš-mātum.<sup>6</sup> May<sup>4</sup> Pabilsag and Gula<sup>6</sup> keep you in good health<sup>5</sup> for my sake!<sup>7</sup> I wrote to you ten times and<sup>8</sup> you did not . . . . me<sup>a)</sup>.<sup>10</sup> I am living<sup>9</sup> in a city of hunger,<sup>11</sup> you know,<sup>12</sup> and<sup>13</sup> there is no<sup>12</sup> single quart of barley in the . . . .<sup>15</sup> Do something that pleases<sup>14</sup> Pabilsag and<sup>18</sup> give<sup>16</sup> one shekel of silver<sup>17</sup> to Šāt-Šamaš, the barkeeper,<sup>18</sup> so that she can bring (it) to me.

<sup>19</sup> To Narām-Adad:<sup>20</sup> Thus says Tariš-mātum.<sup>22</sup> Who is your<sup>b)</sup> sister,<sup>21</sup> but me?<sup>23</sup> It would have pleased you<sup>b)</sup>,<sup>24</sup> even if<sup>25</sup> he had failed me<sup>24</sup> five times.<sup>26</sup> Tell him<sup>28</sup> to send me<sup>27</sup> one shekel of silver.<sup>29</sup> I must not grow weak;<sup>30</sup> please!

**237. b)** Name of a village. — The translation of lines 20-22 is very uncertain.

**238. a)** See note a) on No. 226, translat. **b)** Translation as in No. 213:8, following W. von Soden, AHw p. 255 Š 8 ("richtig auf den Weg bringen"). But here and in PBS 1/2 12:11 ešerum Š could very well mean "to provide justice for (acc.)"; see Walters, YNER 4 p. 60, line 15.

**240. a)** The value *fē* for *NE* is not attested in OB texts, so the verb *tēmum* (etwa "in Obhut nehmen, betreuen", W. von Soden) is ruled out. **b)** Fem. sing.

## 241. NBC 5553. BIN 7 Pl. XVII No. 54.

(obv.) <sup>1</sup> a-na puzur<sub>4</sub>—<sup>d</sup>MAR.TU <sup>2</sup> ù ḥa-ab-di-ja <sup>3</sup> qí-bí-ma <sup>4</sup> um-ma  
<sup>d</sup>u tu—na-ṣ[i-ir <sup>a</sup>] <sup>5</sup> e-ma ḥa-ar-b[a-tim] <sup>6</sup> a-ṣa-ar ša-mu-ú <sup>7</sup> i-ba-aš-  
šu-ú (rev.) <sup>8</sup> ṣe-e-nu <sup>9</sup> ša ḫba-ni-im <sup>10</sup> li-ku-la <sup>11</sup> la ta-na-ki-ṣ[a] |-ṣi-na-  
a[t] <sup>12</sup> ta-ar-ba-sí | -na <sup>13</sup> [l]u da-an <sup>14</sup> [ù] a-na im-me-[r]i (u. e.) <sup>15</sup> [ša i]-  
ha-li | -qu <sup>16</sup> a-ṣa-al-ku-nu-ti

242. NBC 5481. BIN 7 Pl. XVIII No. 55 <sup>a</sup>.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>d</sup>EN.ZU—še-mi <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma i-lí—i-din-na-ma  
<sup>4</sup> lu BU-úr-ta-am <sup>5</sup> ša ta-aq-bu-ú <sup>6</sup> šu-ri-am <sup>7</sup> lu <sup>8</sup> gín kù.babbar  
<sup>8</sup> ša i-ti-i-ka <sup>9</sup> a-na ḫpu zur<sub>4</sub>—<sup>d</sup>[MAR.T]U (rev.) <sup>10</sup> [i]d-na-am <sup>11</sup> ù i u du .  
nitá <sup>12</sup> da-am-qá-am <sup>13</sup> ša a-na BU-di-im <sup>14</sup> i-re-du-ú <sup>15</sup> šu-BU <sup>b</sup>-la-am  
<sup>16</sup> a-pu-tum

## 243. NBC 5455. BIN 7 Pl. XVIII No. 56.

(obv.) <sup>1</sup> a-na puzur<sub>4</sub>—<sup>d</sup>utu <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma <sup>d</sup>ḠR.UNU.GAL—  
ni-ṣu-ma <sup>4</sup> aš-ṣum bùr.i kua.šà ne-pé-še-et še.giš.i <sup>5</sup> ša <sup>d</sup>marduk  
—mu-ṣa-lim zabar.dib <sup>6</sup> ša te-ri-ṣu <sup>7</sup> ki-ma a.šà šu-ú ma-  
ja-r[a]-am <sup>8</sup> ma-ah-ṣú <sup>9</sup> ša-ak-ku ù ši-ip-ra-am <sup>10</sup> [ep]-ṣu (lo. e.)  
<sup>11</sup> x[x x x] x <sup>a</sup> (rev.) <sup>12</sup> i-na še-i[m x x x x] <sup>13</sup> ši-it-ti-i[n x x x x] <sup>14</sup> le-  
i-qi <sup>15</sup> ša-lu-uš a-na šu-ḥa-re-e <sup>16</sup> ša <sup>d</sup>marduk—mu-ṣa-lim zabar.  
dib <sup>17</sup> i-dj-in

## 244. NBC 5380. BIN 7 Pl. XVIII No. 57.

(obv.) <sup>1</sup> a-[n]a šu—<sup>d</sup>X <sup>a</sup> <sup>2</sup> ù <sup>d</sup>utu—ga-mil qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma puzu[r<sub>4</sub>]-  
ja-ma <sup>4</sup> u<sub>4</sub>-um dub-pí an-ni-a-am <sup>5</sup> ú-ṣa-bi-la-ku[m š]e.giš.i <sup>6</sup> ša  
é.gal-lim i-na e-re-ṣi-[m] <sup>7</sup> ú-ul ga-am-ru-ú (rev.) <sup>8</sup> ki-ma dub-pí  
te-še-em-me-a <sup>9</sup> gud.ḥi.a qa-du-um ú-ni-a-ti-ṣu-nu <sup>10</sup> a-na še-er  
<sup>d</sup>EN.ZU—NÍG.BA <sup>11</sup> a-na a ma ri [D]I/[K]I <sup>12</sup> ús-ḥa

## 245. NBC 5377. BIN 7 Pl. XVIII No. 58.

(obv.) <sup>1</sup> a-na gi-da-nu-um <sup>2</sup> q[i]-bí-ma <sup>3</sup> um-ma e-ri-súm—ma-tum-ma  
<sup>4</sup> dub-pí i-na še-me-em <sup>5</sup> 5 <gur> giš em-di <sup>6</sup> a-na šu-ḥa-ri-im <sup>7</sup> ša

241. a) Barely sufficient room for MA.

242. a) The same writing as the letters discussed by Walters in YNER 4, corroborating the suggestion by M. Stol, BiOr 28 (1971) p. 365 under I. 5, that this letter belongs to that archive. b) Mistake for BI.

243. a) A final vertical is visible.

244. a) As copied. In view of note c) to the translat. one could be tempted to read Tišpak<sup>1</sup>, a god venerated in the Diyala region.

241. NBC 5553. Translit., translat. Fish, MCS 2 p. 10; Walters, YNER 4 p. 92 f. Text 68.

<sup>3</sup> Speak <sup>1</sup> to Puzur-Amurrum <sup>2</sup> and Ḥabdiya: <sup>4</sup> Thus says Šamaš-nāṣir. <sup>10</sup> Let <sup>8</sup> the sheep and goats <sup>9</sup> of Banum <sup>10</sup> feed <sup>5</sup> on steppe ground, <sup>6</sup> where <sup>7</sup> there is <sup>6</sup> grass. <sup>11</sup> Do not neglect <sup>a)</sup> them; <sup>12</sup> their pen <sup>13</sup> must be strong. <sup>14</sup> And <sup>16</sup> I will question you <sup>14</sup> about the sheep <sup>15</sup> that get lost.

242. NBC 5481. Translit., translat. Fish, MCS 2 p. 10.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Sin-še-mi: <sup>3</sup> Thus says Ili-iddina. <sup>4</sup> Either <sup>6</sup> have <sup>4</sup> the heifer <sup>5</sup> that you promised <sup>6</sup> brought to me, <sup>7</sup> or <sup>10</sup> give <sup>9</sup> Puzur-Amurrum <sup>7</sup> the 11 shekels of silver <sup>8</sup> that are with you. <sup>11</sup> Also, <sup>15</sup> send me <sup>11</sup> one <sup>12</sup> good <sup>11</sup> ram <sup>13</sup> that <sup>14</sup> will be fit <sup>13</sup> for the .... <sup>a)</sup>; <sup>16</sup> please!

243. NBC 5455. Translit., translat. Fish, MCS 2 p. 10 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Puzur-Šamaš: <sup>3</sup> Thus says Nergal-nišu. <sup>4</sup> Concerning the one *bur* of field, a plantation of sesame, <sup>5</sup> of Marduk-mušallim, the ...., <sup>6</sup> that you cultivated: <sup>7</sup> because that field <sup>7-8</sup> has been ploughed, <sup>9</sup> harrowed and <sup>9-10</sup> prepared (for seeding) <sup>11</sup> .... <sup>14</sup> take <sup>13</sup> two-thirds .... <sup>12</sup> from the barley .... <sup>17</sup> Give <sup>15</sup> one third to the servants <sup>16</sup> of Marduk-mušallim, the ....

244. NBC 5380. Translit., translat. Fish, MCS 2 p. 11.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Šu-*Tišpak* <sup>2</sup> and Šamaš-gāmil: <sup>3</sup> Thus says Puzrija. <sup>4</sup> On the day that <sup>5</sup> I sent you <sup>a)</sup> <sup>4</sup> this tablet of mine, <sup>5</sup> the sesame <sup>6</sup> of the palace <sup>7</sup> had not been completely <sup>6</sup> sown. <sup>8</sup> As soon as you <sup>b)</sup> "hear" my tablet, <sup>12</sup> move <sup>b)</sup> <sup>9</sup> the oxen, together with their equipment, <sup>10</sup> to Sin-iqīšam <sup>c)</sup> <sup>11</sup> .... <sup>d)</sup>

245. NBC 5377. Translit., translat. Fish, MCS 2 p. 11 f.; S. D. Simmons, JCS 13 (1959) p. 108 No. 11.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Gidānum: <sup>3</sup> Thus says Erišsum-mātum. <sup>4</sup> On "hearing" this tablet, <sup>8</sup> deliver <sup>5</sup> five kor of ...-wood <sup>6</sup> to the servant <sup>7</sup> of Āzirum.

241. a) W. von Soden, ZA 68 (1978) p. 78, to line 67.

242. a) See CAD B p. 305 būdu B, AHw p. 875a p/būdu(m) II and F. R. Kraus, AbB 7 (1977) p. 137 No. 159, a).

244. a) Masc. sing. b) Plural. c) NFG.BA = iqīšam in PN's, as YOS 14 72:26 (30-NFG.BA) compared with seal 153 (dEN.ZU-i-q[i-ša(-am)]) shows. BA and NFG.BA as ideograms for forms of the verb qīšum in PN's are attested in texts from the Diyala region. d) Either "for inspection" (a-na a-ma-ri-[i]m<sup>1</sup>), or "to Amaru" (a geog. name).

pa-zi-rum <sup>8</sup> mu-du-ud-ma (rev.) <sup>9</sup> ú-ul im-du-ud-ma <sup>10</sup> i-di a nš[e.  
h] i. a <sup>11</sup> ú-š[a]-am-d[a-a]d-ma <sup>12</sup> ù i-nu-ma x (x) x <sup>a)</sup> <sup>13</sup> a-na èš. n[u]n.  
n [ak]<sup>1</sup> <sup>14</sup> a-pa-ad-k[a] <sup>15</sup> ú-ul ta-am-du |-ud-ma

246. NBC 5396. BIN 7 Pl. LXXIV No. 220.

(obv.) <sup>1</sup> a-na dingir—na-ši-ir <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma lú—ig i.s.à-ma  
<sup>4</sup> a-na šu.peš.e.ne <sup>5</sup> ša-la-aš-ta-am <sup>6</sup> kù.babbar ši-iq-la-ä <sup>7</sup> ù ši-  
pa-ti-i[m] <sup>8</sup> šu-du-uš ma-ne-e <sup>9</sup> šum-ma i-na še-ni-ja (rev.) <sup>10</sup> šum-ma  
i-na <sup>(11)</sup> še-ni-ka <sup>12</sup> i-di-in-šu-nu-ši | -im <sup>13</sup> ù še-[a]m <sup>14</sup> ša t̄-aq-bu-ú  
<sup>15</sup> i-di-in-šu-n[u-š]i-im <sup>16</sup> a-pu-tum <sup>17</sup> BI-ru-ú

247. NBC 6342. BIN 7 Pl. LXXIV No. 221.

(obv.) <sup>1</sup> a-na na-ra-am-tum <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma un-nu-ub-tum-ma  
<sup>4</sup> be-lí <sup>d</sup>marduk li-ba-al-li-ít-<sup><</sup>ki<sup>></sup> <sup>5</sup> aš-šum šu-ul-mi-ja ta-á[š-p]ur-ri  
<sup>6</sup> ša-al-ma-a-ku <sup>7</sup> ù a-UD <sup>a)</sup>-lum a-na é.gal (rev.) <sup>8</sup> i-ru-um-ma <sup>9</sup> bu-nu  
na-am-ru-tum i-na é.gal <sup>10</sup> im-ta-ah-ru-šu <sup>11</sup> mi-im-ma la ta-na-zi-qí

248. NBC 6346. BIN 7 Pl. LXXIV No. 222.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>d</sup>marduk—mu-ba-lí-ít <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma sag.íl—  
ma.an.sum-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu ù <sup>d</sup>marduk li-ba-al-li-ṭú-ka <sup>5</sup> a-na a-wi-  
il—<sup>d</sup>EN.ZU <sup>6</sup> aš-tap-ra-am <sup>7</sup> ki-ma dub-pí ta-am-ma-ru <sup>8</sup> io gur zíd.  
sag <sup>9</sup> ù dingir—mu-tab-bil lú.HAR.HAR (rev.) <sup>10</sup> i-na giš.má.lal  
šu-ur-ki-ba-am-ma <sup>11</sup> a-na ká.dingir.r[a] <sup>kí</sup> <sup>12</sup> šu-ri-ä-[a]m

249. NBC 6313. BIN 7 Pl. LXXIV No. 223.

(obv.) <sup>1</sup> a-na <sup>d</sup>marduk—mu-ba-lí-ít <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma sag.  
íl—ma.an.sum-ma <sup>4</sup> <sup>d</sup>utu ù <sup>d</sup>marduk li-ba-al-li-ṭú-ka <sup>5</sup> io  
udu.nitá.hi.a ša é lú.KU<sub>7</sub> <sup>a)</sup> <sup>6</sup> i-na mál.al-ja a-na ká.dingir.  
ra <sup>kí</sup> <sup>7</sup> i-ra-ak-ka-bu-nim <sup>8</sup> it-ti udu.nitá.hi.a šu-nu-ti <sup>9</sup> 2 lú.KU<sub>7</sub> <sup>a)</sup>  
ṭú-ur-dam <sup>10</sup> ù šá.gal (lo. e.) <sup>11</sup> ša a-di itu.du<sub>6</sub>.kù (rev.) <sup>12</sup> šu-ur-ki-  
ba-am <sup>13</sup> aš-šum ni-pa-at dumu—UD.KIB.NUN <sup>kí</sup> <sup>14</sup> ša <sup>d</sup>EN.ZU—i-  
din-nam ip-pu-ú <sup>15</sup> wu-uš-šu-ri-im <sup>16</sup> dub-pí a-na <sup>d</sup>EN.ZU—i-din-nam  
<sup>17</sup> uš-ta-bi-lam <sup>18</sup> a-di dumu—UD.KIB.NUN <sup>kí</sup> <sup>19</sup> a-na i.si.in <sup>kí</sup> <sup>20</sup> i-il-

245. a) Dr. Gary M. Beckman collated these signs and wrote: "At the end of line 12, the surface is largely gone. The first sign after i-nu-ma does indeed seem to be AM as in the translit. in JCS 13. One entire sign was probably lost thereafter, and of the final sign only traces remain [as on the copy]".

247. a) Mistake for PI.

249. a) Cf. CAD K p. 582b kuruštû A in ša kuruštê.

<sup>9</sup> Should he <sup>a)</sup> not deliver, <sup>11</sup> I will have <sup>10</sup> the hire of the donkeys  
<sup>11</sup> delivered, <sup>12</sup> but <sup>14</sup> I will take you prisoner <sup>13</sup> to Ešnunna <sup>12</sup> when  
<sup>....., 15</sup> should you not deliver.

**246.** NBC 5396. Translit., translat. Fish, MCS 2 p. 12; Walters, YNER 4 p. 80 Text 61.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Ilum-nāšir: <sup>3</sup> Thus says Lu-igisa. <sup>12</sup> Give <sup>4</sup> the fishermen  
<sup>5</sup> three <sup>6</sup> shekels <sup>a)</sup> of silver <sup>7</sup> and wool, <sup>8</sup> six <sup>b)</sup> minas, <sup>9</sup> either from my  
sheep, <sup>10</sup> or from <sup>11</sup> your sheep. <sup>13</sup> Also, <sup>15</sup> give them <sup>13</sup> the barley <sup>14</sup> that  
you promised. <sup>16</sup> Please; <sup>17</sup> they are hungry!

**247.** NBC 6342. Translit., translat. Fish, MCS 2 p. 12 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Narāmtum: <sup>3</sup> Thus says Unnubtum. <sup>4</sup> May my lord  
Marduk keep you <sup>a)</sup> in good health! <sup>5</sup> You wrote about my well-being:  
<sup>6</sup> I am well. <sup>7</sup> Now, the gentleman <sup>8</sup> has entered <sup>7</sup> the palace and <sup>9</sup> pleasant  
faces <sup>10</sup> have welcomed him <sup>9</sup> at the palace; <sup>11</sup> do not be annoyed about  
anything! <sup>b)</sup>

**248.** NBC 6346. Translit., translat. Fish, MCS 2 p. 13.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Marduk-muballit: <sup>3</sup> Thus says Sagila-mansum <sup>a)</sup>. <sup>4</sup> May  
Šamaš and Marduk keep you in good health! <sup>5</sup> I have written <sup>5</sup> about  
Awil-Sin: <sup>7</sup> as soon as you see my tablet, <sup>10</sup> have <sup>8</sup> ten kor of first quality  
flour <sup>9</sup> and Ilum-mutabbil, the miller, <sup>10</sup> travel on a raft, and <sup>12</sup> have  
(them) brought here <sup>11</sup> to Babylon.

**249.** NBC 6313. Translit., translat. Fish, MCS 2 p. 13 f.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Marduk-muballit: <sup>3</sup> Thus says Sagila-mansum. <sup>4</sup> May  
Šamaš and Marduk keep you in good health! <sup>5</sup> Ten rams <sup>a)</sup> of the house  
of the fattener <sup>7</sup> will travel to me <sup>6</sup> in Babylon on my raft. <sup>9</sup> Send me  
two fatteners <sup>8</sup> with those ten rams. <sup>10</sup> Also, <sup>12</sup> have <sup>10</sup> (enough) fodder  
<sup>11</sup> to last until the month of Tašritum <sup>12</sup> transported to me.

<sup>17</sup> I have sent <sup>16</sup> my tablet to Sin-iddinam <sup>13</sup> concerning <sup>15</sup> the release  
<sup>13</sup> of the distrainees of Mār-Sippar <sup>14</sup> whom Sin-iddinam had distrained.  
<sup>22</sup> Release his distrainees <sup>18</sup> until Mār-Sippar <sup>20</sup> comes <sup>19</sup> to Isin and

**245. a)** Subject not clear to the present-day reader of the letter, as often. CAD M/1 p. 8b offers an ingenious suggestion that does not account for line 12 f.

**246. a)** See W. von Soden, WZKM 57 (1961) p. 25, and F. R. Kraus, RA 64 (1970) p. 142. **b)** See F. R. Kraus, loc. cit.

**247. a)** "You" in this letter is fem. sing. **b)** Unnubtum sent the same message in her letter to Marduk-muballit, using the same words (YOS 15 47:5-11).

**248. a)** YOS 15 38 shows that the letters by Sagila-mansum to Marduk-muballit date to the first years of king Samsu-iluna.

**249. a)** Undoubtedly gelded; see note a) to No. 208, translat.

la-kam-ma <sup>21</sup> i-ip-pa-lu-šu (u. e.) <sup>22</sup> ni-pa-ti-šu wu-uš-še-er <sup>23</sup> ù me-he-er dub-pí-ja (le. e.) <sup>24</sup> šu-bi-lam

250. YBC 10231. YNER 4 Pl. III No. 10.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ba-ni-im <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma lú—igi.s[à]-ma <sup>4</sup> GÁN-lam ka-la-šu <sup>5</sup> ag-da-ma-ar-ma <sup>6</sup> a-pu-tum (rev.) <sup>7</sup> šum-ma m[ā-r]i <sup>8</sup> at-t[a] <sup>9</sup> la te-g[i] <sup>10</sup> a-wa-tim <sup>11</sup> ša ta-aš-pu-ra |-am <sup>12</sup> ki-ma a-bu-ka <sup>13</sup> a-na-ku lu-la |-mi-id-ka

251. NBC 6268. YNER 4 Pl. IV No. 12.

(obv.) <sup>1</sup> a-na nu-ú[r]—<sup>d</sup>EN.Z[U] <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma ip-qu-ša-ma <sup>4</sup> bùr.3 GÁN-lam i-na a.šà giš.gišimmar.ná.a <sup>5</sup> i-na i-ir-ti pímgur—<sup>d</sup>EN.Z[U] <sup>6</sup> aš-ta-pa-ar i-na-an-di-nu-kum <sup>7</sup> šu-pu-ur-ma GÁN-lam l[i] <sup>a)</sup>-i[d]-ke-e <sup>8</sup> šum-m[a i]-na k[i-tim] (break) (rev.) <sup>1'</sup> x (x) x [...] <sup>2'</sup> ša mu.2.k a m x [...] <sup>3'</sup> ù še-er-ḥa-nam <sup>4'</sup> ša 40 ma.na kù.b a b b a r-i m i-šu <sup>5'</sup> i-na sà-ar-tim ug-ta |-e-er <sup>6'</sup> tū-ur-da-aš-šu-ú-ma <sup>7'</sup> [x-n]a še-er-ḥa-ni-im <sup>8'</sup> [x (x)] bùr.3 GÁN-im ni-di-ti-šu (u. e.) <sup>9'</sup> [li-i]b-bi pílú—igi.sa<sub>6</sub> <sup>(10')</sup> [l]i-ṭi-ib

252. NBC 7907. YNER 4 Pl. V No. 13.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ar-na-ab-ti-im <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma lú—igi.sa<sub>6</sub>-ma <sup>4</sup> mi-nu-um ar-ni-ma <sup>5</sup> na-ri-i <sup>6</sup> i-ki-ma-an-ni-ma <sup>7</sup> a-na pí-te-el-li-im <sup>8</sup> [i]d-di-in <sup>9</sup> ḥe-te-el-lum <sup>10</sup> ḥe-ṭi-ja <sup>11</sup> DU-ul-lu-ma-am (rev.) <sup>12</sup> i-le-e-ma <sup>13</sup> id-di-šum <sup>14</sup> šum-ma na-ru-ú-um <sup>15</sup> it-ta-as-ma-ak <sup>16</sup> ki-ma ka x <sup>a)</sup> DU šu <sup>b)</sup> <sup>17</sup> at-ba-⟨AL⟩-lu <sup>18</sup> i-qá-ab-bi-am <sup>19</sup> šum-<ma> be-el-te <sup>20</sup> at-ti qí-bí-šu[m] |-ma <sup>21</sup> na-ri li-te-er |-ra-am <sup>22</sup> šum-ma la ki |-am (u. e.) <sup>23</sup> a-na wa-ar-ki-t[i] |-i[m] <sup>24</sup> la i-ša-a[l] (le. e.) (first column) <sup>25</sup> ù me-he-er <sup>26</sup> ku-nu-uk-ki-ja (second column) <sup>27</sup> šu-bi-[l]im

253. NBC 5561. YNER 4 Pl. V No. 14.

(obv.) <sup>1</sup> a-na lú—igi.sa<sub>6</sub> <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma šu—<sup>d</sup>na-na-a-a |-ma <sup>4</sup> ša-bu-um <sup>5</sup> ù ni-pa-tu-um <sup>6</sup> a-na u[r] u.kin.u.bar.r[a]k[i] <sup>7</sup> i-ti-al-ku-ú <sup>8</sup> a-[n]a ma-ma-an <sup>9</sup> ša ti-KA-bi-ú (rev.) <sup>10</sup> ša-ba-am <sup>11</sup> ù iš-ḥa-ra <sup>12</sup> lu-up-qí-id <sup>13</sup> šum-ma ḥat-ka |-a[l-ku] <sup>14</sup> a-na [x (x)] DI/KI <sup>a)</sup> <sup>15</sup> ni-pa-

251. a) No longer visible.

252. a) The small za, typical of AZ and attested in line 15, is lacking in this sign that resembles AZ or ug. b) Perhaps ka-as<sup>1</sup>-pa<sup>1</sup> (text DU)-šu?

253. a) One could restore [pa-(a-)]di

<sup>21</sup> they give him satisfaction. <sup>23</sup> Also, <sup>24</sup> send me <sup>23</sup> a response to my tablet.

250. YBC 10231. Translit., translat. Walters, YNER 4 p. 71 Text 50.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Banum: <sup>3</sup> Thus says Lu-igisa. <sup>5</sup> I have completed <sup>4</sup> (the work on) the whole field and, <sup>6</sup> please, <sup>7</sup> if <sup>8</sup> you are <sup>7</sup> my son, <sup>9</sup> do not be negligent! <sup>13</sup> I want to inform you myself, <sup>12</sup> as your father, <sup>10</sup> about the matters <sup>11</sup> of which you wrote to me.

251. NBC 6268. Translit., translat. Walters, YNER 4 p. 43 f. Text 35.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Nūr-Sin: <sup>3</sup> Thus says Ipquša. <sup>4</sup> As to the <sup>3</sup> *bur* of field in the district Gišimmar-nā <sup>a)</sup>, <sup>5</sup> facing Imgur-Sin: <sup>6</sup> I have written; they will give (it) to you. <sup>7</sup> Write that he should *weed* the field. <sup>8</sup> If you are really *my* ... (tablet broken) (rev.) <sup>1'</sup> ..... <sup>2'</sup> over two years <sup>3'</sup> and <sup>4'</sup> he has <sup>3'</sup> a force <sup>b)</sup> <sup>4'</sup> worth 40 minas of silver. <sup>5'</sup> He has *been* ..... unjustly. <sup>6'</sup> Despatch him to me, so that <sup>9'-10'</sup> he may satisfy Lu-igisa <sup>7'</sup> *with/regarding* the force <sup>b)</sup> <sup>8'</sup> for the <sup>3</sup> *bur* of field, his uncultivated ground.

252. NBC 7907. Translit., translat. Walters, YNER 4 p. 47 f. Text 36.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Arnabtum: <sup>3</sup> Thus says Lu-igisa. <sup>4</sup> What is my fault, that <sup>6</sup> he took <sup>5</sup> my canal <sup>6</sup> away from me and <sup>8</sup> gave (it) <sup>7</sup> to Etellum? <sup>9</sup> But <sup>12</sup> can <sup>9</sup> Etellum <sup>11</sup> ..... <sup>10</sup> more than I (can), that <sup>13</sup> he gave (the canal) to him? <sup>14</sup> If the canal <sup>15</sup> gets ..... <sup>a)</sup>, <sup>18</sup> he will tell me <sup>16</sup> that <sup>17</sup> I took away <sup>16</sup> his ..... <sup>b)</sup> <sup>19</sup> If <sup>20</sup> you are <sup>19</sup> my mistress, <sup>20</sup> tell him <sup>21</sup> to give me back my canal. <sup>22</sup> If not, <sup>24</sup> he must not ask questions <sup>23</sup> in the future. <sup>25</sup> And <sup>27</sup> send me <sup>25</sup> a response <sup>26</sup> to my document.

253. NBC 5561. Translit., translat. Walters, YNER 4 p. 60 Text 43 <sup>a)</sup>.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Lu-igisa: <sup>3</sup> Thus says Šu-Nanaja. <sup>4</sup> The workmen <sup>5</sup> and the distrainees <sup>7</sup> have left <sup>6</sup> for Nubarra <sup>b)</sup>. <sup>12</sup> I would entrust <sup>10</sup> the workmen <sup>11</sup> and the work <sup>8</sup> to anybody <sup>9</sup> you say. <sup>13</sup> Truly <sup>c)</sup> I trust

251. a) Lit. "Lying (ni-i-lu) date palm", Hh III 346. b) See note a) to No. 216, translat.

252. a) samākum "to line with earth" or the like; see Walters p. 50 f. and R. Frankena, SLB IV (1978) p. 40. b) "Silver", if one follows note b) to the translit.

253. a) A succinct description of the dialect of this letter can be found in BiOr 28 (1971) p. 366a, III. Grammar. b) Name of a city or village. c) This translation of šumma does not tally with W. von Soden, AnOr 33 (1952) § 185g, but seems to have a parallel in the OB fable of the Tamarisk and the Palm, W. G. Lambert, BWL (1960) p. 156 IM. 53975 rev. 4.

t[i-i]m <sup>16</sup> lu-úr-di-a[m] <sup>17</sup> šum-ma be-l[i] (u. e.) <sup>18</sup> [a]t-ta <sup>19</sup> [la t]i-ha-da |-ar (le. e.) <sup>20</sup> a-n[a] še-ri-ka lu-li |(lo. e.)-ka-am

254. NBC 6351. YNER 4 Pl. VI No. 15.

(obv.) <sup>1</sup> a-na lú—igi.sa<sub>6</sub> <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma dingir—na-ši-ir-ma <sup>4</sup> ma-a-na-am <sup>5</sup> tu-KA-a-ma <sup>6</sup> e-š[i]-d[i]-i <sup>7</sup> lā ta-[a]d-d[i-in] <sup>8</sup> e-ši-di-i <sup>9</sup> a-mu-úr (rev.) <sup>10</sup> la te-gi-i <sup>11</sup> bùr.56 GÁN-lum <sup>12</sup> e-ri-iš x x <sup>13</sup> i-x <sup>a)</sup> e-ši-di-i <sup>14</sup> [k]i ma-ši te-šé-ed <sup>15</sup> a-na e-ši-di-i <sup>16</sup> la te-gi-i

255. NBC 5343. YNER 4 Pl. VI No. 16.

(obv.) <sup>1</sup> [a-n]a <sup>4</sup>iš[kur]—tj[i]-l[ā-ti] <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma lú—igi. sa<sub>6</sub>-ma <sup>4</sup> i-na ši-ip-ri-ka <sup>5</sup> um-ma-nu-um <sup>6</sup> ú-ul-li-ba-aš-ši <sup>7</sup> aš-pu-ra-am-ma <sup>8</sup> ma-ar ši-ip-ri-ja (lo. e.) <sup>9</sup> pib-ni—<sup>d</sup>EN.ZU <sup>10</sup> i[d-d]u-x <sup>a)</sup> <sup>11</sup> š[um]-ma-an (rev.) <sup>12</sup> la zu-úr-ri <sup>13</sup> a-na da-ak-ki-šu <sup>14</sup> ú-la-a-ma-an <sup>15</sup> uš-di-ik-šu <sup>16</sup> ša-ba-a-am <sup>17</sup> šu-x <sup>a)</sup>-ši-dam <sup>18</sup> ù GÁN-lam <sup>19</sup> a-na p dingir—na-ši |-ir (u. e.) <sup>20</sup> [i-d]i-in

256. NBC 5395. YNER 4 Pl. VII No. 17.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ba-a-ni-im <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma lú—igi.sa<sub>6</sub>-ma <sup>4</sup> i-na ma-ah-ri-ka <sup>5</sup> še-nu-ú <sup>6</sup> i-za-za-am-ma <sup>7</sup> ú-ul ta-pa-qí-id <sup>8</sup> [m]i-i[m]-ma i-re-šu-k[a] (rev.) <sup>9</sup> [i-di-šu]m <sup>10</sup> [x x x] ta x <sup>11</sup> [x x (x)] x <sup>12</sup> i-me-ri [mi-i]m-ma <sup>13</sup> ma-li i-ma-qú-tu <sup>14</sup> ta-ar-ri-ab <sup>15</sup> [š]a-am-mi-i <sup>16</sup> [šu-k]e-el <sup>17</sup> [ù] ki-sà-ta-am (u. e.) <sup>18</sup> i-di-šum

257. NBC 5550. YNER 4 Pl. VII No. 18.

(obv.) <sup>1</sup> [a-na 1]ú—igi.sa<sub>6</sub> <sup>2</sup> qí-[b]í-ma <sup>3</sup> um-ma a-la-a-ma <sup>4</sup> du<sub>8</sub>. UD.DU.duru<sub>5</sub> <sup>5</sup> ù x x (x) um <sup>a)</sup> <sup>6</sup> šu-up-ra-ma <sup>7</sup> a-na dingir—KAL <sup>8</sup> [d] u<sub>8</sub> li-di-na-am (rev. not inscribed)

258. NBC 6330. YNER 4 Pl. VII No. 19.

(obv.) <sup>1</sup> a-na a-la-a <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma lú—igi.sà -ma <sup>4</sup> o,o.r z id.gu (rev.) <sup>5</sup> ù x sila<sub>3</sub> <sup>6</sup> sà-as-KA-am <sup>7</sup> a-na p ir—i-lí-šu <sup>8</sup> i-di-in <sup>9</sup> a-na BI LA <sup>a)</sup> AD (u. e.) <sup>10</sup> ú ta [x] <sup>b)</sup>

254. a) Mistake for NA or TI.

255. a) In this text AZ stands for UG.

257. a) Prof. Kraus suggests is-q[ú]-q[ú]-um, a kind of flour. This reading fits the traces.

258. a) BI LA could be bappir. b) Not enough room for dš-ta-[pa-ar].

in you (and) <sup>16</sup> I would bring <sup>15</sup> the distrainees <sup>14</sup> *to/for* .... <sup>17</sup> If <sup>18</sup> you <sup>17</sup> are my lord <sup>a)</sup>, <sup>19</sup> do not worry: <sup>20</sup> I want to come to you.

254. NBC 6351. Translit., translat. Walters, YNER 4 p. 69 f. Text 49.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Lu-igisa: <sup>3</sup> Thus says Ilum-nāṣir. <sup>4</sup> For whom <sup>5</sup> are you waiting that <sup>7</sup> you did not give (out) <sup>6</sup> harvester? <sup>9</sup> Look for <sup>8</sup> harvester; <sup>10</sup> do not be negligent. <sup>11</sup> <sup>56</sup> *bur* of field <sup>12</sup> has been cultivated; <sup>13</sup> with <sup>14</sup> how many <sup>13</sup> harvester <sup>14</sup> will you harvest <sup>12</sup> ....? <sup>16</sup> Do not be negligent <sup>15</sup> about the harvester!

255. NBC 5343. Translit., translat. Walters, YNER 4 p. 74 f. Text 54.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Adad-tillatī: <sup>3</sup> Thus says Lu-igisa. <sup>4</sup> In your work <sup>6</sup> there is no <sup>5</sup> skilled workman. <sup>7</sup> I wrote, and <sup>8</sup> *my messenger*/<sup>9</sup> *Ibni-Sin* <sup>10</sup> "killed" <sup>8</sup> *my messenger*/<sup>9</sup> *Ibni-Sin*. <sup>11</sup> Had there been <sup>12</sup> no .... <sup>a)</sup>, <sup>13</sup> for his "killing" <sup>b)</sup> <sup>14-15</sup> I would have had him "killed". <sup>17</sup> Make <sup>16</sup> the workmen <sup>17</sup> arrive here! <sup>18</sup> And <sup>20</sup> give <sup>18</sup> the field <sup>19</sup> to Ilum-nāṣir.

256. NBC 5395. Translit., translat. Walters, YNER 4 p. 76 f. Text 57.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Banum: <sup>3</sup> Thus says Lu-igisa. <sup>5</sup> The sheep and goats <sup>6</sup> are still <sup>4</sup> with you and <sup>7</sup> you do not pass (them) on <sup>a)</sup>. <sup>9</sup> Give him <sup>8</sup> anything that he asks you for. <sup>10</sup> .... <sup>11</sup> .... <sup>14</sup> You will replace <sup>12</sup> as many sheep <sup>13</sup> as will fall. <sup>16</sup> Feed (them) <sup>15</sup> grass, <sup>17</sup> and <sup>18</sup> give him <sup>17</sup> fodder.

257. NBC 5550. Translit., translat. Walters, YNER 4 p. 78 Text 58.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Lu-igisa: <sup>3</sup> Thus says Alā. <sup>4</sup> As to the dry and moist draf <sup>5</sup> and the ...-flour, <sup>6</sup> write that <sup>8</sup> he should give the draf <sup>7</sup> to Ilum-dan.

258. NBC 6330. Translit., translat. Walters, YNER 4 p. 78 f. Text 59.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Alā: <sup>3</sup> Thus says Lu-igisa. <sup>8</sup> Give <sup>4</sup> one seah of pea flour <sup>5</sup> and one quart <sup>6</sup> of .... <sup>7</sup> to Warad-ilišu. <sup>10</sup> *He will turn (it) <sup>9</sup> into .... <sup>a)</sup>.*

253. d) In a context like this, the well-known expression "if you are my lord" seems to have lost much of its literal meaning and can be translated as "please" (F. R. Kraus).

255. a) Cf. W. von Soden, AHw p. 1063a *surru* II "überprüfen". The *r* is not necessarily geminated; see note b). Prof. Kraus, adducing parallels like [šum]man la šamēm (TCL 17 5:19) and šumman [l]a kāti (TCL 18 136:14), considers *zurrum* a substantive. b) Following M. Stol, BiOr 28 (1971) p. 367b to Text 54.

256. a) To a herdsman; cf. J. J. Finkelstein, JAOS 88 (1968) p. 31 f.

258. a) Or: He will return (it) *to/at the time of* ....

## 259. NBC 5465. YNER 4 Pl. VIII No. 21.

(obv.) <sup>1</sup> a-na 1[ ú—igi.sa<sub>6</sub>] <sup>2</sup> [q]í-b[i-ma] <sup>3</sup> um-ma bu-l[a-lum-ma]  
<sup>4</sup> al-pu-ka [(...)] <sup>5</sup> ú-la i-la- [...] <sup>6</sup> ù kù.babbar a-x[x x] <sup>7</sup> a-na ú-ku-  
[li-im] <sup>8</sup> ú-la i-ta-a[d]-n[a] | -am <sup>9</sup> um-ma šu-ma <sup>10</sup> 4 u<sub>8</sub>.hi.a <sup>11</sup> a-hu-AZ  
iq-bi-e <sup>12</sup> kù.babbar ú-l[a] i-b[a]-ši (rev.) <sup>13</sup> i-ta-ap-la-ni <sup>14</sup> [ù] ti-ib-  
na-am <sup>15</sup> ą-[n]ą le-q[é]-e-em <sup>16</sup> ą-[l]i-ik-ma <sup>17</sup> ú-[l]a it-[t]a-ad-nu-ni-im  
<sup>18</sup> SU <sup>a)</sup>-h[a-r]i-ka i-d[u]-ku | -ni-im <sup>19</sup> ù puzur<sub>4</sub>—<sup>d</sup>EN.ZU <sup>20</sup> i-ta-ar-  
DI <sup>b)</sup>-ą[m] <sup>21</sup> šu-up-ra-ma ú-ku-la-am <sup>22</sup> ša al-pu-ka <sup>23</sup> ti-ib-na-am ù  
še-am <sup>24</sup> l[i]-di-nu-ni-im <sup>25</sup> šu/ú [m]a la al-pu-ka <sup>26</sup> i-ka-x <sup>c)</sup> [...] (u. e.)  
(first column) <sup>27</sup> GÁN-lam [...] <sup>28</sup> šum-ma [...] <sup>29</sup> ta-qá-a[b-bi-ma] (le. e.)  
a-ša-ka-nu <sup>30</sup> a-na zi-ib-na-ti-im <sup>31</sup> a-ša-ar qá-ti (second column) <sup>32</sup> a-  
ša-ka-nu <sup>33</sup> li-di-nu-ni-im

## 260. NBC 5558. YNER 4 Pl. VIII No. 22.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ba-a-ni-im <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma lú—igi.[s]a<sub>6</sub>-ma  
<sup>4</sup> a-na m[i]-ni-im <sup>5</sup> bi-ti <sup>6</sup> tu-BA-la-ah <sup>7</sup> ù é.gal <sup>8</sup> a-we <sup>a)</sup>-l[a]-a[m]  
<sup>9</sup> ú-l[a i-šu] (lo. e.) <sup>10</sup> šum-[ma la] <sup>11</sup> ha-[aš-ha-ta] <sup>b)</sup> (rev.) <sup>12</sup> a-k[a-lam]  
<sup>13</sup> iš-tu bi-t[i] (x) <sup>14</sup> li-ib-lu-ni-ku[m] <sup>15</sup> la ta-ma-ḥa-ar <sup>16</sup> šum-ma la  
ki-a-am <sup>17</sup> wa-ar-ki-j[a] <sup>18</sup> la ta-ša-la-an-n[i] <sup>19</sup> ma-ar-ti <sup>20</sup> <wa>-aş-  
ba-at <sup>21</sup> a-na [p]a-ni-im (u. e.) <sup>22</sup> a-na bi-ti-ja <sup>23</sup> te-te-né-ru-ub (le. e.)  
(first column) <sup>24</sup> a-ki-a-am <sup>25</sup> a-na a-hu-ti (second column) <sup>26</sup> e-ši-ka

## 261. NBC 5490. YNER 4 Pl. IX No. 23.

(obv.) <sup>1</sup> a-na lú—igi.s[ą<sub>6</sub>] <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma na-bi—i-[l]i-š[u]-m[a]  
<sup>4</sup> na-pa-ḥa-am <sup>5</sup> e-ma BI tu mi | x <sup>a)</sup> <sup>6</sup> iḥ-li-KA-ni <sup>7</sup> <Z> as-hu-ur-  
š[u-m]ą <sup>8</sup> i-na ri-bi-im <sup>9</sup> u<sub>4</sub>-mi-im a-mu-ur-šu | -ma <sup>10</sup> i-na bi-it (lo. e.)  
<sup>11</sup> pšu-nu-nu <sup>12</sup> [ša]-al-šu bi-sú (rev.) <sup>13</sup> [p]na-bi—<sup>d</sup>EN.ZU <sup>14</sup> [š]u-ur-ši-am  
<sup>15</sup> a-di-š[u] šu-up-ra-ma <sup>16</sup> mi-ma ša e-pé-ši-ka <sup>17</sup> li-pu-šu <sup>18</sup> ù GÁN-  
lam <sup>19</sup> sag-ga-ru-um <sup>20</sup> a-na re-de-e <sup>21</sup> i-ta-di-in <sup>22</sup> šum-ma i-na ki | -tim  
<sup>23</sup> ą-bi at-ta (u. e.) <sup>24</sup> [š]u-up-ra-ma <sup>25</sup> [GÁ]N-lam li-k[i]-m[u] (le. e.)  
(first column) <sup>26</sup> ù ka-as-pa-am (27) šu-bi-lam (second column) <sup>28</sup> ne-ba-  
ha-[am] <sup>29</sup> aš <sup>b)</sup>-la-x[-x]

## 262. NBC 5399. YNER 4 Pl. IX No. 24.

(obv.) <sup>1</sup> a-na nu-úr—<sup>d</sup>EN.ZU be-lí-ją <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma lú—igi.  
są<sub>6</sub>-[ma] <sup>4</sup> p̄i-r—<sup>d</sup>nanna-ma <sup>5</sup> pa-nam iš-ku-na-am-ma <sup>6</sup> um-ma

259. a) Probably a mistake for zu (= šú), but see D. B. Weisberg, HUCA 40-41 (1969-70) p. 96 f. b) Mistake for ki. c) K[U] or L[U].

260. a) PI, not K[A] (coll. Gary M. Beckman). b) Restoration of lines 10-11 after F. R. Kraus.

261. a) A vertical, end of a sign. b) Written as a slightly slanting diš.

259. NBC 5465. Translit., translat. Walters, YNER 4 p. 83 f. Text 63.

2 Speak <sup>1</sup> to Lu-igisa: <sup>3</sup> Thus says Bulalum. <sup>4</sup> Your oxen (...) <sup>5</sup> will not .... <sup>6</sup> and A... <sup>8</sup> has not given me <sup>6</sup> the silver <sup>7</sup> for the fodder; <sup>9</sup> thus he (said): <sup>11</sup> "I took <sup>10</sup> four ewes", <sup>11</sup> he said. <sup>12</sup> "There is no silver", <sup>13</sup> he answered me then. <sup>14</sup> So <sup>16</sup> I went <sup>15</sup> to get <sup>14</sup> straw, but <sup>17</sup> they did not give (it) to me. <sup>18</sup> They "killed" your servants for me, <sup>19</sup> and Puzur-Sin <sup>20</sup> went into hiding. <sup>21</sup> Write that <sup>24</sup> they should give me <sup>21</sup> the fodder <sup>22</sup> for your oxen, <sup>23</sup> straw and barley. <sup>25</sup> .... your oxen <sup>26</sup> will eat, <sup>27</sup> .... field, <sup>28</sup> if you are my ...., <sup>29</sup> you will tell (them) <sup>33</sup> to give (it) to me <sup>30</sup> at/for The Fences <sup>a</sup>, <sup>31</sup> where <sup>32</sup> I will <sup>32-33</sup> start working.

260. NBC 5558. Translit., translat. Walters, YNER 4 p. 85 f. Text 64.

2 Speak <sup>1</sup> to Banum: <sup>3</sup> Thus says Lu-igisa. <sup>4</sup> Why <sup>6</sup> do you intimidate <sup>5</sup> my house? <sup>7</sup> And the palace <sup>9</sup> has no <sup>8</sup> official! <sup>a)</sup> <sup>10</sup> If <sup>11</sup> you are in <sup>10</sup> no <sup>11</sup> need, <sup>14</sup> even if they bring you <sup>12</sup> food <sup>13</sup> from my house, <sup>15</sup> do not accept. <sup>16</sup> Otherwise, <sup>18</sup> do not call me to account <sup>17</sup> after I have gone. <sup>19</sup> My spleen <sup>20</sup> is enlarged <sup>b)</sup>. <sup>23</sup> You enter <sup>22</sup> my house <sup>21</sup> openly <sup>c)</sup> <sup>23</sup> again and again; <sup>26</sup> did I seek your <sup>25</sup> brotherhood <sup>24</sup> to this end?

261. NBC 5490. Translit., translat. Walters, YNER 4 p. 86 f. Text 65.

2 Speak <sup>1</sup> to Lu-igisa: <sup>3</sup> Thus says Nabi-ilišu. <sup>7</sup> I searched for <sup>4</sup> the blacksmith <sup>5</sup> where ..... <sup>6</sup> he had run away from me, and <sup>9</sup> I found him <sup>8</sup> on the fourth <sup>9</sup> day, so <sup>12</sup> question him <sup>10</sup> in the house of <sup>11</sup> Sū-Nunu. <sup>14</sup> Make <sup>13</sup> Nabi-Sin <sup>14</sup> ..... <sup>a)</sup> <sup>12</sup> his house. <sup>15</sup> Write me his work quota, so that <sup>17</sup> they may do <sup>16</sup> whatever you have to do.

18 Also, <sup>19</sup> Saggarum <sup>21</sup> has given <sup>18</sup> a field <sup>20</sup> to the soldiers. <sup>22</sup> If <sup>23</sup> you are <sup>22</sup> really <sup>23</sup> my father, <sup>24</sup> write that <sup>25</sup> they should take away the field.

26 Also, <sup>27</sup> send me <sup>26</sup> silver. <sup>28</sup> A/The small compensation <sup>29</sup> ....

262. NBC 5399. Translit., translat. Walters, YNER 4 p. 88 f. Text 66.

2 Speak <sup>1</sup> to Nūr-Sin, my lord: <sup>3</sup> Thus says Lu-igisa. <sup>4</sup> Ir-Nanna <sup>5</sup> turned to me and <sup>6</sup> (said) as follows: <sup>11</sup> "I had <sup>10</sup> the administrators

259. a) Probably a toponym: see B. Groneberg, RGTC 3 (1980) p. 264.

260. a) Ms. Nancy R. Woodington suggests: <sup>4</sup> Why <sup>6</sup> do you intimidate <sup>5</sup> my household, <sup>7</sup> while the palace <sup>9</sup> has no <sup>8</sup> official? b) I.e., I am furious. c) Cf. Baghd. Mitt. 2 (1963) p. 58 iii 15, a-na pa-nim li-iq-bi.

261. a) Cf. W. von Soden, AHw p. 960a rašum. Sū-Nunu is the son of Nabi-Sin, according to Walters, YNER 4 p. 117 Text 87:6.

šu-ú-ma <sup>7</sup> 2400 še.gur <sup>8</sup> ša é.g[al] <sup>9</sup> kù.babbar il-q[ú] (rev.) <sup>10</sup> šà.tam.é.[n e] <sup>11</sup> uš-te-ti-i[q] <sup>12</sup> ù ma-ha-a[r] <sup>13</sup> šà.tam.e.n[e] <sup>14</sup> iq-bi-šum <sup>15</sup> šum-ma be-lí at-ta <sup>16</sup> a-na šar-ri-im <sup>17</sup> šu-r[i-aš-š]u <sup>18</sup> la x[x x] KAM/HI <sup>19</sup> lú-m[u-u]r-šu <sup>20</sup> a-wa-ta-am ku-šu-ud (u. e.) <sup>21</sup> ba-lu-uš-šu (le. e.) <sup>22</sup> ši-ta-du-da-am <sup>23</sup> ú-la e-le-e <sup>24</sup> li-ih-mu-tá-am

263. NBC 5332. YNER 4 Pl. X No. 25.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ba-a-nu-u[m] <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma nu-ú[r]—<sup>d</sup>EN.ZU-ma <sup>4</sup> im-me-r[a]-am <sup>5</sup> iš-te-en <sup>6</sup> ša-am-ma i-na [x x]x <sup>a)</sup> mi | im <sup>7</sup> ša diškur i-qí-í <sup>8</sup> aš-šum ki-a-am <sup>9</sup> šu-ut-ta-a-am (rev.) <sup>10</sup> ta-mu-ur <sup>11</sup> ù pi-ta-a-am <sup>12</sup> i-ta-at GÁN-li-im <sup>13</sup> pe-et a-pu-tum

264. NBC 5340. YNER 4 Pl. X No. 27.

(obv.) <sup>1</sup> a-na nu-úr—[<sup>d</sup>E]N.[z]y <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma i-šar—ku-bi-ma <sup>4</sup> mi-nu-um e-pé-šu-um <sup>5</sup> an-nu-um <sup>6</sup> a-na ú-sí lu-uš-pu-ra-ku <sup>7</sup> me-ḥe-er ku-nu-ki-ja <sup>8</sup> ú-la tu-ša-ba-la-am <sup>9</sup> uz-na-a-tum <sup>10</sup> ù ki-ša-da-t[um] <sup>11</sup> nu-uk-ku-sà <sup>12</sup> at-ta um-ma-na-am <sup>13</sup> ú-la ta-ta-ra-am <sup>14</sup> ša tu-up-ši-ki-im <sup>15</sup> a-na mi-ni-im (rev.) <sup>16</sup> e-le-ep-pa-am <sup>17</sup> ša re-di-i-im <sup>18</sup> ša <sup>d</sup>EN.ZU—i-ri-ba-am <sup>19</sup> ta-ḥu-uz-ma <sup>20</sup> li-bi-ta-am <sup>21</sup> ta-na-as-sà-aq <sup>22</sup> šum-ma <sup>23</sup> iš-tu i-na-an-na <sup>24</sup> [w]a-ra-⟨RA⟩-al<sup>b</sup> <sup>25</sup> bi-it-ka la te-pu-uš <sup>26</sup> u<sub>4</sub>-mu-um ša te-pé-pé-šu <sup>27</sup> ú-la i-ba-aš-ši <sup>28</sup> a-na mi-ni-im <sup>29</sup> ki-a-am ta-ba-aš-ši <sup>30</sup> iš-ša-ni <sup>31</sup> ša a-ša-pa-ra-ku-um (u. e.) <sup>32</sup> e-pu-uš

265. NBC 5379. YNER 4 Pl. XI No. 28.

(obv.) <sup>1</sup> a-na li-pí-[it] |—ir.ra <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma nu-úr-ja-ma <sup>4</sup> a-ma-ti-im (rev.) <sup>5</sup> [š]a i-ti-[k]a <sup>6</sup> ša pja-bi |—ku-lu-UB <sup>7</sup> wu-še-er <sup>8</sup> a-pu-tum

266. NBC 5466. YNER 4 Pl. XI No. 30.

(obv.) <sup>1</sup> a-na wu-tu-ur—du-ni <sup>2</sup> q[f]-bí-ma <sup>3</sup> um-ma a-ḥu-um-ma-ma <sup>4</sup> a-wi-lam ša ta-aš-pu-ra-am | -ma <sup>5</sup> di-nam ba-ab <sup>d</sup>ba-ú <sup>6</sup> ú-ša-ḥi-zu-x <sup>a)</sup> <sup>7</sup> wa-ra-sú <sup>8</sup> ù ša-ra-AG-šu <sup>9</sup> a-di-šu-um-m[a] <sup>10</sup> nu-úr—<sup>d</sup>k a b. t [a] (rev.) <sup>11</sup> ú x[.....] <sup>12</sup> a p[i x (x)] <sup>13</sup> i-te-k[i-im] <sup>14</sup> ki-ma d[i]-n[am] <sup>15</sup> la ak-šu-d[u] <sup>16</sup> la i-qá-[b]i-ku-um

267. NBC 5449. YNER 4 Pl. XII No. 32.

(obv.) <sup>1</sup> a-[na] x (x) a <sup>2</sup> q[f]-bí-[m]a <sup>3</sup> um-ma <sup>d</sup>E[N.Z]U—x-x-ma

263. a) Not [v]D.

266. a) Like ki or [N]A; not šu.

<sup>11</sup> transport <sup>7</sup> the 2400 kor of barley <sup>8</sup> for which the palace <sup>9</sup> had taken silver". <sup>12</sup> And <sup>14</sup> he spoke to him <sup>a)</sup> <sup>12</sup> in front of <sup>13</sup> the administrators. <sup>15</sup> If you are my lord, <sup>17</sup> have him brought <sup>16</sup> to the king; <sup>18</sup> ... not .... <sup>19</sup> I want to see him. <sup>20</sup> Settle the matter! <sup>23</sup> I cannot <sup>22</sup> keep on measuring <sup>21</sup> without him. <sup>24</sup> Let him hurry to me.

263. NBC 5332. Translit., translat. Walters, YNER 4 p. 93 f. Text 69.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Banum: <sup>3</sup> Thus says Nūr-Sin. <sup>6</sup> Buy <sup>5</sup> one <sup>4</sup> sheep and <sup>7</sup> sacrifice (it) <sup>6</sup> in the .... <sup>7</sup> of Adad; <sup>8</sup> this is the reason that <sup>9-10</sup> you had a dream. <sup>11</sup> Also, <sup>13</sup> open <sup>a)</sup> <sup>11</sup> the outlets <sup>12</sup> around the field; <sup>13</sup> please!

264. NBC 5340. Translit., translat. Walters, YNER 4 p. 95 f. Text 70.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Nūr-Sin: <sup>3</sup> Thus says Išar-kubi. <sup>4</sup> What is <sup>5</sup> this <sup>4</sup> behaviour? <sup>6</sup> Even when I write to you according to the rules, <sup>8</sup> you do not send me <sup>7</sup> a response to my document! <sup>9</sup> Ears <sup>10</sup> and necks <sup>11</sup> being cut off <sup>a)</sup>, <sup>12</sup> you <sup>13</sup> do not get me <sup>12</sup> skilled workmen! <sup>14</sup> As to the corvée work, <sup>15</sup> why <sup>19</sup> did you seize <sup>18</sup> Sin-eribam's <sup>17</sup> soldier's <sup>16</sup> ship and <sup>21</sup> are you *selecting* <sup>b)</sup> <sup>20</sup> the bricks? <sup>22</sup> If <sup>25</sup> you do not build your house <sup>24</sup> by a month <sup>23</sup> from now, <sup>27</sup> there will be no <sup>26</sup> time for you to build. <sup>28</sup> Why <sup>29</sup> are you like this? <sup>30</sup> Once again: <sup>32</sup> do <sup>31</sup> what I write to you!

265. NBC 5379. Translit., translat. Walters, YNER 4 p. 105 Text 76.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Lipit-Erra: <sup>3</sup> Thus says Nūrija. <sup>7</sup> Release <sup>6</sup> Jabi-kulub's <sup>4</sup> slave-girls <sup>5</sup> who are with you; <sup>8</sup> please!

266. NBC 5466. Translit., translat. Walters, YNER 4 p. 103 f. Text 75.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Wuttur-dunni: <sup>3</sup> Thus says Ahumma. <sup>4</sup> As for the man that you wrote about and <sup>6</sup> against whom they initiated <sup>5</sup> proceedings in the Gate of Bau, <sup>9</sup> I *had permitted* him <sup>7</sup> to go down <sup>8</sup> and steal <sup>a)</sup>. <sup>10</sup> Nūr-Kabta <sup>13</sup> has taken away <sup>11</sup> .... <sup>12</sup> from the man. <sup>16</sup> He must not tell you <sup>14</sup> that <sup>15</sup> I did not settle <sup>14</sup> the case!

267. NBC 5449. Translit., translat. Walters, YNER 4 p. 105 f. Text 77.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to ....: <sup>3</sup> Thus says Sin-.... <sup>4</sup> As to Naplisu, <sup>6</sup> when I

262. a) To the palace?

263. a) See note a) to No. 93, translat.

264. a) I.e., even though there is a state of emergency. b) "Select" (nasāqum) would refer here to removing bricks from the ship's cargo.

266. a) Alternative translation, equally obscure: <sup>9</sup> I gave him <sup>7</sup> his slave <sup>8</sup> and his thief.

<sup>4</sup> pna-ap-*li* <sup>a)</sup>-su <sup>5</sup> ši-ip-ra-am <sup>6</sup> i-na pa-KA-[d]i-ja <sup>7</sup> 6, <sup>n</sup> še.gur <sup>8</sup> ša l[i] t[i] / m[u] x <sup>b)</sup> tim (rev.) <sup>9</sup> 0,3,3 ša i-ki-im <sup>10</sup> še-am e-li-šu <sup>11</sup> ar-ši-qa-[m] <sup>12</sup> ú-la a-na-ku-ma <sup>13</sup> e-mu-sú <sup>14</sup> a-wi-lu-ú ši-na <sup>15</sup> i-zi-zu-ma <sup>16</sup> i-mu-du-šu <sup>17</sup> a-pu-tum (u. e.) <sup>18</sup> a-wi-la la i-ta- | x x x <sup>c)</sup> (le. e.) <sup>19</sup> l[i]-ba-šu li-ṭi-[i]b

## 268. NCBT 1859. JCS 23 (1970) p. 29.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ra-bi-a-ni uru la-li-ja<sup>k1</sup> <sup>(2)</sup> ù ši-bu-ut a-lim <sup>3</sup> qí-bí-ma <sup>4</sup> um-ma d[i].ku<sub>5</sub>.meš-ma <sup>5</sup> p̄l-lí—i-din-nam mah-ri-ni <sup>6</sup> ki-a-am iš-ku-un um-ma šu-ú-ma <sup>7</sup> 30 še.gur a-na ma-ri-ja <sup>8</sup> a-na a.šà-lim e-re-ši-im <sup>9</sup> ad-di-im-ma <sup>10</sup> še-a-am i-ta-ak-lu <sup>11</sup> ù a.šà-li a-na er-re-ši-im <sup>12</sup> id-di-nu-ma <sup>13</sup> er-re-šum ú-qá-al-li-la-an-ni-ma (lo. e.) <sup>14</sup> a-na ma-har ra-bi-a-nim <sup>15</sup> ù ši-bu-ut a-lim (rev.) <sup>16</sup> al-li-ik-m[a] <sup>17</sup> a-wa-tim an-ni-<a>-tim mah-ri-šu-nu <sup>18</sup> aš-ku-un-ma <sup>19</sup> ma-ri ma-h[ar] ra-bi-a-nim ù ši-bu-ut a-lim <sup>20</sup> i-pu-la-an-ni-ma <sup>21</sup> a-na-ku ki-a-am aq-bi-šum <sup>22</sup> um-ma a-na-ku-ma <sup>23</sup> aš-ša-at-ka ù e-mi-it-ka <sup>24</sup> ka-aš-ša-pati-ka ú-ša-ak-la <sup>25</sup> šu-ú ki-a-am i-pu-la-an-ni <sup>26</sup> um-ma šu-ú-ma a-na-ku ka-aš-ša-ap-ta-ka <sup>27</sup> ú-ša-ak-la <sup>28</sup> ki-a-am mah-ri-ni iš-ku-un <sup>29</sup> a-nu-um-ma dub-ú <sup>a)</sup>-ni it-ta-al-ka-ku-nu-ši-im (u. e.) <sup>30</sup> pur—dš[u.b]u.la aš-ša-as-sú <sup>31</sup> ù e-mi-sú šu-r[i]-a-nim-ma (le. e.) <sup>32</sup> di-nam ki-ma ši-im-da-at <sup>33</sup> š[ar]-ri-im i ni-iq-bi-šu-nu-ši-im

## 269. NCBT 1880. JCS 23 (1970) p. 31.

(obv.) <sup>1</sup> a-na dḠIR.UNU.GAL—h[a]-zi-ir <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma l-lí—i-din-nam-[m]a <sup>4</sup> d[u]tu ù <sup>d</sup>m[arduk li]-b[a-al-li]-tú-ka <sup>5</sup> aš-šum a-wa-tim [š]a m[ah-ri-k]a <sup>6</sup> aš-ku-nu <sup>7</sup> di.ku<sub>5</sub>.meš ú-lam-mi-id-ma <sup>8</sup> d[u]b-pí di.ku<sub>5</sub>.meš it-ta-al-ka-ak-kum <sup>9</sup> a-wi-l[a]m š[a m]ah-ri-ka <sup>10</sup> [ma]-ga-al i[d-b]u-bu-ma (lo. e.) <sup>11</sup> [a-na š]i-bu-ti-šu <sup>12</sup> t̄-tu-ru-ma (rev.) <sup>13</sup> qá-ta-ti-šu <sup>14</sup> ù qá-ta-at ka-aš-ša-pa-ti-[š]u <sup>15</sup> te-el-qú-ú <sup>16</sup> šu-a-ti aš-ša-as-sú <sup>17</sup> ù e-mi-sú <sup>18</sup> šu-ri-a-am-ma <sup>19</sup> di.ku<sub>5</sub>.meš di-nam <sup>20</sup> li-iq-bu-NI-ši-im

## 270. NCBT 1804. JCS 23 (1970) p. 33.

(obv.) <sup>1</sup> a-na dškur—du-um-qí <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma dḠIR.UNU.GAL—

267. a) Very uncertain. b) Last part of lower horizontal ends at final vertical, as in [B]A, [M]A, etc. — l[i]-b[u]<sup>1</sup>/b[i]<sup>1</sup> [m]a-tim would be a possible emendation. c) Not -ar-ma.

268. a) Mistake for PA.

entrusted <sup>5</sup> work (to him) — <sup>7</sup> 6 kor and ... pi of barley <sup>8</sup> of ....; <sup>9</sup> 3 pi and 3 seah of barley of the *plot* — <sup>11</sup> I had a claim <sup>10</sup> against him for barley. <sup>12</sup> It was not I who <sup>13</sup> placed the burden upon him; <sup>14</sup> two gentlemen <sup>15</sup> came forward and <sup>16</sup> placed the burden upon him. <sup>17</sup> Please, <sup>18</sup> ... must not .... the man; <sup>19</sup> let him satisfy him.

268. NCBT 1859. Translit., translat. Walters, JCS 23 (1970) p. 29 f. Text 1.

<sup>3</sup> Speak <sup>1</sup> to the mayor of Lalija <sup>2</sup> and the elders of the city: <sup>4</sup> Thus say the judges. <sup>5</sup> Ili-iddinam <sup>6</sup> made the following statement <sup>5</sup> before us, <sup>6</sup> thus:

<sup>9</sup> "I gave <sup>7</sup> 30 kor of barley to my son <sup>8</sup> in order to cultivate a field, and <sup>10</sup> they 'ate' <sup>a)</sup> the barley. <sup>11</sup> Moreover, <sup>12</sup> they gave <sup>11</sup> my field to a farmer and <sup>13</sup> the farmer treated me with contempt, so <sup>16</sup> I came <sup>14</sup> before the mayor <sup>15</sup> and the elders of the city and <sup>18</sup> stated <sup>17</sup> these matters to them, and <sup>19</sup> my son <sup>20</sup> answered me <sup>19</sup> in front of the mayor and the elders of the city, and <sup>21</sup> I spoke to him thus, <sup>22</sup> saying: <sup>24</sup> 'I will have <sup>23</sup> your wife and your mother-in-law, <sup>24</sup> your sorceresses <sup>b)</sup>, detained <sup>c)</sup>'. <sup>25</sup> He answered me thus, <sup>26</sup> saying: 'I, <sup>27</sup> I will detain <sup>c)</sup> <sup>26</sup> your sorceress <sup>b)</sup>!'".

<sup>28</sup> This is what he stated before us. <sup>29</sup> Now our tablet has gone off to you <sup>d)</sup>: <sup>31</sup> have <sup>30</sup> Ur-Šubula, his wife, <sup>31</sup> and his mother-in-law brought here, so that <sup>33</sup> we may pronounce <sup>32</sup> a verdict <sup>33</sup> upon them <sup>32</sup> according to the regulation <sup>33</sup> of the king.

269. NCBT 1880. Translit., translat. Walters, JCS 23 p. 31 f. Text 2.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Nergal-ḥāzir: <sup>3</sup> Thus says Ili-iddinam. <sup>4</sup> May Šamaš and Marduk keep you in good health! <sup>5</sup> Concerning the matters about which <sup>6</sup> I made a statement <sup>5</sup> before you, <sup>7</sup> I have informed the judges and <sup>8</sup> the judges' tablet has gone off to you. <sup>9</sup> The man who <sup>10</sup> spoke at such great length <sup>9</sup> before you, and <sup>11</sup> to whose testimony <sup>12</sup> you turned back and <sup>13</sup> for whom <sup>14</sup> and for whose sorceresses <sup>a)</sup> <sup>13-15</sup> you went bail — <sup>18</sup> have <sup>16</sup> him, his wife, <sup>17</sup> and his mother-in-law <sup>18</sup> brought here, so that <sup>19</sup> the judges <sup>20</sup> may pronounce <sup>19</sup> a verdict <sup>20</sup> for us.

270. NCBT 1804. Translit., translat. Walters, JCS 23 p. 32 f. Text 3.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Adad-dumqī: <sup>3</sup> Thus says Nergal-ḥāzir. <sup>5</sup> May <sup>4</sup> Šamaš

268. a) To be taken literally, or as "they used it (up) for themselves". b) In this letter, "sorceress" seems to have the connotation of our "evil genius", but this explanation is somewhat less convincing for No. 269: 14. c) Or does ušakla mean "I will put a stop to (activities)"? d) Masc. plural.

269. a) See note b) to No. 268, translat.

ha-zi-ir-ma <sup>4</sup> d<sup>u</sup>tu <sup>2</sup> d<sup>u</sup>marduk <sup>5</sup> li-ba-al-li-<sup>6</sup>ti-ki <sup>6</sup> pi-túr—aš-du-um  
<sup>7</sup> ša dub-pi na-šu-ki-im (lo. e.) <sup>8</sup> sig. hi. a ša x <sup>a)</sup> [...] (rev.) <sup>9</sup> id-ni-  
<sup>š[um]</sup> <sup>10</sup> ù ka-la-at <sup>11</sup> za-bi-ja na-pi-a-at-ma <sup>12</sup> i-na na-ka-am-tim  
<sup>13</sup> tu-<sup><</sup>še<sup>></sup>-ši-ši-ma <sup>14</sup> ma-ah-ri-ki <sup>15</sup> li-ši-ib

Seal impression: <sup>1</sup> d<sup>u</sup>GIR. UNU. GAL—ha-zi-ir <sup>2</sup> dum u a-bi—i-din-nam  
<sup>3</sup> ìr <sup>4</sup> x x (x)

271. NCBT 1907. JCS 23 (1970) p. 34.

(obv.) <sup>1</sup> a-na d<sup>u</sup>iškur—du-um-qí <sup>2</sup> qí-bí-ma <sup>3</sup> um-ma d<sup>u</sup>GIR. UNU. GAL—  
 ha-zi-ir-ma <sup>4</sup> d<sup>u</sup>inanna li-ba-al-li-<sup>5</sup>it-ki <sup>5</sup> šum-ma <sup>1,3</sup> še.gur ša aš-  
 pu-ra-ki-im <sup>6</sup> la ta-di-ni <sup>1</sup> gín kù.babbar <sup>7</sup> a-na du-šu-up-ti-im  
<sup>8</sup> te-er-ri <sup>9</sup> aš-tap-ra-ki-im (rev.) <sup>10</sup> kù.babbar ša-ti <sup>11</sup> e-li-ja la i-ša-  
 ka-nu

272. NCBT 1888. JCS 23 (1970) p. 35.

(obv.) <sup>1</sup> a-na d<sup>u</sup>iškur—du-um-qí <sup>(2)</sup> ù i-din—d<sup>u</sup>EN.ZU <sup>3</sup> qí-bí-ma  
<sup>4</sup> um-ma d<sup>u</sup>marduk—ha-ši-ir-ma <sup>5</sup> d<sup>u</sup>tu <sup>2</sup> d<sup>u</sup>marduk aš-šu-mi-ja  
 l[i-b]a-<sup>a</sup>[l-<sup>b</sup>li-<sup>c</sup>]ú-ku-[nu-ti] <sup>6</sup> it-ti šuk u a-wi-lim ša a-n[a . . .] <sup>a)</sup> <sup>7</sup> i-la-  
 kam pa-ni-ja a-la-[kam] <sup>8</sup> aš-ku-nam-ma šar-ru-[um] <sup>9</sup> a-na UD.KIB.  
 NUN<sup>k1</sup> i-l[a-ak-ma] <sup>10</sup> aš-šum a-wi-le-e [( . . .)] <sup>(11)</sup> ka-ab-tu-tim (lo. e.)  
<sup>12</sup> pa-qá-di-im <sup>13</sup> ú-ul al-li-kam (rev.) <sup>14</sup> sig ša ša-ad-d[a-ag-di-im]  
<sup>15</sup> ù sig ša ša-at-tam <sup>16</sup> šu-bi-la-nim <sup>17</sup> ù ki-ma ú-um-šu-[um] <sup>18</sup> i-nu-  
 ma šú-ha-ru-ú-[ . . .] <sup>b)</sup> <sup>19</sup> la i-ta-ak-šú-[ru] <sup>20</sup> i x x <sup>c)</sup> ki-ma ši-bu-[ti  
 . . .] <sup>b)</sup> <sup>21</sup> x <sup>d)</sup> [x (x)] [k]ù.babbar le-q[ú]-ú <sup>e)</sup> <sup>22</sup> q [x x N] x (x) dam  
 x x [u]m <sup>23</sup> x[x x x] x x [ . . .] <sup>24</sup> sig šu-bi-lim

273. Smith College 282. C. H. Gordon, SCT Pl. LXXIX f. No. 71 <sup>a)</sup>.

(obv.) <sup>1</sup> a-na ip-qú—d<sup>u</sup>iškur <sup>2</sup> ù ja-a[n-t]i-in—AN <sup>3</sup> qí-b[i]-ma <sup>4</sup> um-  
 ma d<sup>u</sup>ri-im—d[EN].ZU—dingir—x <sup>b)</sup>-ši-ir/ni-ma <sup>5</sup> un-ne-du-uk-k[i  
 i-n]a a-ma-ri-ku-nu <sup>6</sup> 2,2 gur še-a-am <sup>7</sup> a-na li-pí-it—d<sup>u</sup>a-hu-ú-a x.x <sup>c)</sup>  
<sup>8</sup> ša i-na sa-bu-um<sup>k1</sup> <sup>9</sup> i-na nam. šum itu.2.kam <sup>10</sup> uš-ša-ab <sup>11</sup> a-na  
 ku-ru-um-ma-ti-šu <sup>12</sup> id-na-a-šum (last third of obv., and rev., not inscribed)

270. a) Not A[G]; like K[AM].

272. a) Lines 6-9 have a large break at the right side; the edge may also have  
 been inscribed. b) What was said in note a) also applies to lines 14-20.  
 c) i-n[u-m]a is possible, but uncertain. d) Head of a vertical. e) Readings  
 uncertain.

273. a) See note a) to No. 197, translit. b) Like KÙ.—be-el-ku-nu, as in No.  
 197:6, is not possible. This is a personal name with the royal name Rim-  
 Sin as an element; cf. H. Klengel, JCS 28 (1976) p. 156 note 5; also G.  
 Boyer, CHJ (1928) HE 104 seal impr., Abb 5 191:3, TCL 10 79:16, UET 5  
 445 seal impr. c) As copied; perhaps rá<sup>1</sup>.ga[b].

and Marduk <sup>5</sup> keep you <sup>a)</sup> in good health! <sup>9</sup> Give <sup>8</sup> the wool . . . . to  
<sup>6</sup> Itūr-ašdum, <sup>7</sup> who is bringing my tablet to you. <sup>10</sup> Furthermore, the  
 daughter-in-law of <sup>11</sup> . . . . <sup>b)</sup> being distrained, <sup>13</sup> you will bring her  
 out <sup>12</sup> of the storehouse, so that <sup>15</sup> she may stay <sup>14</sup> with you.

Seal impression: <sup>1</sup> Nergal-hāzir, <sup>2</sup> son of Abī-iddinam, <sup>3</sup> servant of . . .

**271.** NCBT 1907. Translit., translat. Walters, JCS 23 p. 33 f. Text 4.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Adad-dumqī: <sup>3</sup> Thus says Nergal-hāzir. <sup>4</sup> May Inanna  
 keep you <sup>a)</sup> in good health! <sup>5</sup> If <sup>6</sup> you do not give <sup>5</sup> the 1 kor and 3 PI  
 of barley about which I wrote to you, <sup>8</sup> (then) refund <sup>6</sup> one shekel of  
 silver <sup>7</sup> to Duššuptum. <sup>9</sup> I have (now) written to you; <sup>11</sup> they must not  
 lay <sup>10</sup> that silver <sup>11</sup> to my account.

**272.** NCBT 1888. Translit., translat. Walters, JCS 23 p. 34 f. Text 5.

<sup>3</sup> Speak <sup>1</sup> to Adad-dumqī <sup>2</sup> and Iddin-Sin: <sup>4</sup> Thus says Marduk-  
 hāšir. <sup>5</sup> May Šamaš and Marduk keep you <sup>a)</sup> in good health for my  
 sake! <sup>7-8</sup> I had planned to come <sup>b)</sup> <sup>6</sup> with the food allowance(s) of the  
 gentleman that <sup>7</sup> will come <sup>6</sup> to . . . , <sup>8</sup> but the king <sup>9</sup> is going to Sippar,  
 so <sup>13</sup> I did not come (to you) <sup>10</sup> because of <sup>12</sup> my taking care <sup>11</sup> of the  
 important <sup>10</sup> gentlemen. <sup>16</sup> Send <sup>a)</sup> me <sup>14</sup> last year's wool <sup>15</sup> and this  
 year's wool. <sup>17</sup> Furthermore, just as (was the case) until today, <sup>18</sup> as  
 soon as your servants <sup>19</sup> are not being . . . (any more), <sup>20</sup> . . . . ac-  
 cording to . . . wish <sup>21</sup> they have taken one shekel of silver <sup>c)</sup>. <sup>22</sup> . . . .  
<sup>23</sup> . . . . <sup>24</sup> Send <sup>d)</sup> me the wool!

**273.** Smith College 282. Translit., translat. Gordon, SCT p. 31 f.

<sup>3</sup> Speak <sup>1</sup> to Ipqu-Adad <sup>2</sup> and Jantin-el: <sup>4</sup> Thus says Rim-Sin- . . . . <sup>a)</sup>  
<sup>5</sup> As soon as you see my letter, <sup>12</sup> give <sup>6</sup> two kor and two PI of barley  
<sup>11</sup> as his food allowance <sup>7</sup> to Lipit-Āhuja, the *squire*, <sup>8</sup> the (man) in  
 Sabum — <sup>10</sup> he will be in office <sup>9</sup> at the . . . . <sup>b)</sup> for two months.

**270.** a) "You" in this letter is fem. sing. b) Either a PN, Zabija, or "my brewer".

**271.** a) "You" in this letter is fem. sing.

**272.** a) Masc. plural. b) Following F. R. Kraus, JCS 23 (1970) p. 123. c) Based  
 on doubtful readings. d) Fem. sing., referring to Adad-dumqī.

**273.** a) See note b) to translit. and cf. the PN <sup>a</sup>ri-im—<sup>a</sup>EN.ZU—AN—wu-ši-ir  
 (ir written nr) in YOS 15 21:18. b) More refs. to this word in RIA V/5-6  
 (1980) p. 357 § 1, end.

274. Smith College 284. C. H. Gordon, SCT Pl. LXXX f. No. 72.

(obv.) 1 a-na be-el-šu-nu 2 qí-bí-ma 3 um-ma 4 d[u]t u—ha-zi-ir-ma  
 4 d[u]t u l[i-b]a-al-li-it-ka 5 a-[na bi-tim la t]e-eg-gi a) 6 [.....] še-e-em  
 7 [.....]x (tablet cut through) (rev.) 1' x x x x x x x 2' a.šà e-bi-  
 ir-tim a-na še.giš.i 3' la te-pu-uš g e m e a-ki-la-at x b)-ti-ša 4' pa-wi-  
 li-ja bùr.i iku a.šà 5' a-na še.giš.i e-pé-ši-im iq-bi-a-am 6' a-li-ik  
 qí-bi-šum-ma (u. e.) 7' bùr.i iku a.šà-am li-di-na-kum-ma 8' še.  
 giš.i e-pu-uš

275. Smith College 283. C. H. Gordon, SCT Pl. LXXXI f. No. 73.

(obv.) 1 a-na be-el-šu-nu 2 [qí]-bí-ma 3 [u]m-ma 4 d[u]t u—ha-zi-ir-ma  
 4 d[u]t u li-ba-al-li-it-ka 5 šú-ha-ra-tum re-qá 10 ma.na s[ig] šu-bi-lam  
 6 a-nu-um-ma sà-an-qum ù qí-iš-ti—d[n]in.šubur 7 aṭ-ṭar-d[a]m 8 x x x  
 [x x] x x [.....] (tablet cut through) (rev.) 1' ù x [.....] 2' še-am a-[n]a/  
 [t]a ma li dA x [x x] 3' a x x ša li-iq-bi-q-[x] 4' [x] x e x i-šu še-a[m]  
 li-i[d-d]i-nu-[n]i[m] 5' x x x a x šú-ha-ra-[a]m 6' am x x x a ša/ta  
 7' x x a[t] [t]i x x [x] x ša/ta 8' s[u]-ha-ra x x x x 9' [s]ú-ha-[r]a-[a]m  
 x x ra am (u. e.) 10' a x tum

276. Smith College 239. C. H. Gordon, SCT Pl. LXXXII f. No. 74.

*Ze'pum* a).

(obv.) 1 pi-din—ištar na.aš.bar 2 a-na ma-ah-ri-ka aṭ-ṭar-dam  
 3 i-na itu.še.gur<sub>10</sub>.ku<sub>5</sub> u<sub>4</sub>.ro.kam 4 ha-as-si<sup>SAR</sup> mu-ra-ri<sup>SAR</sup>  
 5 a-zu-KA-ra-nu<sup>SAR</sup> ZA-am-ma-nam<sup>SAR</sup> 6 sa-mi-da<sup>SAR</sup> a-zu-pí-ru<sup>[SAR]</sup>  
 7 ka-ma-am-ta<sup>SAR</sup> ši-te-e 8 [s]um.SAR ù s[um.siki]l.lum.s[AR]  
 9 hi-še-eh-ti [x x x x N] 10 x b) BU UD [.....] 11 ù ma-la ha-[.....]  
 (rev.) 12 [(x) š]a i nu.giš.S[AR]-k[a] 13 x x x<sup>SAR</sup> h[a]-za-nu<sup>SAR</sup> 14 [x]  
 x (x) [d]am ma 15 [x x i-din—išt]ar na.aš.bar 16 [.....]x DI si-in-  
 qá-[am] 17 [.....] m]a-har má.DU.DU.meš 18 [.....]-am (ruling)

277. Smith College 286. C. H. Gordon, SCT Pl. LXXXIII f. No. 75.

(obv.) 1 a-na ma-an-na-ši qí-bí-ma 2 um-ma i-lí-ma—a-bi-ma 3 d[u]t u  
 ù d[x a) li-ba-li]-tú-ki 4 aš-šum x[.....] i]m 5 um-ma a-n[a]-[k]u-[ma]  
 6 še-a-am x x x[.....] 7 um-ma a[t-ti-ma] 8 a-di x [.....] 9 ú-ul  
 [.....] (lo. e.) 10 ù ma-l[a] x [.....] 11 [x-š]a-bi-la-ki (rev.) 12 [x x]  
 še-a-am 13 [x x] zú.lum 14 [a-n]a d[mar]duk—a-bi id-ni 15 [a-n]a  
 šu-lum e-m[i-j]a 16 ù e-mi-iq-[t]i-ja 17 la te-x b)-e

274. a) Cf. No. 51:5, 58:5, 142:9-10. b) As copied; BA or ZU.

276. a) The tablet has rounded edges and no rulings; see notes a) to Nos. 145 and 154, translit. b) Perhaps AL; SI looks different in line 16.

277. a) Space rather cramped to fit marduk. b) As copied, suggesting BI TE. Mistake for GI<sub>4</sub>?

274. Smith College 284. Translit., translat. Gordon, SCT p. 32.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Bēlšunu: <sup>3</sup> Thus says Šamaš-ḥāzir. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>5</sup> Do not be careless about the house <sup>a)</sup>. <sup>6</sup> .... barley (break) <sup>1'</sup> .... *Why* <sup>3'</sup> did you not prepare <sup>2'</sup> the field on the other bank for sesame? <sup>3'</sup> (*You are like*) a slave girl eating her *ration* <sup>b)</sup>! <sup>4'</sup> Awiliya <sup>5'</sup> told me to plant <sup>4'</sup> one *bur* of field <sup>5'</sup> with sesame. <sup>6'</sup> Go, tell him to <sup>7'</sup> give you the one *bur* of field, and <sup>8'</sup> plant the sesame!

275. Smith College 283.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Bēlšunu: <sup>3</sup> Thus says Šamaš-ḥāzir. <sup>4</sup> May Šamaš keep you in good health! <sup>5</sup> The girls are idle; send me ten minas of wool. <sup>6</sup> Now <sup>7</sup> I have despatched <sup>6</sup> Sanqum and Qišti-Ilabrat; <sup>8</sup> .... (break) (rev. too badly preserved to translate)

276. Smith College 239.

<sup>2</sup> I have despatched <sup>1</sup> Iddin-Ištar, the *deputy*, <sup>2</sup> to you. <sup>3</sup> On the tenth of the month Addarum, <sup>7</sup> look for <sup>4</sup> lettuce, bitter lettuce, <sup>5</sup> ...., <sup>..... a), 6 ...., .... b)</sup> <sup>7</sup> (and) .... <sup>8</sup> Onions and garlic, <sup>9</sup> needed for ...., <sup>10</sup> .... <sup>11</sup> Also, whatever .... <sup>12</sup> of your one gardener (remainder fragmentary)

277. Smith College 286.

<sup>1</sup> Speak to Mannaši: <sup>2</sup> Thus says Ilīma-abi. <sup>3</sup> May Šamaš and *Aja* keep you <sup>a)</sup> in good health! <sup>4</sup> Concerning ...., <sup>5</sup> thus I said: <sup>6</sup> “.... barley”. <sup>7</sup> Thus you said: <sup>8</sup> “Until .... <sup>9</sup> .... not ....” <sup>10</sup> But <sup>11</sup> I sent you <sup>10</sup> whatever .... <sup>14</sup> Give *Marduk-abi* <sup>12</sup> .... of barley <sup>13</sup> (and) .... of dates. <sup>17</sup> Do not be careless <sup>15</sup> about the well-being of my father-in-law <sup>16</sup> and my ....

274. a) See note c) to No. 20, translat. b) Reading sú-ti-ša, lit. “her seah”.

276. a) W. von Soden, AHw p. 1018b *samīnum*, “eine Gartenpflanze”. b) Lit. apud H. Petschow, Mittelbabylonische Rechts- und Wirtschaftsurkunden der Hilprecht-Sammlung Jena (1974) p. 96.

277. a) “You” in this letter is fem. sing.

278. Smith College 226. C. H. Gordon, SCT Pl. LXXXV No. 76.

(obv.) <sup>1</sup> a-na nam-ra-am—ša-r[u-ur] <sup>2</sup> qí-bí-[ma] <sup>3</sup> um-ma <sup>4</sup> m a r d u k—  
x-x-[ma] <sup>a)</sup> <sup>4</sup> g i š. m á ša x x <sup>a)</sup> <sup>5</sup> a-na ja-ab-li-ja<sup>ki</sup> <sup>6</sup> i-il-la-ak <sup>7</sup> la ta-ka-  
al-la-[š]i (remainder of obv., rev., not inscribed)

279. Smith College 98. C. H. Gordon, SCT Pl. LXXXV f. No. 77.  
*Ze'pum a).*

(obv.) <sup>1</sup> [x x š]a te-IL-qú-ú <sup>2</sup> ú-ul ba-bi-il-ma-a <sup>3</sup> kù.babbar i-na  
qá-ti-ka le-qé-e-ma <sup>4</sup> a-na šu-<sup>b)</sup>-li-ka ú-ul DA/ID la KI/DI <sup>5</sup> ki-ma  
kù.babbar ša é kab-ti <sup>6</sup> ú-ul ti-di-i <sup>7</sup> ú kù.babbar ša ta-ad-di-  
nu-ma <sup>8</sup> i-na šà <sup>1</sup> gín te-x[ x x (x)] <sup>9</sup> ú a-na bàd [x x x x] <sup>10</sup> il-li-<sup>i</sup>[k  
....] (rev.) <sup>11</sup> ut-te-i-ma ma-am-m[a-(x)] <sup>12</sup> ú-ul i-mu-u[r (x)] <sup>13</sup> i-na-  
an-na ZU x <sup>c)</sup> x[.] <sup>14</sup> a-na ma-ah-r[i-x i]t-ta-al-[x (x)] <sup>15</sup> x <sup>d)</sup> x <sup>e)</sup> x <sup>f)</sup>  
[x x (x)]-DA-AD <sup>16</sup> kù.babbar NI/IR-ri-[š]u-ú-ma <sup>17</sup> iš-te-a-at l[a]  
TA <sup>g)</sup>-ša-ad-da <sup>18</sup> n[i-p]a-tu-ja pa-a-da (ruling)

278. a) See the copies at the end of this book.

279. a) The tablet is square, has rounded edges and no rulings. See notes a) to  
Nos. 145 and 154. b) Written over erasure. c) Like TI[M] or U[G]. d) Pos-  
sibly šA. e) U[M] or A[B]. f) Perhaps TU. g) Mistake for TU.

## 278. Smith College 226.

<sup>2</sup> Speak <sup>1</sup> to Namram-šarur: <sup>3</sup> Thus says Marduk-.... <sup>4</sup> The ship  
.... <sup>6</sup> will go <sup>5</sup> to Jablija. <sup>7</sup> Do not hinder it!

## 279. Smith College 98.

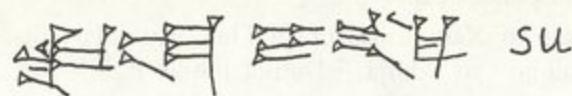
<sup>2</sup> Has <sup>1</sup> the *silver* that you took <sup>2</sup> not been brought? <sup>3</sup> Take silver *in*  
your hand *and* <sup>4</sup> .... not for your sending. <sup>6</sup> Don't you know <sup>5</sup> that  
the silver belongs to the house of a patrician? <sup>7</sup> And as to the silver  
that you gave, and <sup>8</sup> from which you *took* one shekel, <sup>9</sup> he, *however*,  
<sup>10</sup> went <sup>9</sup> to .... <sup>a)</sup>, <sup>11</sup> searched, and <sup>12</sup> did not find <sup>11</sup> anybody. <sup>13</sup> Now  
.... <sup>14</sup> has gone to *you*; <sup>15</sup> .... <sup>16</sup> Should they ask for the silver,  
<sup>17</sup> do not neglect (even) one <sup>b)</sup>. <sup>18</sup> My distrainees are in confinement.

---

279. a) Geog. name. b) Fem., probably referring to line 15.

COPIES OF SOME COLLATIONS

No. 93:16



No. 105:13



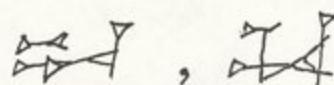
No. 116:5



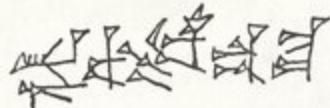
No. 119 rev. 2'



No. 135:4, 5



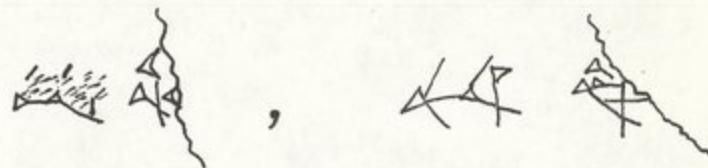
No. 187:10



No. 199:10



No. 278:3, 4



# ALTBABYLONISCHE BRIEFE

in Umschrift und Übersetzung

*Herausgegeben von*

F. R. KRAUS

**1. Kraus, F. R.** (Bearb.). Briefe aus dem British Museum (CT 43 und 44). 1964. *out of print*

**2. Frankena, R.** (Bearb.). Briefe aus dem British Museum (aus LIH und CT 2-33). 1966. (viii, 199 p.) [00060 7] *cloth* Gld. 88.—

**3. Frankena, R.** (Bearb.). Briefe aus der Leidener Sammlung (TLB V). 1968. (viii, 79 p.) [00061 5] *cloth* Gld. 64.—

**4. Kraus, F. R.** (Bearb.). Briefe aus dem Archive des Šamaš-hâzir in Paris und Oxford (TCL 7 und OECT 3). 1968. (xvi, 113 p.) [00062 3] *cloth* Gld. 96.—

**5. Kraus, F. R.** (Bearb.). Briefe aus dem Istanbuler Museum. 1972. (xviii, 151 p.) [03311 4] *cloth* Gld. 60.—

**6. Frankena, R.** (Bearb.). Briefe aus dem Berliner Museum. 1974. (viii, 151 p.) [03926 0] *cloth* Gld. 60.—

**7. Kraus, F. R.** (Bearb.). Briefe aus dem British Museum (CT 52). 1977. (x, 161 p.) [04912 6] *cloth* Gld. 48.—

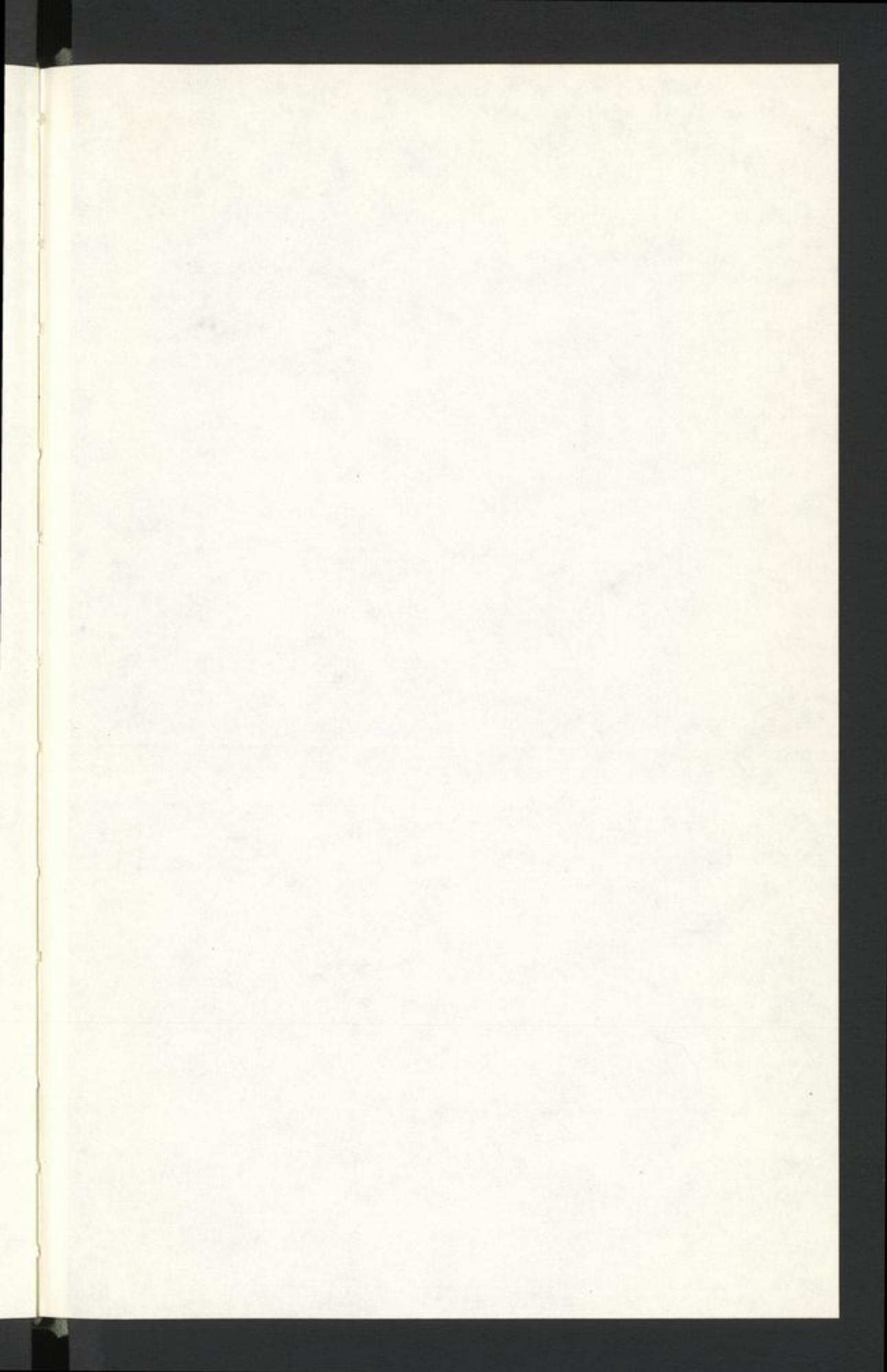
**8. Cagni, L.** (Bearb.). Briefe aus dem Iraq Museum (TIM II). 1980. (vii, 103 p.) [06278 5] *cloth* Gld. 40.—

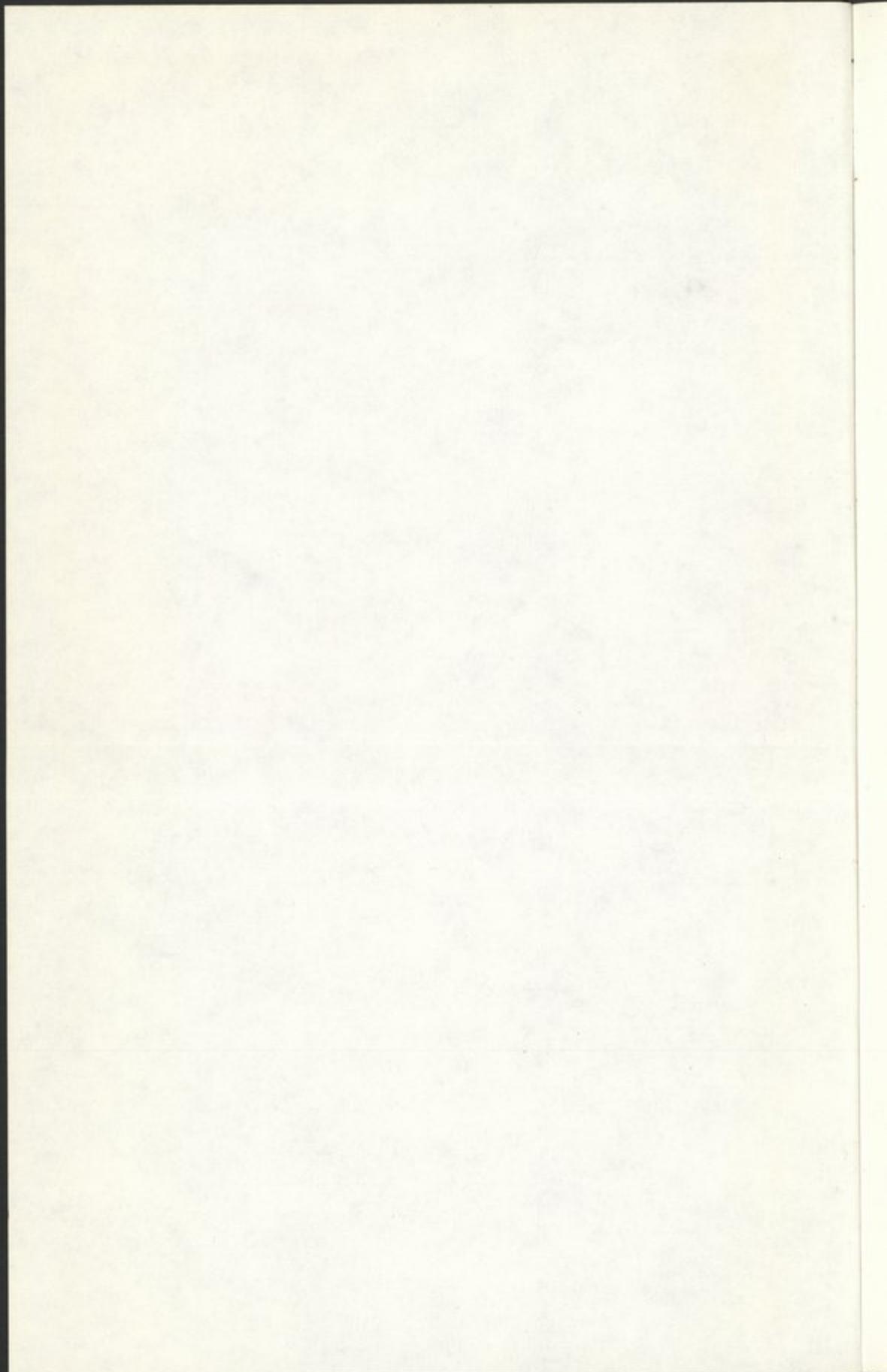
**E. J. Brill — P.O.B. 9000 — 2300 PA Leiden — The Netherlands**

MEDE VERKRIJGBAAR DOOR BEMIDDELING VAN DE BOEKHANDEL

1981. Prices are subject to change without notice

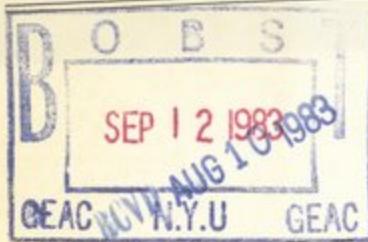








DATE DUE



BOBST LIBRARY



3 1142 00774 0957

